



**Anuario Iberoamericano
sobre el Libro Infantil y Juvenil**

2017



El ANUARIO IBEROAMERICANO SOBRE EL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL 2017

es una publicación de la Fundación SM.

Libro editado con la subvención del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España.



Diseño: José Antonio Prieto

Coordinación editorial: Teresa Tellechea

Ilustraciones de cubierta, páginas 1, 12, 90, 244, 336 y 408: *Antes del primer día*, Juan Palomino, Ediciones SM, 2017

Ilustraciones de las páginas 158, 280 y 376: *Versos de la Tierra*, Miren Asiain Lora, Ediciones SM, 2016

Ilustraciones de las páginas 128, 266 y 356: *El Príncipe Feliz*, Maisie Paradise Shearring, Ediciones SM, 2016

Ilustraciones de las páginas 182 y 294: *El viaje de Lea*, Natascha Rosenberg, Ediciones SM, 2016

Ilustraciones de las páginas 54, 204 y 314: Ana Penyas, Premio Catálogo Iberoamérica Ilustra 2016

© Fundación SM, 2017

Joaquín Turina, 39 – 28044 Madrid

www.fundacion-sm.com

Impreso en UE / Printed in EU

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

**Anuario Iberoamericano
sobre el Libro Infantil y Juvenil**

2017



INTRODUCCIÓN

Me honra poner en sus manos, querido lector, el nuevo *Anuario Iberoamericano sobre el Libro Infantil y Juvenil*, un proyecto que la Fundación SM impulsa y publica cada dos años. Esta obra contiene información detallada sobre los libros para niños y adolescentes que se han publicado a lo largo de 2015 y 2016 en los países de Iberoamérica en los que SM está presente: Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, España, México, Perú, Puerto Rico y República Dominicana. Los artículos han sido escritos por especialistas del sector del libro infantil y juvenil, que han volcado en ellos su conocimiento y opiniones para ofrecernos un panorama completo del sector.

Este *Anuario* es una muestra más del compromiso de la Fundación SM con el fomento de la lectura, de la literatura infantil y juvenil y de la cultura en Iberoamérica. Este compromiso se refleja, además, en una gran cantidad de actividades y proyectos que se realizan en el ámbito iberoamericano. Además de los **Premios SM El Barco de Vapor y Gran Angular**, la Fundación SM otorga cada año, junto con CERLALC, IBBY, OEI, UNESCO y la Feria Internacional del Libro (FIL) de Guadalajara (México), el **Premio Iberoamericano SM de Literatura Infantil y Juvenil**, que reconoce la trayectoria de autores iberoamericanos consagrados.

La Fundación SM organiza el **Congreso Iberoamericano de Lectura y Literatura Infantil y Juvenil (CILELIJ)** con el objetivo de crear un espacio internacional de reflexión y diálogo sobre la realidad de la LIJ y los retos de futuro. La primera edición se celebró en 2010 en Santiago de Chile; en 2013 tuvo lugar en Bogotá, y en 2016, en Ciudad de México. En 2020, su sede será España.

Por otro lado, desde 2010, la Fundación SM y la Feria de Bolonia otorgan el **Premio Internacional de Ilustración Feria de Bolonia - Fundación SM**, que a lo largo de sus ocho ediciones ha descubierto jóvenes talentos del mundo de la ilustración. En la actualidad es un premio de prestigio internacional, para el que se ha contado como miembros del jurado con los mejores profesionales de la ilustración y la edición a nivel mundial.

En México, la Fundación SM, la FIL de Guadalajara y El Ilustradero otorgan el **Catálogo Iberoamérica Ilustra**, al que cada año opta con ilusión un mayor número de ilustradores iberoamericanos.

Estos y otros proyectos son el reflejo de la importancia que la Fundación SM concede al impulso de la lectura y la escritura y a la promoción de los grandes autores que hacen posible una literatura de calidad para niños y jóvenes en el mundo iberoamericano. Nuestro deseo es que estos y otros proyectos sigan aportando luz y entusiasmo a lectores y escritores.

Este año, SM celebra sus **80 años** de vida al servicio de la cultura y la educación, y la Fundación SM cumple **40 años** creando e impulsando proyectos de promoción socioeducativa y de fomento de la lectura gracias a los beneficios del grupo editorial SM.

Quiero aprovechar este espacio para dar las gracias muy sinceramente a todas las personas que han investigado y plasmado la realidad de la LIJ en sus países en esta edición del *Anuario*. Sin su trabajo, este *Anuario* no vería hoy la luz. Gracias muy especiales a Teresa Tellechea, editora de amplia trayectoria en el mundo de la LIJ, que ha coordinado y editado esta obra con ilusión y esmero.

¡Hasta nuestra próxima cita con la LIJ iberoamericana!

Javier Palop Sancho

Director Global de la Fundación SM

PANORAMA DE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL IBEROAMERICANA 2017

El *Anuario Iberoamericano sobre el Libro Infantil y Juvenil* es un proyecto con el que la Fundación SM ofrece una panorámica bianual de este sector. En él podemos descubrir cómo se ha desarrollado el sector de la LIJ en los países en los que SM está presente: Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, España, México, Perú, Puerto Rico y República Dominicana. Además, hay tres artículos sobre la literatura infantil y juvenil en las lenguas catalana, gallega y vasca.

Este año, el *Anuario* comienza con un artículo que ofrece un panorama general escrito por María Elena Maggi, especialista en literatura infantil y juvenil con una larga trayectoria profesional. Al leerlo, se obtiene una idea general de lo que ha ocurrido a lo largo de 2015 y 2016 en la LIJ de la región: premios, tendencias, congresos...

Además, en nuestro compromiso con que el *Anuario* crezca y contenga la mayor información posible, este año hemos querido incluir por primera vez un artículo sobre el sector de la LIJ en Ecuador. En él, Leonor Bravo nos informa sobre el estado actual de la literatura infantil y juvenil en Ecuador, a la par que nos explica la historia y evolución de la misma desde mediados de los años 90 para ponernos en contexto.

Por otro lado, dado el gran número de hablantes de español que viven en los Estados Unidos de América, nos ha parecido interesante incluir por primera vez un artículo sobre la literatura infantil y juvenil en lengua española en este país. Para ello hemos contado con los especialistas Antonio Orlando Rodríguez y Sergio Andricaín, que han escrito un texto ciertamente interesante sobre este tema.

Al leer todos los artículos se concluye que la literatura infantil y juvenil iberoamericana vive una época de alta creatividad en lo que a ilustradores y autores se refiere, y de una gran calidad en el diseño y fabricación de los libros. Estamos en un momento complejo, pero esperanzador y optimista en casi todos los países de la región.

En este volumen encontraremos también mucha información sobre premios, tendencias, novedades, planes lectores, redes de bibliotecas, cifras de ventas, congresos, estudios, libros digitales... En definitiva, sobre todo aquello que puede interesar a los que trabajamos en este sector.

Dado el compromiso de la Fundación SM con el fomento de la lectura, la literatura infantil y juvenil y la cultura en Iberoamérica, es nuestro objetivo seguir recabando información en los años venideros para que el *Anuario* sea cada vez más completo.

La Fundación SM agradece sinceramente a todos los colaboradores de esta edición su esfuerzo por recabar la máxima información posible y plasmarla en sus artículos.

Teresa Tellechea Mora

*Coordinadora de programas de fomento de la lectura, la cultura y las artes
Fundación SM*

Panorama general



LOS ÁRBOLES Y EL BOSQUE: LIBROS PARA NIÑOS Y JÓVENES EN IBEROAMÉRICA EN 2015-2016

María Elena Maggi

*¡Nada es lo que parece, profe!...
A veces los árboles no dejan ver el bosque.
John Fitzgerald Torres,
El club de los somnolientos*

El mundo de los libros para niños y jóvenes de Iberoamérica es tan vasto, variado y disímil como el espacio geográfico que lo genera: un compendio de países de una gran diversidad, con contextos culturales, sociales y económicos muy diferentes, por lo que en principio nos puede embargar la sensación de estar ante un intrincado bosque casi imposible de penetrar, cuya apreciación variará en función del lugar y el camino que se tome para recorrerlo.

En primer lugar veremos qué nos dicen los números con los que contamos. La industria editorial española, una de las más antiguas y sólidas de Europa, se ha visto afectada durante los últimos años por la crisis económica y política; sin embargo, en el año 2015, su producción editorial alcanzó los 80.181 títulos, de los cuales 12.705 corresponden a literatura infantil y juvenil¹, y de cada 100 libros editados, 11 son de LIJ².

¹ Jesús Marchamalo, *El sector editorial español y la literatura infantil y juvenil: cifras y datos*, Anuario Iberoamericano sobre el Libro Infantil y Juvenil 2017.

² *El sector del libro en España 2013-2015*, incluye: Panorámica de la edición española de libros hasta septiembre de 2015 y Estadística de la producción editorial hasta marzo de 2015: <http://www.mecd.gob.es/dms/mecd/cultura-mecd/areas cultura/libro/mc/observatoriolect/redirige/destacados/2016/Enero/mundo-libro/InformeSector-Enero2016/El-Sector-del-Libro-en-Espa-a---Enero-2016.pdf>

Por otra parte, aunque en algunos de nuestros países no contamos con estadísticas, el CERLALC reporta que en 2015 se publicaron en América Latina 197.587 títulos, de los cuales unos 14.000 entrarían en esta categoría, con mayor cantidad en los países de mayor producción: Brasil, México, Argentina y Colombia³.

Un mundo marcado por la acción de los grandes grupos transnacionales y los cambios en su conformación, la presencia de algunos sellos locales de larga data, de otros que se consolidan, de jóvenes editoriales independientes y, como podemos constatar al leer los panoramas locales de los especialistas, por la incidencia de los cambios políticos y la existencia, o ausencia, de políticas públicas de promoción de la lectura y desarrollo de la industria editorial en cada país; pero a pesar de las diferencias, de las crisis locales y la global, podemos hablar de una cuantiosa producción de títulos en el período 2015-2016, en la que se reflejan ciertos temas, estilos y tendencias.

Libros para los más pequeños⁴

Entre los títulos dirigidos a los más pequeños, la mayoría libros de cartón o de formatos pequeños, a veces ligados a la canción, y protagonizados por niños o animales, podemos destacar, de los publicados en España, la original propuesta *Cinco lobitos*, de Estrella Ortiz y Totopo Brown (Totopo Brown), un libro de tela en el que los animales de la canción tradicional se representan con círculos y colores⁵; los títulos de Antonio Rubio ilustrados por Oscar Villán que Kalandraka suma a su

³ *El libro en cifras. Boletín estadístico del libro en Iberoamérica*. CERLALC. Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe/Unesco. Volumen 10. Diciembre de 2016. http://cerlalc.org/wpcontent/uploads/2017/02/PUBLICACIONES_OLB_Libro-en-cifras-10_vf_311216.pdf. *El espacio iberoamericano del libro 2014*, publicado por CERLAC-Unesco. <http://cerlalc.org/publicacion/el-espacio-iberoamericano-del-libro-2014>. Ambos estudios incluyen datos de 19 países de América Latina.

⁴ Todos los libros que se mencionan fueron publicados en 2015 y 2016, en España, México, Puerto Rico, República Dominicana, Colombia, Argentina, Ecuador, Perú, Chile y Venezuela (con mención a dos de Nicaragua y dos de Bolivia). Casi siempre se indican las editoriales y el país entre paréntesis y a pie de página los premios recibidos por algunos de ellos.

⁵ Premio Fundación Cuatrogatos 2017, Miami (Estados Unidos).

colección “De la cuna a la luna”: *Limón y Veo veo*, “pictogramas poéticos” que juegan con la rima y la representación gráfica; *¿Le pondremos un bigote?*, de Mar Benegas y Lalalimola (Combel), para mirar, cantar y armar un monigote; *Mi cara*, con texto de Margarita del Mazo e ilustrado por Cecilia Moreno (Jaguar); *El baño de Carlota*, de Lucía Serrano (Anaya)⁶, con un final inesperado; *Nico y Pato*, de Bernat Muntés (Ekaré), la encantadora amistad entre un niño y un animal; *El viaje de mamá*, de Mariana Ruiz Johnson (Kalandraka), que transmite de manera conmovedora las emociones de un niño pequeño cuya madre debe viajar, y *La mejor sopa del mundo*, con texto de Susana Isern e ilustrado por Mar Ferrero (OQO), con un ingrediente especial.

De Brasil destacamos *Um abraço passo a passo*, de Tino Freitas (Panda Books), sobre los esperados primeros pasos, y *Tombolo do lombo*, de André Neves (Paulinas), un delicioso juego con el lenguaje; de Colombia, *De otro color*, de Menena Cottin (SM), una historia sobre las diferencias y el amor, expresada con una gran capacidad de síntesis y alta calidad estética; *Cartas a Paloma*, con texto de Jairo Buitrago e ilustraciones de Adriana Benítez (Alfaguara), en la que graciosos animalitos le escriben entrañables cartas a su maestra; *¿Qué será lo que lleva ahí?*, de Claudia Rueda (Planeta), es una historia en la que un niño ve llegar al barrio el camión del zoológico, del que irán saliendo una variedad de animales. *El libro de los tesoros de Lupe y Lolo* (Rey Naranjo), con texto de Beatriz Helena Robledo e ilustrado por Nobara Hayakawa, propone a los niños pintar y buscar tesoros escondidos. En México cabe señalar los innovadores libros de Rodrigo Vargas publicados con la editorial 3 abejas: *Tres abejas*, *Animal color* y *¿No has visto a mi hermano?*

En Argentina, Pequeño Editor publicó los hermosos títulos de la colección “Durrarnos”: *Quiero ser un dinosaurio*, *Cinco besos*, *Tump Tump* y *La luna está llena*, de Diego Bianki, y Norma publicó *Simi tití mira el mundo*, de Liliana Bodoc y Viviana Garófoli, y *Feroz... ¡Feroz!*, con texto de Liliana Cinetto e ilustraciones de Poly Bernatene. Por otro lado, Didi Grau y Natalia Colombo publicaron en Ojoreja / Pehuén *A mover los pies*, *Casamiento de la cocina y Rueda, ovillo de lana*; Cristina Macjús y Mariana Ruiz Johnson crearon, respectivamente, el texto y las ilustraciones de *La*

⁶ Premio Fundación Cuatrogatos 2017.

remolacha gigante (Sudamericana)⁷, y de la misma ilustradora, con texto de Laura Wittner, se publicó *Veó veó. Conjeturas de un conejo* (Tres en línea).

De Chile cabe destacar *Lili Lana*, de Paula Vásquez (Santillana); *Todo en su lugar*, con texto de Estrella Ortiz e ilustraciones de Paloma Valdivia (Amanuta), y *Mamá, ¿qué se mueve allá adentro?*, de Bernardita Romero, para los niños que pasan a ser hermanos mayores.

En Ecuador, Loqueleo publicó *Un día se ha perdido*, con texto de María de los Ángeles Boadas e ilustraciones de Sozapato⁸.

La Banda de Cocoretto (Iván Esquivel y Natalia Vásquez) es un cuento publicado en Perú, en el que un niño y unos animales arman un verdadero alboroto (Polifonía).

En Puerto Rico se publicaron *Yo solita, ¡Es mío!* y *Yo quiero*, de Ita Venegas Pérez (Ediciones Callejón), y en Nicaragua, Fondo editorial Libros para niños publicó *Apágame la luz*, con texto de Katia Cardenal e ilustraciones de Roger Ycaza, una canción de cuna en la que el niño pide a sus mascotas que se vayan para poder dormir.

En Venezuela, Ana Palmero publicó el original *Cuéntame del 1 al 10*, en el que se cuentan animales dibujados con los patrones geométricos de la cestería de la etnia yekuana del Amazonas. Este título ha obtenido una Mención en la categoría *New Horizons* de la Feria de Bolonia 2017.

Libros de imágenes

En cuanto a los libros de imágenes, sin palabras, podemos destacar, de los publicados en España, dos de Kalandraka: *Balea*, de Fernández & González, un desplegable de doce cuerpos que muestra la estructura interna y el envés de un increíble sistema habitacional: una ballena, con minuciosos detalles; y *Barcelona*, de David Pintor, que nos enseña lugares conocidos y secretos de la ciudad. *¿Un paseo?*, de Nono Granero (La Guarida), es un libro con humor y sorpresas, y *Si usted volara*,

⁷ Destacado de ALIJA (Asociación de la Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina) 2016, sección Nacional de IBBY.

⁸ Destacados Girándula 2016, sección IBBY Ecuador.

de Gustavo Roldán (Combel), es un hermoso libro con *pop-up* en el que el autor argentino juega con la eterna fantasía de volar.

Entre los libros brasileños, esta es mi selección: *O barco dos sonhos*, de Rogério Coelho (Positivo)⁹, que trata sobre el viaje y la imaginación; *Coisa de gente grande*, de Patricia Auerbach (Cosac Naify), en el que cada imagen, potenciada por una palabra, se abre a múltiples interpretaciones, y el maravilloso viaje en *Container* que nos ofrece Fernando Vilela (Pequena Zahar).

En Argentina, cabe destacar *Doña Elba*, de Mariano Díaz Prieto (Adriana Hidalgo)¹⁰, en el que la vida de una abuelita se ve muy alterada por unas criaturas voladoras.

Libros álbum

Ya en el terreno del libro álbum, el de mayor riqueza de la LIJ, con un mayor impulso durante los últimos años, podemos apuntar aquellos que gravitan en torno a las emociones, vivencias e imaginación de los niños, como el original y exitoso *Vació*, de Ana Llenas (Barbara Fiori), o *Un hueco*, de Yael Frankel (CalibroscoPIO, Argentina), sobre sentimientos poco tomados en cuenta en los más pequeños: la soledad, el dolor y la pérdida.

También hay libros que reflejan su extraordinaria imaginación: *¿Dónde está Tomás?*, con texto de Micaela Chirif e ilustrado por Leire Salaberría (Ekaré Sur, Chile)¹¹; otros abordan las relaciones familiares, como *Alma del mar*, con texto de Jaime Gamboa e ilustrado por Roger Ycaza (Amanuense, Guatemala)¹², una historia sobre una niña y su padre que comparten su fascinación por el mar; *¿Somos amigos?*, de Anabel Fernández Rey (Kalandraka), narra la entrañable amistad entre una niña y un papá-amigo-oso. *El bondadoso rey*, de Toño Malpica y Valeria Gallo, gira en torno a la profunda relación entre un niño y su abuelo.

⁹ Premio Jabuti, categoría de Ilustración 2016, Brasil.

¹⁰ Destacados ALIJA, categoría de Libro álbum 2015.

¹¹ Premio Fundación Cuatrogatos 2017 y Medalla Colibrí 2016, Mención Honrosa Libro Álbum otorgada por IBBY Chile.

¹² Incluido en el Catálogo *White Ravens* 2016 de la *Jugendbibliothek* de Múnich.

En *El abuelo de Zulaimar*, con texto de Juan Carlos Méndez Guédez e ilustrado por Elsa Klever (OQO)¹³, a falta de un abuelo, “alguien” se las ingenia para tenerlo; *Esa mañana*, con texto de Toño Malpica e ilustrado por Luis San Vicente (Norma, México), es una amable mirada a las peleas entre hermanos.

Lá e Aquí, con texto de Carolina Moreyra e ilustrado por Odilón Moraes (Pequena Zahar)¹⁴, cuenta la separación desde el punto de vista de una niña y muestra que puede vivirse de un modo positivo, sin por ello menospreciar el sufrimiento inicial. Otro título sobre este tema es *Los días raros*, de María Fernanda Heredia y Roger Ycaza (FCE México), que aborda los sentimientos de un niño ante la separación de los padres. Este proyecto ganó el XVIII Premio A la orilla del viento para álbumes ilustrados del Fondo de Cultura Económica.

Antes, mucho antes..., con texto de Antonio Ramos Revillas e ilustrado por Armando Fonseca (Castillo), y *Menino*, de Isol (Océano Travesía, México), giran en torno a la maternidad y la llegada de un bebé. *El amigo perfecto*, de Gabriela Keselman y Ana Gómez Hernández (SM España), y *Em asas de algodão*, de Marilda Castanha (SM Brasil), son libros sobre la amistad. *Imaginario*, de Reyva Franco y Gerald Espinoza (Pequeño Editor, Argentina), se centra en la soledad.

También se han publicado títulos interesantes sobre diferentes discapacidades, como es el caso de *La caja de la esperanza*, con texto de Farah Hallal e ilustrado por Montserrat Ubach (SM República Dominicana), sobre el autismo, o *Un día perfecto*, de Javier Garrido, cuyo protagonista es un niño con parálisis cerebral (4 islas, Argentina)¹⁵.

Otros libros se centran en niños en situaciones difíciles, como es el caso de *El más rápido*, con texto de Paula Carbonell e ilustrado por Ester García (Lóquez). Su protagonista es Dula, un niño africano que trabaja para sobrevivir y aspira a realizar sus sueños. Amanuta (Chile) ha publicado *Un diamante en el fondo de la tierra*, un texto sutil y poético de Jairo Buitrago sobre la dictadura chilena, ilustrado por

¹³ Seleccionado entre los mejores libros para niños y jóvenes del Banco del Libro de Venezuela en 2016.

¹⁴ Premio FNLIJ (Fundación Nacional del Libro Infantil y Juvenil) 2016, Brasil.

¹⁵ Tanto *El más rápido* como *Un día perfecto* recibieron el Premio Fundación Cuatrogatos 2017.

Daniel Blanco Pantoja¹⁶, y *El camino de Marwan*, con texto de Patricia de Arias e ilustrado por Laura Borrás¹⁷, que trata sobre un niño que huye de la guerra.

Pero también hay libros que retratan las emociones de los adultos, como *Cuando estamos juntas*, de María Wernicke, sobre los días compartidos entre una adolescente y su madre (CalibroscoPIO, Argentina); los brasileños *Quero colo!*, de Stela Barbieri y Fernando Vilela (SM Brasil), y *Um lugar chamado aqui*, de Felipe Machado y Daniel Kondo (SESI-SP Editora), o el extraordinario *No hay dos iguales*, con texto de Javier Sobrino e ilustrado por Catarina Sobral (Kalandraka), en el que un poético texto y sugestivas imágenes juegan con el lector, que intenta inferir el sentido de las palabras.

Otros libros tocan el inevitable tema de las pérdidas y la muerte, como *Duraznos*, con texto de María Cristina Ramos e ilustrado por Irene Singer (Quipu, Argentina).

Hay dos títulos que tratan de modo muy diferente la relación entre un niño y su abuelo: *Querido Pájaro*, de María Baranda y Elizabeth Builes (El Naranjo, México), y *El tiempo de mi casa*, de Samuel Castaño Mesa¹⁸ (editorial Tragaluz).

Cuando los peces se fueron volando, de Sara Bertrand y Francisco Olea (editorial Tragaluz), es un libro sobre la ausencia.

Otros libros ofrecen historias protagonizadas por animales o en las que estos desempeñan un papel primordial. El Premio Internacional Compostela para álbumes ilustrados 2015 fue para *Después de la lluvia*, de Miguel Cerro Rico, en el que un diluvio inunda el bosque y sus habitantes tendrán que salir adelante en un improvisado refugio. Un pequeño zorro se ofrece para buscar comida y agua, pero el grupo no cree en sus capacidades. Este cuento es una fábula sobre la superación de las adversidades, la adaptación al medio y la colaboración de unos con otros para la supervivencia del colectivo.

La ciudad de los gatos, de Carmen García Iglesias (Lata de Sal, España), es un álbum en el que los gatos Lila y Omar nos harán conocer la maravillosa ciudad de Estambul.

¹⁶ Incluido en el Catálogo *White Ravens* 2016.

¹⁷ Mención especial en la categoría *New Horizons* de los premios de la Feria de Bolonia.

¹⁸ Premio Fundación Cuatrogatos 2017.

Una vaca, de Juan Arjona y Luciano Lozano (A buen paso, España), narra que un día en la ciudad hay personas que juran haber visto pasar una vaca y acontecen hechos extraños. Al anochecer, una vaca abandona la ciudad y regresa a su pradera. Este cuento nos habla de la fuerza del destino y del poder de la casualidad. En *Cuando las vacas flotan*, de Ximo Abadía (Takatuka)¹⁹, un pez rojo es el causante de que todo esté patas arriba. En *Domingo en el mercado*, con texto de José Sanabria e ilustrado por Celeste Berlier (Ekaré), el lugar se ve alterado por un mono y un toro.

El animal más grande del mundo. Una cuestión de tamaño, con texto de Pere Juan e ilustrado por Noemí Batllori (Yekibud Yekinabud)²⁰, es un juego de comparaciones. *Osa*, de Lucía Cobo y José Ramón Alonso (Narval, España), refleja con lirismo el ciclo de la vida asociado al de la naturaleza.

El muro, con texto de Javier Sobrino e ilustrado por Nathalie Novi (Juventud, España), se desarrolla en África y habla de prejuicios, muros y diferencias, siempre conciliables.

También se han publicado abecedarios: *Abecedario a mano*, de Isol, induce al lector a enlazar imágenes y letras, y *ABeCecuentos*, con texto de Daniel Nesquens e ilustrado por Noemí Villamuza (Anaya), muestra personajes de los cuentos infantiles.

Otros libros contienen historias humorísticas o de pura fantasía, como *Mi tío Harjir*, de Fermín Solís, en el que la vida se ve alterada porque un tío llega de la India; *Al caer la noche. Consejos útiles para una sana convivencia entre especies*, de Enrique Quevedo (Tres tristes tigres, España), es un manual para que niños y monstruos superen sus traumáticos encuentros. Otros libros que quiero mencionar son los publicados en México por El Naranjo y por CIDCLI: *El viejito del sillón*, con texto de Antonio Orlando Rodríguez e ilustrado por Claudia Navarro, festivo y poético; *Dragones en el cielo*, con texto de Sergio Andricaín e ilustrado por Israel Barrón, que nos transporta al reino de la fantasía, e *Hipólito, el hipnotizador*, con texto de Daniel Monedero e ilustrado por Mariana Villanueva.

¹⁹ Seleccionado en el Catálogo *White Ravens* de la *Jugendbibliothek* de Múnich en 2016.

²⁰ Premio Fundación Cuatrogatos 2017.

En Argentina, Edelvives publicó *Los equilibristas*, de Nicolás Schuff y Pablo Pycik²¹, en el que cinco hermanos equilibristas se enamoran de la mujer barbuda del circo.

El ilustrador colombiano Dipacho publicó *Bisiestos* (Rey Naranjo), sobre diversos personajes nacidos el 29 de febrero.

También hay libros inspirados en episodios históricos, como *Inês*, con texto de Roger Mello e ilustrado por Mariana Massarani (Companhia das Letrinhas, Brasil), que narra el amor prohibido entre Inés de Castro y Pedro, príncipe de Portugal, desde la mirada de una joven de la corte. Este título obtuvo el Premio FNLIJ 2016 Criança *Hors-Concours* y Mejor Proyecto Editorial y el Premio Jabuti 2016.

Otros álbumes se nutren de leyendas, como *La sirena y los gigantes enamorados*, de Catarina Sobral, hermosa recreación de una leyenda portuguesa (SM España) que esta ilustradora realizó para SM tras ganar el Premio Internacional de Ilustración Feria de Bolonia-Fundación SM 2014. Por otro lado, *El abuelo del bosque*, con texto de Hernán Garrido Lecca e ilustrado por Elizabeth Builles (Cedro-USAID, Perú), narra la historia de un chamán de la Amazonia.

Comoyoko Ediciones (Ecuador) imprimió en serigrafía y en ediciones limitadas los títulos *El gigante de la laguna* y *Al ritmo endiabrado de bomba*, de Marco Chamorro y Alice Bossut. Estos libros están en la línea de los libros de artista, como *Pajarario*, de la chilena Alejandra Acosta (Quilombo, Chile)²², en el que plasma su interpretación de aves chilenas, usando papel vegetal.

Otros se derivan de los cuentos clásicos como *Enigmas y Caperuza*, de Beatriz Martín Vidal (Thule, España), con preguntas, imágenes y su particular visión de la niña de la capucha; *El dragón blanco y otros personajes olvidados*, con texto de Adolfo Córdova e ilustrado por Riki Blanco (FCE México)²³, que presenta los personajes secundarios de conocidos relatos (la niña de pelo turquesa de *Pinocho* o el gato de Cheshire de *Alicia*)²⁴; *Érase una vez lo que no fue*, de Juan Palomino (Castillo, México), invierte los cuentos tradicionales y da pie a crear nuevas

²¹ Destacados ALIJA 2015.

²² Lista de Honor IBBY Chile 2016, categoría de Ilustración.

²³ Premio Bellas Artes de Cuento Infantil Juan de la Cabada 2015.

²⁴ Premio Bellas Artes de Cuento Infantil Juan de la Cabada 2015.

historias, y *Para cuidarte mejor*, de Ximena García (Uranito, Argentina), es una innovadora e inquietante propuesta en torno a Caperucita y la relación con su madre²⁵. Otros libros aluden al poder transformador de la lectura, la literatura y el arte, como *Jompirú*, con texto de Gustavo Roldán e ilustrado por Raúl Nieto Guridi (Thule), y *Letras al carbón*, de la escritora colombiana Irene Vasco e ilustrado por Juan Palomino (Juventud, España), ambientado en una comunidad de la costa colombiana²⁶.

La más densa tiniebla, con texto de Toño Malpica e ilustrado por Joaquín Aragón (El Naranjo, México), es una historia original y sugerente y un homenaje a Andersen; *El tren mágico*, de Javier Peña (CalibroscoPIO, Argentina), trata sobre el cine, a través de escenas y personajes de películas clásicas; el libro *Haicais-visuais*, de Nelson Cruz (Positivo), contiene alusiones a René Magritte o a King Kong y obtuvo el Premio FNLIJ 2016 en la categoría de Imagen y Mejor ilustración.

También queremos destacar un policial: *Tres portugueses bajo un paraguas (sin contar el muerto)*, con texto de Rodolfo Walsh e ilustrado por Inés Calveiro (CalibroscoPIO, Argentina), en el que se investiga un crimen que será descifrado a partir de indicios, las imágenes y el diseño. Este título obtuvo una Mención especial en la sección *New Horizons* de la Feria del Libro de Bolonia y el Premio KONEX-Labor Editorial de Argentina.

Mención aparte merece *El armario chino*, de Javier Sáez Castán (Ekaré España), un enigmático libro doble, bicolor, espejo, circular e infinito.

La colección “Frontera Ilustrada” de Babel (Colombia) se imprime a dos tintas y con imágenes que aparecen solo al principio y al final. En ella, Sara Bertrand publicó *La mujer de la guarda*, sobre una niña que ha perdido a su madre, ilustrado con oníricas imágenes de Alejandra Acosta. Este título fue el ganador de la sección *New Horizons* de la Feria de Bolonia 2017.

²⁵ Premio Fundación Cuatrogatos 2017.

²⁶ Ganador del Premio Fundación Cuatrogatos 2016 y seleccionado por los bibliotecarios entre los tres imprescindibles de la biblioteca en los mejores libros para niños y jóvenes del Banco del Libro 2016.

Poesía

En el género poético podemos destacar *Las cuatro canciones*, con texto de Estrella Ortiz e ilustrado por Carmen Queralt (La Guarida, España), delicados poemas que aluden a todo lo que cambia con las estaciones. A buen paso publicó tres libros extraordinarios: *Con el ojo de la i*, con texto de Mar Benegas e ilustrado por Olga Capdevila, un recorrido en tren por las palabras (rimas, retahílas, onomatopeyas, idiomas en clave) que invita al lector a jugar con el lenguaje y disfrutarlo al máximo²⁷; *El árbol de las cosas*, con texto de María José Ferrada e ilustrado por Miguel Pang Ly, nos habla de un árbol con estrellas, nubes, peces y mariposas nocturnas, y *Un jardín*, con texto de la misma autora e ilustrado por Isidro Ferrer, un pequeño mural desplegable poético y delicado que obtuvo una Mención Especial en la categoría de Ficción de los Premios de la Feria de Bolonia 2017.

De la colección “Luna de Aire”, cabe destacar *Pregúntale al Sol y te dirá la Luna*, del poeta mexicano Ramón Iván Suárez Caamal, que ganó en 2014 el Premio de Poesía Luna de Aire, auspiciado por CEPLI/Universidad de Castilla-La Mancha. Por otro lado, Kalandraka publicó *Donde nace la noche*, con texto de Laura Forchetti e ilustraciones de María Elina, VII Premio Internacional Ciudad de Orihuela de Poesía para Niños. Este libro nos transporta al cielo nocturno de La Pampa para ver las estrellas.

Trastario. Nanas para lavadoras, con texto de Pedro Mañas e ilustrado por Betania Zacarías, contiene poemas inspirados en aparatos domésticos como la lavadora, la plancha o la tostadora, y *Ratones de casa*, con texto de Xosé Manuel González e ilustraciones de Natalia Colombo, es una retahíla que nos conduce a una cocina donde han llegado unos hambrientos ratones.

SM publicó en España con especial cuidado varios títulos en su colección “Poesía”, que aúna la poesía con el libro de divulgación: *Versos de niños del mundo*, con textos de Carlos Reviejo y Javier Ruiz Taboada e ilustrado por Javier Andrada, contiene 30 poemas sobre niños de diversas latitudes, distantes y cercanos, diferentes

²⁷ Premio Fundación Cuatrogatos 2016.

e iguales; *Versos de la Tierra*, con poemas de Javier Ruiz Taboada e ilustraciones de Miren Asiain Lora, ganadora en 2015 del Catálogo Iberoamérica Ilustra, convocado por Fundación SM, El Ilustradero y la FIL de Guadalajara, nos habla de muchos accidentes geográficos, como volcanes, montañas o ríos; por último, *Versos de deportes*, también escrito por Javier Ruiz Taboada, e ilustrado por Mikel Valverde.

El libro *Para ser pirata*, con texto de Beatriz Giménez de Ory e ilustraciones de Carole Hénaff, recrea el mundo de los piratas²⁸, y *La revolución de las perdices*, de Beatriz Berrocal, es un divertido cuento en verso en el que las perdices del final de los cuentos ya no se dejan comer. Este título fue el ganador del Premio Luna de Aire 2015, que a partir de ese año comenzó a publicar SM España.

Otros títulos destacables son *¿Qué soñarán las camas?*, de Mar Benegas y Ester García (Libre Albedrío), en el que la hora de dormir y los sueños son los protagonistas; *Bolso de niebla*, con texto de María Rosa Serdio e ilustrado por Julio Blasco (Pintar-Pintar); *Nada de nada*, un libro de greguerías escrito por Daniel Nesquens e ilustrado por Alberto Gamón (sinPretensiones), y *Arlequín*, un precioso libro objeto con ilustraciones de André da Loba (Barbara Fiori), en el que la figura del arlequín se despliega junto a unos versos de García Lorca.

En México se publicaron *La enorme nada*, con texto de María Baranda e ilustraciones de Maite Gurruchaga, en el que una niña encuentra las palabras para nombrarla; *Lunática*, con texto de Martha Riva Palacio e ilustraciones de Mercé López, que trata de una niña loba que intenta alcanzar la luna, fue el ganador del Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños en 2014 y se publicó en 2015; *Ema y el silencio*, con texto de Laura Escudero e ilustraciones de Roger Ycaza (FCE); el divertido poema *La reina de corazones o el cantar de los calzones*, con texto de Alonso Núñez e ilustraciones de Ivar Da Coll (CIDCLI), y *Ecos de selva y sueño*, de Efraín Bartolomé (3 abejas), un viaje a la naturaleza.

En Brasil, Pulo de Gato publicó *Poeminhas da terra*, con texto de Márcia Leite e ilustrado por Tatiana Móes, y la editorial Aletria publicó *Nas asas do haicai*, con texto de Sônia Barros e ilustrado por Ángela Lago, al igual que *O caderno do jardineiro*.

²⁸ Premio Fundación Cuatrogatos 2017.

De Argentina se pueden destacar libros innovadores como *Botánica poética*, de Juan Lima (CalibroscoPIO), un juego visual entre textos y fotografías sobre árboles, plantas y frutos que obtuvo el Gran Premio ALIJA en 2015; *Pájaros*, con texto de María José Ferrada e ilustraciones de Fito Holloway (Pequeño Editor); *Orejas negras, orejas blancas*, con texto de Nelvy Bustamante e ilustrado por Claudia Degliuomini; libros de gran lirismo como *Náufragos*, con texto de María Cristina Ramos e ilustraciones de Virginia Piñón (Ruedamares); *Sinsentidos Comunes, limeriks*, con texto de Ezequiel Zaidenweg e ilustraciones de Raquel Cané (Bajo la luna); y de la editorial Limonero, *Júbilo. Romance del Jardinero*, de Andrea Pizarro.

En Chile, Ekaré Sur publicó *Diez pájaros en mi ventana*, con texto de Felipe Munita e ilustraciones de Raquel Echenique, un libro de extraordinaria calidad editorial y gráfica, en el que se abordan temas como la música, los árboles o las aves, a través de distintas formas poéticas²⁹.

SM Colombia recuperó *Algunos animales y sus defectos*, del conocido poeta venezolano Aquiles Nazoa, ilustrado magistralmente por Emilio Urberuaga, y publicado también por SM España, y Panamericana publicó *El corazón del árbol*, de Piedad Bonnett, con ilustraciones del artista plástico Daniel Gómez Henao.

En Brasil cabe destacar *Caderno veloz: de anotações, poemas e desenhos*, de Ricardo Azevedo (Melhoramentos), y *Eu sou do tipo que costura versos com a linha do Equador*, de Múcio Goes (Positivo), ambos premiados con el FNLIJ de Poesía 2016.

De Ecuador citaremos *Te quiero muu, dijo la vaca*, con texto de Edgar Allan García e ilustraciones de Guido Chaves (Norma).

Poemas de mochila, de Isabel Arraiza Arana (EDT University, Puerto Rico), es una recopilación de poemas infantiles que presenta de forma atractiva y divertida algunos temas y destrezas escolares con los que los niños comienzan a familiarizarse en sus primeros años de formación.

En Perú se publicó *Esa niña tiene miedo*, con texto de Isabel Meléndez e ilustraciones de Eunice Espinoza (SM Perú), que aborda con originalidad los miedos infantiles. En cuanto a las antologías, podemos citar *Mi primer libro de poesía colombiana*, con

²⁹ Premio Fundación Cuatrogatos 2017.

texto de Beatriz Helena Robledo e ilustraciones de Juan Camilo Mayorga, que incluye tradición oral, autores clásicos y contemporáneos, y varias realizadas en México: *Orquesta poética. Poemas sonoros*, sobre instrumentos y música; *Instrucciones para jugar. Poemas sobre el juego y la imaginación*; *Estrellas eléctricas. Poemas vanguardistas de Latinoamérica* (Premio al Arte Editorial que otorga la Caniem de México en la categoría de Poesía), y *Con ansias vivas, con mortal cuidado*, de poesía mística.

Teatro y títeres

El bienio trajo ediciones valiosas en este campo, como *Mundinovi (El gran teatrillo del mundo)*, con texto de Juan Carlos Martín Ramos e ilustrado por Federico Delicado (Faktoria K de libros/Kalandraka), que hubiéramos podido ubicar en poesía, ya que incluye los dos géneros: un conjunto de poemas referidos a títeres y titiriteros y divertidas piezas breves, en verso, para ser escenificadas³⁰.

SM publicó en España los clásicos *Bodas de sangre*, de García Lorca, y *Tres sombreros de copa*, de Miguel Mihura.

En Argentina se publicaron *El emperador invisible y el traje imposible*, de Cristian Palacios, versión en la que los personajes son acróbatas y malabaristas, y *La princesa del guisante y el príncipe Andante*, de Silvina Patrignoni. Además, el sello Abran Cancha publicó *¡Atención, atención, ya comienza la función!*, de Adela Basch, con obras cortas y humorísticas para las escuelas, y la editorial Cántaro, una versión del cuento de Horacio Quiroga *Juan Darién*, escrita por el dramaturgo Mauricio Kartun³¹.

En Perú se publicó *Carlota Carvalho, teatro para niños*, cuatro obras de teatro de esta pionera de la literatura infantil peruana, y en México, *A jugar al teatro*, de José Luis Agüero y Haydeé Boetto, coordinado por Daniel Goldin.

De Brasil podemos citar *O bobo do rei*, con texto de Angelo Brandini e ilustraciones de Raul Aguiar (Companhia das Letrinhas), adaptación humorística del clásico de

³⁰ Premio Fundación Cuatrogatos 2017.

³¹ Destacados ALIJA, Teatro, 2015, Argentina.

Shakespeare *El rey Lear*, que obtuvo en 2016 el Premio FNLIJ en la categoría de Teatro; *Hamlet ou Amleto: Shakespeare para jovens curiosos e adultos preguiçosos*, adaptación de Rodrigo Lacerda (Zahar), que ganó en 2016 el Premio Jabuti en la categoría de Adaptación, y *Teatro infantil: historia, leitura e proposta* (Positivo), compilado por Fabiano Tadeo Grazioli y también premiado en 2016 con el FNLIJ. Por último, Ediciones Ekaré publicó en español *Teatro*, de Ricardo Henriques y Andrea Letria, con el mismo concepto que sus famosos *Actividarios*, excelente introducción al mundo del teatro.

Tradición oral

En el campo de la tradición oral hay un importante aporte de las editoriales latinoamericanas. El investigador chileno Manuel Peña Muñoz reunió en *No des puntada sin hilo* un conjunto de refranes ilustrados con bordados sobre arpillera por Maureen Chadwick (Amanuta)³².

SM Colombia publicó el libro *Corre que te pillo. Juegos y juguetes*, con texto de Pilar Posada e ilustrado por Paula Ortiz, que recopila juegos y juguetes tradicionales.

En el terreno de las leyendas podemos mencionar *Mitos del Nuevo Mundo*, de Nicolás Buenaventura Vidal, ilustrado por Dipacho (SM Colombia), en el que el autor nos cuenta el origen del maíz, del sol y la luna, y los sueños de los animales; *Narraciones indígenas de la Sierra*, de Addy Martínez de Llano, ilustrado por Gina García (Norma), reúne narraciones del pueblo arhuaco, habitantes de la Sierra Nevada de Santa Marta, en su idioma original (lengua ika) y en castellano.

En México se publicaron varios títulos de este tipo, de los que cito *El bailarín del sol y otros cuentos mayas*, de Judy Goldman, con ilustraciones de Israel Barrón (Castillo), que reúne cinco cuentos de la tradición oral maya, y *Mito, leyenda e historia de Quetzalcóatl. La misteriosa Serpiente Emplumada*, de Luis Barbeytia, ilustrado por Pablo Serrano (CIDCLI), que contiene distintas interpretaciones de ese símbolo de las culturas originarias de Mesoamérica. Ambos títulos obtuvieron el Premio al Arte

³² Mención en la categoría *New Horizons* de la Feria de Bolonia y Premio Fundación Cuatrogatos 2016.

Editorial (Caniem) en 2015 y 2016, respectivamente. Por último, *Monos, mensajeros del viento* (Tecolote), de Ana Paula Ojeda, ilustrado por Juan Palomino, trata sobre el origen del cacao. Por este trabajo Juan Palomino recibió el Premio Internacional de Ilustración Feria de Bolonia-Fundación SM 2016.

En Brasil se publicaron *Vozes ancestrais: dez contos indígenas*, de Daniel Munduruku (FTD), y *O moço que carregou o morto nas costas e outros contos populares*, de Ricardo Azevedo (Melhoramentos).

El Instituto de Estudios Peruanos publicó *Cuentos de los Andes*, de María Rostowski, que contiene tres cuentos populares: *El zorro enamorado de la luna*, *Mama Raiguana* y *Los hermanos Ayar*; SM Perú publicó *Mitos y leyendas del antiguo Perú*, con ilustraciones de Christian Ayuni, y Panamericana hizo otro tanto con *Mitos y leyendas del Perú. 24 historias mágicas*, de Carlos Garayar y Jéssica Rodríguez, ilustrado por Eunice Espinoza y acompañado de un CD con la lectura de algunos de los relatos.

En Argentina se publicó *El gigante de Balvanera y otras leyendas urbanas*, de Sol Silvestre (La Brujita de Papel)³³.

En Ecuador, la obra *Chasca*, de Lucila Lema (Loqueleo), que narra una historia sobre las estrellas de la cultura kichwa de la provincia de Imbabura, recibió en 2016 dos premios nacionales Darío Guevara Mayorga en las categorías de Cuento e Ilustración. Por otro lado, *El sueño de Amaru* (SM Ecuador), de Francisco Delgado Santos, es un relato en el que el cacique inca recibe como ofrenda el maíz, y *Cuentos de cucos y fantasmas*, con texto de Rina Artieda e ilustrado por Roger Ycaza, narra historias de misteriosos personajes de la tradición oral.

El Instituto de Cultura Puertorriqueña publicó *Mitos del pueblo taíno*, con ilustraciones de Arlene Ruiz, basado en una de las crónicas de Indias de fray Ramón Pané, que recoge parte de la tradición oral de los arahuacos, dioses, mitos y cosmogonía.

La escritora argentina Ana María Shua escribe su propia versión de catorce leyendas de distintos pueblos originarios de América, desde la Patagonia hasta el norte, y aporta información sobre la ubicación y cultura de cada uno en *Guerra de serpientes y otras leyendas americanas* (Loqueleo Argentina).

³³ Premio Destacados ALIJA en la categoría de Tradición oral.

Con otros títulos se han querido dar a conocer historias tradicionales de distintas latitudes, como *El Sol, la Luna y el Agua. Un cuento de Nigeria*, adaptado por Laura Herrera e ilustrado por Ángeles Vargas (Ekaré Sur)³⁴; *El corazón del mono*, de la autora ghanesa Inno Sorsy, adaptado e ilustrado por Irene Singer (CalibroscoPIO Argentina); *La vuelta al mundo en 25 mitos*, de Diana Uribe (Random House Colombia), que reúne leyendas de América, África, Europa y Asia, e incluye dos CD con las narraciones, o *Histórias russas* en versiones de la brasileña Ana Maria Machado (FTD São Paulo), Premio FNLIJ en la categoría de *Reconto* 2016.

Narrativa infantil

En narrativa para preadolescentes es notable la tendencia a publicar novelas, con frecuencia seriadas, protagonizadas por niños. Con *El misterio del castillo embrujado* y *El misterio del penalti invisible*, SM España ha dado continuidad a la colección “Los Futbolísimos”, de Roberto Santiago; *Jero Carapálida y el concierto desconcertante*, de Irene Vasco (Montena, Colombia), trata sobre un niño que es un genio de los cables, la tecnología y la informática.

También hay libros que retratan el mundo familiar, como *No molestar, POR FAVOR*, de Fedosy Santaella (Alfaguara Venezuela), sobre las relaciones conflictivas entre un hijo único y sus padres; *Seis centímetros de vacaciones*, de Cristina Macjús (SM Argentina), está protagonizado por niños que quieren pasar unas vacaciones “normales”, o *Por culpa de una S*, de Cristina Rebull (Norma), una divertida historia sobre gemelos que obtuvo el Premio Norma de Literatura Infantil y Juvenil 2015. Y *de regalo... ¡superpoderes!*, de Elena Moreno López (SM España), trata sobre la llegada de un hermano, y *El cromosoma de Beatriz*, de Esther Hernández (SM México y SM España), cuenta la historia de una familia en la que la hermana pequeña es “diferente”.

Sobre la entrañable relación con los abuelos se han publicado varios títulos: *Arañas de casa*, de Freddy Gonçalves Da Silva (Planeta Venezuela), *Mi abuela, la*

³⁴ Incluido en el Catálogo *White Ravens* de la *Jugendbibliothek* de Múnich, 2016.

loca, de José Ignacio Valenzuela (Alfaguara México), o *Historia de un pulóver azul*, de Florencia Gattari (Edelvives Argentina)³⁵, en el que se teje el amor entre una mujer y su nieto.

Hay también libros sobre la ausencia del padre: *Olivia, el bosque y las estrellas*, de Nuria Santiago, o *Instrucciones para convertirse en pirata*, de Erika Zepeda. Ambos obtuvieron el Premio El Barco de Vapor de SM México en 2015 y 2016, respectivamente.

Otras novelas abordan la relación entre pares y la amistad, como *El club de los raros*, de Jordi Sierra i Fabra, y *Mari Pepa y el club de los pirados*, de Alfredo Gómez Cerdá, que apuntan a derrumbar prejuicios (SM España). *El club de los somnolientos*, de John Fitzgerald (Norma), trata sobre un grupo de jóvenes y los cambios de percepción de la realidad; *Nuestro Gordo* (Tragaluz, Colombia), de la chilena Sara Bertrand y el colombiano Francisco Montaña, ilustrada por Nerina Canzi, es una historia sobre la amistad y la escritura; *Summer Wine*, de Juan Fernando Jaramillo (SM Colombia), narra la historia de una amistad truncada por la muerte.

El mundo escolar y el acoso se tratan de diversos modos, como en *Los protectores*, de Roberto Santiago, Premio El Barco de Vapor España 2016, y *No estás solo, Maxi*, con texto de María Fernanda Heredia e ilustraciones de Roger Ycaza (Loqueleo Perú).

Otras obras hablan del proceso de crecer y de la identidad: *Claro que no es fácil*, de Silvia Braun, Premio El Barco de Vapor Argentina 2014; *¿Quién visita a Demetrio Latov?*, de Ángeles Durini, es el tercer libro de la saga de Demetrio; *Los osos hibernan soñando que son lagartijas*, de Juan Carlos Quezadas, ilustrado por Richard Zela (FCE), narra un viaje que emprenden un hombre y su hijo en motocicleta.

Hay historias muy poéticas e intimistas, como *Alina, maga del mandarino*, de Laura Escudero, o *El agua quieta*, de Márgara Averbach³⁶. También hay libros de pura fantasía narrados en un tono desenfadado y humorístico, como *Esmeraldina, la pequeña fantasma*, con texto de Leticia Costas e ilustrado por Víctor Rivas, precuela de *Escarlatina, la cocinera cadáver*, que obtuvo el Premio Nacional de Literatura

³⁵ Destacados ALIJA en la categoría de Cuento 2015.

³⁶ Destacados ALIJA.

Infantil y Juvenil del Ministerio de Cultura de España en 2015, y *Los descazadores de especies perdidas*, con texto de Diego Arboleda e ilustraciones de Raúl Sagospe, una historia original sobre animales extinguidos con personajes estrafalarios (Anaya). Baste recordar que en 2014 Diego Arboleda fue galardonado con el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil del Ministerio de Cultura de España por su novela *Prohibido leer a Lewis Carroll*.

Abril Celeste y el acertijo de la sopa verde, con texto de Irene Vasco e ilustrado por Ana María Magaldi (Norma Colombia), trata sobre magia y abuelas brujas; en *Héroes por casualidad y Mago por casualidad*, de Laura Gallego (Bruño), se añaden príncipes, princesas y dragones.

Aurora, de Ariela Kreimer (Primera Sudamericana), es la historia de *La Bella Durmiente* contada con distintos tipos de texto; la serie “Elementales”, de Liliana Bodoc (Alfaguara Argentina), alude a los cuatro elementos: *Ondinas* (agua), *Salamandras* (fuego), *Nomos* (tierra) y *Silfos* (aire).

También hay narraciones de aventuras, como *El pirata bien educado y sus amigos*, de Rafael Dezcallar, ilustrado por Emilio Urberuaga (Siruela), o *Los elegantes, la niña y el huevo de chocolate*, de Karen Chacek, ilustrado por Teresa Martínez (Castillo, México), así como otras que podríamos tildar de híbridas, con elementos de ciencia ficción, aventura y misterio, como *La zona invisible*, de Carlos Garayar y Jéssica Rodríguez (SM Perú), que obtuvo el VII Premio El Barco de Vapor Perú.

Otros títulos son realistas y tratan la migración y discriminación, como *Ella trae la lluvia*, ilustrado por Roger Ycaza (El Naranjo, México).

Orquídeas para Aurora, de Jéssica Rodríguez (Norma Perú), y *El niño Manuel*, de David Avello, Premio El Barco de Vapor Chile 2015, abordan la relación entre un niño y un adulto en medio de la pobreza.

Se resfriaron los sapos, de Marcela Velásquez, Premio El Barco de Vapor Colombia-Biblioteca Luis Ángel Arango 2015, trata sobre la orfandad y la dura vida de un niño en un pueblo colombiano; *Monstruos que sí son monstruos*, de María Cristina Aparicio (Norma Ecuador), relata los verdaderos peligros que acechan a los chicos. *Cartoneros al espacio*, de Hernán Galdames, Premio El Barco de Vapor Argentina, narra la historia de dos niños que recogen cartones para llevarlos al basurero y encuentran un objeto inesperado.

Finalmente, entre los libros para los más pequeños podemos destacar los de la ecuatoriana Leonor Bravo: *Milagros no es siempre así* (SM Ecuador) trata sobre el humor cambiante de una niña y *Juguemos en el bosque* (Girándula) es una inversión de la conocida canción.

En Argentina hay que señalar *Mentiras y Moretones*, de Pablo Bernasconi (Primera Sudamericana), *Cuentos de la A a la Z*, de Silvia Paglieta (Abran Cancha), *Cuentos de otros mundos*, de Eduardo Abel Giménez, *El viento vuela cosas*, de Martín Blasco, y *Cuentos del globo 4*, *Cenicientas del mundo*, que contiene cuatro versiones de la historia elegidas entre más de las 700 existentes por el español Antonio Rodríguez Almodóvar.

Narrativa juvenil

En este campo se publican distopías como las brasileñas *Nanook*, de Gustavo Bernardo (Rocco), *Dick Silva no mundo intermediário*, de Luís Dill, y *Ventania brava*, de Luiz Bras (SESI-SP), novelas románticas, fantásticas, de aventuras, de humor, pero hay una mayor tendencia al realismo y a las de género negro, policiales o de terror.

Hay diversas novelas que tratan diferentes tipos de amor: el platónico protagoniza *Para la niña detrás del árbol*, de Adolfo Córdova (Pearson México); el amor de un chico por su ex, que lo ha dejado, es el tema central de *Todas las chicas se llaman Clara*, de Jordi Sierra i Fabra (Planeta), y en *Latidos*, de Francesc Miralles y Javier Ruescas (SM), el amor entre dos jóvenes que viven a kilómetros de distancia se narra a través de mensajes de texto instantáneo, de *HeartBits*.

La fantasía y las aventuras en épocas remotas aparecen en novelas como *El secreto del espejo*, de Ana Alcolea (Anaya), en la que unos arqueólogos nos conducen al Imperio romano del siglo I d. C.; *La tierra hundida*, de Patricia Trufello (Loquileo Chile), en la que unos espíritus de la naturaleza salvarán el mundo³⁷; *Las palabras perdidas*, de Ernesto Guerra, se desarrolla en la Edad Media; *A flauta*

³⁷ Medalla Colibrí 2016 en la categoría de Ficción juvenil.

mágica e o livro da sabedoria, de Del Candeias (SESI-SP)³⁸, es una nueva adaptación de la celebrada ópera de Mozart; *Iluminuras: uma incrível viagem ao passado* (Editora Lé)³⁹, con texto de Rosana Rios e ilustraciones de Tahis Linhares, transita del Brasil contemporáneo al del siglo XVIII, y viceversa; *La isla de los lagartos terribles*, del mexicano Francisco Haghenbeck (Norma), es una emocionante novela pastiche de piratas del siglo XVI que obtuvo en 2015 el Premio Norma de Literatura Infantil y Juvenil; *Viaje al cráter del Ngorongoro*, de Hans Behr (SM Ecuador), es una historia de supervivencia que obtuvo el Premio Darío Guevara Mayorga de Novela, y *El hombre que fue un mapa*, de Ignacio Padilla (FCE), narra aventuras en torno a laberintos. *Los tigres, el simio y su música*, de Oscar Carrasco (SM Perú), es más bien una fábula con referencia a piezas de ópera, y *Un exquisito huevo astronómicamente frito*, de Carlos Vera Vargas (Loqueleo Bolivia)⁴⁰, es una original novela humorística que une gastronomía y astronomía. Pero, como dijimos, la mayor parte de la producción se centra en personajes adolescentes, sobre todo en la relación con sus padres. *Un hijo*, de Alejandro Palomas (La Galera), novela ganadora en 2016 del Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil del Ministerio de Cultura de España, narra la historia de Guille, un niño introvertido cuyo padre se ha quedado en el paro, por lo que su madre se ha ido a vivir a Dubái. Pero Guille no habla de su madre y su profesora comienza a sospechar que algo le ocurre. *El Intruso*, de Amaranta Leyva (Norma México), trata sobre la relación conflictiva con la nueva pareja de la madre; *Alas como cuchillos*, de Catalina Kühne (CIDCLI México)⁴¹, cuenta la historia de Alonso, un adolescente cuyo padre ha muerto y que transita entre la confusión, la tristeza, el dolor y la rabia ocasionados por esta pérdida; *Meia hora para mudar a minha vida*, de la prestigiosa autora portuguesa Alice Vieira, narra la historia de Branca, una adolescente que crece en un ambiente muy diferente al núcleo familiar tradicional; *Lucía, no tardes*, de Sandra Siemens, Premio Gran Angular Argentina 2016, es una novela que se sitúa en Italia y Argentina a finales

³⁸ Premio FNLIJ 2016.

³⁹ Premio FNLIJ 2016.

⁴⁰ II Premio Nacional de Literatura Juvenil 2014 y Lista de Honor IBBY 2016.

⁴¹ Incluida en el Catálogo *White Ravens* de la *Jugendbibliothek* de Alemania 2016.

de los años 50 y relata la historia de una niña rodeada de secretos familiares. Es también una historia sobre los emigrantes italianos en Argentina en la primera mitad del siglo xx.

Un campo de lirios salvajes, de Lucrecia Maldonado (Zonacuario, Ecuador), trata sobre una insospechada tragedia en una familia aparentemente perfecta, en la que los viejos secretos e historias familiares comienzan a resurgir.

Otros títulos destacables son *Intramuros*, de la brasileña Lygia Bojunga (Casa Lygia Bojunga), *El día que tu secreto se hizo mío*, María Bird Picó (EDP University, Puerto Rico), y *Acertijos de arena*, de Tatiana Pérez Rivera (Cultural, Puerto Rico).

Cito a continuación algunos títulos sobre la construcción y formación de una identidad: *El mar*, de Patricia García-Rojo, y *León Kamikaze*, de Álvaro García Hernández, que obtuvieron el Premio Gran Angular España en 2015 y 2016, respectivamente; *El libro de los rostros*, de Ana Alonso y Javier Pelegrín (SM), y *Te escribí mañana*, de Gustavo Rodríguez (SM Perú).

El año terrible, de Tamar Cohen, Premio Gran Angular México 2015, narra la historia de Dana, una adolescente que no consigue superar la depresión; *Mil novecientas cuatro vacas*, de María Cristina Aparicio (Loqueleo Ecuador), relata la vida de una adolescente marcada por el suicidio de su hermano; *El sueño de Berlín*, de Ana Alonso y Javier Pelegrín (Anaya), Premio Anaya de Literatura Infantil y Juvenil en 2015, cuenta la historia de una adolescente que sufre trastorno obsesivo compulsivo, y *Música de ladrillos*, de Carla Dulfano (Del Naranjo Argentina), trata el tema del autismo.

Sol en su piel, de Jorge Eslava (Loqueleo Perú), narra la vida de una adolescente y el despertar del amor, y *Como una película en pausa*, de la argentina Melina Pogoreslky (Edelvives), trata la homosexualidad.

Manual para robar en el supermercado, de Daniel Hidalgo (Hueders, Chile)⁴², y *Los años queman*, de Jaime Arracó (Rey Naranjo, Colombia), versan sobre las etapas de descubrimientos y excesos. *La chica pájaro*, de Paula Bombara (Norma), y *La noche*

⁴² Medalla Colibrí Mención Honrosa Escritor Ficción Juvenil 2016, Chile.

más larga, de Sandra Comino (Comunicarte), son dos novelas sobre la violencia hacia la mujer publicadas en Argentina.

Otras novelas abordan o tienen como trasfondo temas sociales: *Alma y la isla*, de Mónica Rodríguez, que obtuvo el Premio Anaya de Literatura Infantil y Juvenil en 2016, trata el tema de los refugiados; *Fantasmas del paraíso*, de Alfredo Gómez Cerdá (SM), la corrupción; *El grito de la mariposa*, de Jordi Sierra i Fabra (Edelvives), la guerra y los niños soldados; *Era como mi sombra*, de Pilar Lozano (SM), *Bajo la luna de mayo*, de Gerardo Meneses (Norma), y *La niebla no pudo ocultarlo*, de Albeiro Echavarría (Loqueleo), versan sobre el conflicto armado y la violencia en Colombia; la dictadura argentina es la protagonista de *Piedra libre*, de Jorge Grubissich (SM), y *Los que volvieron*, de Márgara Averbach (Sudamericana); el holocausto judío es el tema central de *Ana. Reimaginando el diario de Ana Frank*, de Marjorie Agosín (Das Kapital, Chile), *Los nombres prestados*, de Verónica Sukaczer⁴³, *El sótano de Neske*, de Lidia Barugel (Loqueleo Argentina), y *Una niña en el país del Holocausto*, de Becky Rubinstein (Pearson México); y, por último, el racismo en *Palenque*, de Francisco Delgado Santo (Loqueleo Ecuador).

En los libros de género destacan policiales como los publicados en España *Los gemelos congelados*, de la colección “Flanagan”, de Andreu Martín y Jaume Ribera (Anaya); *Mentira*, de Care Santos, y *Huye sin mirar atrás*, de Luis Leante, Premio Edebé de Literatura Juvenil 2015 y 2016, respectivamente, y *Deja en paz a los muertos*, de Juan Ramón Barat (Bruño), que obtuvo el Premio Hache a la Mejor Novela Juvenil.

En Argentina se publicaron *La oscuridad de los colores*, de Martín Blasco (Kapeluz-Norma); *Cleopatra lo sabía*, de Norma Huidobro (Sudamericana); *Las marcas de la mentira*, de Andrea Ferrari (Loqueleo); *La plaza de los chicos rubios*, de Osvaldo Aguirre y Eduardo González (Norma), y *Retratos de Dios: un caso de Baumann y Ayoví, detectives*, de Santiago Páez (Loqueleo Ecuador), Premio Darío Guevara Mayorga de Novela en 2016.

⁴³ Publicada por Penguin Random House, recibió Mención especial Novela Juvenil en los Destacados ALIJA 2015.

Por último, en México cabe destacar dos novelas de este género: *Tinta y ceniza*, de Luis Bernardo Pérez, que fue premiada con el Gran Angular de SM México en 2016, y *El rastro*, de Antonio Ortuño (FCE)⁴⁴.

Respecto a las novelas de misterio o terror, la lista es larga: *El pozo detrás de la puerta*, de Josep Sempere (Anaya); *Walkiria: Game over*, de David Lozano; *Te espero en el cementerio*, de Manuel Alonso; *La nieve interminable*, de Agustín Fernández Paz; *El asombroso legado de Daniel Kurka o el secreto de Nikola Tesla*, de Mónica Rodríguez, y *Memorias de un cadáver*, de Santi Baró, todas ellas publicadas por SM; *El destino y la espada*, de Antonio Malpica (Océano, México); *Nicanor y la luna*, de Mario Méndez (SM Argentina), y las puertorriqueñas *Consultores de misterios* (ICP), Primer Premio Nacional de Literatura Juvenil del ICP-Editorial del Instituto de Cultura Puertorriqueña, y *El diario de MQ*, de Sylma García González (EDP University). En Brasil se publicaron *O fantasma da Alameda Santos*, de João Carlos Marinho (Global), y *As 13 chaves*, de Eliane Ganem (Galera Record). En el terreno de la ciencia ficción también se publicaron muchos títulos: *Nadie al otro lado*, de Jordi Sierra i Fabra (SM); *Son tumikes*, de Sebastián Vargas (SM Argentina); *La ciberimpostora*, de Hiram Sánchez Martínez (Hache, Puerto Rico), y *A vida no céu: romance para jovens e outros sonhadores*, de José Eduardo Agualusa (Melhoramentos), que obtuvo el Premio FNLIJ 2016 de Literatura en Lengua Portuguesa.

Y en lo que se refiere a libros de cuentos y antologías: *Nanocuentos*, los micro-cuentos de Edgar Allan García (Loqueleo Ecuador); *O labatrúz e outras desventuras*, de la brasileña Judith Nogueira (Quatro Cantos), Premio Jabuti 2016 en la categoría de Juvenil; los cuentos sombríos de *La momia del Titanic*, de Armando José Sequera (Alfaguara Venezuela), y significativas recopilaciones publicadas en México: *Cien años de sueño. Antología de cuentos mexicanos del siglo XIX* (Ediciones Castillo), *Festín de muertos. Antología de relatos mexicanos de zombis* (Océano Travesía) y la antología de Alberto Chimal *La tienda de los sueños. Un siglo de cuento fantástico mexicano* (SM).

⁴⁴ Premio Fundación Cuatrogatos 2017.

Cómics y novelas gráficas

En esta línea editorial habría que mencionar la nueva colección española “Graphicclassics”, dedicada a grandes autores del cómic, cuyo primer título, *Antonio Hernández Palacios, épica y corazón*, honra a este autor de obras como *El Cid*, *Manos Kelly* y *Mac Coy*, así como la publicación de *El Paraíso perdido*, de John Milton, ilustrado por Pablo Auladell (Sexto Piso), Premio Nacional 2016 del Ministerio de Cultura de España en la categoría de Cómic.

En el campo de la novela gráfica destacan *Chucrut*, de Ana Sainz Quesada, y *Náufragos*, de Laura Pérez y Pablo Monforte, ambas Premio Salamandra Graphic 2015 y 2016, respectivamente.

En Argentina, la editorial Pictus produjo varios títulos de autores consagrados y noveles: *Banda de orcos*, de Santullo y Marc Borster, *El druida Merlín*, de Santullo, *Khur, el fugitivo*, de Saracino, Aballay y Ríos Blanco, *Hounds*, de varios autores, y *Wonderland*, de Agustín Graham y Nakamura. Y para el público infantil se publicó *Zoila Zombie*, de Luis Roldán (Blup Ink)⁴⁵, con divertidas y terroríficas aventuras de una niña zombi superheroína.

En Colombia nació el sello Cohete Cómic de Laguna Libros con títulos como *Elefantes en el cuarto*, de Sindy Elefante, historia autobiográfica desarrollada a partir de los objetos de su habitación; *Dos Aldos*, de Pablo Guerra y Henry Díaz, una historia futurista sobre la neurobotánica; *Caminos condenados*, de Diana Ojeda, Pablo Guerra, Camilo Aguirre y Henry Díaz, sobre el desplazamiento forzado por la lucha armada, y *Uncle Bill*, novela gráfica del mexicano Bep (Bernardo Fernández), que cuenta el paso por México de Burroughs, el escritor norteamericano. La editorial Rey Naranjo continúa su línea de novela gráfica con *Rulfo, una vida gráfica*, biografía del autor mexicano escrita por Óscar Pantoja y Felipe Camargo, y *Tanta sangre vista*, adaptación de la novela de Rafael Baena sobre la guerra y las huellas que deja la violencia, escrita por Óscar Pantoja e ilustrada por Juan Carlos Gaviria.

⁴⁵ Ganador de Destacados ALIJA en la categoría de Historieta 2015.

En Chile se publicó *Los años de Allende*, de Carlos Reyes y Rodrigo Elgueta (Hueders)⁴⁶, protagonizada por un periodista norteamericano durante el Gobierno de Unidad Popular. *Gay gigante. Una historia sobre el miedo*, de Gabriel Ebensperger (Catalonia)⁴⁷, narra la historia de un niño que descubre su “diferencia”. Y *Little Nemo. Regreso al país de los sueños*, de Eric Shanower, Gabriel Rodríguez y Nelson Daniel (Anfibia), es una recreación gráfica del mundo y los personajes de la famosa obra de Windsor McCay de 1905. Por este libro, Gabriel Rodríguez obtuvo el prestigioso Premio Eisner de la industria del cómic.

En Brasil se publicaron adaptaciones de obras de importantes autores como *Um esqueleto*, de Machado de Assis, con guion de Diego Molina e ilustraciones de Márcio Koprowski (Pulo do Gato), o *Vidas secas*, de Graciliano Ramos, guion de Arnaldo Branco e ilustraciones de Guazelli (Galera Record).

Libros informativos

Aunque desde hace años la línea entre los libros de ficción o de literatura y los llamados informativos a veces se desdibuja, ubicamos aquí los catalogados como no ficción. De España, después del suceso de *Mundo cruel*, Wonder Ponder publicó el segundo título de “Filosofía visual para niños”, *Yo, persona*, de Ellen Duthie y Daniela Martagón, un libro juego que invita a los niños a pensar en sí mismos.

En Argentina, la editorial Iamiqué aumentó su catálogo con excelentes libros de ciencia, como *Ciencia para pasar el invierno*, de Valeria Edelsztein y Javier Reboursin, con múltiples preguntas y respuestas relacionadas con esa estación y el tiempo; *Ecología hasta en la sopa*, de Mariela Kogan e Ileana Lotersztain, ilustrado por Pablo Picyk, con sencillas preguntas y amenos textos; y *La luna del 1 al 10*, de Mariano Ribas, una invitación a los más pequeños a indagar sobre la luna. Además esta editorial ha abordado otros temas como *¿Qué es la verdad?*, de Antj Damn, en

⁴⁶ Medalla Colibrí Mención Honrosa en la categoría de Novela Gráfica de IBBY Chile 2016.

⁴⁷ Medalla Colibrí en la categoría de Novela Gráfica de IBBY Chile 2016.

el terreno de la filosofía, y *De familia en familia*, de José Nesis y Paula Szuster, que ofrece el retrato de 15 familias elaborado por 15 ilustradores diferentes, para mostrar la diversidad y derribar los estereotipos y prejuicios que se tienen sobre el tema.

En sintonía con estos títulos están *O que é a liberdade*, de Renata Bueno (Companhia das Letrinhas), y el singular *Drufts*, de Eva Furnari (Moderna), en el que esta artista muestra divertidas y disímiles familias creadas en los dedos de su autora.

En Argentina, la editorial Treintayseis publicó *El arte de la fuga*, escrito por Luis Sagasti e ilustrado por Ana Sanz Durán, con dirección musical de Nino Cota, un cuento-disco en el que unas figuras que se escapan del pentagrama iniciarán al lector en los grandes clásicos⁴⁸. Ojoreja / Pehuén publicó *Mamíferos prehistóricos de Argentina*, de Fernando Novas y Maya Hanisch, un libro sobre mamíferos de la Edad de Hielo que vivieron en la región.

En México, SM publicó *Cosas de todos los días. El México virreinal*, escrito por Estela Roselló y Susana Sosenski e ilustrado por Ricardo Peláez, que muestra la vida y costumbres de los pobladores en la época. La editorial Nostra publicó *Esquimales, kwakiutl y hurones. Los indígenas de Canadá, Alaska y Groenlandia*, escrito por Edith Llamas Camacho e ilustrado por Esmeralda Ríos. Este libro pertenece a una colección sobre las primeras civilizaciones del continente americano.

¿*En qué trabajan?*, de Ana María Sánchez y Paloma Valdivia (Fondo de Cultura Económica), contiene información para niños sobre el trabajo de animales y personas. En Perú, Panamericana publicó la colección “Niños del Perú”, ideada por Jéssica Rodríguez, una serie de cuentos que muestran la vida y costumbres de niños de diferentes regiones del país, acompañados de textos informativos y glosarios, y la serie “Un día con” ilustrada por Felipe Bustamante, en el que una pareja de niños visita a un personaje célebre peruano.

En Brasil, *Malala, a menina que queria ir para a escola*, de Adriana Carranca y Bruna Assis (Companhia das Letrinhas), Premio FNLIJ 2016 en texto e ilustración, cuenta la historia de esta niña paquistaní defensora de la educación.

⁴⁸ Premio Fundación Cuatrogatos 2017.

En Chile, Amanuta publicó *El delfín chileno*⁴⁹ y *La ballena jorobada*, escritos por Bernardita García y María José Pérez e ilustrados por Alfredo Cáceres; *Animales americanos a mano*, de Guadalupe Rodríguez, y *Animales americanos*, con texto de Loreto Salinas (Hueders)⁵⁰ y extraordinarias ilustraciones e información de 78 especies del continente. El Centro de Estudios Públicos creó *Geografía de pájaros*, con textos de Fernando Claro y Juan José Donoso e ilustrado por Pilar Mackenna⁵¹, sobre pájaros de Chile central. La editorial Confín publicó *+Universo: Ciencia & Ficción (que no te cuenten cuentos)*, de María Teresa Ruiz y Margarita Schultz⁵², un libro sobre astronomía, que incorpora códigos QR para acceder a videos en dispositivos móviles.

Ekaré Sur publicó la colección “Arte para niños” con tres títulos: *Animalarte*⁵³, *Frutarte* y *Transportarte*, una selección de obras de artistas chilenos y textos de María José Ferrada, y en España, *Mar*, un nuevo actividario de Ricardo Henriques y otros autores, que aborda la vida y costumbres de los pueblos asentados cerca del mar, historias de navegantes famosos y temas relacionados.

En Venezuela, Playco Editores publicó *¿Qué ves cuando te ves? Máscaras de América*, con textos de Jacqueline Goldberg e ilustraciones de Lucho Rodríguez, sobre dioses y personajes de la mitología mesoamericana, con breves descripciones poéticas, complementadas con un ensayo, glosario e índice informativo.

Celebraciones y rescates

Con ocasión de cumplirse 400 años de la muerte de Cervantes y Shakespeare, en 2016 se publicaron en España libros en torno a la vida y obra de estos escritores: *Mi primer libro sobre Cervantes* y *Mi vecino Cervantes*, de Rosa Huertas, ilustrados por Beatriz Castro (Anaya), aproximaciones biográficas para niños pequeños; *Quijote*, de Ernesto

⁴⁹ Medalla Colibrí Mención Honrosa en la categoría de Escritor de no ficción infantil 2016, Chile.

⁵⁰ Medalla Colibrí en la categoría de Ilustrador de no ficción infantil 2016, Chile.

⁵¹ Medalla Colibrí IBBY Chile 2015 en la categoría de No Ficción.

⁵² Medalla Colibrí en la categoría de Escritor de no ficción juvenil, Chile.

⁵³ Medalla Colibrí en la categoría de Escritor de no ficción infantil.

Rodríguez Abad, adaptación de la novela, ilustrada por Benigno León Felipe (Diego Pun), o *El despertar de Cervantes*, de Vicente Muñoz Puelles (Anaya), novela en la que el fantasma del escritor recorre el Madrid del siglo xx. En homenaje a Shakespeare se han publicado *Romeo y Julieta*, de Rosa Navarro, ilustrado por Iban Barrenetxea (Edebé), o *El misterio del cisne: el joven Shakespeare*, de Vicente Muñoz Puelles (Anaya), novela en la que un bibliotecario francés descubre un manuscrito del autor inglés.

Igualmente, el centenario de Roald Dahl impulsó la edición integral de su obra por parte de Loquleo.

En cuanto a rescates, la editorial Renacimiento recuperó las novelas protagonizadas por Celia, escritas por Elena Fortún en la posguerra.

En Colombia, Panamericana publicó *La flauta de chocolate*, de Dora Alonso, un clásico de la poesía cubana.

En Argentina, Calibroscoپی reeditó *La canción de las pulgas*, de Gustavo Roldán (padre), publicado originalmente en 1989, aún desenfadado y transgresor⁵⁴, y la *Balada del Aullador*, del mismo autor, ilustrado por Juan Lima. La editorial Colihué publicó nuevamente los libros que Beatriz Doumerc y Ajax Barnes crearon en los 70, y Comunicarte recuperó *El trino del diablo*, de Daniel Moyano, de 1974⁵⁵, novela fundamental de la literatura argentina. Loquleo ha recuperado títulos de Graciela Montes editados en los 80 (*El globo azul*, *Tres chicos muy valientes* y *El auto de Anastasio*); Cuentos del Chiribitil continúa con la recuperación del fondo histórico de Eudeba, y Sudamericana reeditó los clásicos de María Elena Walsh (*Zoo Loco*, *Tutú Marambá*, *El reino del revés* y *Dailan Kifki*).

En Perú, Peisa reeditó, en cuatro volúmenes, los cuentos más conocidos del consagrado Alfredo Bryce Echenique, ilustrados por Carlos Castellanos y Mario Molina; SM publicó *Paco Yunque. Tres lecturas*, celebrado cuento de César Vallejo, acompañado de una versión en historieta de Juan Acevedo y Carlos Giménez. Y Panamericana lanzó la colección “Clásicos del Perú” con títulos como *Ricardo Palma para chicos*, cuya edición estuvo a cargo de Jéssica Rodríguez, y fueron ilustrados por Avril Filomeno.

⁵⁴ Destacados ALIJA 2015.

⁵⁵ Premio Destacados ALIJA 2015 en la categoría de Rescate editorial.

En Chile se hicieron varias publicaciones de Gabriela Mistral, *Cielo, mar y tierra* (Biblioteca Nacional), *Poemas de las madres*, ilustrado por Cecilia Afonso (Quilombo)⁵⁶, y SM publicó *La pasa encantada* (1986), de Jacqueline Balcells, ilustrado por July Macuada, y *Música de la tierra*, de Alicia Morel, con ilustraciones de María José Arce.

En México, ediciones El Naranjo publicó la deliciosa novela *Nada detiene a las golondrinas*, de Carlos Marianidis, Premio Casa de las Américas de Cuba en 2002, y ediciones Castillo recuperó *Xanto. Novelucha libre* (de 1994), obra fantástica, de horror y misterio en homenaje al luchador mexicano, escrita por José Luis Zárate e ilustrada por Bernardo Fernández (Bef).

Respecto a obras más recientes, Playco Editores, de Venezuela, publicó una renovada edición de *Un día en Navidad*, del escritor Salvador Garmendia, ilustrada por Coralia López, y varias editoriales colombianas se dieron a la tarea de reeditar los maravillosos libros de Ivar Da Coll, ilustrador y autor colombiano de obras muy conocidas, como la serie “Chiguero”, y ganador del Premio Iberoamericano SM de Literatura Infantil y Juvenil en 2014.

Mediadores y especialistas

Entre los libros publicados para este público encontramos tanto antologías, temáticas o históricas, como estudios sobre la LIJ, la lectura y su promoción. La Universidad de Castilla-La Mancha publicó *Dos orillas y un océano: 25 autores iberoamericanos de poesía para niños y jóvenes*, coordinado por Sergio Adricaín y Pedro Cerrillo, y *Censuras y LIJ en el siglo xx*, edición preparada por Pedro Cerrillo y María Victoria Sotomayor, con un análisis de diferentes especialistas acerca de las censuras ejercidas en varios países iberoamericanos.

En la ya clásica colección “Espacios para la lectura” del Fondo de Cultura de México, María Teresa Andruetto reflexiona acerca de lo que entendemos por lectura y

⁵⁶ Ganador de la Medalla Colibrí en la categoría de Rescate editorial, IBBY Chile.

el tipo de lectores que estamos formando⁵⁷ en *La lectura, otra revolución*. En *Tomar la palabra. La poesía en la escuela*, de Mercedes Calvo, la escritora uruguaya invita a “abrir la puerta de la escuela a la poesía”, para transformar almas, así como leer el mundo. *Experiencias actuales de transmisión cultural* es un alegato sobre la necesidad de acceder a la literatura que tienen niños y jóvenes.

De Colombia podemos citar *La poética de la infancia*, de Yolanda Reyes (Luna Libros), que ahonda en el vínculo afectivo que se crea entre niños y adultos a través de la palabra, la literatura y los libros.

Expedición Macondo, de Irene Vasco, es un recorrido por *Cien años de soledad*, en el que la autora habla de su relación con el libro, de lo que significó para ella leerlo cuando tenía 15 años, y propone actividades a los lectores; en *Expedición La Mancha*, de Celso Román, el escritor vuelve a contar *Don Quijote de la Mancha*, seleccionando ciertas aventuras del caballero andante. Ambos libros son de Penguin Random House y constituyen una buena herramienta para mediadores, con el fin de acercar estas obras literarias a sus lectores.

De los libros publicados en Argentina cabe destacar *La orfebrería del silencio. La construcción de lo no dicho en los libros-álbum*, de Cecilia Bajour, en el que la autora desarrolla el concepto del silencio, clave en los lenguajes artísticos de este tipo de libros; *De susurros y susurradores*, una selección de textos de Mirta Colangelo (Comunicarte), y *Libros en vuelo. Literatura, infancia y sociedad*, ensayos recopilados por Lidia Blanco, resultado del trabajo del grupo Espacio LIJ La Nube, con asesoría de Pablo Medina.

Por otro lado, la editorial Lugar publicó tres nuevos títulos: *Temas de literatura infantil. Aproximación al análisis del discurso para la infancia*, de Fanuel Hanán Díaz; *Precursores de la literatura infantil y juvenil latinoamericana*, de Manuel Peña Muñoz, y *Papeles reunidos sobre la literatura infantil a lo largo del camino*, de Carlos Silveyra.

En Chile, entre otros, se publicó *Leyendo en red: una experiencia para leer y compartir*, de Carmen Paz Hernández y María Paz Garaful (Confin), sobre un proyecto

⁵⁷ Premio Destacados ALIJA 2015 en la categoría de Producción teórica.

desarrollado en bibliotecas escolares; *¿Qué leer? ¿Cómo leer? Lecturas de juventud*, publicado por el Plan Nacional de Fomento de la Lectura y Ekaré Sur, contiene las ponencias del seminario realizado en diciembre de 2014. Otros títulos son *Literatura para infancia, adolescencia y juventud: reflexiones desde los estudios literarios*, del grupo CiEL, Claudia Andrade y otros autores (Editorial Universitaria); *El eco de las lecturas. Introducción a los clubes de lectura*, de Óscar Carreño (DIBAM); *Animación a la lectura*, de Aramis Quintero (Lectura Viva), y los libros de Felipe Munita *¿Dijo usted “mediador”? Hacia la construcción de un universo semántico para la noción de mediación*, *El “efecto profesor” en la formación de lectores* y *El mediador escolar de lectura literaria*. La Biblioteca Nacional publicó *Gabriela Mistral: vida y pensamiento explicado para grandes y chicos*, de María José Ferrada (DIBAM), que forma parte de la Biblioteca Nacional Digital (Memoria chilena / Chile para niños).

En Bolivia, Isabel Mesa fue la responsable de la *Antología de literatura infantil y juvenil de Bolivia* (Biblioteca del Bicentenario de Bolivia, La Paz), una selección de obras y autores que muestra el desarrollo cronológico de la LIJ en ese país.

En la República Dominicana, SM publicó *Escuela, lectura y bibliotecas*, de varios autores, entre otros Gonzalo Martín y Mónica Volonteri, que aborda temas como la lectura y la tecnología, la animación a la lectura y la biblioteca escolar.

Ekaré, en coedición con el Banco del Libro y Variopinta Ediciones, publicó *Álbum(es)*, de la especialista francesa Sophie van der Linden, imprescindible para entender este tipo de libros.

En Brasil se publicaron varias obras colectivas: *Narrativas juvenis & mediações de leitura*; *Estudos de gênero e a literatura para crianças e jovens: um diálogo pertinente*; *Literatura infantil e formação de leitores: estratégias de leitura*; *Literatura infantil e juvenil: do literário a outras manifestações estéticas*; *A literatura infantil e juvenil na contemporaneidade: histórias, caminhos, representações*; así como uno de Ana María Machado: *Ponto de fuga. Conversas sobre livros*.

Y, finalmente, volvemos a España para señalar el *Anuario iberoamericano sobre el libro infantil y juvenil* correspondiente a 2015⁵⁸ y un título de tema inusual publicado

⁵⁸ El Anuario, de periodicidad bienal, se comenzó a publicar en 2004.

por SM: *Editar en voz alta. Notas de una editora de literatura infantil y juvenil*, de Elsa Aguiar, quien se desempeñó durante más de veinte años como editora de esa casa editorial, con valiosas reflexiones sobre el oficio de editar y la LIJ.

Traducciones

En el terreno de las traducciones o de la compra de derechos de libros, las obras son cuantiosas, por lo que nos limitaremos a mencionar solo algunas de las importantes.

De las editadas en España, la esperada octava entrega de *Harry Potter y el legado maldito*, de J. K. Rowling (Salamandra), la publicación de *Alicia* (edición completa) con las ilustraciones originales de John Tenniel coloreadas, con poemas y prólogos escritos por Lewis Carroll para ediciones históricas, y *Alicia para los pequeños*, primera edición adaptada por Carroll para niños y redibujada por Tenniel (Edelvives); Blackie Books ha publicado *Babar. Todas las historias*, de Jean de Brunhoff, con los seis libros de Babar y un prólogo inédito de Maurice Sendak; Libros del Zorro Rojo ha publicado *Los diarios de Adán y Eva*, de Mark Twain, ilustrados por Francisco Meléndez, *Cenicienta* y *La Bella Durmiente*, con ilustraciones de Arthur Rackham, y *Linterna mágica*, de Lizi Boy; Kalandraka ha publicado la serie “Osito” de Else Holmelund Minarik, con ilustraciones de Maurice Sendak, y dos libros de este ilustrador de culto: *Al otro lado* y *Chanchito-Pancho*; Loquileo ha publicado *Eric*, de Shaun Tan, y SM, *El príncipe feliz*, de Maisie Shearring, una adaptación del cuento infantil de Oscar Wilde que realizó tras obtener el VI Premio Internacional de Ilustración FERIA de Bolonia-Fundación SM en 2015; *Mi hermano pequeño invisible* (Libre Albedrío, España y FCE México) es un libro de Ana Pez con anteojos mágicos que permiten leer/ver una segunda historia⁵⁹; Juventud publicó *El caballero impetuoso*, de Gilles Bachelet, *El niño nuevo*, de Lauren Child, y *La ruta del ratón cartero*, de Maianne Dubuc.

⁵⁹ Mención Ópera Prima en los premios de Bolonia.

En el campo de la novela, Anaya publicó *El desván de Tesla*, de Neal Shusterman y Eric Elfman⁶⁰, y en el de los libros informativos, la colección “Libros para mañana” de Media Vaca, con títulos como *Así es la dictadura*, *Cómo puede ser la democracia*, *Hay clases sociales*, *Las mujeres y los hombres*. Esta colección, que es un rescate de unos libros publicados originalmente en los 70, obtuvo el Premio de la Feria del Libro de Bolonia en 2016 en la categoría de No ficción.

Entre los publicados en América Latina, cabe destacar *Antes no había nada*, de Chiara Carrer (Petra)⁶¹, *La oscuridad*, de Lemony Snicket y John Klassen (Océano Travesía), *En el zoológico*, de Suzy Lee, y *Bárbaro*, de Renato Moriconi (FCE México)⁶², *El sombrero*, de Tomi Ungerer (Alfaguara México), *Hermano Lobo*, de Carla Maia de Almeida (El Naranjo)⁶³, y *El rey del país del asombro*, de Gordon Snell, ilustrado por David Mckee (Castillo), así como las traducciones realizadas por esta editorial de las *Heroidas*, de Ovidio, y *El misterio de la casa desierta y otros relatos*, de Hoffmann.

En Colombia se han publicado *Matador*, de Wander Piroli, ilustrado por Odilon Moraes; *Cacería*, de Fernando Vilela⁶⁴; *Rojo amargo*, de Bartolomeu Campos de Queirós (Babel); *Breve historia de un pequeño amor*, de Marina Colasanti (Santillana), y *Los libros que devoraron a mi padre*, del portugués Afonso Cruz (Panamericana).

En Argentina publicaron *Achimpá y Mi abuelo*, de la ilustradora portuguesa Catarina Sobral, así como *Mi pequeño*, de Germano Zullo, ilustrado por Albertine; la editorial Adriana Hidalgo publicó *Tres damas junto al mar*, de Rhoda Levine y Edward Gorey, y *Tan tarde*, de Giovanna Zoboli y Camilla Engman.

En Chile se publicó *Amor*, de Gian Berto Vanni (Hueders); y en Brasil salió también en español *Griso, el único*, de Roger Mello (Global Editora).

⁶⁰ Seleccionado entre los mejores libros para niños y jóvenes del Banco del Libro, categoría Juvenil, Traducciones, 2016, Venezuela.

⁶¹ Seleccionado entre los mejores libros para niños y jóvenes del Banco del Libro, categoría Rescate editorial, 2016, Venezuela.

⁶² Premio Fundación Cuatrogatos 2017 y catalogado como Favorito por la sección IBBY de México.

⁶³ Premio Fundación Cuatrogatos 2017.

⁶⁴ Seleccionado entre los mejores libros para niños y jóvenes del Banco del Libro, categoría Juvenil, Traducciones, 2016, Venezuela.

Hay que señalar la publicación de autores asiáticos como el japonés Hirotaka Nakano, cuyo libro *El paseo del elefante*, un clásico de los 60, fue recuperado por la editorial española Lata de Sal.

Eudeba publicó en Argentina *La pluma*, escrito por el chino Cao Wenxuan e ilustrado por Roger Mello, y Ekaré, el libro *El Bosco. La extraña historia de Hieronymus, el gorro, la mochila y la pelota*, del indonesio Thé Tjong-Khing.

Digitales

Aunque en España ya muchos libros aparecen simultáneamente en los dos formatos, impreso y digital, en realidad los libros digitales para este público solo alcanzan un 5,3% del total de la edición digital⁶⁵. Por su parte, en América Latina su producción ha sido todavía más lenta; sin embargo, ya en México se publican libros simultáneamente en los dos formatos, y es de señalar el despunte de ediciones digitales en Colombia con Manuvio, que produjo libros digitales para distintos organismos y sellos, como *El niño en el hotel al borde de la carretera*, de Jairo Buitrago, *Atlas para niños colombianos*, *Lo que me une a Colombia* y *El edificio*, con texto de Jairo Buitrago e ilustraciones de Daniel Rabanal.

Luabooks produce libros multiidioma que permiten que el lector interactúe con las ilustraciones y los textos.

En Chile, la editorial Amanuta realizó aplicaciones interactivas para *tablets* de sus libros *Caperucita Roja*, *La pobre viejecita* y *Darwin: un viaje al fin del mundo*; Ekaré Sur desarrolló aplicaciones interactivas de los libros *El Sol, la Luna y el Agua*, *Duerme, niño, duerme* y *La tortilla corredora*, y la Biblioteca Nacional, los libros digitales *El cuaderno perdido de Claudio Gay* y *Gabriela Mistral: vida y pensamiento*.

En Argentina, Ediciones El Eclipse realizó una aplicación animada del libro *Valentín y los caníbales*, de Ana Méndez y Paco Gómez, ilustrado por O'Kif.

⁶⁵ Artículo de Jesús Marchamalo para el *Anuario de literatura infantil y juvenil*, Fundación SM, 2017.

Premios

En la región se otorgan gran cantidad de premios. Para hacernos una idea, en España sobrepasan los cincuenta. Los creados por las editoriales consisten en la publicación de la obra y una compensación económica, mientras que otros son otorgados por organismos del Estado, ferias u organizaciones especializadas de cada país, en muchos casos sin dotación económica. Al comentar los libros hemos indicado algunos, por lo que me referiré solo a los premios internacionales más relevantes otorgados a obras, editoriales y autores iberoamericanos.

Entre los concedidos por la Feria de Bolonia, el Premio *New Horizons* recayó en 2015 en *Abecedario*, de Ruth Kaufman y Raquel Franco, ilustrado por Diego Bianki (Pequeño Editor, Argentina), con Mención para *Mil orejas*, de Pilar Gutiérrez Llano y Samuel Castaño (Tragaluz, Colombia), publicados en 2014; en 2016 recibieron Mención *Tres portugueses bajo un paraguas (sin contar el muerto)* (CalibroscoPIO, Argentina), *No des puntada sin hilo*, de Manuel Peña Muñoz (Amanuta, Chile), y *Conquistadores del Nuevo Mundo*, de Grassa Toro y Pep Carrió (Tragaluz, Colombia), mientras que el Premio para Libros de No Ficción recayó en la colección “Libros para mañana” (Media Vaca, España) y el Premio para Libros sobre Discapacidad lo obtuvo *Mallko y papá*, de Gusti (Océano Travesía, México, 2014), siendo la Mención para *Rompecabezas*, de Diego Bianki (Pequeño Editor, Argentina, 2013).

El Premio BOP a la Mejor Labor Editorial en América Latina lo obtuvieron en 2015 Pequeño Editor y en 2016 Ediciones Ekaré.

El Premio Internacional de Ilustración Feria de Bolonia-Fundación SM le fue otorgado en 2016 al ilustrador mexicano Juan Palomino.

El Premio Iberoamericano SM de Literatura Infantil y Juvenil, que se concede a autores de la región por su importante trayectoria, recayó en 2015 en el escritor mexicano Antonio Malpica, y en 2016 en la escritora argentina María Cristina Ramos.

El Catálogo Iberoamérica Ilustra, convocado por la Fundación SM, la FIL de Guadalajara y El Ilustradero, fue otorgado en 2015 y 2016 a las españolas Miren Asiain Lora y Ana Penyas Chumillas.

El Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños (Fundación de la Cultura Mexicana y FCE) fue otorgado a dos escritoras argentinas: Laura Escudero por su libro *Ema y el silencio* (2015) y Cecilia Pisos por *Esto que brilla en el aire* (2016).

Otra referencia internacional es la Lista de Honor IBBY (Organización Internacional del Libro Infantil y Juvenil) y la lista de postulados al Premio Hans Christian Andersen, eventos bienales, con las propuestas de los países asociados, así como el catálogo anual *White Ravens*, de la *Internationale Jugendbibliothek* de Múnich.

En España hay varios premios importantes, que comentaré a continuación. Los premios nacionales, que otorga el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, valoran, entre otras categorías, la LIJ, la ilustración y el cómic. En 2015, Leticia Costas obtuvo el Premio Nacional en la categoría de Literatura infantil y juvenil por su obra *Escarlatina, a cociñeira defunta*, y en 2016 el premiado en esa categoría fue Alejandro Palomas por *Un hijo*; en la categoría de Cómic, los galardonados fueron, en 2015, Javier Olivares por *Las Meninas*, y en 2016, Pablo Auladell por *El Paraíso perdido*; en la categoría de Ilustración, los premiados fueron Elena Odriozola en 2015 y Javier Sáez Castán en 2016.

La Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI), la sección española del IBBY (*International Board on Books for Young People*), convoca cada año el Premio Lazarillo, el más antiguo en la literatura infantil y juvenil en España. En 2015 se premió *Jules Verne e a vida secreta das mulleres planta*, de Leticia Costas, en la categoría de Creación literaria, y en la de Álbum ilustrado el premio recayó en *Martín*, con texto de Elaine Agirre Garmendia e ilustraciones de Maite Gurrutxaga Otamendi; en 2016 se premiaron *El secreto de l'avi*, de Carles Cano, en la categoría de Creación literaria, y *Barrios de colores*, de Kike Ibáñez, en la de Álbum ilustrado.

En 2015, el Premio Anaya recayó en Mónica Rodríguez por *Alma y la isla*, y en 2016 la premiada fue Rosa Huertas por *La sonrisa de los peces de piedra*.

Edelvives otorga, en la categoría Infantil, el Premio Ala Delta y en la Juvenil, el Premio Alandar. En 2015, la ganadora del Ala Delta fue Elena Alonso por *Los niños cantores* y el Alandar se concedió a *La casa de los sueños olvidados*, de Heinz Delam; en 2016, el ganador del Ala Delta fue Daniel Hernández Chambers con *El secreto de Enola*, mientras que Mónica Rodríguez obtuvo el Premio Alandar por *La partitura*.

SM falla los Premios SM El Barco de Vapor y Gran Angular en nueve países. Los Premios SM España El Barco de Vapor recayeron, en 2015, en Pedro Mañas por *La vida secreta de Rebecca Paradise*, y en 2016 en Roberto Santiago por *Los protectores*. En 2015, el Premio Gran Angular fue para Patricia García-Rojo por *El mar*, y en 2016 el galardonado fue Álvaro García-Hernández por *León Kamikaze*.

Otros premios destacables son el Jabuti y los de la Fundación del Libro Infantil y Juvenil en Brasil, los de ALIJA en Argentina, los de Girándula-IBBY en Ecuador, la Medalla Colibrí en Chile y los otorgados por editoriales como Norma y FCE, ya que son un estímulo para los creadores y una vía para descubrir nuevos talentos.

Eventos

Además de las ferias de libros locales que se realizan en muchos países y las internacionales, en las que generalmente hay eventos sobre LIJ, podemos mencionar algunos eventos organizados durante el bienio.

En Brasil, el Salón FNLIJ del Libro para Niños y Jóvenes en Río de Janeiro, de periodicidad anual; en São Paulo se celebraron en 2015 *Conversas a Pé de Página* bajo el lema *Lectura y literatura: práctica cultural y práctica educativa*, y el Congreso Internacional de Literatura Infantil y Juvenil.

En Argentina, la Fundación Mempo Giardinelli organizó el XXI Foro Internacional por el Fomento del Libro y la Lectura. También tuvieron lugar el V Simposio de literatura infantil y juvenil de Mercosur y las jornadas del Centro de Investigación y Difusión de la literatura infantil y juvenil (CEDILIJ), dedicadas a la poesía y la ilustración con el nombre *Ojo ilustrado*.

En Colombia se celebró en varias ciudades del país el Festival del Libro Infantil. Además, en la Fiesta de la Lectura de Medellín hubo un Salón del Libro Infantil, y en 2016 tuvo lugar en Bogotá un seminario de crítica literaria.

En Perú se llevaron a cabo eventos como el taller *Semillero libros álbum*, una exposición de libros tridimensionales, y el taller *Leer libros álbum*.

En Ecuador, en el marco de la Feria del Libro Infantil, se celebraron el maratón del cuento con el nombre *Quito, una ciudad que lee*, y el evento *Análisis y propuestas para la creación del Plan Nacional de Lectura*.

En Chile se realizaron numerosos eventos nacionales, entre ellos, en Valdivia, el seminario-taller *Volver a la lectura: un espacio de (re)encuentro con el libro*, y en Santiago, la jornada de estudio *Profesores que leen, lectores que enseñan*. La Funda-

ción Mustakis organizó el Maratón Internacional de Cuentacuentos, y se llevaron a cabo seminarios internacionales.

En noviembre de 2016 tuvo lugar en Ciudad de México la tercera edición del Congreso Iberoamericano de Lengua y Literatura Infantil y Juvenil (CILELIJ), organizado por la Fundación SM y la Secretaría de Cultura del Gobierno Federal, en el marco de la FILIJ, la Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil de Ciudad de México. A este evento de varios días asistieron más de 70 ponentes y más de 800 oyentes.

Todos estos actos contaron con la presencia de especialistas de distintos países, en un fructífero intercambio de saberes y experiencias.

Conclusión

Podemos afirmar que, a pesar de la crisis, la LIJ de la región crece, en la mayor parte de los países se han sumado a la actividad editorial sellos independientes, existe una mayor profesionalización de los actores del área, editores entregados al oficio con verdadera pasión y autores de una gran versatilidad, capaces de expresarse a través de distintos géneros y registros estéticos, que se proyectan internacionalmente, surgen nuevos autores y se publican obras de gran valor estético. Esperamos que este panorama sirva, de alguna manera, para iluminar el bosque, en principio tan vasto e intrincado, aun con zonas oscuras y grandes vacíos, pero también con parajes únicos y placenteros, donde siempre será agradable que niños y jóvenes se sienten a leer, bajo los árboles, los extraordinarios libros que ofrece la LIJ iberoamericana de hoy; lecturas que, tal y como les ocurre a los miembros del grupo literario de la novela *El club de los somnolientos*⁶⁶, dilaten la experiencia de lo real y lo imaginado, despierten y permitan soñar.

⁶⁶ *El club de los somnolientos*, John Fitzgerald Torres, Norma, Bogotá, 2016.

María Elena Maggi

María Elena Maggi es investigadora, editora de libros y revistas para niños y jóvenes y promotora de lectura. Licenciada en Letras por la Universidad Central de Venezuela, realizó estudios de doctorado de Literatura Española en la Universidad Central de Barcelona (España) y una pasantía en la *Internationale Jugendbibliothek* de Múnich. Dirigió el Departamento de Selección del Banco del Libro y coordinó el comité de selección y el evento “Los mejores libros para niños y jóvenes” de la institución; fue consultora de la Biblioteca Nacional de Venezuela en el área de adquisición de libros para las salas infantiles y juveniles de las bibliotecas públicas del país; dirigió la revista *Tricolor* del Ministerio de Educación; creó las líneas infantiles de Monte Ávila Editores, Playco Editores y el Banco Central de Venezuela, y ha coordinado la serie “Lo que escriben los niños” de la Fundación BBVA Provincial. Ha sido colaboradora de ediciones especializadas y ha publicado libros de poemas infantiles como antóloga, así como adaptaciones de la tradición oral, libros de arte e informativos. Actualmente forma parte de la sociedad civil Caligrama, proyectos educativos, que lleva a cabo el Programa Papagayo para la Fundación BBVA Provincial, un programa de promoción de lectura y escritura creativa que se desarrolla desde hace veinte años con docentes de las escuelas públicas, y ejerce la tutoría de proyectos editoriales de libros para niños y jóvenes en el Diplomado de Edición de la Universidad Central y la Cámara del Libro de Venezuela.

Argentina



LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL ANTE UN PANORAMA CAMBIANTE

Carola Martinez

Este panorama contempla el análisis de las políticas públicas y el mercado editorial a partir de cifras del año 2015 y hasta junio de 2016. Un análisis de las obras editadas en 2015 y mediados de 2016, y premios entregados en 2015 y 2016 que corresponden a obras dos años anteriores.

El libro infantil y juvenil en la Argentina pasa por un momento especial de reacomodamiento. Respecto a la intervención del Estado, luego del cambio de gobierno se produjo la finalización de los planes de lectura existentes. Y en lo que concierne al mercado privado, el informe de la consultora Promage Observatorio del Libro¹, expuesto durante la Feria del Libro Infantil y Juvenil, tenía como conclusión que el único segmento de la industria editorial que crece es el de los libros para niños y jóvenes.

¹ Promage es una consultora privada especializada en el mercado editorial de la lengua española. En Argentina desarrollamos herramientas de monitoreo y medición permanente con un alto nivel de especialización analizando en detalle los mercados de libros de educación, infantiles y adultos desde la perspectiva de la producción, las ventas, la comercialización y el comercio exterior. Trabajan junto a todos los actores de la industria (editoriales, distribuidores, librerías e imprentas) grandes, medianas y pequeñas empresas; nacionales y extranjeras; cadenas, grupos empresarios o empresas independientes. Colaboran con las cámaras, el Gobierno, ONG vinculadas al libro y representaciones diplomáticas. Se destacan por el profundo conocimiento que tienen del negocio del libro en Argentina y América Latina. Más información: www.promage.net

Políticas públicas

A partir del 10 de diciembre de 2015, las políticas de lectura y fomento del libro sufrieron un cambio radical. La mayoría de las iniciativas llevadas adelante por la gestión del Gobierno de Cristina Fernández, y que gozaban de un fuerte apoyo popular, fueron discontinuadas.

Se desmanteló el Plan Nacional de Lectura con sus seis coordinadoras regionales y todas las acciones que se llevaron adelante desde 2007. Lo mismo ocurrió con los programas *Libros y casas* y *Primeros años*. Se discontinuó el curso *Lectura y escuela: formación de lectores*, inscrito en el programa *Nuestra escuela*. Asimismo, se suspendieron las políticas de publicación y distribución de colecciones para la conformación de un patrimonio común de lecturas en las escuelas y bibliotecas por parte del Ministerio de Educación de la nación; como, por ejemplo, la de los Libros de Polidoro, que se distribuyó en el año 2015 a la totalidad de las escuelas por cuatro millones de ejemplares en cinco tomos con la selección clásica de Boris Spivacow.

Pero sin lugar a dudas la medida que mayor impacto tiene en la industria editorial es el cese de la política de compra y distribución de libros que llevaba adelante la Dirección de Políticas Socioeducativas: “para sostener al día los acervos de las bibliotecas escolares y la creación de colecciones de aula por parte del Ministerio de Educación de la nación (las adquisiciones —96 millones de ejemplares entre 2003 y 2015—, en su mayoría libros escolares, técnicos, pedagógicos y de literatura, dieron impulso a la industria nacional, con especial énfasis al sector que edita libros para niños y jóvenes, cuya producción fue creciendo en proporción y diversidad año a año)”, señala Natalia Porta López, excoordinadora de la Región 3 del PNL y directora de la Fundación Mempo Giardinelli.

Hasta el momento del cierre de este panorama, la gestión actual del Ministerio de Educación de la nación solamente anunció la apertura de un Plan de Lectura y Escritura, abocado a la comprensión lectora. Y confirmó oficialmente que no continuarán con el envío de actualizaciones de acervo a las escuelas.

Es una tarea futura la de evaluar las repercusiones a largo plazo que tendrán estas decisiones gubernamentales.

Producción editorial

Analizando la producción editorial, si tomamos como base el año 2013 vemos que el registro de títulos baja al 78% en 2014 para luego subir levemente al 85% en 2015. Respecto a los ejemplares publicados, en 2014 tiene un gran crecimiento, superando el 150%, pero cae abruptamente al 74% en 2015.

**Cuadro 1². Títulos registrados para la categoría comercial
Libro infantil y juvenil 2013-2015**

	2013	2014	2015
Títulos	5.023	3.937	4.308
Ejemplares	40.629.316	61.796.943	29.893.677
% sobre total títulos registrados	18%	14%	15%

Base: Total de registros para cada año.

Cuadro 2³. Clasificación “Margarita” en el SEC

	Títulos		Tirada	
	%	N (10.310)	Σ (28.870.765)	\bar{X} (2.823)
Literatura	25%	2.613	6.755.396	2.585
Libros infantiles y juveniles	25%	2.608	10.214.013	3.916

² **Fuente:** Agencia Argentina de ISBN.

³ *Idem.*

	Títulos		Tirada	
	%	N (10.310)	Σ (28.870.765)	\bar{X} (2.823)
Ciencias sociales / humanas	11%	1.135	1.432.260	1.263
Derecho	8%	822	642.028	781
Textos	6%	601	3.593.766	5.980
Astrología, esoterismo y autoayuda	4%	373	1.593.375	4.272
Religión	3%	318	743.784	2.339
Arte	3%	287	408.220	1.422
Psicología	2%	200	317.700	1.589
Gastronomía	2%	176	1.188.721	6.754
Filosofía	2%	171	186.119	1.088
Economía y empresa	2%	163	232.870	1.429
Ciencias exactas, físicas y naturales	2%	162	261.580	1.615

Se muestran categorías superiores al 2% sobre el total.

Base: Registros del SEC en papel (10.310).

Fuente: Agencia Argentina de ISBN.

En cuanto al lugar del segmento de libros infantiles y juveniles en el mercado del libro en Argentina, vemos que corresponde al 25% de los títulos publicados, que junto al ítem Literatura son los dos segmentos más altos. Sin embargo, Literatura infantil supera al segmento Literatura en un 33% en número de ejemplares y un 32% en las tiradas promedio.

Esta consolidación en el mercado editorial se ve más claramente si observamos los datos aportados por Fernando Zambra, de Promage, que señala en su informe

que en el año 2015 se vendieron 10,9 millones de libros correspondientes a la categoría Literatura infantil y juvenil, por un importe de 985 millones de pesos argentinos, un 12% del total del mercado del libro en Argentina. De este total de 985 millones, 793 millones (81%) corresponden a ventas privadas y solo 192 (19%) a las ventas al Estado.

Con un crecimiento comparativo de 2011 a 2015 de un 5,5% y un crecimiento acumulado de un 15%, es el único segmento del mercado que tiene un crecimiento sostenido desde 2011. Sin embargo, y esto es muy interesante señalarlo, la alta dispersión del volumen de compra del Estado no es en apariencia la variable que decide el crecimiento del segmento, ya que el porcentaje de la venta estatal dentro de la venta total fluctúa entre un 1% (el peor año, 2011) y un 12% (el mejor año, 2013). No obstante, debo enfatizar que la compra estatal actuaba como vidriera para los títulos elegidos, como vidriera para la editorial, como inyección financiera para las editoriales y como acelerador de la industria gráfica.

Mercado interno del sector público y el privado

Evolución 2011-2015 (millones de unidades vendidas)					
	2011	2012	2013	2014	2015
Gobierno	1,0	1,0	12,0	5,7	1,5
Privado	7,5	8,1	8,6	8,8	9,3

Fuente: Promage 2016.

El informe señala además que el canal de venta por excelencia de los libros en general, y de los libros para niños y jóvenes en particular, sigue siendo la librería. Y especialmente las librerías independientes (las que no pertenecen a una cadena), en las que se adquiere el 53% de sus ejemplares por un valor del 55% del importe total.

Canales de comercialización del mercado privado

	Ventas	Valor del mercado	Descuento promedio	Precio medio
Librerías Independientes	53%	55%	40%	90\$
Cadenas de librerías	32%	34%	49%	93\$
Supermercados	11%	7%	55%	56\$
Venta directa	4%	4%	20%	80\$

Sin embargo, a mediados de 2016 la Cámara Argentina del Libro entregó un dramático informe en el que se señala que “el año pasado se editaron 5.226 libros y este año 5.023, lo que implica unas 200 novedades menos. En 2015 fueron 301 las editoriales que editaron esas novedades, mientras que en 2016 la cifra descendió a 255. Hubo unas cuarenta editoriales que por algún motivo durante este primer semestre no publicaron novedades [...] La suma total de ejemplares alcanzó los 15.187.186, el año pasado, contra 11.884.466 en 2016. La tirada promedio pasó de 3.400 a 2.800. Quevedo explica que hay un 20 por ciento menos en cantidad de ejemplares que coincide con la baja media de las ventas, que es alrededor del 20”⁴. Todo esto, sumado a que las librerías acusan un 20% de caída en las ventas, aunque las ventas de libros para niños y jóvenes subieron un 2% frente al alza sostenida del 11% anual. “Graciela Rosenberg, presidenta de esa entidad, explicó que a diferencia de otros años el Ministerio de Educación nacional no hizo compras de libros, sino que decidió trabajar en la capacitación de docentes en lectura y escritura”⁵.

⁴ Notas de *Página 12*, 15/09/2016: <https://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/espectaculos/17-40017-2016-09-15.html>

⁵ Nota de *Telam*, 14/09/2016: <http://www.telam.com.ar/notas/201609/163021-libros-informe-fin-del-cepo-dolar-importacion-produccion-porcentaje-crecimiento-baja-camara-argentina-del-libro.html>

Instituciones y actividades

ALIJA

La Asociación Argentina de literatura infantil y juvenil celebró 30 años en 2015. Durante ese año, con Pilar Muñoz Lascano como presidenta, realizó una serie de actividades entre las que se destaca la participación de Lola Rubio como jurado del Premio Andersen 2016, así como la presentación en la Lista de Honor IBBY 2016 de los libros *El Bagrub y otros cuentos de humor (i)lógicos*, de Eduardo Abel Giménez, publicado por Estrada en 2014, en la categoría Escritura; *Puatucha Rentes, la leyenda olvidada*, de Istvansch, publicado por CalibroscoPIO en 2014, en la categoría Ilustrador; y en la categoría Traducción, *¿Cómo nacieron las estrellas?*, de Clarice Lispector, traducido del portugués por Alicia Salvi.

CEDILIJ⁶

El Centro de Investigación y Difusión de la literatura infantil y juvenil (CEDILIJ) trabaja desde 1983 en la promoción y la formación de docentes y niños en torno a la lectura en Córdoba y sus alrededores. Con este objetivo organiza todos los años seminarios, congresos nacionales e internacionales y ferias del libro. Cuenta además con una biblioteca especializada en LIJ, abierta al público, y, desde hace un tiempo, un puesto de libros que funciona todos los sábados en la Feria Franca Municipal. Este año, las jornadas CEDILIJ organizadas en el mes de agosto estuvieron dedicadas a la poesía y la ilustración, con el nombre *Ojo ilustrado*. Participaron en ella Iris Rivera, Laura Escudero, Pablo Bernasconi, Cecilia Afonso Esteves e Istvansch.

Fundación Mempo Giardinelli

La Fundación Mempo Giardinelli, que trabaja para la promoción y el fomento de la lectura desde 1986, se ha transformado en un referente en el norte argentino. La institución, dirigida por Natalia Porta López, tiene sede en Resistencia,

⁶ <http://cedilijargentina.blogspot.com.ar/>

Chaco. Desde 1996 organiza anualmente un Foro Internacional por el Fomento del Libro y la Lectura. En el año 2016 celebró el XXI Foro con invitados nacionales e internacionales, entre ellos Luisa Valenzuela, Tununa Mercado, Inés Garland, Diego Muzzio, la escritora china Ye Duo Duo, el colombiano Jairo Buitrago y el portugués Afonso Cruz.

Simposios de literatura infantil y juvenil en el Mercosur

En el mes de mayo de 2016 se llevó a cabo el V Simposio de Literatura Infantil y Juvenil en el Mercosur: “Celebrando los 25 años del Ce.Pro.Pa.LIJ”, en homenaje a María Elena L. de Almada y a Susana Itzcovich, en la Facultad de Ciencias de la Educación, Cipolletti, Río Negro. Los anteriores simposios tuvieron lugar en la Universidad Nacional de Salta (2011), en la Universidad Nacional de Misiones (2012), en la Universidad Nacional de San Martín (2013) y en la Universidad Nacional de Buenos Aires (2014), y “respectivamente, se constituyeron como espacios de articulación de diversas instituciones abocadas a la investigación y reflexión sobre problemáticas e interrogantes relativos a la literatura para niños y jóvenes”⁷. Sus objetivos son: actualizar los estudios y reflexiones en torno a la LIJ; lograr la construcción de la LIJ como campo cultural y académico; sostener un ámbito de trabajo y prospectiva para los estudios disciplinares; promover los espacios de discusión de la LIJ en el ámbito del Mercosur, y reflexionar sobre la LIJ en América Latina y su lugar en la formación universitaria y superior.

Premios y candidaturas

Candidatos al Premio Hans Christian Andersen 2016

ALIJA presentó también como candidatos por la Argentina al Premio Hans Christian Andersen del año 2016 a la escritora Laura Devetach y al ilustrador Diego Bianki. Este galardón internacional bienal que otorga IBBY supone el reconocimiento a la

⁷ <http://quintosimposiolij.blogspot.com.ar/>

trayectoria y a la contribución perdurable de la obra de un autor vivo a la literatura infantil y juvenil.

En su presentación, la Asociación de Literatura Infantil y Juvenil señala: “Laura Devetach tiene una enorme y fructífera carrera como escritora de literatura infantil y juvenil, que se inició en 1966, cuando publicó su primer libro, y desde entonces lleva publicados más de 70 títulos, tanto en Argentina como en Cuba, Estados Unidos, Alemania, México y en la República Checa. Con ellos ha cosechado importantísimos premios: el Premio Pregonero de Honor a la Trayectoria, otorgado por la Fundación El Libro de Buenos Aires en 1998; el Diploma al Mérito de los Premios Konex 2004 en la categoría Literatura Infantil; doctorado *honoris causa* de la Universidad Nacional de Córdoba, y el Premio Iberoamericano SM de Literatura Infantil y Juvenil 2010, entre muchos otros”. Entre sus textos infantiles se destacan *La torre de cubos* (1966), *Monigote en la arena* (1975), *El paseo de los viejitos* (1987), *El hombrecito verde y su pájaro* (1989), *La hormiga que canta* (2004), *Canción y pico* (2007), *Periquito* (2007), *Cuento escondido* (2007) y *Avión que va, avión que llega* (2007). Y su bibliografía teórica: *Oficio de palabrera* (1991) y *La construcción del camino lector* (2008).

El ilustrador Diego Bianchi (Bianki) se graduó como maestro de dibujo en el Bachillerato de Bellas Artes de la Universidad de La Plata, donde también estudió Diseño y Comunicación. Ha recibido premios y distinciones, entre los cuales se encuentran: Destacados de ALIJA en los rubros: Ilustración, Diseño y Labor editorial (2004, 2006, 2011 y 2012); la obtención del Premio *The White Ravens*, en la categoría Calidad gráfica, otorgado por la *Internationale Jugendbibliothek* de Múnich, por sus libros *Restorán* y *Con la cabeza en las nubes*, en 2004 y 2011; la mención en Ilustración del Banco del Libro de Venezuela en 2012 por *Candombe. Fiebre de Carnaval*; el Premio Konex 2012 de Ilustración a la trayectoria 2002-2011, y el Premio *New Horizons* (colectivo) de la Feria del Libro de Bolonia en 2013, por *Diccionario para armar*, de Conaculta Ediciones.

Cuenta con numerosos libros publicados en Argentina, Alemania, Bélgica, Brasil, Corea, España, Francia y México, entre ellos: *Los leones no comen bananas* (1999), *Teodora y los cambios de piel* (2000), *Muy lejos de la Tierra* (2000), *Con la cabeza en las nubes* (2010) y *Rompecabezas* (2012).

María Cristina Ramos, ganadora del XII Premio Iberoamericano SM de literatura infantil y juvenil

El 5 de septiembre de 2016 la Fundación SM concedió en Guadalajara (México) el XII Premio Iberoamericano SM de Literatura Infantil y Juvenil. El jurado estuvo compuesto por Lilian Álvarez de Arellano, representante de la OEI; Carlos Sánchez-Anaya, representante de IBBY; Leonor Bravo, representante de CERLALC; Carlos Tejada, representante de la oficina de la Unesco en México, y María Jesús Gil, representante de la Fundación SM. Respecto de la obra de Ramos, el jurado destacó “su aportación a la literatura de una mirada auténtica y sensible de la realidad latinoamericana [...] el cuidado en la construcción de sus textos y su profundo respeto hacia el lector, sus personajes y la realidad que recrea [...] su habilidad para explorar géneros y formas en el conjunto de una obra de alta calidad literaria, dirigida a un amplio espectro de lectores [...] su voz genuina e independiente, que no está condicionada, ni temática ni formalmente, por las tendencias del mercado” y “la incorporación sutil de valores y prácticas culturales de los pueblos indígenas”.

María Cristina es una de las representantes más sobresalientes de la literatura infantil y juvenil argentina. Nació en San Rafael (Mendoza) en 1952 y actualmente vive en la Patagonia. Desde 1983 participó en planes de lectura a nivel nacional y regional. Ha recibido distinciones nacionales e internacionales y sus libros se han traducido al chino, al coreano y al portugués. Desde 2002 dirige la editorial Ruedamares. Algunos de sus libros son: *Azul la cordillera* (1995, 2006); *El libro de Ratonio. Informe confidencial sobre su vida (autorizado por el personaje)* (1995, 2014); *Ruedamares, Pirata de la mar bravía* (1997); *Del amor nacen los ríos* (1998); *Belisario y el violín* (1998); *Un sol para tu sombrero* (1999); *Las lagartijas no vuelan* (2001); *Eleazar y el río* (2004); *Gato que duerme* (2008), *Una maripisa risa que riza* (2008); *El trasluz* (2013); *Desierto de mar y otros poemas* (2013); *Caminaditos* (2013) y *Dentro de una palabra* (2014).

Laura Escudero gana el Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños 2015

La escritora cordobesa Laura Escudero Tobler (1967) recibió el Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños por su obra *Ema y el silencio*. El galardón fue otorgado por el Fondo de Cultura Económica y la Fundación para las Letras Mexicanas. El

jurado estuvo compuesto por Susana Ríos Szalay, coordinadora nacional de Desarrollo Infantil del Conaculta; María Emilia López, escritora y psicóloga de Argentina, y Mercedes Calvo, poeta uruguaya. El poemario fue seleccionado de entre 318 propuestas por su “excelente trabajo sobre el lenguaje y un manejo agudo de las imágenes que forman una unidad impecable”.

Laura Escudero es escritora, psicóloga, máster en Promoción de la Lectura por la Universidad de Castilla-La Mancha (CEPLI) y miembro del Centro de Difusión e Investigación de Literatura Infantil y Juvenil (CEDILIJ). Fue dos veces ganadora del Premio El Barco de Vapor, otorgado por SM en Argentina: en 2005 con *Encuentro con Flo* y en 2010-2011 por su libro *El rastro de la serpiente*. Otros de sus títulos son: *Heredé un fantasma* (SM), *El Botín* (Norma), *Los parientes impostores* (Norma), *El camino de la luna* (Comunicarte) y *La viejita de las cabras* (Del Eclipse).

White Ravens 2015

En octubre de 2015 se difundió la lista de libros del Catálogo *White Ravens*, que incluye 200 títulos seleccionados anualmente por la *Internationale Jugendbibliothek* (Biblioteca internacional para niños y jóvenes) de Múnich.

La selección incluye estos títulos de Argentina: *Los chimpancés miran a los ojos*, de Andrea Ferrari, con ilustraciones de Sebastián Santana, publicado por Alfaguara (2014); *Cocorococó*, con texto de Didi Grau e ilustraciones de Christian Montenegro, publicado por Pequeño Editor (2014), y *La tortilla de papas*, con texto de Sandra Siemens e ilustrado por Claudia Degliuomini, publicado por Del Naranjo (2014).

Ferias de Bolonia 2015-2016

En el año 2015 la Mención Especial *New Horizons* fue para el libro de la editorial Calibroscoopio *Tres portugueses bajo un paraguas (sin contar el muerto)*, con texto de Rodolfo Walsh e ilustrado por Inés Calveiro. Sobre el libro dijo el jurado: “aborda temas difíciles como la dictadura y la muerte. Contado como una novela policíaca, este clásico latinoamericano está aquí acompañado por ilustraciones altamente eficaces. La única excepción a los diferentes tonos de gris es el color rojo del paraguas y algunos otros detalles. Este uso singular del color simbólicamente lleva a casa el absurdo y la naturaleza arbitraria de cualquier régimen”.

El año anterior la institución había premiado en la categoría de No Ficción al libro *Abecedario*, con texto de Ruth Kaufman y Raquel Franco e ilustrado por Diego Bianki, publicado por Pequeño Editor. El jurado se refirió así al libro: “Este alfabeto de verbos es divertido y muy original. Sus páginas están llenas de energía, movimiento y personajes cuyas acciones van desde la rutina al absurdo”. También fue premiado el libro de Mariano Díaz Prieto, publicado por Pípala, *Doña Elba*, con una Mención Especial del jurado: “contado íntegramente con ilustraciones y sin palabras, esta historia de una mariposa roja lleva al lector en un viaje de lo ordinario a lo surrealista”.

Destacados de ALIJA

Durante la Feria del Libro de Buenos Aires, ALIJA organiza la entrega de un premio a la producción editorial del año anterior bajo el nombre *Los destacados de ALIJA*.

En el año 2015 integraron el jurado Daniela Azulay, Cecilia Bettolli, Eduardo Abel Giménez y María Wernicke. La coordinación estuvo a cargo de Gloria Candiotti, como miembro de ALIJA.

- Producción teórica: *La lectura, otra revolución*, de María Teresa Andruetto, Fondo de Cultura Económica, colección “Espacios para la lectura”
- Multimedia / audiotexto: *Apapachaditos... Un arrullo de juegos*, idea y selección de Andrea Lelli, Carolina Vaca Narvaja y Ana Seguí, e ilustraciones de El Esperpento, Ediciones de la Terraza
- Diseño editorial: Cecilia Aranda Luciano Andújar por *Los equilibristas*, Edelvives
- Ilustración: Gustavo Roldán (hijo) por *La canción de las pulgas*, CalibroscoPIO
Mención especial del jurado: Viviana Billoti por *Barrilete*, Ediciones del Naranjo
- Historieta: *Zoila Zombie (Libro I)*, de Lubrio (Luis Roldán), Blup Ink Ediciones
- Teatro: *Juan Darién*, de Horacio Quiroga y Mauricio Kartun, Cántaro, Puerto de Palos, Del Mirador
- Colección: “Tal para cual” (*El pueblo que no quería ser gris, Cómo se hacen los bebés, Aserrín, aserrán*), Colihué
- Cuento infantil: *Historia de un pulóver azul*, de Florencia Gattari, Edelvives

- Poesía: *Botánica poética*, de Juan Lima, CalibroscoPIO, colección “Líneas de arena”
- Literatura de tradición oral: *El gigante de Balvanera y otras leyendas urbanas*, de Sol Silvestre, La Brujita de Papel, colección “Leyendas”
- Novela infantil: *El agua quieta*, de Márgara Averbach, Edebé, colección “Flecos de sol”
Mención especial del jurado: *Seis centímetros de vacaciones*, de Cristina Macjús, SM
- Novela juvenil: *Lucía, no tardes*, de Sandra Siemens, SM
Novela juvenil, Mención especial del jurado: *Los nombres prestados*, de Verónica Sukaczer, Penguin Random House
- Libro álbum: *Doña Elba*, de Mariano Díaz Prieto, AH Pípala
- Informativo: *Ecología hasta en la sopa*, de Mariela Kogan e Ileana Lotersztain, con ilustraciones de Pablo Picyk, Iamiqué
- Rescate editorial: *El trino del diablo*, de Daniel Moyano, Comunicarte
- Labor editorial: Editorial Ojoreja / Pehuén, por *No, no y no*, de Julio Cortázar, ilustrado por Gabriel Pacheco
- Fuera de categoría libro ilustrado: *Los equilibristas*, de Nicolás Schuff y Pablo Picyk, Edelvives
- Gran Premio ALIJA: *Botánica poética*, de Juan Lima, CalibroscoPIO, colección “Líneas de arena”

Premio El Barco de Vapor

Durante la Feria del Libro de Buenos Aires fue entregado el 14.º Premio de Literatura Infantil El Barco de Vapor a Hernán Galdames por *Cartoneros al espacio*. El jurado estuvo compuesto por las escritoras Liliana Bodoc y Josefina Delgado y Cecilia Repetti, de SM Argentina. La obra fue publicada en la serie Roja de la colección “El Barco de Vapor”.

Hernán Galdames nació en San Fernando, provincia de Buenos Aires, en 1962. Es licenciado en Publicidad, egresado de la Universidad de El Salvador. En 2013 su novela *Desastre en el supermercado* fue publicada en la colección “Galerna infantil” y en 2014 publicó en Riderchail *El despertar del conde Drácula*.

El premio del año 2014 lo recibió Silvia Braun por su obra *Claro que no es fácil*, publicada en la serie Roja de “El Barco de Vapor”.

Silvia Braun nació en Santa Fe en 1946. Abogada de profesión, se ha dedicado intensamente a la literatura y es aficionada a las artes plásticas. Entre sus obras se encuentran *La cabeza de Juan* y la novela *Guillermo y el laberinto*.

Premios Pregonero

Los Premios Pregonero, llamados así en honor a Javier Villafañe, se entregan en la Feria del Libro Infantil y Juvenil de Buenos Aires con el objetivo de dar reconocimiento a los difusores de la LIJ argentina en diferentes ámbitos.

El jurado de la edición de 2014 estuvo integrado por Marcela Carranza, especialista en literatura infantil y juvenil; Diana Tarnofky, cuentacuentos; Fernando de Vedia, escritor, y Oscar González, por la Feria del Libro Infantil y Juvenil.

- Pregonero de Honor: Marta Díaz (Buenos Aires)
- Pregonero a Institución: Jardín Maternal de la Facultad de Derecho, UBA (Buenos Aires)
- Pregonero a Especialista: Cecilia Bajour (Buenos Aires)
- Pregonero a Narrador: Maryta Berenguer (Bahía Blanca, Buenos Aires)
- Pregonero a Periodismo gráfico: Sandra Comino (Buenos Aires)
- Pregonero a Periodismo radial: Lorena Peverengo (Buenos Aires)
- Pregonero a Periodismo televisivo: Programa *Zona Cuentos*, Canal Paka Paka (Buenos Aires)
- Pregonero a Producción digital: Mónica Klibanski (Buenos Aires)
- Pregonero a Biblioteca: Biblioteca Popular Vicente P. Cacuri (Tres Arroyos, Buenos Aires)
- Pregonero a Librero / Librería: Vicente Dómina, Librería El Saber (Rafaela, Santa Fe)
- Pregonero a Teatro: Kika Producciones (Río Cuarto, Córdoba)
- Pregonero Especial: Banda Dibujada (Buenos Aires)

En el año 2015 el jurado estuvo conformado por Karina Micheletto, periodista cultural especializada en literatura infantil; Ángela Pradelli, especialista en literatura infantil; Horacio López, escritor, y presidido por Oscar González.

- Pregonero de Honor: María Teresa Corral (CABA)
- Pregonero a Institución: Espacio Cultural Nuestros Hijos (ECUNHI) (CABA)
- Pregonero a Especialista: Mila Cañón (Mar del Plata, PBA)
- Pregonero a Narrador: Casa Cuna Cuenteros (CABA)
- Pregonero a Periodismo gráfico: Revista *Ladrones de Palabras*, Escuela N.º 84 “Instituto Geográfico Militar” (Gregorio de Laferrere, La Matanza, PBA)
- Pregonero a Periodismo radial: Tinkuy Encuentro con Libros (CABA)
- Pregonero a Periodismo televisivo: Programa *Los confines de la palabra* (Canal Encuentro) (CABA)
- Pregonero a Producción digital: La infinita desmesura (PBA)
- Pregonero a Biblioteca / Bibliotecario: Diego Fernando Quiroga (Strobel-Diamante, Entre Ríos)
- Pregonero a Librería: Librería Horizonte (San Salvador de Jujuy, Jujuy)
- Pregonero a Teatro: Compañía de Títeres de Eleonora Dafcik (CABA)
- Pregonero Especial: Conjunto Sonsonando (CABA)

Panorama editorial

El objetivo de este panorama es dar cuenta de las tendencias presentes en las obras editadas en Argentina y profundizar en algunos de los libros más destacados.

Teoría

El incremento en la cantidad de material teórico para el estudio de los libros de niños y jóvenes es una muestra del crecimiento del campo. Fueron varias e interesantes las novedades de editoriales argentinas o autores argentinos referidas a la teoría acerca de la literatura infantil.

Leer el desaparecido en la literatura argentina para la infancia, de Ignacio Scerbo, publicado en diciembre de 2014 por Comunicarte, refiere a un corpus de libros con la temática de la última dictadura militar, y *Los devoradores de la infancia*, de Mirta

Gloria Fernández, aborda las posibilidades de significación social de los relatos dirigidos a la infancia.

La misma autora publicó, en Ediciones El Hacedor, *Hurtar la palabra poética. Escritura, adolescencia y contextos de encierro*, una serie de textos resultado de una investigación llevada a cabo en el ámbito de la Cátedra de Didáctica Especial y Prácticas de la Enseñanza en Letras de la Universidad de Buenos Aires. Ediciones El Hacedor publicó además *Oír entre líneas. El valor de la escucha en las prácticas de lectura*, seis textos escritos por Cecilia Bajour, en los que la autora busca complejizar la mirada acerca de la lectura y las posibles conexiones y reflexiones con problemas concretos de la lectura. Bajour publicó también *Juego con palabras, palabras en juego* (Conaculta, México), dos ponencias en las que desarrolla conceptos de la selección de libros y el uso de las figuras retóricas como un embrión para el desarrollo ficcional. *La orfebrería del silencio*, el último libro publicado de Cecilia Bajour, aborda el concepto del silencio, reflexionando sobre procedimientos retóricos y ficcionales y dando un aporte a las claves formales de la lectura estética de los libros para niños y jóvenes. Dice la autora: “Los modos en que el silencio parece habitar el vínculo entre los lenguajes que dialogan en los libros-álbum son el eje vertebrador de las aproximaciones analíticas propuestas por *La orfebrería del silencio*”.

La editorial Comunicarte presenta además *De susurros y susurradores*, una selección de textos de la recientemente fallecida narradora Mirta Colangelo y la selección de siete ensayos sobre obras literarias para la infancia de varios autores, *Libros en vuelo*, compilado por Lidia Blanco.

La editorial Lugar, que en el año 2016 cumplió 25 años, editó en su colección “Relecturas” tres nuevos títulos: *Temas de literatura infantil. Aproximación al análisis del discurso para la infancia*, de Fanuel Hanán Díaz; *Papeles reunidos sobre la literatura infantil. A lo largo del camino*, de Carlos Silveyra, y *Precursores de la literatura infantil y juvenil latinoamericana*, de Manuel Peña Muñoz.

La editorial La Bohemia publicó tres libros, todos compilaciones de varios autores ya publicados en la revista *Cultura LIJ: Leer desde el aula, Leer desde el contexto y Políticas de lectura*.

Otra recopilación publicada es la serie de 20 entrevistas que realizó Mario Méndez en el marco del programa *Bibliotecas para armar* entre los años 2007 y

2013, editadas por Amauta y Cabiria: *Entrelíneas. 20 conversaciones con autores de la literatura infantil y juvenil de la Argentina*.

El Centro Betanzos publicó *Gallegos sembradores de ideas*, un ensayo de Pablo Medina (fundador y director de “La Nube”) acerca de dos grandes hombres de la cultura gallego-argentina: Federico Ribas y Rafael Dieste.

Se publicó también *Los mundos posibles. Un estudio sobre la literatura LGBTTI para niñxs*, de Gaby Larralde. Es un ensayo que da cuenta de la investigación que la autora llevó a cabo para relevar los libros para niños y jóvenes que tocan temas relacionados con la homosexualidad y las familias homoparentales.

Y la premio Andersen, María Teresa Andruetto publicó en la colección “Espacios para la lectura” de Fondo de Cultura Económica, *La lectura, otra revolución*, doce artículos con la lectura como eje. Dijo la autora al presentar el libro: “La lectura siempre es un placer, si entendemos por placer la dificultad; no siempre es placentera en el sentido narcotizante. Atravesar un libro que ofrece ciertas dificultades también ofrece un placer añadido: el de haber traspasado una puerta”.

Por último, la editorial Paidós publicó dentro de la colección “Todo lo que necesitás saber de...” el libro *Todo lo que necesitás saber sobre literatura para la infancia*, de María Luján Picabea, que no teoriza sobre la LIJ, sino que más bien sirve de guía o mapa rutero del tema para padres y mediadores.

Ciencia ficción, fantasía y terror

En 2015 y 2016 se observa un nuevo interés en el género de la ciencia ficción en las editoriales, en especial en el sector infantil con un rango de edad de entre 8 y 12 años. *Cartoneros del espacio*, de Hernán Galdames, fue el ganador de la decimocuarta edición del Premio El Barco de Vapor de SM. La novela nos muestra a Talito y Rolo, dos adolescentes que viven en un asentamiento del conurbano bonaerense y se dedican a cartonear, que encuentran una extraña pieza del espacio. *Cartoneros del espacio* contiene elementos del Space Opera, mezclados con el realismo y la denuncia propuestos por la extracción social de los protagonistas.

Son tumikes, de Sebastián Vargas, también publicado por SM, es una novela distópica que nos enfrenta a los límites de la tolerancia, la integración y la discriminación. En un futuro incierto, la humanidad ha debido migrar a un nuevo planeta porque agotó todos los recursos de la Tierra. Allí reciben a unos pequeños extraterrestres, los tumikes. Aunque al principio la convivencia se perfila pacífica y constructiva, la diferencia y la incompreensión alimentan los prejuicios y la segregación de parte de los humanos, hasta llegar a su expulsión y a un destino que se adivina desolador.

Cuentos de otros mundos, escrito por Eduardo Abel Giménez, está compuesto por siete cuentos y fue publicado por Edelvives. En cada cuento el lector se enfrenta al extrañamiento producido por la mezcla de situaciones y descripciones cotidianas combinadas con elementos y personajes propios de la ciencia ficción, como una máquina del tiempo, viajes espaciales, etc. El autor desafía al lector a superar el extrañamiento y la desorientación provocados aguzando su ingenio, despojándose de ideas preconcebidas. *Cuentos de otros mundos* homenajea la tradición humanista de la ciencia ficción.

La novela *La vida en el cielo*, editada por Cántaro en la colección “Azulejos”, es una adición importante al acervo literario de Argentina. Traducida del portugués, su autor, José Eduardo Agualusa, que nació en Angola y vive actualmente en Luan-da, es un destacado exponente de la nueva literatura africana. Su novela conjuga un argumento propio de la ciencia ficción (un mundo sumergido donde los pocos humanos sobrevivientes habitan en globos aerostáticos) con elementos narrativos que evitan los lugares comunes de la ciencia ficción y la narrativa europeizada.

Se publicaron además *La maestra*, de Victoria Bayona (SM); *Adoradores de robots*, de Bruno Barzquez; *El regreso de los innombrables*, de Mario Méndez, y *Corazón de robot*, de Carla Dulfano y Mariana Kirzner, estas últimas publicadas por Uranito.

En el género de la fantasía destaca la traducción de *Odd y los gigantes de hielo*, de Neil Gaiman, publicada por Pictus. Para jóvenes, aparece *El juego de la nieve*, la tercera y última parte de la saga sobre Iván Drago, escrita por Pablo de Santis, candidato al Andersen 2016. Y una novela bellamente traducida: *Las páginas del mundo*, de Kai Meyer (Pictus), que dialoga con la trilogía del “Mundo de Tinta” de Cornelia Funke.

En cuanto al género de terror, se puede mencionar el rescate por parte de la editorial Pictus del clásico *El rey de amarillo*, de Robert Chambers, y la edición de

El circo de Lázaro, de Guillermo Höhn. Uranito y su nueva colección “Los macabros”, destinada al terror con títulos como *La loca del ático y otros cuentos*, de María Silva, y *El hambre del esqueleto*, de Nilda Lacabe. Para jóvenes, la colección “Zona Libre” de Norma ha publicado dos novelas de vertiente decimonónica: *Lo más cruel del invierno*, una traducción de una novela de terror de inspiración gótica escrita por Chris Prestley, y *La oscuridad de los colores*, del argentino Martín Blasco. Esta novela se sitúa en 1910, durante los festejos del centenario de la Revolución de Mayo. Alejandro, un joven periodista, investiga la desaparición de cinco bebés ocurrida veinticinco años atrás. Mientras tanto, una serie de asesinatos bestiales conmueve a Buenos Aires.

Se puede incluir aquí la colección “Elementos” de Alfaguara. Está formada por cuentos de Liliana Bodoc, con textos de diferentes géneros, principalmente fantásticos, cuyo hilo conductor es uno de los cuatro elementos aristotélicos: *Ondinas* (agua), *Salamandras* (fuego), *Nomos* (tierra) y *Silfos* (aire). En cada uno, Bodoc desgrana su estilo mágico de escritura.

Un aumento en la oferta de libros para bebés

Teniendo en cuenta que en la entrega de *Los destacados de ALIJA* del año 2015 (entregados en 2016) se declaró desierta la categoría de libros para bebés, es evidente el cambio en la tendencia, ya que tenemos varias novedades para dar cuenta.

Pequeño Editor publicó una colección especial para bebés, de páginas gruesas y tapas duras, con el nombre de “Los duraznos”: *Quiero ser un dinosaurio*, de Fita Frattini; *5 besos*, de Ruth Kaufman y Diego Bianki; *Tump Tump*, de Elenio Pico; *Corococó*, de Didi Grau y Christian Montenegro, y *La luna está llena*, de Diego Bianki, un libro con juegos de palabras y repeticiones fresco y original.

Norma Argentina ha comenzado a publicar en su reconocida colección “Buenas Noches” autores argentinos; este año ha presentado dos títulos: *Simi tití. Mira el mundo*, de Liliana Bodoc y Viviana Garófoli, y *Feroz... ¡Feroz!*, de Liliana Cinetto y Poly Bernatene.

La editorial Ojoreja / Pehuén presentó “Charitos”, una colección en cartoné con tres títulos: *A mover los pies*, *Casamiento de la cocina* y *Rueda, ovillo de lana*. La dupla Didi Grau y Natalia Colombo funciona perfectamente.

UnaLuna, el sello infantil de la editorial Claridad, publicó *Mamá y sus pequeños* y *Papá y sus pequeños*, de Guido van Genechten. Y la editorial Catapulta, *Mira en el prado*, de Christel Denolle y Emiri Hayashi, y *Mira en la noche*, de Catherine Joussetme y Emiri Hayashi.

Libros ilustrados

El porcentaje de edición de libros ilustrados crece anualmente de manera sostenida. Es ejemplificadora la aparición de una nueva editorial argentina dedicada íntegramente al género: Limonero, que presentó entre sus primeros libros *Mi pequeño*, de Germano Zullo y Albertine, cuya edición original en francés (*Mon tout petit*) ganó en Bolonia el premio en la categoría de Ficción, y *Mi abuelo*, de Catarina Sobral.

Catapulta inició este año su colección de libros ilustrados con el sello Catapulta Junior con varios títulos, entre los que se destacan: *Leo, un cuento de fantasmas*, de Mac Bennett y Christina Robinson, donde un fantasma es expulsado de su casa porque no lo quieren, pero encuentra una buena amiga; *Quiero un tiburón*, de Beth Ferry y Ben Mantle, y *¡Por favor, abre este libro!*, de Adam Lehrhaupt.

Loqueleo tradujo al castellano *Yo creo*, de David Machado, y *Eric*, del premio Andersen Shaun Tan. Eudeba, por su parte, tradujo *La pluma*, de los premios Andersen Cao Wenxuan y Roger Mello, una belleza el texto, la ilustración y el cuidado objeto libro.

Comunicarte publicó *Las flores de hielo*, de Perla Suez y Claudia Legnazzi. Ojo-reja / Pehuén publicó *El valiente Juan sin diente*, de Nicolás Schuff y Paula Fernández, ilustrado por Mariana Ruiz Johnson; Fondo de Cultura Económica editó *Abecedario a mano*, de Isol. Sobre el proceso de creación dice la autora: “Estuve leyendo sobre la caligrafía: la escritura a mano permite procesos mentales diferentes a los de la compu. Tenés que mover la mano y el pensamiento se desarrolla de otra manera, que tiene que ver con otro tiempo. Escribimos cada vez menos a mano y estamos perdiendo ese lugar de expresión”⁸.

⁸ <http://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/espectaculos/11-39522-2016-07-23.html>

El Eclipse editó *Valentín y los caníbales*, con texto de Ana Méndez y Paco Gómez e ilustrado por O'Kif, que además es uno de los poquísimos libros electrónicos desarrollados en el país.

Brujita de Papel publicó uno de los hallazgos del año, un raro libro que mezcla música, ritmo e ilustraciones: *Jazz en las nubes*, de Alberto Pez y O'Kif.

El destacado de ALIJA *Los equilibristas*, de Nicolás Schuff y Pablo Picyk, es una apuesta de diseño de Edelvives, con un texto desopilante y unas simpáticas ilustraciones.

Pípala editó el premiado en Bolonia *Doña Elba*, de Mariano Díaz Prieto, un libro mudo con un elemento extraño y perturbador que lo hace inolvidable; el libro silencioso *Día de pesca, tan tarde*, de Giovanna Zoboli y Camila Engman, y *Tres damas junto al mar*, con texto de Rhoda Levine e ilustrado por Edward Gorey, un libro de pequeño formato escrito en verso acerca del amor y la nostalgia, con la orilla del mar como escenario. La traducción es de Mariano García.

Recuperación editorial

Varias editoriales apuestan por la recuperación de material descatalogado de literatura para niños y jóvenes. CalibroscoPIO publicó *La canción de las pulgas*, de Gustavo Roldán y Gustavo Roldán (hijo). Loqueleo rescata en la colección “Pequeñas historias” tres títulos de Graciela Montes publicados en los 80 en Quipu: *El globo azul*, con ilustraciones de Nora Hilb; *Tres chicos muy valientes*, ilustrado por Claudia Degliuomini, y *El auto de Anastasio*, ilustrado por Saúl Oscar Rojas.

“Los cuentos del Chiribitil” continúa con la recuperación del fondo histórico de Eudeba e incorpora “Los nuevos cuentos del Chiribitil” editando 20 nuevos títulos en 2015-2016, entre ellos: *Abuela de trapo*, de Ángeles Durini y Lucas Nine; *Una de perros*, de Silvia Schujer y Pipi Sposito; *Ministro de asuntos importantes*, de Adela Basch y Nerina Canzi, y *Naranja en flor*, de Oche Califa y Tabaré.

Colihué ha comenzado la importante tarea de recuperar la bibliografía de Ayax Barnes y Beatriz Doumerc en la colección “Tal para cual” con *El pueblo que no quería ser gris*, *Cómo se hacen los niños* y *Aserrín, aserrán*.

Del Eclipse realizó una publicación especial de *La línea*, al cumplirse 10 años de su reedición, con un estudio sobre la obra y la línea nuevamente en rojo como en la versión de 1975.

Sudamericana reeditó en una colección de tapas duras y de gran calidad los clásicos de María Elena Walsh: *Zoo Loco*, *Tutú Marambá*, *El reino del revés* y *Dailan Kifki*, rescatando la clásica ilustración de Vilar.

Cómics y novelas gráficas

La producción de cómics y novelas gráficas continúa su tendencia ascendente, impulsada por las ventas en el sector juvenil. Este sector se nutre fuertemente de publicaciones extranjeras tradicionales (Marvel, DC) y nuevas apuestas como el boom de *The Walking Dead* (Image Comic). La existencia de un mercado creciente estimula a las editoriales argentinas a publicar nuevas obras y reeditar antiguas.

La editorial Pictus publicó varios títulos de gran calidad técnica, realizados por autores consagrados y algunos noveles. Entre ellos se encuentran: *Banda de orcos*, de Santullo y Marc Borster; *El druida Merlín*, de Santullo; *Khur, el fugitivo*, de Saracino, Aballay y Ríos Blanco; *Hounds*, de varios autores, y *Wonderland*, de Agustín Graham y Nakamura. En este último se ven fuertes influencias del manga japonés.

El sello Primera Sudamericana editó *Mayor y Menor 9* y *Las aventuras de Facu y Café con Leche 5*, de Chanti. La editorial Comiks Debris, en su colección "Toing", especializada en el tema y la edad, publicó *Despareja*, de J. J. Rovella y J. Suppa, y *Tiburcio en concierto*, de Alejo García Valdearena, todos ellos cómics que apelan al absurdo, los diálogos disparatados y las situaciones humorísticas.

¿La poesía no se publica?

Si nos dejamos llevar por la cantidad de novedades poéticas desmentiríamos esta afirmación. Sin embargo, gran parte de esas obras consisten en la transformación de poemas de autores consagrados en poesía ilustrada.

Aerolitos, el sello infantil de Capital Intelectual, editó dos libros de poesía ilustrada: *Dos arbolitos locos*, con texto de Federico García Lorca e ilustraciones de Valeria Cis, y *De espuma y de mar*, con texto de Alfonsina Storni e ilustraciones de Azul de Corso. Ojoreja / Pehuén hizo lo propio con *No, no y no*, con texto de Julio Cortázar e ilustraciones de Gabriel Pacheco, y *Algunas preguntas*, una selección del *Libro de las preguntas*, de Pablo Neruda, ilustrado por Fito Holloway.

Mágicas Naranjas presentó *La transmutación del oro*, con texto de Jorge Leónidas Escudero e ilustraciones de Romina Pernigotte, y *Piedritas*, con texto de Cecilia Pisos e ilustraciones de Leticia Fraguela. Bajo la luna editó *Sinsentidos comunes*, *limeriks* de Ezequiel Zaidenweg, ilustrados por Raquel Cané.

Ediciones de la Terraza publicó mediante *crowdfunding* *Separaciones mínimas*, de Germán Machado y Matías Acosta. Esta obra ganó en la Feria del Libro de Córdoba el Premio al Libro Mejor Editado de 2015.

La editorial Ruedamares presentó *Náufragos*, con texto de María Cristina Ramos e ilustraciones de Virginia Piñón. Pequeño Editor publicó *Pájaros*, de los chilenos María José Ferrada y Fito Holloway. Comunicarte publicó *Trece modos de mirar un niño*, una conversación con el poema de Wallace Stevens *Trece modos de mirar un mirlo*. El texto es de María Teresa Andruetto y lo ha ilustrado Cecilia Afonso Esteves.

El Naranjo publicó dos libros de poesía ilustrada: *La niña de agua*, de Iris Rivera y Josefina Calvo, y *Los versos del nogal*, de Gabriela Vidal y Cecilia Varela. Calibros-copio editó *Balada del aullador*, de Gustavo Roldán, y *Para que sepan de mí*, de Laura Devetach, ambos ilustrados por Juan Lima. Y del mismo Juan Lima como autor integral, un surrealista *Botánica poética*, libro al que hay que seguir la pista.

Teatro

Adela Basch y su sello Abran Cancha es una de las poquísimas editoriales que apuesta regularmente por el teatro: *¡Atención, atención, ya comienza la función!* es un volumen de diez obras cortas especialmente pensadas para la escuela. Por su parte, SM publicó *El emperador invisible y el traje imposible*, de Cristian Palacios, y *La princesa del guisante y el príncipe andante*, de Silvina Patrignoni.

Literatura para primeros lectores

La mayoría de las editoriales apostaron por publicar cuentos ilustrados para primeros lectores: *La remolacha gigante*, de Cristina Macjus y Mariana Ruiz Johnson, publicado en la colección “Los caminadores” de Primera Sudamericana, ganó un premio destacado de ALIJA; SM editó *Puki, un perro sabelotodo*, con texto de Margarita Mainé e ilustraciones de Pablo Zamboni, y la novedad de la premiada escritora Laura Escudero Tobler en la serie Blanca de “El Barco de Vapor” *Alina, la maga del mandarino*. Pípala publicó *Julián y el caballo de piedra*, con texto de Felix Bruzzzone e ilustraciones de Germán Wendel. Es un libro fantástico en el que el sinsentido atraviesa el texto, una suerte de continuación de *Julián en el espejo*.

Edelvives publicó en su colección “Pequeletras” *Liebre y León*, de Alberto Pez y Roberto Cubillas. En la serie Roja, *Los Superminis y El concurso de historietas. Superminis 2*, de Melina Pogorelsky, e *Historia de un pulóver azul*, con texto de Florencia Gattari e ilustraciones de Marina Zanollo, un hermoso libro con una marcada poética y una historia sobre la vida y el paso del tiempo.

Novelas, cuentos y leyendas para un lector avezado

Las novedades para este segmento son menores y se atomizan en pocas editoriales que apuestan por el segmento. De la escritora argentina Ángeles Durini, un nuevo título de la saga “Demetrio Latov”: *Quién visita a Demetrio Latov*, publicado por SM; Del Naranjo editó *Panqueques de manzanas*, de María Inés Garibaldi; Primera Sudamericana publicó *Aurora*, de Ariela Kreimer, la reversión de *La Bella Durmiente*; el destacado de ALIJA en Novela infantil *Seis centímetros de vacaciones*, con texto de Cristina Macjus e ilustraciones de Vincent García; *Mentiras y moretones*, de Pablo Bernasconi, lo publicó Primera Sudamericana, y Norma lanzó la nueva entrega de la saga “Anita Demare”: *La sopa envenenada*.

Destacamos de la colección “Cuentos del globo” *Cenicientas del mundo*, una recopilación de versiones elegidas entre las más de 700 existentes del cuento de

La Cenicienta escritas por Duan Chengsi, Safo, Charles Perrault y Katia Kanton, y recopiladas por Antonio Rodríguez Almodóvar.

Libros sobre el bicentenario

En ocasión de la celebración en Argentina del bicentenario de la Declaración de Independencia, se publicaron un gran número de libros de narrativa histórica ambientados en los tiempos de las luchas por la Independencia. Destacamos algunos.

Loqueleo publicó *Juana, la intrépida capitana*, de Adela Basch, ilustrado por Paula Elissambura, y *Tucumán era una fiesta*, la tercera parte de la trilogía de *El secreto del tanque de agua*, de María Inés Falcioni. SM editó en su serie Naranja *La maldición del arribeño*, de Sebastián Vargas, y *El fantasma de Francisca*, de Mario Méndez, y en su serie Roja *Aquel baile del 10 de julio de 1816*, de Ricardo Lesser, ilustrado por Gonzalo Kenny, una antología de cuentos de narrativa histórica. Edelvives publicó en su serie Morada *Moreno*, de Laura Ávila, y Norma, en dos volúmenes, *La historia se hace ficción*, una serie de relatos para jóvenes lectores escrito por destacados autores como Liliana Bodoc y Ana María Shua.

Libros informativos

La producción nacional de libros divulgativos ha ido creciendo paulatinamente. La falta de impulso de compras estatales o selecciones para bibliotecas más abultadas no ha permitido un desarrollo más sostenido.

Ojoreja / Pehuén editó *Mamíferos prehistóricos de Argentina*, de Fernando Novas y Maya Hanisch. La editorial Arte a Babor publicó *Perdidos y encontrados. Un libro para mirar, leer y volver a mirar*, de Elizabeth de Lambilly, un libro para buscar con lupa, y *A Leonardo le gusta su tiempo. Un cuento para conocer a Leonardo da Vinci*, de Margarita Mainé, Silvia Sirkis y Tomi Hadida.

Ediciones Iamiqué publicó varias novedades en el período, afianzándose como referente de los libros informativos en Argentina. *Ecología hasta en la sopa*,

con textos de Mariela Kogan e Ileana Lotersztain e ilustraciones de Pablo Picyk; *De familia en familia*, de José Neves y Paula Szuster; *¿De dónde vienen esas voces?*, de Lucía Carabelli y Mariana Ruiz Johnson; y dos novedades que quiero destacar en particular. Las dos corresponden a materiales importados, el primero traducido y el segundo adaptado. *¿Qué es la verdad?*, de Antje Damm, un libro que pone en entredicho la verdad y la lleva a un concepto filosófico susceptible de ser discutido y disentido; y *Mundo cruel*, de Ellen Duthie y Daniela Martagón, un proyecto publicado en España por el colectivo Wonder Ponder y adaptado en Argentina en formato libro. Este último contiene dieciocho ilustraciones que mueven a la reflexión: filosofía y ética al alcance de todo el mundo, sin complicadas aseveraciones.

El boom del YA

La más clara tendencia editorial es la apuesta por la literatura juvenil (*Young Adults*, YA). Todas las editoriales están produciendo novelas para este segmento, arriesgando en temáticas y estéticas que alejen sus libros de los que se utilizan en la escuela e intentando competir en los espacios de exhibición de las librerías.

Este *boom* pone en entredicho todas las referencias acerca de que los jóvenes no leen. Preguntamos a tres blogueros cómo veían la edición de libros para jóvenes. Malena Peña, del blog sobre literatura juvenil *Llave de Tinta* y colaboradora de la revista online *Huellas de Tinta*⁹, dice: “Hoy en día, gracias a las redes sociales y al continuo intercambio de opiniones en ellas, considero que las editoriales pueden observar qué es lo que el público que consume la literatura YA quiere. [...] Pero sí creo que hoy en día el mercado editorial está muy sujeto a lo que está de moda entre este público. [...] Los jóvenes leen de todo, creo que no se puede encerrar a todos en la misma bolsa: hay chicos que leen clásicos, ciencia ficción, terror, romance, y no dentro del género YA, y hay otros que solo leen YA. Por suerte, gracias a los

⁹ El blog es llavedetinta.blogspot.com, y la revista, revihuellasdetinta.com.ar

bloggers y *booktubers* el mundo en general está empezando a ver que los jóvenes leen mucho y muy variado y que tienen mucho para decir al respecto”.

Una opinión similar tiene el bloguero Facundo Tedesco, de *Jungla de Papel*¹⁰: “Creo que repercute bastante en las elecciones editoriales ya que desde hace un tiempo a muchos de nosotros se nos consulta por títulos para traer, o mismo nos dan ejemplares antes de que salgan a la venta o compran para que podamos leer y dar nuestra humilde y sincera opinión respecto si vale o no la pena traerlo al país”.

Sil Quintana, del blog *Real or not real Book*¹¹, señala: “No hay dudas en que el mundo editorial argentino crece cada día más. No solo integrando historias extranjeras, las cuales son muy consumidas por los lectores, sino que nuestros propios autores se animan con narraciones que están más que a la altura (e incluso superan todas las expectativas) de lo que quieren y buscan los lectores. Son cada vez más las editoriales que trabajan codo a codo con *bloggers* y *booktubers* para compartir, conocer, opinar sobre las nuevas tendencias en las lecturas de los jóvenes. Es genial cuando valoran lo que tenés para decir y hacen propuestas sobre lo nuevo que podrían traer, en qué podrían apostar”.

Booktubers, *bloggers* y *youtubers* influyen cada vez más en la industria con sus opiniones y selecciones. En algunas editoriales esta tendencia es tan fuerte que solo publican lo que un grupo de *influencers* decide. Otras mantienen sus propios criterios artísticos y de selección de material, más allá de las modas pasajeras, pensando en un catálogo a largo plazo.

Producción editorial

La producción editorial de 2015 y 2016 se destaca por una gran cantidad de libros de temática realista y comprometida, que tocan temas difíciles como la *Shoah* (*Los nombres prestados*, *El sótano de Neske*); la última dictadura militar (*Piedra libre*, *La*

¹⁰ <http://junglasdepapel.blogspot.com.ar/>

¹¹ <http://realornotrealbooks.blogspot.com.ar/>

noche más larga, *Los que volvieron*), la miseria y la marginalidad (*Música de ladrillos*, *Si alguien te espera*) y la diversidad sexual (*Como una película en pausa*). Aparece como tendencia la inclusión de niños como protagonistas de novelas juveniles, que tradicionalmente buscaban identificar al lector con personajes de la misma edad o unos años más grandes (entre 15 y 22 años). Esta tendencia también comienza a verificarse en la literatura en general. Entre ellos podemos encontrar *Lucía no tardes*, de Sandra Siemens, publicado por SM en “Gran Angular”, que cuenta la historia de una niña que vive con su abuela en un pequeño pueblo de una Italia devastada por el fascismo y la guerra. No sabe nada de sus padres. “No preguntes” es la respuesta invariable que recibe de su abuela. Cuando Lucía tiene seis años su abuela muere y la niña es adoptada por Agnese y Donato, una pareja de viejitos del pueblo. Un día le anuncian que Bruna, la hija de la pareja, ha decidido cuidar de ella y que se muda a Argentina. Las otras dos partes de la novela, protagonizadas por Bruna y Vittorio, su marido, son como piezas de rompecabezas que permiten reconstruir una historia trágica. La novela es un acierto desde la narración, la voz de Lucía refleja la incompreensión de un niño frente a un mundo adulto que la mueve a su voluntad, sin razones aparentes. La novela transmite el tesón y la voluntad de aquellos que decidieron cruzar el océano para construirse en Argentina un destino a fuerza de trabajo.

Los nombres prestados, de Verónica Sukaczer, publicado por Random House Mondadori en su colección “Nube de tinta”, es una novela sobre la vida. Enfrentados a la *Shoah*, a la fábrica de muerte más eficiente de la historia, los protagonistas deciden vivir. Hacer lo que sea necesario para vivir, resistir para contar, para que se sepa, para seguir viviendo en otros. En Nina, esa nieta que encuentra un libro y ocho cartas que desenredan la historia de Sara/Elena y de Pedro/Marek. Dos nombres, uno verdadero y otro falso, para sobrevivir. *El sótano de Neske*, de Lidia Barugel (Loquileo), es una novela con reminiscencias de *El diario de Ana Frank*: una familia de judíos en Ámsterdam debe sobrevivir en el sótano de una amiga. Narrada con gran acierto y emotividad, desde los ojos de Dromer, un niño que intenta proteger a su hermana con cuentos fantásticos de la oscuridad que día a día se ciñe sobre su pequeño refugio.

Al rescate del Eurídice, de Eduardo González (Abran Cancha), es un libro emotivo donde realidad y fantasía se entrecruzan. Francisco Bermúdez es un anciano en

silla de ruedas, devastado por la muerte de su esposa. Pero también es el intrépido capitán de la fragata *Maragata*. A sus aventuras imaginarias se suma Martín, un niño autista. Junto a su hija Liliana y a Guillermo, el kinesiólogo, vencerán monstruos y tifones, pero también el miedo y la soledad.

También podemos contar la traducción de la novela *Tru y Nelle* por Riverside, la recreación literaria de la profunda amistad que tuvieron en su infancia Truman Capote y Ellen Harper. Está escrita por Greg Neri, que plasma con gran maestría el ambiente del sur de Estados Unidos durante la Gran Depresión.

Con respecto a los libros sobre la última dictadura militar, una de las novelas más comprometidas es *Piedra libre*, de Jorge Grubissich, publicada por SM en la colección “Gran Angular”. Cuenta la historia de Gabriel, quien al inicio de la novela tiene 16 años y una novia. El golpe militar destroza su vida: Paula, su novia, debe exiliarse en el extranjero y a él lo secuestran, pero un accidente afortunado le permite huir. Deberá cambiar de nombre e irse a vivir al interior del país. Jorge Grubissich narra en un estilo franco y sin embargo no exento de sensibilidad un drama poco explorado en la literatura argentina: el de los exiliados internos.

Matilde, de Carola Martínez Arroyo, publicado por Norma en la colección “Zona Libre”: “Matilde es una nena de inocentes ocho años que sobrevive a los tumbos en plena dictadura pinochetista [...]. Matilde se inscribe en la mejor tradición de la novela que toma el tema de la dictadura, de la represión, de la resistencia”¹².

Los que volvieron, de Márgara Averbach, publicado en Sudamericana Joven, está basada en un caso real: un grupo de estudiantes de un pueblo de Santa Fe investigan dos tumbos de NN y descubren que pertenecen a dos desaparecidos por la última dictadura militar. La autora elabora una novela que muestra cómo las vidas de todos los habitantes del pueblo se ven transformadas a medida que avanza la investigación.

La chica pájaro, de Paula Bombara, publicada por Norma en “Zona Libre”, es otra novela que se inscribe en esta tendencia de literatura realista y trata el tema de la violencia hacia las mujeres. Tema que comparte con *La noche más larga*, de Sandra

¹² Mario Méndez para el blog *UnoYtres*: <http://unoytres77.blogspot.com.ar/2016/12/matilde-de-carola-martinez-arroyo-o.html>

Comino, una novela profundamente personal que forma parte de la colección “El llavero” de la editorial Comunicarte, destinada a jóvenes adultos. Si bien no es una continuación directa de *La casita azul*, comparten protagonista, Cintia. En *La noche más larga*, Cintia ya es una mujer adulta, se ha convertido en escritora, pero no ha logrado forjar una vida sentimental, producto de las cicatrices imborrables de su infancia.

Los libros de aventuras, generalmente policiales o con elementos de suspenso, son otra de las tendencias dentro de la literatura juvenil. *Las marcas de la mentira*, de Andrea Ferrari (Loquileo), y *La plaza de los chicos rubios*, de Osvaldo Aguirre y Eduardo González (Norma, “Zona Libre”), son novelas que se enmarcan en esta tendencia. Estos dos últimos comparten, además, la característica de ser la continuación de otras historias (*La velocidad de la música* y *Graffiti ninja*, respectivamente) y estar protagonizados por jóvenes periodistas. Por último, *Nicanor y la luna*, de Mario Méndez (SM, “Gran Angular”), es un libro de aventuras que homenajea a la película *Nazareno Cruz y el lobo*.

Los mundos internos también se ven reflejados en la literatura para jóvenes. *Música de ladrillos*, de Carla Dulfano, publicado por Ediciones del Naranjo, cuenta la historia de Mora, una adolescente con un ligero autismo. Tiene una sensibilidad especial para la música y las matemáticas, que son su refugio cuando el mundo exterior se le hace incomprensible. Los refugios serán cada vez más necesarios el día en que su padre pierde el trabajo y deben mudarse a una villa.

Destacamos la aparición de una novela nacional que se enmarca en la tendencia internacional de libros que tratan temas sobre la elección sexual: *Como una película en pausa*, de Melina Pogoreslky (Edelvives). Su argumento gira en torno a lo difícil que le resulta al protagonista revelar su homosexualidad frente a los demás, aun frente a sus amigos más íntimos o su familia. Una novela intimista que habla de la amistad y el amor.

Podemos concluir que respecto a las tendencias en el mercado editorial hay una oferta interesante de libros de teoría sobre lectura y libros relacionada con el crecimiento de la oferta y con la necesidad de docentes y mediadores de capacitarse y pensar sus propias prácticas. Las novedades de ciencia ficción hablan de las repercusiones que el éxito del género tiene en otros formatos como las

películas y las series. Vemos un desborde generacional donde la ciencia ficción deja de ser un fenómeno ligado a los adolescentes y es consumida por una franja etaria menor que arranca hacia los 8 años, fenómeno que se vio anteriormente con la fantasía y el terror. El rescate editorial comenzado por Eudeba con “Los libros del Chiribitil” se vuelve tendencia que, creemos, tiene que ver con la necesidad de padres lectores de mostrar a sus hijos los libros de su infancia y, obviamente, con la calidad y la singularidad de lo producido en las décadas de los 70 y 80. La literatura juvenil tiene una fuerte tendencia al realismo y a tocar temas difíciles, con la particularidad de incorporar protagonistas menores que los lectores. Esa voz infantil permite que el narrador se enfrente a los problemas con la inocencia de vivir algo por primera vez.

A modo de conclusión

Todavía no es posible verificar cuál es el impacto a futuro del cese de las compras del Estado. Por ahora podemos comprobar que repercute en las tiradas y en la cantidad de novedades. Porque, como hemos señalado, las compras institucionales actuaban como vidriera e inyectaban un flujo financiero importante, sobre todo para las editoriales más pequeñas, flujo que repercutía en toda la cadena, en especial las pequeñas imprentas. Además de las repercusiones que tiene en el acceso a la lectura como práctica cultural en los niños y los jóvenes que desde 2016 han perdido una puerta de acceso a los libros, y que en muchos casos era la única.

En este contexto adverso, debido al cese de las compras estatales, la apertura de las importaciones y la retracción del consumo en general, el segmento de los libros para niños y jóvenes presenta una vitalidad que le permite resistir. El canal natural de ventas sigue siendo la librería, principalmente aquellas especializadas. Sin embargo, hay una fuerte influencia escolar que se verifica en el éxito de ventas que representan los libros de efemérides como los del bicentenario de la Independencia. El crecimiento, si bien posibilita una diversidad en los géneros, se centra en aquellos que comercialmente se vuelven más atractivos, como la literatura juvenil o los libros ilustrados. La poesía y el teatro siguen siendo géneros por los que las

editoriales apuestan poco. Las editoriales argentinas tardíamente incorporaron a los *bloggers* y los *booktubers* como su *focus group* enviándoles novedades y sumando sus opiniones a las decisiones editoriales. Por su parte, los *booktubers* se han ido “profesionalizando” y creciendo en el tema.

2015 y 2016 han sido años de profundos cambios, frente a los cuales el mercado editorial de libros para niños y jóvenes deberá demostrar que está a la altura del desafío.

Agradecimientos

Carola Martinez desea expresar su agradecimiento a Fernando Zambra, miembro de Promage.

Carola Martinez

Carola Martinez es chilena y vive desde hace veinte años en Argentina. Estudió Psicología y es especialista en LIJ, diplomada por la Universidad de San Martín. Dirigió el programa de lectura de la Ciudad de Buenos Aires “Leer para crecer”. Ha coordinado distintos cursos y talleres, todos relacionados con la literatura infantil y juvenil, entre ellos el curso “Lectura en la escuela: formación de lectores” del Programa Nacional Nuestra Escuela. Fue jurado de los Destacados ALIJA del año 2015, es editora y escribe para varias editoriales. Brindó también asesoramientos y capacitaciones para los docentes en el año 2016 para la Fundación Filba en el programa “Escuela Filba”.

Desde 1997 ha publicado reseñas, notas, entrevistas y ensayos en distintos medios impresos y digitales, especialmente en su página web, *Donde viven los libros* (Premio Pregonero otorgado por la Fundación El Libro en el año 2012 a la Mejor Publicación Digital). Publicó recientemente su primera novela, *Matilde*, con Norma Editorial en Argentina.



CONTRA VIENTO Y MAREA: LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN BRASIL EN EL BIENIO 2015-2016¹

João Luís Ceccantini

Un divisor de aguas

En los estudios panorámicos que vengán a tratar de la literatura infantil y juvenil en circulación en Brasil a principios del siglo XXI, ciertamente el año 2015 constituirá, en el ámbito del mercado, un marco significativo en lo que concierne a esos dos subsistemas literarios. Ese año marca una ruptura expresiva en la trayectoria de crecimiento que el sector venía demostrando desde hacía más de una década, alimentado tanto por una cierta madurez de nuestra producción literaria para niños y jóvenes a lo largo del tiempo como por un importante incremento de los programas gubernamentales de adquisición de acervos de obras literarias infantiles y juveniles dirigidos a la distribución a escuelas de todo el país. Dos factores estrechamente relacionados están en el origen de esa ruptura: por un lado, la crisis económica que se instauró entre nosotros de forma cada vez más acentuada a partir de 2011², después de un período de relativa bonanza; por otro lado, la crisis política

¹ En el momento de la finalización de este artículo, en febrero de 2017, no había sido divulgado aún el documento elaborado anualmente por la Fundación Instituto de Investigaciones Económicas (FIPE), por encargo de la Cámara Brasileña del Libro (CBL) y del Sindicato Nacional de los Editores de Libros (SNEL), titulado *Produção e vendas do setor editorial brasileiro*, con los datos referentes al año 2016 (solo estaba disponible el documento con los datos relativos a 2015). Hasta entonces, tampoco toda la producción de literatura infantil y juvenil de 2016 pudo ser evaluada desde el punto de vista literario, porque muchos títulos fueron lanzados solo a finales de 2016 y ese material se encuentra aún en evaluación. Así, el análisis predominante de datos del mercado y de la producción en este trabajo se remonta principalmente a 2015, solo destacando algunos títulos de la producción de 2016, cuando fue posible su realización.

² Primer año del mandato de la presidenta Dilma Rousseff.

asociada no solo a la crisis económica, sino a sucesivos escándalos de corrupción y blanqueo de dinero, implicando a potentes grupos empresariales, diversos órganos estatales y variadas esferas del Gobierno brasileño, en un proceso que alcanzó su momento más dramático en el año 2016³ y acabó por debilitar o paralizar innumerables programas institucionales en el campo de la educación y de la cultura.

Los indicadores cuantitativos que configuran el perfil del mercado editorial brasileño en el año 2015 en contraposición al año anterior ponen en evidencia ese destacado movimiento de recesión, sin importar qué variables entran en juego: número de títulos editados al año, número de ejemplares vendidos (en el mercado o al Gobierno) o facturación específica o general⁴.

Mercado editorial brasileño. Datos generales 2014-2015

Número de títulos	2014	2015	Variación %
Libros didácticos	13.945	12.152	-12,8
Obras generales (literatura adulta, infantil, juvenil, etc.)	23.171	18.319	-20,9
Libros religiosos	7.938	7.241	-8,8
Libros científicos, técnicos y profesionales	15.775	14.715	-6,7
Total	60.829	52.427	-13,8

³ El polémico *impeachment* de la presidenta en agosto de 2016 tal vez sea el momento más crítico de la crisis que se instauró.

⁴ Merece la pena destacar que, expresada en dólares en las tablas insertadas en este artículo, la caída de la facturación de 2014 a 2015 se demuestra aún más notable porque, con el bache sufrido por la economía brasileña en el bienio 2014-2015, ocurrió una importante devaluación del real en el período que va desde el final del año 2014 hasta el final del año 2015. A 30 de diciembre de 2014, un dólar equivalía a 2,66 reales; a 30 de diciembre de 2015, un dólar equivalía a 3,95 reales. Hoy el dólar corresponde a 3,07 reales. A continuación, se puede ver un cuadro que refleja la notable inestabilidad económica.

Como se puede observar, la disminución del número total de títulos publicados de un año para otro es bastante significativa; llama en particular la atención que, aunque todos los nichos de mercado se hayan visto afectados negativamente, categorías como las de los libros religiosos y los científicos, técnicos y profesionales fueron menos perjudicadas, mientras que el sector de las obras generales, precisamente aquel que comprende la literatura infantil y juvenil, sufrió una reducción en la variedad de títulos en circulación superior al 20%, acarreado el debilitamiento de la bibliodiversidad, fenómeno hoy bastante valorado como un índice cualitativo en la dinámica del mercado editorial. La disminución de la variedad de títulos en circulación puede sugerir que se haya ampliado aún más la dominación de los *blockbusters* literarios, muy probablemente asociada a la concentración financiera en la esfera editorial, en detrimento de la publicación de títulos posiblemente más originales y atrevidos, sembradores de ideas innovadoras, estimuladores de jóvenes talentos, frecuentemente vinculados, por su parte, a pequeñas editoriales que, en lo que se refiere a la retracción del mercado, son en general las que más aliento pierden en un contexto restrictivo como ese.

En el ámbito porcentual de títulos literarios puestos en circulación con relación al género total de obras investigadas, en el año 2015 prácticamente se mantuvo el porcentaje obtenido el año anterior; se manifiesta solo una disminución en el género literario adulto:

Producción por área temática y participación en el género considerado

	2014		2015	
	Títulos	%	Títulos	%
Literatura adulta	6.563	10,8	4.841	9,2
Literatura infantil	7.802	12,8	6.783	12,9
Literatura juvenil	4.578	7,5	3.952	7,5
Total	60.829	100	52.427	100

En cuanto al número de ejemplares vendidos en el mercado, la variación negativa del conjunto fue considerable (8,2%).

Número de ejemplares - vendidos en el mercado

Número de títulos	2014	2015	Variación %
Libros didácticos	57.260.368	50.772.492	-11,3
Obras generales (literatura adulta, infantil, juvenil, etc.)	115.072.869	109.104 528	-5,2
Libros religiosos	73.437.782	68.416.938	-6,8
Libros científicos, técnicos y profesionales	31.616.271	26.386.144	-16,5
Total	277.387.290	254.680.102	-8,2

Como se puede observar, se vendieron en el mercado cerca de veintitrés millones de ejemplares menos que el año anterior, en directa relación con la crisis económica sufrida por el país en casi todos los sectores de la economía, que afectó a los cuatro grandes sectores del mercado editorial, en particular al de los libros didácticos y al de los científicos, técnicos y profesionales. Pero, en términos de impacto negativo sobre un sector específico, nada es comparable a lo que sucedió en el ámbito de las compras gubernamentales en el sector de la literatura infantil y juvenil, como se puede constatar en la siguiente tabla:

Número de ejemplares vendidos al Gobierno

	2014	2015	Variación %
Plan Nacional del Libro Didáctico (PNLD)	120.724.108	132.171.274	9,5

	2014	2015	Variación %
Programa Nacional Biblioteca de la Escuela (PNBE)	31.424.020	–	–
Programa Nacional de Alfabetización en la Edad Correcta (PNAIC)	3.243.805	–	–
Subtotal 1 – Gobierno Federal	155.391.933	132.171.274	–14,9
Otros órganos gubernamentales	2.910.934	2.423.120	–16,8
Subtotal 2 – Otros órganos	2.910.934	2.423.120	–16,8
Total – Gobierno	158.302.867	134.594.394	–15,0
Total – mercado + Gobierno	435.690.157	389.274.496	–10,6

Si la tabla permite comprobar que en el ámbito del libro didáctico (PNLD) las compras gubernamentales federales crecieron casi en un 10% con relación al número de ejemplares adquiridos el año anterior⁵, en lo que se refiere a los libros de naturaleza literaria (asociados al PNBE y al PNAIC) simplemente no hubo compras, según el argumento, por parte del Gobierno, del empeoramiento de la situación económica del país en 2015⁶. Se trata de un contraste de gran envergadura con relación al año 2014, cuando fueron comprados más de 34 millones de ejemplares

⁵ Es importante destacar que, para el caso de los libros didácticos (libros de texto), la legislación brasileña es más coercitiva, en el sentido de que el Estado tiene que asegurar a todo niño en el territorio nacional el acceso al libro didáctico, a diferencia de lo que pasa con los libros literarios, que son adquiridos por medio de programas específicos, circunstanciales y de naturaleza más flexible.

⁶ El año 2014 se configuró como aquel de la última década en Brasil en el que la recesión económica se hizo presente con intensidad: la rotura en las cuentas públicas se caracterizó por un déficit de 32,5 billones de reales; en 2015 la situación se agravó, con un déficit en las cuentas públicas de 111,2 billones de reales; en 2016 la situación llegó a su punto más alto, con el mayor déficit registrado en el país en los últimos veinte años: 155,7 billones de reales (<http://g1.globo.com/economia/noticia/rombo-nas-contas-publicas-soma-r-1557-bilhoes-em-2016-maior-da-historia.ghml>).

de literatura infantil y juvenil por el Gobierno, lo que ciertamente generó gran expectativa y una movilización de las editoriales en la planificación de sus lanzamientos para 2015 que pudieran interesar al PNBE y al PNAIC. La tabla que se muestra a continuación, en la que se indica la producción de ejemplares de obras literarias en el país en 2015 y la participación de cada sector en el conjunto total de los libros producidos, reitera el frustrante desempeño que se comprobó para el caso de la literatura infantil y juvenil en dicho período.

Producción por área temática y participación en el género considerado

	2014		2015	
	Ejemplares	%	Ejemplares	%
Literatura adulta	48.491.769	9,7	31.649.010	7,1
Literatura infantil	37.259.612	7,4	12.499.466	2,8
Literatura juvenil	20.085.348	4,0	11.277.437	2,5
Total	501.371.513	100,0	446.848.571	100,0

En la tabla anterior queda clara la carga en la producción de libros infantiles y juveniles en 2015, resultante del hecho, por parte del Gobierno, de no haber realizado la compra que ya había mencionado y que, si todo hubiera seguido como los años anteriores, se habría dado hasta el final del año en cuestión. Es importante destacar que se abrió, tal como venía ocurriendo usualmente, la convocatoria para la compra de los libros del PNBE (inscripción realizada en 2014, con adquisición prevista para el final de 2015 y distribución prevista para 2016). Así, las editoriales inscribieron sus títulos para la selección (muchos de ellos elaborados en ediciones *princeps* creadas específicamente para concursar en la convocatoria), que llegó a ser realizada por los equipos coordinados por el *Centro de Alfabetização, Leitura e Escrita* (CEALE) de la Facultad de Educación de la

Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG), não tendo concluído o processo até agosto de 2015. Sem embargo, os livros não chegaram a ser adquiridos pelo Governo nem em 2015 nem em 2016. Sem dúvida, esse fato causou problemas de grande magnitude para as editoriais, que, como em os anos anteriores, haviam feito significativas investimentos com o afã de conseguir vender algum título literário ao Governo. Sobre tudo, as pequenas editoriais, muitas delas criadas nos últimos anos a raiz do próprio PNBE, entram em apuros financeiros, na medida em que a venda de um único título aprovado pelo Governo muitas vezes garantia o equilíbrio financeiro necessário para financiar seu diminuto catálogo ao longo de um ano.

Faturación (en EUA*)

Ventas al mercado		
	2014	2015
Libros didácticos	366.168.870	350.902.469
Obras generales (literatura adulta, infantil, juvenil, etc.)	279.418.825	272.418.681
Libros religiosos	141.299.227	141.494.342
Libros científicos, técnicos y profesionales	268.722.919	248.648.370
Total – mercado	1.055.609.841	1.013.463.862
Ventas al Gobierno		
	2014	2015
Plan Nacional del Libro Didáctico (PNLD)	253.633.974	292.771.625
Programa Nacional Biblioteca de la Escuela (PNBE)	40.366.667	–

Ventas al Gobierno		
	2014	2015
Programa Nacional de Alfabetización en la Edad Correcta (PNAIC)	3.851.781	–
Subtotal 1 – Gobierno Federal	297.852.422	292.771.625
Otros órganos gubernamentales	15.779.785	18.168.668
Subtotal 2 – Otros órganos	15.779.785	18.168.668
Total – Gobierno	313.632.207	310.940.293
Total general (ventas al mercado + ventas al Gobierno)	1.369.242.048	1.324.404.155

* Cálculo según la cotización del dólar comercial estadounidense a 30 de diciembre de 2015 (<http://economia.uol.com.br/cotacoes/cambio/dolar-comercial-estados-unidos/?historico>).

Eventos y publicaciones especializadas

El bienio 2015-2016 no se destacó por la realización de muchos eventos en el campo de la literatura infantil y juvenil, sobre todo teniendo en cuenta el panorama nacional. Se celebraron algunos actos, más o menos tradicionales en el área, que alcanzaron buena afluencia de público, pero no se puede decir que haya sobresalido el número de iniciativas llevadas a cabo por todo el país, como sucedió en períodos anteriores. Llama la atención que algunos eventos que habían generado buenas expectativas fueron cancelados por falta de presupuesto ante la crisis económica que no evitaron la mayor parte de las instituciones del país, públicas o privadas. Fue lamentable, por ejemplo, que un evento significativo planeado por la Universidad Estadual Paulista Júlio de Mesquita filho (UNESP) de São José do Rio Negro, para celebrar en 2015 los 150 años de la publicación de *Alicia en el País de las Maravillas* (1865), de Lewis Carroll (1832-1898), no se pudiera realizar por falta de recursos.

En cuanto al Salón FNLIJ del Libro para Niños y Jóvenes⁷, pese a las amarguras de un contexto de crisis económica nacional, fue realizado en Río de Janeiro (Estado de Rio de Janeiro), y alcanzó su 17.^a edición en junio de 2015. Homenajeó la literatura infantil y juvenil latinoamericana, con Argentina, Colombia, Cuba, Perú, Venezuela y Uruguay como países invitados. Además de contar con la participación de diversos autores, ilustradores e investigadores premiados y vinculados a la literatura infantil y juvenil de Brasil y de esos países, como Emilia Ferreiro, Ana Maria Machado, Ziraldo, Roger Mello y Marina Colasanti, entre otros, el evento presentó al público una bella exposición sobre ediciones nacionales y extranjeras de la *Alicia* de Lewis Carroll, en relación con la efeméride ya citada.

La 18.^a edición del Salón FNLIJ fue realizada en junio de 2016, también en Río de Janeiro. Se asumió como la edición de la “Resistencia” en pro de la cultura escrita, en un hercúleo esfuerzo de mantenimiento del evento durante dieciocho años ininterrumpidos. Homenajeó a España y la literatura de sus cuatro dominios lingüísticos, para lo que contó con una comitiva de doce personas, entre las cuales hubo ocho relevantes artistas españoles, como Javier Zabala y Xan López Domínguez, e importantes artistas brasileños, como Lygia Bojunga y Ricardo Azevedo. Destacó, además, una exposición sobre el *Quijote*, en memoria de los 400 años de la muerte de Cervantes. Asociado al Salón, se realizó también, como ya es costumbre, tanto en 2015 como en 2016, el Seminario Bartolomeu Campos de Queirós y el Encuentro de Escritores y Artistas Indígenas.

En el año 2015 se realizó en la ciudad de São Paulo (Estado de São Paulo) una edición más del evento *Conversas a pé de página*⁸, promovido por el Servicio Social del Comercio (SESC), con la inauguración a mediados de junio y la clausura a mediados de noviembre. Teniendo por tema general “Lectura y literatura: práctica cultural y práctica educativa”, contó con la participación de investigadores relevantes sobre

⁷ Evento creado en 1999 y siempre realizado en Río de Janeiro.

⁸ Evento bajo el comisariado de Dolores Prades (revista *Emília*) y Patrícia Pereira Leite (*A Cor da Letra*), que tuvo su primera edición en 2011, con un formato peculiar, en el que actividades variadas se distribuyen en varios módulos a lo largo del año (mesas redondas, debates, talleres, etc.), organizados en torno a un núcleo conceptual común.

lectura, literatura y enseñanza y literatura infantil y juvenil, oriundos de Brasil y de otros países. Hay que destacar, entre muchos otros profesionales de renombre, a Beatriz Helena Robledo (Colombia), Constanza Mekis (Chile), Antonio Ventura (España), Juan Felipe Córdoba (Colombia), María Francisca Mayobre (Venezuela), María Osorio (Colombia), Evelio Cabrejo-Parra (Colombia/Francia), Joëlle Turin (Francia), Rodrigo Lacerda (Brasil), Chiara Carrer (Italia), Clare Argar (Reino Unido), Fabíola Farias (Brasil), Sue Ball (Reino Unido), Sandra L. Beckett (Canadá) y Martin Salisbury (Reino Unido). Lamentablemente, en el año 2016 no se realizó el evento *Conversas a pé de página*.

En Presidente Prudente (Estado de São Paulo) tuvo lugar en septiembre de 2015 la cuarta edición del Congreso Internacional de Literatura Infantil y Juvenil, cuyo tema general fue “Celebrando la lectura”. En el evento, bajo la coordinación general de la Dra. Renata Junqueira, profesora de la Universidad Estadual Paulista Júlio de Mesquita filho (UNESP), participaron investigadores y artistas relevantes en el área, tales como Ronald Jobe (Canadá), Max Butlen (Francia), Ricardo Azevedo (Brasil), Luís Camargo (Brasil), Edmir Perrotti (Brasil), Rildo Cosson (Brasil) y Rosa Hessel Silveira (Brasil), entre otros.

En Florianópolis (Estado de Santa Catarina) se realizó en septiembre de 2016 la séptima edición del Seminario de literatura infantil y juvenil / II Seminario Internacional de literatura infantil y juvenil y Prácticas de Mediación Literaria. El evento, bajo la coordinación general de la Dra. Eliane Debus, profesora de la Universidad Federal de Santa Catarina (UFSC), contó con la presencia de importantes investigadores y artistas del sector, tales como Yolanda Reyes (Colombia), Sara Reis (Portugal), Graça Lima (Brasil), Roger Mello (Brasil), Nilma Lacerda (Brasil), Edmir Perrotti (Brasil), Marisa Lajolo (Brasil), Regina Zilberman (Brasil) y Elizabeth Serra (Brasil), entre otros.

Aunque no se trate de un evento específico del campo de la literatura infantil y juvenil, no podemos dejar de mencionar, finalmente, la realización de la 24.^a Bienal Internacional del Libro de São Paulo, en agosto-septiembre de 2016, difundida por la Cámara Brasileña del Libro, su promotora, como “el mayor encuentro literario del país y uno de los más importantes de América Latina”, por el cual pasaron, a lo largo de diez días, cerca de 700.000 visitantes y casi 400 autores nacionales e internacionales; hay que destacar que buena parte del público y de los artistas está

directamente vinculada al género de la literatura infantil y juvenil –baste recordar que solo la visita escolar abarcó 118.000 alumnos y 1.710 escuelas–. De entre las incontables mesas de debates de la Arena Cultural y del Salón de Ideas, la lectura y la formación de jóvenes lectores estuvo en el orden del día, en estrecha conexión con la discusión de temas sobre literatura infantil y juvenil.

Merece una mención especial la campaña de lanzamiento del libro *Retratos da leitura no Brasil*, organizada por Zoara Failla⁹, que presenta la cuarta edición de la investigación realizada por el Instituto Pro-Livro / IBOPE Inteligencia sobre el comportamiento del lector brasileño, con el resultado de los datos recogidos en 2015, así como una colección de artículos de investigadores brasileños de variados perfiles, comprometidos en interpretar, según diferentes perspectivas, los datos allí obtenidos. Tanto en la investigación como en los artículos que integran el libro se contemplan las prácticas de lectura de niños y jóvenes, así como los títulos de literatura infantil y juvenil en los cuales se basan.

Si la situación general del país afectó negativamente a la realización de eventos relacionados con la literatura infantil y juvenil, la cuota del mercado editorial orientada a la publicación de títulos teóricos del área tampoco consiguió escapar del movimiento general de retracción. A diferencia de algún tiempo atrás en el que se observaba la publicación anual de decenas de títulos especializados sobre el asunto, en 2015 y 2016 poco se publicó: no se editaron obras de gran impacto por parte de los mayores investigadores brasileños en ese segmento, así como tampoco se registró, en el bienio, la publicación de traducciones de obras extranjeras teóricas, clásicas o recientes, de mayor relevancia. Prevaleció la publicación de colecciones de artículos organizadas por profesores universitarios del área y solo alguna que otra obra de autoría individual.

Entre las colecciones, destaca *Teatro infantil: história, leitura e propostas*, organizada por Fabiano Tadeu Grazioli¹⁰, tanto por tratarse de un trabajo que llena

⁹ Río de Janeiro: Sextante, 2016. El capítulo 5 de ese volumen es de mi autoría: “*Mentira que parece verdade: os jovens não leem e não gostam de ler*”. En ese artículo busco refutar algunos lugares comunes sobre las prácticas de lecturas juveniles en el Brasil contemporáneo basándome en los datos que la Investigación revela.

¹⁰ Curitiba: Positivo, 2015.

una laguna importante en el mercado editorial brasileño –el teatro infantil aún es mínimamente estudiado en Brasil– como por el hecho de que Grazioli, especialista en dramaturgia para niños, haya convocado, para elaborar los artículos que dan cuerpo a la obra, a un equipo de prestigiosos y expertos investigadores brasileños, tales como Regina Zilberman, Celso Sisto y Marta Morais da Costa. La obra fue merecedora, en 2016, del Premio FNLIJ Cecília Meireles al Mejor Libro Teórico.

Pueden recordarse, además, entre las colecciones publicadas, *Narrativas juvenis & mediações de leitura*, organizada por João Luís Ceccantini y Thiago Alves Valente¹¹; *Estudos de gênero e a literatura para crianças e jovens: um diálogo pertinente*, organizada por Cecil Jeanine Albert Zinani y Diógenes Buenos Aires de Carvalho¹²; *Literatura infantil e formação de leitores: estratégias de leitura*, organizada por Renata Junqueira de Souza y José Hélder Abeto Alves¹³; *Literatura infantil e juvenil: do literário a outras manifestações estéticas*, organizada por Eliane Debus, Dilma Beatriz Juliano y Nelita Bortolotto; *La literatura infantil e juvenil na contemporaneidade: histórias, caminhos, representações*, organizada por Diana Navas y Maurício Silva¹⁴; *Produção cultural paranaense para crianças e jovens*, organizada por Alice Áurea Penteado Martha y Thiago Alves Valente¹⁵; *Entre livros e leitores: escritos varios*, organizada por Alice Áurea Penteado Martha y Vera Teixeira de Aguiar¹⁶. Otras dos obras que merecen ser destacadas son de autoría única: *História do ensino da literatura infantil na formação de professores no Estado de São Paulo (1947-2003)*,

¹¹ São Paulo: *Cultura Acadêmica*; Assis: ANEP, 2015. La obra es el quinto volumen de una serie de obras teóricas empeñada en establecer un amplio panorama sobre narrativas juveniles brasileñas, publicada por el Grupo de Investigación CNPq “*Leitura e Literatura na Escola*” (las otras cuatro obras ya publicadas son: *Narrativas juvenis: modos de ler*, organizada por Maria Alice Faria (São Paulo: Arte & Ciencia; Assis: ANEP, 1997); *Narrativas juvenis: outros modos de ler*, organizada por João Luís Ceccantini y Rony Farto Pereira (São Paulo: Ed. UNESP; Assis: ANEP); *Narrativas juvenis: geração 2000*, organizada por Vera Teixeira de Aguiar, João Luís Ceccantini y Alice Áurea Penteado Martha (São Paulo: Cultura Acadêmica; Assis: ANEP, 2012) y *Narrativas juvenis: literatura sem fronteiras*, organizada por João Luís Ceccantini y Thiago Alves Valente (São Paulo: *Cultura Acadêmica*; Assis: ANEP, 2014).

¹² Caxias do Sul: Educus, 2015.

¹³ Campina Grande: UFCG, 2015.

¹⁴ São Paulo: BT Acadêmica, 2016.

¹⁵ Assis: ANEP, 2016.

¹⁶ São Paulo: *Cultura Acadêmica*; Assis: ANEP, 2016.

de Fernando Rodrigues de Oliveira¹⁷; y *Ponto de fuga: conversas sobre livros*, de la premiada escritora Ana Maria Machado¹⁸.

Literatura premiada¹⁹

En 2015 y 2016 la *Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil*²⁰ (FNLIJ), tal como hace anualmente, premió obras en diecisiete categorías, inclusive algunas como *Hors-Concours*²¹. Se destacarán aquí los títulos premiados en algunas de esas categorías. En la modalidad Infantil, el Premio 2015 (referente a la producción de 2014) se lo llevó *Orie*, de Lúcia Hiratsuka²², obra escrita e ilustrada por la artista, que demuestra con el lanzamiento de esa obra una notable madurez de su ya largo trabajo en el área. Presenta al lector un libro en el que texto verbal y no verbal se revelan estrechamente imbricados y alcanzan gran armonía y delicadeza para centrarse en el gradual crecimiento de la pequeña Orie en un Japón de otros tiempos.

El Premio FNLIJ 2016 (referente a la producción de 2015), en la modalidad Infantil, fue concedido, como *Hors-Concours*, a *Inês*²³, de Roger Mello²⁴, obra que también ganó

¹⁷ São Paulo: *Cultura Acadêmica*, 2015.

¹⁸ São Paulo: Companhia das Letras, 2016.

¹⁹ Todas las obras infantiles y juveniles citadas o comentadas en este artículo integran el acervo de títulos por mí recibido de las editoriales en la condición de votante de la Fundación Nacional del Libro Infantil y Juvenil (FNLIJ) y después dirigido al Grupo de Investigación CNPq "*Leitura e Literatura na Escola*", del cual soy coordinador, grupo vinculado a la Universidad Estadual Paulista Júlio de Mesquita filho (UNESP) / Facultad de Ciencias y Letras de Assis (FCLAs).

²⁰ Sección brasileña del *International Board on Books for Young People* (IBBY), que actúa en Brasil desde hace casi medio siglo.

²¹ Son consideradas obras *Hors-Concours* por la FNLIJ aquellas que, aunque hayan sido las elegidas por los votantes en primer lugar en una categoría determinada, son de autoría de artistas que ya ganaron el Premio FNLIJ tres o más veces.

²² Ilustraciones de la autora. Río de Janeiro: Pequena Zahar, 2014 (obra comentada con algún detalle en el *Anuario* 2015).

²³ Ilustraciones de Mariana Massarani. São Paulo: Companhia das Letrinhas, 2015.

²⁴ Roger Mello ganó el Premio Hans Christian Andersen al Mejor Ilustrador en el año 2013, además de muchos otros premios nacionales y extranjeros.

ese año el Premio al Mejor Proyecto Editorial. La obra respira osadía al valerse de un motivo que, a primera vista, puede parecer inapropiado para un libro infantil, por su gran brutalidad: la historia de Inês de Castro, nacida en Galicia entre 1320 y 1325 y asesinada en Coimbra en 1355, por orden de Alfonso IV, que se oponía a que su hijo Pedro I se casara con Inês, una simple ama de la reina Constança, esposa de Pedro. Eso, a pesar de haber muerto la reina y sin tener en cuenta que Pedro ya tenía cuatro hijos con Inês. Tal historia de amor imposible, que alimentó de las más variadas maneras la imaginación del pueblo portugués, sirviendo de materia para escritores de la estatura de un Bocage o de un Camões, logra una versión muy original para niños, atenuándose la “dureza adulta” de la historia por medio de la narración, que es hecha por Beatriz, la hija pequeña de Constança. Todo está filtrado, así, por su punto de vista, y con una gran libertad poética, ya que la niña cuenta la historia incluso “antes de nacer”. Las ilustraciones de Mariana Massarani establecen un contrapunto de excepcional calidad con el texto verbal que le confiere aún más ligereza, en la medida en que están impregnadas de cierto humor, creando una atmósfera infantil y valiéndose de un tono onírico.

El Premio FNLIJ en la categoría Infantil fue también concedido a la obra *Lá e aqui*, de Carolina Moreyra²⁵. Adecuándose en particular a lectores más pequeños, la narración presenta una estructura intencionadamente sencilla y de rigurosa simetría para abordar el tema de la separación de una pareja. La niña narradora, hija de la pareja, es quien cuenta la historia de esa separación, lo que da un peso especial al papel de la casa, que recibe una carga simbólica intensa y desempeña una función importante en la economía narrativa. Se pasa de la situación inicial de la casa común de la pareja (arquetipo de la felicidad familiar), a una situación intermedia en la que la casa “se ahoga” y decae, hasta que se llega a la situación final de dos nuevas casas que la niña pasa entonces a frecuentar. Las ilustraciones precisas de Odilon Moraes exploran con gran maestría los blancos de la página (asociados al equilibrio) al principio y al final del libro, en oposición a la contaminación visual y a la oscuridad de las páginas del medio del libro (asociadas a la tristeza, al desequilibrio y a la disolución de la formación original de la familia).

²⁵ Ilustraciones de Odilon Moraes. Río de Janeiro: Pequena Zahar, 2015.

En 2015, *Como uma carta de amor*, de Marina Colasanti²⁶, ganó el Premio *Hors-Concours* en la categoría Joven. La veterana y galardonada escritora presenta a sus potenciales lectores, bastante indefinidos desde el punto de vista del “direccionamiento”, una colección de trece relatos en los que se reconoce rápidamente el estilo que ha consagrado a su autora: ese tejer historias a la manera de los cuentos de hadas. Se trata de narraciones simbólicas en las que se hacen presentes reyes, reinas, vasallos, gente variada del pueblo, todos situados en un tiempo y un espacio indefinidos, en cuentos en los que el lector es llevado a vivir temas y motivos universales de la literatura de todos los tiempos, asociados a veces a la fantasía y siempre expresados en un lenguaje claro y poético: el amor, la espera, la promesa, la amistad, el sueño, el miedo, la riqueza, el sueño, la muerte, la enfermedad, el dolor, la sabiduría, la alegría, la tristeza, entre otros. Colasanti es también la autora de los grabados, en forma de ilustraciones o etiquetas, que acompañan a los cuentos, expandiendo sus sentidos y haciéndolos aún más atractivos al lector.

También *Desequilibristas*, de Manu Maltez²⁷, obtuvo el Premio FNLIJ en la categoría Joven, en 2015. En este caso el autor, afamado ilustrador, crea también el texto verbal y el no verbal, del mismo modo que Colasanti. Se trata de una obra original y vigorosa, en la que imágenes ásperas y un texto de alto voltaje poético exploran las últimas consecuencias de las tensiones del universo urbano, al capturar la trayectoria de los patinadores por las calles de las grandes ciudades. La obra se configura como un verdadero *tour de force* visual y rítmico, reforzado por un proyecto editorial de aliento, capaz de seducir al más recalcitrante de los lectores.

En 2016, el Premio FNLIJ en la categoría Joven fue concedido a *Iluminuras: uma incrível viagem ao passado*, de Rosana Rios²⁸. La escritora, que ya ha publicado más de 150 libros, informa en un paratexto insertado al final de la obra de que ese fue el proyecto literario en el que más invirtió en su ya larga carrera, dedicando años a la investigación histórica y científica que sustenta la narrativa. El resultado mereció

²⁶ Ilustraciones de la autora. São Paulo: Global, 2014.

²⁷ Ilustraciones del autor. São Paulo: Peirópolis, 2014 (obra comentada con algún detalle en el *Anuario* 2015).

²⁸ Ilustraciones de Thais Linhares. Belo Horizonte: Lê, 2015.

la pena, ya que consigue explorar un tema difícil para los jóvenes de hoy, presente en muchas novelas juveniles de lengua inglesa que han alcanzado enorme éxito, insertándolo de forma bastante original en un contexto brasileño. La pareja protagonista, Clara y Martim, transita del Brasil contemporáneo al siglo XVIII, y viceversa, viviendo aventuras y desventuras en un pueblo colonial, en medio de la realidad de los monasterios y quilombos representados en una dinámica obra de ficción científica a la brasileña. El cuidadoso proyecto gráfico desarrollado para la obra, en el cual se integran las apropiadas ilustraciones de Thais Linhares, contribuye significativamente a la construcción de la atmósfera de época necesaria para la historia que la autora se propone narrar.

O galo e a raposa, de Alexandre Camanho²⁹, fue agraciada en 2015 con el Premio FNLIJ en la categoría Imagen. El autor e ilustrador paulista, que ha encontrado en la ilustración una de sus principales formas de expresión, obtiene un resultado de gran llamamiento visual, al crear esa narrativa simple y lineal, perfecta para la iniciación a la lectura de los niños pequeños. La persecución de un gallo por una zorra retoma de forma muy humorística el tema de la astucia, siempre asociado a la zorra y propio de la tradición literaria que se remonta a las fábulas clásicas. El dinamismo de la acción es bien explorado por el ilustrador, al valerse de los vacíos en las páginas grandes dobles del libro y al emplear ángulos variados para enfocar animales u objetos presentes en la historia.

En 2016, en la misma categoría, le fue concedido el Premio *Hors-Concours a Haicais visuales*, de Nelson Cruz³⁰, que ese año recibió también el Premio FNLIJ en la categoría Mejor Ilustración. En esa obra, el gran ilustrador mineiro se inspira simultáneamente en los cómics (*cartoons* y *charges*) y en la tradición tanto del *haikai* japonés como de la versión más brasileña del género realizada por grandes artistas brasileños como Millôr Fernandes, Paulo Leminski y Alice Ruiz, para llegar a diez conjuntos de imágenes de lo más inteligentes, desestabilizadores y humorísticos. Rompen sistemáticamente con las expectativas del lector (¡de cualquier edad!) y le provocan a crear múltiples sentidos.

²⁹ São Paulo: Sesi-SP Editora, 2014.

³⁰ Curitiba: Positivo, 2015.

Journey (Jornada), de Aaron Becker³¹, publicada en Brasil en 2015, obtuvo el Premio FNLIJ 2016 al Mejor Libro de Imágenes. La envolvente narración del escritor e ilustrador norteamericano Aaron Becker (1974), que inaugura la trilogía compuesta por *Quest* (Búsqueda) y *Return* (Regreso), invita a sus lectores a una valiente aventura solo por medio de imágenes, y tiene en la imaginación su principal motor. Las primeras páginas del libro, de tono melancólico, teñidas de sepia, sitúan a la chica protagonista en el contexto de una gran ciudad, en la que los más viejos demuestran poco interés o tiempo para dedicarle, dejándola aburrida y solitaria. Todo cambia en su vida, sin embargo, cuando descubre en su cuarto una tiza de color rojo, con la cual ella va diseñando objetos que le propician el acceso a escenarios coloreados e impregnados de una atmósfera poética y fantástica, donde vive las más inusitadas experiencias. El final creativo de la obra apuesta por un intercambio de las experiencias vividas por la niña y apunta a la continuidad de la narración.

En 2015, en la categoría Poesía, el Premio FNLIJ fue otorgado a *O bicho alfabeto*: poemas de Paulo Leminski³², obra admirable, que busca dar visibilidad para las nuevas generaciones a uno de los mayores poetas brasileños contemporáneos, fallecido en 1989. En el año en que el festejado poeta curitibano cumpliría 70 años, se publicó esa preciosa selección de poemas extraídos de su obra completa (*Toda poesia*, publicada en 2013), acompañados de ilustraciones de Ziraldo, el reconocido caricaturista, escritor e ilustrador mineiro. La selección de los poemas es de las más afortunadas, lo que demuestra que poemas que no fueron creados necesariamente con un direccionamiento al público infantil o juvenil, cuando la mediación editorial es competente pueden ser tan seductores para ese público como la producción específica del género. Las ilustraciones de Ziraldo se integran con inteligencia y humor en la poesía de Leminski, que, de por sí, en general, ya posee un llamamiento visual muy significativo. Destaca en el conjunto el empleo del *haikai* (pone cara a Leminski), cuya gran expresividad y polisemia son llevadas al extremo por el agudo diálogo que con ellos establecen las imágenes.

³¹ Río de Janeiro: Galerinha Record, 2015.

³² Ilustraciones de Ziraldo. Presentación de Arnaldo Antunes. São Paulo: Companhia das Letrinhas, 2014.

En el año 2016 hubo un empate entre las obras de la categoría Poesía del Premio FNLIJ. Fueron premiadas *Caderno veloz de anotações, poemas e desenhos*, de Ricardo Azevedo³³, y *Eu sou do tipo que costura versos com a linha do Equador*, de Múcio Góes³⁴. En el primer caso, se trata de un artista veterano y bastante premiado de la literatura infantil y juvenil brasileña que, a lo largo de las últimas décadas, ha destacado tanto como ilustrador como escritor de primer orden. En *Caderno veloz* ejerce las dos habilidades, y alcanza un resultado inquietante en la yuxtaposición entre las imágenes poéticas y desconcertantes que crea, generalmente de tono surrealista, y los poemas de versos contruidos según géneros híbridos, a veces a la manera de máximas, sentencias y proverbios, que rechazan la facilidad y el lugar común utilizados muchas veces en la producción poética dirigida a los niños y jóvenes.

En el segundo caso, se trata de un artista pernambucano aún no muy conocido fuera del ámbito de los especialistas. En esta obra, sus poemas han sido seleccionados y organizados con mucho discernimiento por Leo Cunha (editor y escritor). La antología aglutina los poemas en cinco grandes bloques temáticos (el poeta y el amor, el poeta y el espejo, el poeta y la palabra, el poeta y el tiempo, el poeta y la vida), lo que amplía la capacidad de cautivar al lector por la poesía “ágil, concisa, ingeniosa y humorística” de este escritor nacido en Palmares, Tierra de los Poetas, donde tuvo un intenso contacto con la poesía callejera propia de los improvisadores, cordelistas y juglares, así como con la producción de los mejores poetas brasileños y letristas de la música popular de Brasil del siglo xx.

En la categoría Teatro, en 2015 el Premio FNLIJ fue concedido a *Mania de explicação: peça em seis atos, um prólogo e um epílogo*, de Adriana Falcão y Luiz Estellita Lins³⁵. El premiado texto homónimo de Adriana Falcão publicado en 2002 fue adaptado para el teatro por la autora; en esta nueva versión cuenta con la colaboración del filósofo y dramaturgo Luiz Estellita Lins. Esta versión en libro de la pieza también

³³ Ilustraciones del autor. São Paulo: Melhoramentos, 2015.

³⁴ Organización de Leo Cunha. Curitiba: Positivo, 2015.

³⁵ Ilustraciones de Mariana Massarani. São Paulo: Salamandra, 2014.

fue ilustrada por Mariana Massarani, artista colaboradora de la obra original, pero cuenta con nuevas imágenes, creadas especialmente para esta adaptación, plenamente integradas en la dicción lúdica y humorística del texto. La curiosidad de la protagonista de la pieza, Isabel, por todo lo que piensa, ve y oye, y los sentidos y respuestas originales que encuentra a sus inquietudes, están más vivos que nunca en esta estimulante relectura del texto matriz.

En 2016, el Premio FNLIJ para la categoría Teatro fue concedido a *O bobo do rei*, de Angelo Brandini³⁶. Se trata de una adaptación bastante libre de *El rey Lear*, de Shakespeare, pero que ha sabido explorar de manera consistente cuestiones centrales de la obra, en particular aquellas relacionadas con el reparto del poder. Es digno de destacar que los riesgos asumidos para convertir la pieza en una comedia merecieron la pena, pues no comprometen en nada la calidad de la adaptación. Los paratextos que integran la edición, elaborados por Gabriela Romeu y Angelo Brandini, son muy procedentes: colaboran a la comprensión del contexto de la pieza y ofrecen sugerencias útiles para su escenificación.

En la categoría Narrativa, *Minimaginário de Andersen*, adaptación de Katia Canton³⁷ de siete cuentos exquisitos del autor escandinavo, fue la obra agraciada con el Premio FNLIJ. Además de la competente traducción realizada por la autora, una ventaja innegable de la obra es su apasionante proyecto gráfico editorial, que explora ampliamente la idea del “mundo en miniatura”, tan viva en algunos de los cuentos seleccionados. Las imágenes experimentales de Salmo Dansa, que se sirven para su composición de materiales inusuales, desempeñan un papel decisivo en la concretización de ese valiente proyecto.

En 2016, *Histórias russas*, narradas por Ana Maria Machado³⁸, recibió el Premio FNLIJ *Hors-Concours* en la categoría Narrativa, que reconoce la calidad de una colección de adaptaciones de cuentos de diferentes países desarrollada por la escritora hace ya algún tiempo: *Histórias de outras terras*. En la misma categoría, *A flauta*

³⁶ Ilustraciones de Raul Aguiar. São Paulo: Companhia das Letrinhas, 2015.

³⁷ Ilustraciones de Salmo Dansa. Companhia das Letrinhas, 2014 (obra comentada con algún detalle en el *Anuario 2015*).

³⁸ Ilustraciones de Laurent Cardon. São Paulo: FTD, 2015.

mágica e o livro da sabedoria, del joven Del Candeias³⁹, también recibió el premio. Se trata de una nueva adaptación de la celebrada ópera *La flauta mágica* (1791), de Mozart (1756-1791), con libreto alemán de Emanuel Schikaneder (1751-1812), que alcanza un resultado óptimo en su propósito de presentar al lector de hoy una de las narraciones más famosas de la cultura occidental, aunque exija un lector fluido, capaz de vencer las cerca de 150 páginas del libro. El exquisito diseño creado por el premiado diseñador gráfico Victor Burton, también responsable de la investigación iconográfica, proporciona un valor añadido a esta edición.

En la categoría Libro informativo, ganó el Premio FNLIJ en 2015 *Carmen: a grande Pequena Notável*, de Heloisa Seixas y Julia Romeu⁴⁰. Esta obra, de hecho, ganó también el Premio FNLIJ al Mejor Proyecto Editorial del año, en reconocimiento al exquisito trabajo visual que recorre la obra de punta a punta para recrear la atmósfera de finales de la década de los 30 del siglo xx. Las bellísimas ilustraciones de Gracia Lima y el primoroso tratamiento gráfico que recibe la edición hacen justicia a la grandeza de la biografiada. En 2016, el Premio FNLIJ en la categoría Libro informativo fue concedido a *Malala, a menina que queria ir para a escola*, de Adriana Carranca⁴¹. Periodista experta, que ha escrito regularmente sobre conflictos, tolerancia religiosa y derechos humanos en obras para adultos e importantes vehículos de los medios de comunicación, salió muy bien parada de esta difícil tarea de escribir para lectores principiantes sobre un tema bastante espinoso. Las ilustraciones de Bruna Assis Brasil añaden aún más valor a la obra.

El Premio FNLIJ en la categoría Traducción / Adaptación fue concedido en 2015 a la obra *4 contos*, de E. E. Cummings⁴², y en 2016 a *Contos da Mamãe Gansa ou histórias do tempo antigo*, de Charles Perrault⁴³. En los dos casos, se trata de exquisitas ediciones, con traducciones de un alto nivel de excelencia, ilustraciones originales de artistas

³⁹ Proyecto gráfico e investigación iconográfica de Víctor Burton. São Paulo: SESI-SP Editora, 2015.

⁴⁰ Ilustraciones de Graça Lima. Río de Janeiro: Edições de Janeiro, 2014.

⁴¹ Ilustraciones de Bruna de Assis. São Paulo: Companhia das Letrinhas, 2015.

⁴² Ilustraciones de Guazzelli. Traducción de Claudio Alves Marcondes. Organización de George James Firmage. São Paulo: Cosac Naify, 2015.

⁴³ Ilustraciones de Milimbo. Traducción de Leonardo Fróes. São Paulo: Cosac Naify, 2015.

brasileños y proyectos gráfico-editoriales bastante sofisticados, en línea con diversos títulos de clásicos extranjeros que venían siendo publicados por la editorial Cosac Naify durante los últimos años. De hecho, todos esos títulos integran un proyecto de grandes dimensiones desarrollado por la editora Isabel Coelho, en el empeño de facilitar al lector brasileño un conjunto de obras canónicas de la literatura infantil y juvenil internacional en ediciones de excepcional calidad. Cabe destacar aquí que ese proyecto, con varios títulos premiados y celebrados por la crítica especializada, fue interrumpido (al menos por ahora), pues la editorial Cosac Naify, fundada en 1997, concluyó sus actividades a finales de 2015. Fue, a buen seguro, un hecho de gran impacto en el mercado editorial brasileño, considerando los excelentes servicios que esa casa editorial vino prestando al lector brasileño desde su creación, que imprimía un patrón editorial muy particular, de excelente nivel.

Es interesante destacar también algunas obras infantiles y juveniles que recibieron otros galardones diferentes al FNLIJ, que es un premio bastante especializado, relacionado esencialmente con el universo del libro infantil y juvenil. El Jabuti⁴⁴ concedió en 2015 el primer lugar para Libro Infantil a *A história verdadeira do sapo Luiz*, de Luiz Ruffato⁴⁵. Se trata del estreno del escritor mineiro en la literatura infantil. En esa obra presenta a los lectores de hoy una relectura humorística y crítica de la conocidísima historia recogida por los hermanos Grimm, *El príncipe rana*. En 2016 el primer lugar del Jabuti para Libro Infantil fue concedido a *Inês*, de Roger Mello.

En la categoría Juvenil, el Jabuti concedió en 2015 el primer lugar a *A linha negra*, de Mario Teixeira⁴⁶, una incursión más del escritor y guionista de novelas y series de televisión en la literatura juvenil. Teixeira se centra en un pasaje histórico poco abordado aún por la literatura brasileña de un modo general: la guerra de Paraguay. Se sirve libremente de personajes ficticios e históricos implicados en ese sangriento episodio de nuestra historia y centra la acción en el joven Casimiro, creando, con su eximio dominio técnico de las tramas narrativas, una historia vibrante, llena de

⁴⁴ Creado en 1958, es el galardón literario más tradicional y de mayor repercusión en Brasil. Premia 27 categorías, entre ellas Adaptación, Libro Infantil, Libro Juvenil, Libro Infantil Digital, Ilustración de Libro Infantil o Juvenil.

⁴⁵ Ilustraciones de Ionit Zilberman. São Paulo: DSOP, 2014.

⁴⁶ Ilustraciones de Allan Alex. São Paulo: Scipione, 2014.

cortes, avances y retrocesos temporales, que mezcla aventura y *Bildungsroman*, con todos los ingredientes para conquistar a los jóvenes lectores. La obra no se sustrae, sin embargo, de discutir con consistencia cuestiones humanistas, históricas y éticas relacionadas con el contexto abordado.

En 2016, el Jabuti premió *O labatrutz e outras desventuras*, de Judith Nogueira⁴⁷. Se trata de la primera obra literaria de esta cirujano y profesora universitaria implicada en cuestiones de trastornos del aprendizaje, lenguaje y motricidad. Logra un resultado estético bastante afortunado en la contundencia de los tres cuentos (largos) que dan cuerpo a su pequeño libro. Destaca en particular el primer cuento, *O labatrutz*, narración simbólica que explora el tema de la soledad, de la diferencia y del rechazo, y que no busca facilitar las cosas al lector, en el sentido de dorarle la píldora acerca de la existencia.

En la categoría Ilustración, el Jabuti concedió el primer premio, en 2015, a *A força da palmeira*, de Anabella López⁴⁸, artista argentina radicada en Brasil. Se trata de una obra que recupera, con gran belleza visual y narrativa, un sencillito cuento de transmisión oral africano (del Magreb) que versa sobre la superación de las inevitables adversidades de la vida por medio de la metáfora de la valiente palmera que, para crecer, clava sus raíces contra todo y contra todos. En 2016, el Premio Jabuti en la categoría Ilustración fue concedido a un libro de imágenes: *O barco dos sonhos*, de Rogério Coelho⁴⁹, narración de las más sensibles que, por medio de dibujos riquísimos en detalles, en los cuales predominan el sepia y el azul, aborda temas universales como el viaje, los límites entre la realidad y la imaginación, y el encuentro de la infancia con la vejez.

En 2016, el Premio Jabuti creó también la categoría Adaptación, y se fijó en un título de un escritor que ha destacado en el universo de la literatura infantil y juvenil brasileña, como editor y escritor, desde el éxito del premiadísimo *O fazedor de velhos* (2008), de su autoría. *Hamlet ou Amleto? Shakespeare para jovens curiosos e*

⁴⁷ São Paulo: Quatro Cantos, 2015.

⁴⁸ Ilustraciones de la autora. Santana de Parnaíba: Pallas Mini, 2014.

⁴⁹ Curitiba: Positivo, 2015.

*adultos preguiçosos*⁵⁰, adaptación de Rodrigo Lacerda de uno de los mayores clásicos de Shakespeare, destaca por su originalidad al valerse de un narrador que, ya desde las primeras líneas de la obra, se dirige al lector poniéndolo en la piel de un actor de teatro que acaba de conseguir el papel de Hamlet para representar la obra en breve y, a partir de esa premisa, desarrolla una larga “conversación” –en un tono a la vez amistoso, sutil y humorístico–, en la que recupera no solo todo el texto original del bardo inglés, sino también innumerables informaciones que permiten a ese lector-actor sumergirse de una forma bastante vertical en la comprensión de la pieza. Eso, sin caer en un ámbito didáctico artificial ni aburrido.

El Premio Biblioteca Nacional⁵¹, en 2015, en la categoría Infantil (Premio Sylvia Orthof), fue concedido a *Hortência das tranças*, de Marcelo Lelis⁵², una sencilla narración en verso en la que la protagonista sale al mundo con su maleta llena de libros para contar historias que cree con fervor que pueden cambiar el mundo: un elogio a la literatura brasileña y universal. En 2016, el premio, en la categoría Infantil, fue otorgado a *Roupa de brincar*, de Eliandro Roca. Inspirado por los recuerdos de una infancia en la que los juegos en la oscuridad del ropero incendiaban su fantasía y las innumerables ropas cosidas por la madre que creaban un mundo aparte, Eliandro Roca narra una historia sensible sobre una tía extravagante y la viste de ropas exóticas que permiten a la narradora (la tía) una vivencia lúdica y poética. Las bellísimas ilustraciones de Elma, con sus personajes oblongos que visten ropas llenas de vida propia, dan aún más valor a la obra.

El Premio Biblioteca Nacional, en la categoría Juvenil (Premio Glória Pondé), fue concedido en 2015 a la obra *A linha negra*, de Mário Teixeira. En 2016, el premio fue otorgado a *Canto do Uirapuru*, de Érica Bombardi⁵³. Típica *Bildungsroman*, la narración se centra en la vida sencilla de un adolescente en una gran propiedad en

⁵⁰ Río de Janeiro: Zahar, 2015.

⁵¹ El Premio Literario Biblioteca Nacional, concedido anualmente desde 1994, pasó a premiar la categoría Literatura infantojuvenil a partir de 2007 con el título de Premio Glória Pondé. En 2012, bajo ese título único publicó separadamente una obra de literatura infantil y otra de literatura juvenil. A partir de 2013 pasó a otorgar dos premios específicos: Premio Glória Pondé para literatura juvenil y Premio Sylvia Orthof para literatura infantil.

⁵² Ilustraciones del autor. Belo Horizonte: Abacatte Editorial, 2015.

⁵³ Río de Janeiro: Escrita Fina, 2016.

el interior de São Paulo, valiéndose de un lenguaje coloquial y ágil, para abordar la vida del protagonista, sus relaciones con la madre, el abuelo, el perro, la falta del padre y el surgimiento de su atracción por el sexo opuesto. El final, original e inesperado, constituye un acierto más de la escritora para seducir al lector joven.

El Premio APCA⁵⁴ (Asociación Paulista de Críticos de Arte), en la categoría Infantil / Juvenil, fue concedido en 2015 a la obra *Antes e depois: um dia decisivo na vida de grandes brasileiros, quando pequenos*, de Flávio de Souza⁵⁵. Se trata de una elección poco usual para un premio de esa categoría, en la medida en que se trata de un libro informativo y no literario. Sin embargo, la iniciativa merece ser elogiada en este caso, por tratarse de una obra bastante original de un escritor de gran reputación en la producción cultural dirigida a niños (particularmente como dramaturgo y guionista). Se centra en episodios cruciales en la biografía de distintas personas como Dom Pedro II, Chiquinha Gonzaga o Monteiro Lobato.

En 2016, el APCA, en la categoría Infantil / Juvenil, se concedió también a un género inusual en el palmarés habitual del premio. Fue elegida la pieza teatral *Quem tem medo de curupira?*, de Zeca Baleiro⁵⁶, una creación más de primera línea del ingenioso y célebre artista de música popular brasileña, en este esfuerzo suyo por la dramaturgia dirigida a niños. La organizadora del volumen, Gabriela Romeu, da el tono necesario a la pieza, clasificada por ella como una saga musical: “lo pop y lo popular, lo tradicional y lo contemporáneo, lo urbano y lo rural, las historias contadas alrededor de la hoguera y aquellas contempladas en la caja mágica, la televisión. Estas son algunas de las mezclas, o, mejor dicho, particularidades del musical escrito por el compositor marañense Zeca Baleiro” (pág. 66).

El Trofeo Monteiro Lobato, premio organizado por la revista *Crescer*⁵⁷, fue concedido en 2015 a Lúcia Hiratsuka, una escritora e ilustradora ya bastante conocida. En

⁵⁴ Premio vinculado al Estado de São Paulo, mas no por eso de menor prestigio, es el Prêmio APCA (Associação Paulista de Críticos de Arte), concedido en el área de la literatura infantil y juvenil desde 1973.

⁵⁵ Ilustraciones de Daniel Almeida. São Paulo: Companhia das Letrinhas, 2015.

⁵⁶ Ilustraciones de Raul Aguiar. Organización de Gabriela Romeu. São Paulo: Companhia das Letrinhas, 2016.

⁵⁷ Revista mensual (papel y digital) publicada por el conglomerado Globo. Publica una lista anual de los 30 mejores libros infantiles (desde 2008) y otorga el premio anual “Troféu Monteiro Lobato”, que se entrega a un escritor o ilustrador que haya destacado en el período.

2016, Nelson Cruz, también veterano escritor e ilustrador, recibió este premio por su producción de excepcional calidad. Los dos casos señalan la madurez que han alcanzado los subsistemas literarios de la literatura infantil y juvenil brasileña, la existencia de una gradual diversificación de premios y la necesidad de reconocer el trabajo de un número cada vez mayor de artistas que, a lo largo del tiempo, han consolidado una producción cultural de peso.

Merece una mención, finalmente, el Premio El Barco a Vapor⁵⁸, tradicional distinción literaria presente también en otros países, que se diferencia de los demás galardones aquí citados en que premia textos originales, posibilitando la proyección de nuevos autores, fomentando la producción en el área y abriendo espacio para textos inéditos que no encuentran un lugar propio para su publicación en el mercado editorial. En 2015, *O vento de Oalab*⁵⁹, del carioca João Luiz Guimarães, fue la obra premiada. Se trata de una narración peculiar, en la que un globo vacío de historias en viñetas gana vida propia y pasa a vivir divertidas aventuras. En 2016, el vencedor del Premio El Barco a Vapor fue *Deslumbres e assombros de uma jornada fabulosa*, también de un autor nacido en Río de Janeiro, el joven de 23 años Lucas Carvalho. La historia premiada destaca por su tono metaficcional al reinterpretar la tradición de los cuentos de hadas.

Literatura infantil y juvenil a vista de pájaro

Hasta aquí han sido comentadas solo obras infantiles y juveniles brasileñas premiadas en el bienio 2015-2016. Aunque constituyan una muestra particularmente importante de lo publicado en el sector en dicho período, en la medida en que se trata de títulos legitimados por diferentes instituciones y especialistas, naturalmente la producción brasileña de calidad publicada en el bienio no se reduce a ese conjunto de obras. Porque además el número de premios y categorías existentes es pequeño

⁵⁸ Premio convocado por la Fundación SM en todos los países en los que SM tiene sede.

⁵⁹ Ilustraciones de Bruno Nunes. São Paulo: Edições SM, 2016.

para dar visibilidad a las mejores obras de una producción efectivamente bastante voluminosa. Así, aunque corramos el riesgo de algunas omisiones, debido a que, como ya fue explicado, la producción de 2016 no pudo ser plenamente analizada, a continuación destacamos algunas obras que no fueron premiadas, pero que son tan estimulantes como aquellas.

En la categoría Infantil, en *Meninas*, de Ziraldo⁶⁰, uno de los principales y más laureados escritores brasileños para niños, el lector tiene acceso a una narración de explícita inspiración en la *Alicia* de Lewis Carroll. En la obra lo específicamente femenino es examinado minuciosamente con poesía, sensibilidad y humor, en el estilo inconfundible del autor, lo que se traduce tanto en el texto como en lo no verbal. En *Drufs*, de Eva Furnari⁶¹, otra premiada veterana de la literatura infantil brasileña, que se ejercita tanto en la prosa como en las imágenes, una sucesión de familias de perfil muy distinguido va siendo presentada al lector, que bucea con mucho humor en el universo de la diversidad, comprendida en su más amplio sentido y por medio de ilustraciones insólitas en las que los personajes están formados por los propios dedos “metamorfoseados” de la autora.

En el caso de los textos dirigidos a lectores de más corta edad, destaca *Coisa de gente grande*, de Patricia Auerbach⁶², un libro de palabras en que el texto sin artefactos, y la asociación que hace con ilustraciones muy peculiares, invitan al lector a la formulación de múltiples sentidos para cada página doble de la obra. Sobresalen también *Um abraço passo a passo*, de Tino Freitas⁶³, y *Tombolo do lombo*, de André Neves⁶⁴, obras en las que la explotación lúdica de la musicalidad del lenguaje y las bellas ilustraciones multicolores en la relación que establecen con el texto verbal configuran el libro como un auténtico juguete. También merece ser destacada *Era uma vez um desenho*, de Rodrigo Bueno⁶⁵.

⁶⁰ Ilustraciones del autor. Colores de Renato Aroeira. São Paulo: Melhoramentos, 2016.

⁶¹ São Paulo: Moderna, 2016.

⁶² Ilustraciones de la autora. São Paulo: Cosac Naify, 2015.

⁶³ Ilustraciones de Jana Glatt. São Paulo: Panda Books, 2016.

⁶⁴ Ilustraciones del autor. São Paulo: Paulinas, 2016.

⁶⁵ Ilustraciones del autor. São Paulo: Sesi-SP Editora, 2016.

Obras de concepción muy feliz como *O que cabe num livro?*, de Ilan Brenman⁶⁶, *Palavras pequenas*, de Henrique Rodrigues⁶⁷, y *Conversê*, de Luiz Raul Machado⁶⁸, juegan sus cartas en el metalenguaje, o incluso en la metaficción, invitando inteligentemente al lector a especular de forma lúdica sobre el universo del propio lenguaje y sus misterios. Obras como *Quero colo!*, de Stela Barbieri y Fernando Vilela⁶⁹, *Em asas de algodão*, de Marilda Castanha⁷⁰, y *Além da montanha*, de Renato Moriconi⁷¹, abordan con mucha delicadeza cuestiones de orden afectivo y psicológico, tanto por medio del texto como de refinadas imágenes, trayendo muchos elementos para la plena identificación de los pequeños lectores. Por otro lado, siguen obras como *Um dia, um rio*, de Leo Cunha⁷², *Um lugar chamado aqui*, de Felipe Machado y Daniel Kondo⁷³, y *Os nada-a-ver*, de Jean-Claude R. Alphen⁷⁴. En un tono que hace un guiño al universo de la fábula y de la alegoría, discuten cuestiones sociales urgentes en textos agudos que cuentan con el soporte de un proyecto gráfico de lo más elaborado. Son libros que se configuran como auténticos objetos de arte, por la gran belleza de sus imágenes y la sofisticación de su diseño.

Monstros do cinema, de Augusto Massi y Daniel Kondo⁷⁵, constituye una obra singular en el conjunto de libros infantiles aquí comentados, porque se articula como un libro-juguete de lo más creativo, en el que la estructura del objeto libro, longuilínea, se configura según tres módulos de solapas que permiten múltiples composiciones ternarias de cada página para leer. Así, la obra permite tanto una lectura convencional y lineal, en la que se va teniendo acceso a los nombres e imágenes de monstruos muy conocidos, tales como Frankenstein, la momia y

⁶⁶ Ilustraciones de Fernando Vilela. São Paulo: Panda Books, 2016.

⁶⁷ Ilustraciones de Annabel Lopez. Río de Janeiro: Bazar do Tempo, 2016.

⁶⁸ Ilustraciones de Marilda Castanha. Río de Janeiro: Galerinha Record, 2016.

⁶⁹ São Paulo: Edições SM, 2016.

⁷⁰ São Paulo: Edições SM, 2015.

⁷¹ Ilustraciones del autor. São Paulo: Pulo do Gato, 2016.

⁷² Ilustraciones de André Neves. São Paulo: Pulo do Gato, 2016.

⁷³ São Paulo: SESI-SP Editora, 2016.

⁷⁴ Ilustraciones de Juliana Bollini, São Paulo: Companhia das Letrinhas, 2015.

⁷⁵ São Paulo: SESI-SP Editora, 2016.

el hombre lobo, como poder mezclar libremente cabeza, tronco y piernas de los diversos monstruos, componiendo nuevas, aterradoras y extrañas criaturas. El conjunto de la obra como un todo también presenta una estimulante ambigüedad, oscilando entre su naturaleza literaria e informativa al mismo tiempo.

En la categoría Juvenil merece ser destacado un conjunto significativo de obras. *Intramuros*, de la primera vencedora brasileña del Premio Hans Christian Andersen, Lygia Bojunga⁷⁶, una obra publicada tras un silencio de siete años por parte de la autora. Se configura como uno de los textos más valientes, desconcertantes y, para algunos, tal vez, chocantes, de Bojunga. Especie de testimonio literario de fuerte condición metaficcional, dirigido a lectores mayores y maduros, enfrenta de manera cruda tensiones psicológicas estridentes en el corazón de la institución familiar, cuando se transforman en violencia y locura.

Cavalos da chuva, de Cadão Volpato⁷⁷, y *Parque encantado*, de João Anzanello Carrascoza⁷⁸, una narración larga y un conjunto de textos cortos, respectivamente, son dos obras publicadas en el bienio 2015-2016 que se aproximan en el ámbito del lenguaje, ya que ambas se valen de una prosa bastante poética, y también por sus proyectos gráficos refinados, que establecen un fecundo diálogo con el texto.

Se puede decir, con cierta libertad, que *Nanook*, de Gustavo Bernardo⁷⁹, *Dick Silva no mundo intermediário*, de Luís Dill⁸⁰, y *Ventania brava*, de Luiz Bras⁸¹, son obras juveniles que tienen en común, además de la buena calidad literaria, el hecho de que se alineen a uno de los subgéneros que más está seduciendo a las nuevas generaciones en la última década: la distopía. Cada una, a su manera, busca crear un universo distópico capaz de atraer al joven lector, llevándole a reflexionar sobre cuestiones sociales y existenciales bastante contemporáneas. En Gustavo Bernardo,

⁷⁶ Río de Janeiro: Casa Lygia Bojunga, 2016.

⁷⁷ Ilustraciones de Felipe Guga. São Paulo: Cosac Naify, 2015.

⁷⁸ Ilustraciones de Andrés Sandoval. São Paulo: FTD, 2016.

⁷⁹ Río de Janeiro: Rocco Jovens Leitores, 2016.

⁸⁰ Ilustraciones de Márcio Koprowski.

⁸¹ Ilustraciones de Teo Adorno. São Paulo: Sesi-SP Editora, 2015.

en ese tercer volumen de la trilogía *Utopia*⁸², predomina un tono fantástico, entre lo surrealista y lo místico. En *Dill*, la atmósfera sombría y opresora de la narración, con su protagonista siendo continuamente interrogado sin saber el porqué, remite inevitablemente a Kafka en *El proceso*. Bras hace un guiño al universo futurista de la ficción científica distópica contemporánea producida a gran escala por el universo editorial en lengua inglesa.

Castelo de areia, de Menalton Braff⁸³; *No meio da multidão: como encontrar seu poema*, de Heloisa Prieto y Victor Scatolin; *Lua de vinil*, de Oscar Pilagallo⁸⁴, y *Espia das montanhas*, de Ana Carolina Neves⁸⁵, configuran un conjunto de narraciones para jóvenes próximas de algún modo a la novela de formación. Tienen en común tramas bien urdidas, la composición convincente de personajes y un lenguaje ágil y fluido, todos ellos elementos importantes para cautivar al joven lector al discutir temas como la homoafectividad, un dilema ético y moral, las primeras experiencias del amor, de la amistad y de la poesía, y la superación de adversidades físicas y de condición social, respectivamente.

Un último núcleo, de entre los libros juveniles destacados, se remonta a una tradición fuerte de la literatura juvenil desde sus orígenes, que es la de las intrigas policiales y del misterio. *O fantasma da Alameda Santos*, de João Carlos Marinho⁸⁶, y *As 13 chaves*, de Eliane Ganem⁸⁷, son obras que representan una generación de autores pioneros, muy importantes en la consolidación del género juvenil en Brasil, y que crearon series en las que los personajes se repetían en los diversos volúmenes publicados. El Gordo, en el caso de la primera obra, y la irreverente viejita Tide, en la segunda, son ejemplos de protagonistas que integran esas series y son hoy particularmente caras del imaginario de nuestra literatura juvenil. *Cinco*

⁸² Los dos primeros títulos, premiados y bastante valorados por la crítica, son *O mágico de verdade* y *Monte Verità*.

⁸³ São Paulo: Moderna, 2015.

⁸⁴ São Paulo: Seguinte, 2016.

⁸⁵ Ilustraciones de Valentina Fraiz. São Paulo: FTD, 2016.

⁸⁶ Ilustraciones de Mauricio Negro. São Paulo: Global, 2015.

⁸⁷ Río de Janeiro: Galera Record, 2015.

enigmas, um tesouro, de Caio Riter⁸⁸, y *Lorde Creptum*, de Gustavo Piqueira⁸⁹, son obras relevantes de autores de las generaciones más recientes.

En la categoría Poesía destacan como lecturas especialmente dirigidas a los lectores iniciales *Poeminhas da terra*, de Márcia Leite⁹⁰; *Nas asas do haikai*, de Sônia Barros⁹¹, y *Bichos de um lugar mágico: australianos* y *Bichos da terra dos bichos: africanos*, de Lalau y Laurabeatriz⁹². Las cuatro obras son un claro ejemplo de cómo una poesía pensada en concreto para un público infantil no es necesariamente una “poesía más pequeña”. Además de eso, hay que destacar el exquisito papel desempeñado por las ilustraciones en esos libros en plena sintonía poética y, por lo tanto, polisémica, con el texto. *Outro silêncio: haikais*, de Alice Ruiz S⁹³; *O caderno do jardineiro*, de Angela-Lago⁹⁴, y *Cada coisa*, de Eucanaã Ferraz⁹⁵, son obras indicadas para lectores más maduros, y también ejemplos de poesía de la mejor calidad, independientemente de que circulen asociadas a esta o a aquella etiqueta.

En el período en el que menos libros sin palabras se publicaron, algunos de los que destacan son: *Lauka e o guarda-chuva*, de Alexandre Camanho⁹⁶; *Nanquim*, de Janaina Tokitaka⁹⁷; *Contêiner*, de Fernando Vilela⁹⁸, y *Os três porquinhos* y *Chapeuzinho vermelho*, de Rosinha⁹⁹.

En la categoría Adaptación o Narración, curiosamente, tenemos un conjunto extenso de obras, de diferentes vertientes, que destacan en medio de la producción del bienio por su excepcional calidad. *As aventuras de Sargento Verde*, de Helena

⁸⁸ São Paulo: Escarlata, 2016.

⁸⁹ São Paulo: Pulo do Gato, 2015.

⁹⁰ Ilustraciones de Tatiana Mões. São Paulo: Pulo do Gato, 2016.

⁹¹ Ilustraciones de Angela-Lago. Belo Horizonte: Aletria, 2016.

⁹² São Paulo: Edições SM, 2016.

⁹³ São Paulo: Boa Companhia, 2015.

⁹⁴ Ilustraciones de la autora. São Paulo: Edições SM, 2016.

⁹⁵ Ilustraciones del autor y de Raul Loureiro. São Paulo: Companhia das Letrinhas, 2016.

⁹⁶ São Paulo: SESI-SP Editora, 2015.

⁹⁷ São Paulo: Cortez, 2015.

⁹⁸ Río de Janeiro: Pequena Zahar, 2016.

⁹⁹ São Paulo: Callis, 2015.

Gomes¹⁰⁰, *Contos mouriscos: a magia do Oriente nas histórias portuguesas*, adaptación de Susana Ventura y Helena Gomes¹⁰¹, *O moço que carregou o morto nas costas e outros contos populares*, de Ricardo Azevedo¹⁰², y *O presente de Manzandaba e outras aventuras*, de Silvia Oberg¹⁰³, exploran la tradición de los cuentos populares de tradición oral de diferentes orígenes con gran maestría, en un lenguaje capaz de encantar a lectores de todos los géneros. Las aventuras de Sargento Verde, desde un punto de vista original, tiene incluso la peculiaridad de valerse de siete historias de tradición oral mezcladas para componer una única trama común.

*Vozes ancestrais: dez contos indígenas*¹⁰⁴, de Daniel Munduruku, y *A amizade eterna e outras vozes da África*, de Ilan Brenman¹⁰⁵, se recrean específicamente en esos dos universos culturales; cuenta a su favor la larga experiencia de los escritores que organizan las dos colecciones, siempre empeñados en presentar al lector contemporáneo la tradición oral con rigor y en un lenguaje bastante fluido.

También dos obras clásicas de la cultura occidental, lejanas en el tiempo la una de la otra, han tenido adaptaciones de muy buena calidad, buscando seducir al lector contemporáneo de diferentes maneras. *Auto da barca do inferno*, de Gil Vicente (traducido al portugués moderno por Ivo Barroso)¹⁰⁶, dispone de una edición en la que la materialidad del libro es extraordinaria; incluye el texto original en portugués arcaico y la versión narrada en portugués contemporáneo, ambos iluminados por las exuberantes ilustraciones del artista plástico Alex Cervený. *Drácula*, de Bram Stoker (contado por Eduardo Maretti)¹⁰⁷, busca otro camino para intentar cautivar al lector contemporáneo: Maretti sitúa la terrorífica y memorable

¹⁰⁰ Ilustraciones de Ágatha Kretti. São Paulo: Biruta, 2016.

¹⁰¹ São Paulo: Callis, 2015.

¹⁰² Ilustraciones de Catarina Bessel. São Paulo: Melhoramentos, 2015.

¹⁰³ Ilustraciones de Renato Alarcão. São Paulo: SESI-SP Editora, 2016.

¹⁰⁴ São Paulo: FTD, 2016.

¹⁰⁵ Ilustraciones de Catarina Bessel. São Paulo: Moderna, 2016.

¹⁰⁶ Ilustraciones de Alex Cervený.

¹⁰⁷ Ilustraciones de Daniel Araujo. São Paulo: Paulinas, 2015.

historia del siglo XIX en la ciudad de São Paulo en la actualidad con una admirable capacidad de preservar la atmósfera de la narración original.

Finalmente, es necesario destacar, en el ámbito de las Adaptaciones o Narraciones, tres volúmenes de cómics cuyos autores, algunos de renombre internacional, se enfrentan al desafío de adaptar grandes clásicos de la literatura brasileña y lo superan con elegancia: *Um esqueleto*, de Machado de Assis (adaptación y guion de Diego A. Molina; ilustraciones de Márcio Koprowski)¹⁰⁸; *Vidas secas*, de Graciliano Ramos (guion de Arnaldo Branco; ilustraciones de Guazelli)¹⁰⁹, y *Dois irmãos*, de Fábio Moon y Gabriel Bá (basado en la obra de Milton Hatoum)¹¹⁰. Los tres títulos constituyen obras de gran envergadura que consiguen ser fieles a los textos clásicos, pero a la vez saben llegar a nuevos objetivos culturales, autónomos y originales, que no deben nada a cualquier otro, y en los que priman la inteligencia y el respeto con que tratan al lector.

En cuanto a los textos informativos, se distinguen, en medio de una gran variedad de publicaciones de esta categoría, textos destinados a los lectores iniciales como *O que é a liberdade*, de Renata Bueno¹¹¹, *Sete janelinhas: meus primeiros sete quadros*, de Carla Caruso y May Shuravel¹¹², *Brasil for children: 30 canções brasileiras para brincar e dançar*, de Francisco Marques y otros¹¹³, y *Terra de cabinha: pequeno inventário da vida de meninos e meninas do sertão*, de Gabriela Romeu¹¹⁴. Para lectores un poco más maduros, algunas obras de naturaleza autobiográfica alcanzaron un buen resultado: *Memórias de índio: casi una autobiografia*, de Daniel Munduruku¹¹⁵, *Um escritor na capela*, de Nelson Cruz¹¹⁶, y *Todo dia é dia de apocalipse*, de Rodrigo

¹⁰⁸ São Paulo: Pulo do Gato, 2015.

¹⁰⁹ Río de Janeiro: Galera Record, 2015.

¹¹⁰ São Paulo: Quadrinhos na Cia., 2015.

¹¹¹ Ilustraciones de la autora. São Paulo: Companhia das Letrinhas, 2015.

¹¹² São Paulo: Moderna, 2015.

¹¹³ Ilustraciones de Larissa Ribeiro. Traducción al inglés de Vera White. São Paulo: Peirópolis, 2015.

¹¹⁴ Fotografías de Samuel Macedo. Ilustraciones de Sandra Jávera. São Paulo: Peirópolis, 2016.

¹¹⁵ Ilustraciones de Rita Carelli. Porto Alegre: Edelbra, 2016.

¹¹⁶ Ilustraciones del autor. São Paulo: Edições SM, 2016.

Lacerda¹¹⁷; en el caso de las dos últimas, destacan los proyectos gráficos e ilustraciones de excepcional calidad. *Teatro*, de Ricardo Henriques¹¹⁸, es un glosario (o *atividário*, como prefieren los autores) sobre el asunto, organizado con gran rigor y creatividad.

En el ámbito de las traducciones, a pesar de la significativa reducción del número de títulos infantiles traducidos en el bienio, se lograron llenar algunas lagunas importantes de obras que alcanzaron gran repercusión en el exterior y que aún no habían sido publicadas en portugués en el país. Son las siguientes: *Na cozinha noturna*, de Maurice Sendak¹¹⁹; *Jumanji*, de Chris van Allsburg¹²⁰; *Senhor Horizontal e senhora Vertical*, de Noémie Révah¹²¹; *Talvez*, de Guido van Genechten¹²²; *O que é preciso*, de Gianni Rodari¹²³; *História universal*, de Gianni Rodari¹²⁴, y *Barco de papel*, de Jorge Luján¹²⁵.

¿Un bienio para olvidar?

La larga lista de obras literarias para niños y jóvenes citadas y comentadas a lo largo de este artículo responde por sí misma, negativamente, a esta pregunta, en la medida en que se buscó demostrar la vitalidad y el excelente nivel de la producción literaria del sector en Brasil en dicho período. Se trata de una producción vigorosa y consistente, tanto desde el punto de vista cualitativo como cuantitativo, y sería inadecuado subestimarla, aunque, según este último criterio, se haya constatado una significativa retracción.

¹¹⁷ Ilustraciones de Mariana Valente. São Paulo: FTD, 2016.

¹¹⁸ Ilustraciones de André Letria. São Paulo: SESI-SP Editora, 2016.

¹¹⁹ Ilustraciones del autor. Traducción de Heloisa Jahn y Antonio de Macedo Soares.

¹²⁰ Ilustraciones del autor. Traducción de Érico Assis. São Paulo: Cosac Naify, 2015.

¹²¹ Ilustraciones de Olimpia Zagnoli. Traducción de Adilson Miguel. São Paulo: Edições SM, 2015.

¹²² Ilustraciones del autor. Traducción de Lavínia Fávero. Curitiba: Positivo, 2015.

¹²³ Ilustraciones de Silvia Bonnanni. Traducción de Iuri Pereira. São Paulo: MOVpalavras, 2015.

¹²⁴ Ilustraciones de Bombo! Traducción de Daniel Benevides. São Paulo: MOVpalavras, 2015.

¹²⁵ Ilustraciones de Julia Frieze. Traducción de Livia Deorsola. São Paulo: Cosac Naify, 2015.

No se puede, de hecho, ignorar el penoso impacto resultante del caótico contexto económico y político del país en los últimos tiempos, en particular la desarticulación de políticas públicas educacionales y culturales que se habían consolidado en la última década y habían estimulado de modo intenso el crecimiento del sector. La crisis afectó a todo el mercado, a las grandes y a las pequeñas casas editoriales, con la consiguiente reducción del lanzamiento de nuevos títulos nacionales, de reediciones y de traducciones, a lo que hay que sumar ajustes y recortes en prácticamente todos los sectores de las empresas conectadas al universo editorial.

Sin embargo, el buen momento vivido por la literatura infantil y juvenil brasileña en la actualidad después de esos años de gran expansión garantizó que, a pesar de los pesares, los editores buscaran soluciones innovadoras para viabilizar un negocio que, como todos en el sector saben muy bien, siempre dependió no solo de variables materiales, sino también sustancialmente del capital simbólico. El cual, frecuentemente, explorado de manera inventiva, tiene garantizada más que muchos otros factores la continuidad de tantas editoriales, proyectos, colecciones y las más diversas publicaciones del universo del libro.

Las pequeñas editoras especializadas en literatura infantil y juvenil tal vez sean un ejemplo elocuente de las vicisitudes a las que se ha enfrentado el mercado editorial en el bienio 2015-2016 y de la reacción para superar este escenario turbulento. Fueron ciertamente las que más sufrieron para sobrevivir en ese bienio de vacas flacas, en que se vio la desaparición de las voluminosas adquisiciones gubernamentales de obras para niños y jóvenes. Pero no se acomodaron y buscaron soluciones variadas para continuar vivas en un mercado competitivo, apostando por la adopción de libros por parte de escuelas, clubes de lectura, cursos impartidos por autores vinculados a casas editoriales, *crowdfunding*, ventas por internet, *ebooks*, subcontratación de servicios, utilización de YouTube para diferentes fines, ferias internacionales, coediciones, entre otras¹²⁶, asegurando que lanzamientos valiosos pudieran emerger y sobresalir continuamente en medio del mar de libros

¹²⁶ Molinero, Bruno. *Página virada. Folha de S. Paulo*, 23 de enero de 2017, pág. A20.

del mercado. Lo que se puede decir con seguridad a modo de conclusión de este balance del bienio es que nuestras editoriales, pequeñas, medianas o grandes, han demostrado que el viejo y osado sueño de Monteiro Lobato de hacer un país de hombres y libros es tan difícil hoy como lo era en el tiempo de ese pionero editor, pero que soñarlo vale mucho la pena, aunque en este país tenga que ser reinventado cada día, contra viento y marea.

João Luís Ceccantini

João Luís Ceccantini es profesor de Literatura Brasileña en la Facultad de Ciencias y Letras de Assis, de la Universidad Estatal Paulista. Se dedica a la investigación sobre lectura y literatura infantil y juvenil. Coordina el grupo de trabajo “Lectura y literatura infantil y juvenil” de la Asociación Nacional de Posgraduación en Letras y Lingüística y el grupo de investigación “Lectura y literatura” en la Escuela del Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico. Es jurado del IBBY brasileño e integra la Red Temática de Investigación Literaturas Infantiles y Juveniles del Marco Ibérico de la Universidad de Santiago de Compostela, coordinada por Blanca-Ana Roig Rechou.

Chile



DESDE UNAS MONTAÑAS LETRADAS, SE VEN NUEVOS, MEJORES Y MÁS LECTORES

Constanza Mekis

Si nos asomáramos para ver qué está sucediendo en Chile, veríamos que los libros abundan, que la producción crece y que aumenta el interés por la literatura infantil y juvenil (LIJ). Pero es un crecimiento peculiar, y tiende a los extremos: se construyen bibliotecas pero faltan librerías, hay gran producción de libros de ficción y poca de libros informativos. Es como si se levantaran pequeños picos en una larga cordillera, y algunos alcanzaran mayor altura y otros quedaran rezagados, pero todos juntos fueran conformando el nacimiento de una montaña majestuosa. Creo que empezamos a caminar por el valioso valle de la lectura, ascendiendo hacia espacios que nos permitan vernos en dimensiones y encuentros más equitativos, orgánicos, reflexivos y transversales en nuestra sociedad actual.

Al emprender la tarea de recopilar lo que se ha hecho este último año, aparecieron muchas fuentes de donde se podía obtener información. Más de 40 instituciones aportaron sus proyectos y actividades, y así pudimos ver que el panorama está en franco desarrollo, con ciertas carencias, pero también con importantes logros. En las últimas décadas, hemos tenido apoyos privados y públicos: el Plan Nacional de Lectura 2015-2020, que se constituye como un proyecto social, amplio e inclusivo, que considera el fomento a la lectura un aspecto central del desarrollo.

Nuevos lectores, iniciativas que emprenden vuelo y otras que proyectan su experiencia

En relación con proyectos de fomento lector, se han desarrollado iniciativas de diversas instituciones públicas y privadas. El Consejo del Libro desarrolla la iniciativa

Diálogos en movimiento, que busca acercar a los autores hacia el público lector. Más de 60 autores nacionales y extranjeros recorrieron el país conversando acerca de su obra con alumnos de escuelas y liceos, entre ellos Hernán Rivera Letelier, Elicura Chihuailaf, Carmen Berenguer, Juan Radrigán, Rosabetty Muñoz, Diego Zúñiga y Jorge Montealegre.

Durante 2015, la Cámara Chilena del Libro desarrolló el programa *Escritores en tránsito*, que invitó a 15 escritores nacionales para que cada uno visitara un colegio en una región de Chile. Antes de este encuentro, se compraron ejemplares de un título del autor, y se enviaron a los alumnos. Estos diálogos resultaron fructíferos y muy valorados por el público lector.

Desde la Biblioteca Nacional y mediante la DIBAM, se sigue impulsando la consistente iniciativa *Chile para niños*, que busca acercar el patrimonio nacional a los niños por medio de mini sitios web que presentan a personajes de nuestra historia cultural. Además, la Biblioteca Nacional realiza visitas a colegios, en las cuales se enseña a utilizar estos recursos tecnológicos para despertar el interés de los niños por nuestra cultura.

La Biblioteca de Santiago, un foco vital de actividades de fomento a la lectura, ha ido consolidando iniciativas tan valiosas como el *Encuentro nacional de clubes de lectura* que por quinto año consecutivo recibió el apoyo del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, la Fundación Había Una Vez y la Editorial Zig-Zag. Su objetivo ha sido abrir un espacio para compartir experiencias, metodologías y reflexiones, a fin de impulsar su desarrollo en todo el país. En esta línea se destaca la *Escuela de cluberos*, iniciativa que busca reforzar la formación de estos clubes, entregando herramientas teóricas referidas a la literatura, y también de manejo de grupo y gestión. En su desarrollo hubo una sesión especial con el invitado Óscar Carreño, coordinador de clubes de lectura de la red de bibliotecas de Barcelona.

Otro programa especialmente destacable de la Biblioteca de Santiago es *Cuentos que curan*, dirigido a niños y adolescentes hospitalizados, sus familiares y los adultos que los acompañan. Una vez por semana se visita la unidad de pediatría del Hospital San Juan de Dios, con una colección de libros y revistas, que leen o narran voluntarios y funcionarios de la biblioteca.

Otras iniciativas de la Biblioteca de Santiago son los talleres de escritura creativa para niños de 7 a 10 años, que buscan incrementar el gusto por la lectura y la escritura, y el programa/taller *Padre e hijo*, que se dicta en recintos penales.

Otro espacio destacable que se ha mantenido vigente y entregando acciones de calidad es el Centro Lector Lo Barnechea que, entre otras actividades, gestiona el voluntariado cuentacuentos, con el que 30 voluntarios profesionales han visitado, durante 2015-2016, más de 35 colegios, jardines, consultorios y otras instalaciones comunales, haciendo de este proyecto un modelo municipal ejemplar de cómo, en unos 500 encuentros, se puede llegar a encantar a miles de niños y jóvenes con una excelente variedad de lecturas.

En regiones cabe destacar aquello que desarrollan la Fundación Había Una Vez y la Fundación Luksic: el programa *Leyendo en red* instaurado hace seis años, que busca promover la lectura y la cultura en comunidades rurales de extrema pobreza del sur de Chile (regiones de La Araucanía y Los Ríos). La red comprende nueve colegios públicos donde se ha puesto en funcionamiento una biblioteca de primer nivel. Las nueve funcionan en equipo, intercambiando experiencias y usando el espacio para el encuentro y aprendizaje. En 2015, el objetivo ha sido promover la autonomía de las bibliotecas mediante diversas acciones: acompañamientos para supervisar bibliotecas de aula, actualizar los reglamentos y retroalimentar los programas anuales de gestión de bibliotecas. El programa *Leyendo en red* ha desarrollado diversas actividades para potenciar y difundir las bibliotecas de calidad: pasantías entre las bibliotecas de la red, becas de estudio para encargadas de bibliotecas, encuentros CRA en escuelas que forman parte del proyecto, talleres para alumnos y profesores. Los datos de préstamo de las bibliotecas de *Leyendo en red* revelan un aumento significativo de los usuarios: de 6.759 préstamos en 2015 a 8.788 en el primer semestre de 2016, un 33% más de lectores. Los autores más leídos por esta red fueron Anthony Browne y Cecilia Beuchat. Se valora que estas fundaciones otorguen Certificación PIIE (Programa Interdisciplinario de Investigaciones en Educación) a las bibliotecas que cumplen con los estándares de calidad. Recogiendo las experiencias de esta red, se ha publicado el libro *Leyendo en red, una experiencia de lectura*. También la Fundación Luksic realizó en Villarrica, en el marco de los encuentros anuales, un seminario, *La lectura, espacio y encuentro*, como aporte a la descentralización de las actividades de lectura.

Un hito es la creación de la Agrupación Educacional y Cultural Abanico, colectivo que promueve e implementa iniciativas educativas y culturales de fomento lector y la comprensión de lectura, dirigidas a la comunidad de la región de Los Ríos. En Villarrica, organizó la segunda versión del seminario. Desde 2013, Abanico ha desarrollado una serie de proyectos, en convenio con el Fondo del Libro, FNDR, INJUV, con tres líneas de trabajo relacionadas con el fomento lector: educación, formación y sensibilización. Otros proyectos de su creación son *Picnic de palabras*, actividad familiar que se realiza mensualmente en espacios públicos de Valdivia; *Susurros*, cápsulas radiales con lectura de textos; *Kamishibai. Crea, ilustra y lee tu historia* se desarrolla en escuelas de la región y busca rescatar historias del patrimonio mediante la construcción de cuentos en *kamishibai* por los alumnos.

Otra actividad que ha ido cobrando importancia es la que organiza la Fundación Yo Te Leo: el concurso *El placer de oír leer*, que, mediante la lectura a viva voz, invita a alumnos a participar con la lectura de su obra preferida. Este concurso tiene sus orígenes en Francia (*Les petits champions de la lecture*) y en Chile ha contado con la participación de más de 15.000 niños lectores de las regiones II-VIII-IX-X y RM. La gran final este año tuvo lugar en la sala Arrau del Teatro Municipal de Santiago. Esperamos que a corto plazo la participación en este concurso se constituya en un hito anual de la lectura en todos los colegios y escuelas de Chile. Otro aporte de la Fundación Yo Te Leo fue participar en el Centro Cultural de España durante la maratón de lectura del *Quijote*, con una actividad dirigida a los niños, *Quijotentreniños*.

Primera infancia: foco de fomento lector

Los primeros lectores cada vez tienen más importancia en el panorama nacional, y cada día avanzamos en la comprensión de que para formar a los lectores del futuro es necesario comenzar muy temprano con planes de acercamiento a la lectura para los más pequeños. El programa *Arrullo*, de la Fundación La Fuente, comenzó en marzo de 2015 y se desarrolló en jardines infantiles de Junji, la Fundación Integra y en la sede de Biblioteca Viva, todos de la región del Bío-Bío, junto con una capacitación a padres y educadores. Esta Fundación también gestiona el programa *Lectura en el*

desierto en la región de Antofagasta, dirigido a niños de jardines infantiles e hijos de madres privadas de libertad, buscando fortalecer el lazo de estos grupos con la lectura y democratizar el acceso al libro.

La Biblioteca de Santiago cuenta con una Guaguatoteca orientada a niños de 0 a 4 años, con mobiliario y espacios acondicionados para los prelectores, donde se fomenta la lectura y el juego mediante diferentes actividades, cuentacuentos, títeres, canciones infantiles, teatro. Aquí se realizan los *Guaguacuentos* y *Cuentos en el bosque*, actividades de animación lectora, lectura diaria de cuentos, poniendo en funcionamiento variadas técnicas y estrategias producto de la investigación y enriquecimiento del equipo de sala.

En el Centro Lector Lo Barnechea se realiza semanalmente una hora del cuento dirigida a padres o cuidadores con sus niños de 0 a 3 años. También el SNBP está implementando un proyecto piloto llamado *HEPI-crianza*, que busca la habilitación de espacios para primera infancia en bibliotecas públicas de las regiones de Coquimbo, Metropolitana y La Araucanía. Estos espacios cuentan con funcionarios especialistas en crianza y fomento lector. El programa gubernamental *Chile crece contigo* es un paquete de cuidados básicos que recibe cada recién nacido en hospitales públicos. Desde 2015 incluye dos libros: *Mi primer libro* y *Te cuento mi cuento*, de los cuales en 2015 se entregaron 154.000 ejemplares.

Los jóvenes y la LIJ, cada vez más presentes

Varias iniciativas se están llevando a cabo para fomentar el gusto por la lectura en los más jóvenes. Entre los talleres de escritura destacamos el que promueve el Plan Nacional de Lectura y el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, que invitan a jóvenes de 16 a 18 años a participar en el taller de creación literaria en la región Metropolitana; la Biblioteca de Santiago ofrece alternativas para que desarrollen sus gustos literarios: la *Sociedad de jóvenes creadores y creadoras* es un taller de escritura creativa y *fanzine* para jóvenes de 11 a 14 años; los *encuentros #Bookfriends* buscan fomentar la pasión por los libros y la lectura; por último, la realización del ciclo de entrevistas *Palabras gráficas*, con el artista visual y productor cultural Jorge Pato Toro.

La Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) auspició la 4.^a convocatoria del concurso iberoamericano de blogs *¿Qué estás leyendo?*, cuyo objetivo es incentivar y compartir el gusto por la lectura en los jóvenes y crear una comunidad de lectores que comparta gustos literarios. También la OEI promueve el proyecto *Te invito a leer conmigo*, que busca fomentar la lectura mediante entrevistas audiovisuales a personalidades destacadas del mundo de la cultura, las artes, el deporte y la ciencia. Hasta el momento se han hecho entrevistas a diez referentes nacionales de diversos ámbitos: el escritor Pablo Simonetti, la poeta María José Ferrada, los cantantes Nicole, Manuel García y Alex Anwandter, los actores Diego Muñoz y Néstor Cantillana, la ilustradora Paloma Valdivia, la astrónoma Teresa Ruiz y la presidenta del Comité de Expertos para los Derechos de las Personas con Discapacidad de Naciones Unidas, María Soledad Cisternas.

Un proyecto innovador es el concurso nacional de *booktubers* de bibliotecas públicas: en su primera versión, busca acercar a los jóvenes a la lectura y las bibliotecas públicas mediante sus propios códigos. Organizado por el SNBP de la DIBAM en el marco del Plan Nacional de Lectura, contó con más de 50 participantes, quienes reseñaron diversos títulos: *Elegí vivir*, de Daniela García; *El resplandor*, de Stephen King; *Las ventajas de ser invisible*, de Stephen Chbosky; *Drácula*, de Bram Stoker, y *El principito*, de Antoine de Saint-Exupéry. En 2015 hubo talleres de capacitación en *booktube* en las regiones de O'Higgins, Valparaíso, Antofagasta y Los Lagos.

Nuevos espacios de encuentros lectores

El Servicio Nacional de Bibliotecas Públicas entrega un dato importante: de las 426 bibliotecas que participaron en el catastro, el 30% (128) cuenta con salas infantiles (espacio acondicionado para niños, separado del resto de la biblioteca), el 50% (212) dispone de un rincón infantil (espacio para niños que no está separado del resto) y un 15% (65) atiende a niños, pero como no cuenta con un espacio específico, emplea «cajas viajeras» o bibliomóviles. Solo el 1% cuenta con guaguatecas (o a 4 años) que atienden primera infancia y su familia.

Desde el norte del país contamos con la Biblioteca Regional de Antofagasta, la más grande de Chile. Los artífices de esta maravilla son la DIBAM, el Gobierno Regional, la Subsecretaría de Desarrollo Regional y la Dirección de Arquitectura del Ministerio de Obras Públicas. Con 3.200 m² y más de 22.000 volúmenes, es un polo cultural muy importante para el desarrollo de la lectura en la zona norte.

Las universidades han ido abriendo espacios de formación e investigación e incorporando sus bibliotecas y materiales, dirigidos a niños y jóvenes. Lo muestra la inauguración de un proyecto muy interesante y digno de valorar, la Biblioteca Escolar Futuro, una iniciativa de la Pontificia Universidad Católica de Chile, que habilita espacios de bibliotecas escolares en los campus universitarios para beneficiar a alumnos del sector con altos índices de vulnerabilidad. Hasta el momento se han inaugurado diez bibliotecas: Chañaral, Alto Hospicio y Elqui en el norte, Villarrica en el sur, y en la región Metropolitana, San Joaquín, Campus Oriente. Este proyecto ha sido uno de los 50 finalistas del Premio Nacional de Innovación Avonni, organizado por la Fundación Foro Innovación, TVN, *El Mercurio* y el Ministerio de Economía. Seleccionó a 50 finalistas de entre casi 700 proyectos e iniciativas. En esta primera etapa se midieron el mérito innovador, la ventaja competitiva y el valor comunicacional.

La Facultad de Educación de la Universidad Diego Portales ha creado otro proyecto de bibliotecas en espacios universitarios. Cuenta con la Biblioteca LEA (Libros para enseñar y aprender), que hoy lleva el nombre del profesor Roberto Cabrera. La colección cuenta con más de 2.500 títulos de literatura infantil, juvenil y libros informativos, y se ha puesto en funcionamiento con la asesoría de la Fundación La Fuente. LEA funciona como un espacio para los docentes de la facultad, profesores y niños de la comuna de Santiago, y como un laboratorio de enseñanza de la lengua y la literatura. Está abierta a charlas, talleres y diversas actividades, convocados por los estudiantes de la universidad y vecinos.

Desde el Mineduc y dentro del Plan Nacional de Lectura se siguen nutriendo las bibliotecas escolares CRA. A diciembre de 2015, se habían implementado 10.882 bibliotecas escolares, 8.497 en educación básica y 2.385 en educación media. Se entregaron colecciones, formación y procesos anuales CRA. En 2011, el Ministerio de Educación inició un plan para implementar bibliotecas de aula de primer nivel de transición (prekínder a segundo básico) en todas las escuelas subvencionadas,

y desde 2014, se focalizó en las escuelas públicas, como medida de fortalecimiento de dicha transición. Se trata de favorecer el proceso de iniciación en la lectura, desarrollando distintas habilidades lingüísticas e interpretativas, e integrando a los niños en prácticas lectoras lúdicas y participativas. Cada colección considera 30 títulos de textos literarios e informativos que son intercambiables entre niveles y que pueden complementarse con otros títulos de la biblioteca escolar CRA. Acompaña a cada colección un ejemplar de la guía de orientaciones para docentes: *Leer, adaptar e interpretar narraciones* (Mineduc, 2013).

Entre algunas iniciativas privadas, están las bibliotecas técnico-profesionales de Antofagasta, implementadas por la Fundación Luksic, que de manera pionera entregan materiales de primera calidad a los liceos técnicos. Hay dos bibliotecas diseñadas para las necesidades de estos estudiantes, que puede visitar toda la comunidad, y que entregan espacio y recursos para el fomento lector.

La Fundación La Fuente continúa por su senda creadora. Durante este período inauguró bibliotecas en Santiago, Antofagasta y Constitución, esta última finalista del Premio RIBA, que entrega el Instituto Real de Arquitectos Británicos. En 2016, la Fundación dio por terminada la entrega de 75 bibliotecas escolares abiertas a la comunidad, en establecimientos municipales y particulares subvencionados de Arica a Punta Arenas, que son un pilar fundamental del programa *Viva leer*, financiado por empresas COPEC y la Ley de Donaciones Culturales. Cada establecimiento recibió mobiliario renovado, espacio y colección bibliográfica, además de asistencia técnica por dos años.

Por otra parte, la Fundación Había Una Vez, institución chilena del mejor nivel, que ha cumplido diez años en la puesta en marcha de bibliotecas y el desarrollo de lectores, inauguró, entre otros muchos proyectos, una biblioteca comunitaria en el campamento La Chimba de Antofagasta, y otra en Futrono, en el sur.

Sorprende el dinamismo del Centro Lector de Osorno, cuya gestión inauguró Biblio-campo, una biblioteca creada para niños que viven en zonas aisladas del sur de Chile.

El Centro Cultural Gabriela Mistral ha ido ganando espacio con su biblioteca BiblioGAM. Dispone de 1.278 m² que integran un amplio vestíbulo de lectura, cuatro salas de estudio, una sección infantil y juvenil, consulta con estantería abierta e internet gratuito.

Formación, formación, formación. Ciclos formativos: oportunidades de especialización del mediador

Se han ido desarrollando distintos proyectos formativos y hoy existe una gran variedad académica. La formación y los contenidos de la LIJ concitan cada vez más la atención, tanto del mundo académico como de las fundaciones que se relacionan con el fomento lector. La Pontificia Universidad Católica de Chile ofrece el diplomado *Literaturas emergentes para niños y jóvenes*, dirigido por Maili Ow, que es continuación del diplomado pionero que desarrolló durante siete años junto con la Fundación La Fuente.

Otra instancia desde la misma universidad es el diplomado *Apreciación estética de los libros infantiles y juveniles*, dirigido por María José González. En su segunda versión, este diplomado lo imparte el Instituto de Estética de la Facultad de Filosofía, y se busca valorar los libros para niños y jóvenes en cuanto obra artística desde una dimensión estética que considere su calidad literaria, gráfica y editorial. La Universidad de Santiago ofrece otro diplomado LIJ: *Teoría, creación y edición*.

La Universidad de Chile patrocina el diplomado de CIEL (Centro de Investigación y Estudios Literarios) *Literatura para infancia, adolescencia y juventud*, que busca, desde los estudios literarios, comprender lo que significan los libros para niños y jóvenes, y su importancia.

La PUC y la Universidad Diego Portales están ofreciendo cursos optativos en todas las carreras de pregrado: *Consideraciones estéticas de los libros para niños y jóvenes*. En la UDP, en Pedagogía General Básica existe la asignatura de Literatura infantil y su didáctica. Desde 2015, el Centro de Desarrollo Profesional Docente, de la Universidad Diego Portales, imparte el diplomado *Enseñanza y aprendizaje en Educación Infantil* para educadores de párvulos, módulo a cargo de Magdalena Aguayo y Carla Varela. La Universidad Alberto Hurtado imparte un máster en Didáctica de la lectura, que incluye una cátedra dedicada a la LIJ.

La Universidad Austral de Chile, en Valdivia, dictó por primera vez en 2015 el diplomado *Fomento lector y literatura para niños y jóvenes*, dirigido por Felipe Munita y Mónica Munizaga. Durante 2015 y 2016, la UACH desarrolló en Valdivia

el seminario-taller *Volver a la lectura: un espacio de (re)encuentro con el libro*, coordinado por el profesor Felipe Munita, y en Santiago, en conjunto con la Editorial Ekaré Sur, una jornada de estudio *Profesores que leen, lectores que enseñan*, con alta convocatoria y con participación de destacados expositores nacionales y extranjeros.

El Centro Lector de Osorno dicta su tercera edición del diplomado *Animación lectora y literatura infantil*. La destacada bibliotecaria Viviana Peni dirige este curso, que ha contado con la visita de importantes profesores: Claudio Ledesma y Liliana Cinetto, de Argentina; Manuel Peña Muñoz, Cecilia Beuchat, María José Ferrada, Paloma Valdivia, Carolina Durán y Pía Barros.

Desde el Ministerio de Educación también se han impulsado cursos y encuentros de formación: en conjunto con la OEI, se dicta el curso virtual *Lectura, alfabetizaciones múltiples y literatura infantil y juvenil*, propuesta formativa *e-learning* a través del CAEU, que busca apoyar y fortalecer las acciones que implementa el Mineduc para el desarrollo de la red de bibliotecas escolares CRA. El curso cuenta con una comisión de coordinación académica conformada por Teresa Colomer (Universitat Autònoma de Barcelona), Inés Miret (Neturity) y Mónica Baró (Universitat de Barcelona).

Otro espacio de formación ha sido el diplomado para jefes técnicos de escuelas municipales, VI región, del Ministerio de Educación y la Fundación Lectura Viva. Asimismo, el Plan Nacional de Lectura realizó 32 encuentros regionales y provinciales para 4.446 coordinadores y encargados CRA.

Desde 2010, de la Escuela de Cuentacuentos de la Fundación Mustakis han egresado 2.442 alumnos. Hoy la escuela funciona con doce sedes en regiones: Valparaíso, Viña del Mar, San Antonio, San Felipe, Puerto Varas e Iquique, y en Santiago en las comunas de Quinta Normal, El Bosque, Peñalolén y Recoleta. Los cursos son gratuitos y los alumnos, como retribución, hacen prácticas sociales, de lo que a la fecha se han beneficiado unos 500.000 niños. A raíz de esta experiencia, la Fundación Mustakis ha extendido sus redes a todo el país y ha organizado varias ediciones anuales del Maratón Internacional de Cuentacuentos. Son jornadas abiertas a la comunidad, que invitan a escuchar cuentos e historias durante seis horas en lugares emblemáticos de la ciudad. En Iquique, Valparaíso y Santiago se

ha realizado el exitoso maratón, con cuentacuentos internacionales de primer nivel. Cada año aumentan la audiencia, el asombro del público por los invitados y la calidad de la programación, sin dejar de lado la espectacularidad de los escenarios, como el vestíbulo central del Museo de Bellas Artes.

El Ministerio de Educación ofreció una serie de cursos relacionados con el incentivo a la lectura y el manejo de recursos de aprendizaje: *Lectura y aprendizaje*, para capacitar a los profesores en el desarrollo de una conceptualización y práctica de la lectura como actividad recreativa y herramienta de aprendizaje; cursos de autoaprendizaje *e-learning*, que son una oferta permanente de formación para los equipos CRA; *Ámbitos para la gestión de bibliotecas escolares CRA*; *Selección de recursos de aprendizaje y animación lectora*. Durante 2015, en estos cursos participaron 3.422 personas.

En el ámbito privado, la Fundación Lectura Viva ofrece un diplomado virtual sobre *Promoción y animación lectora*, capacitación en lectura de la primera infancia para educadores de párvulos, y entrega capacitación a educadores y personas con carreras técnicas relacionadas con los niños.

La Fundación La Fuente inauguró el Centro de Estudios Troquel, entidad formada para desarrollar programas de capacitación –presenciales y en línea– para mediadores de lectura, docentes e interesados en las áreas de edición, ilustración, lectura y libros.

Siguiendo la línea de fortalecimiento de las bibliotecas escolares, la Fundación Astoreca ofrece el curso de Biblioteca escolar, de 22 horas, que se imparte desde 2014, durante el período de capacitación y perfeccionamiento de los profesionales de la educación que trabajan en establecimientos escolares.

En cuanto a seminarios internacionales, destacamos el que se realizó en el Centro Cultural de España: *Álbum contemporáneo: jornadas sobre la actualidad del libro álbum y los libros ilustrados*, que fue dictado por las especialistas Ana Lartitegui y Arianna Squilloni, organizado por el CRA del Mineduc.

El *Seminario internacional de bibliotecas públicas*, organizado por SNBP, tuvo una especial convocatoria de profesionales de todo el país. Este seminario anual tuvo como invitada especial a la experta española Ana Garralón, que realizó el taller de aproximación al libro informativo.

En el marco de la 29.^a Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil, en Providencia, junto con la Cámara Chilena del Libro, la Fundación Cultural Providencia y SM Chile organizaron el seminario internacional de literatura infantil y juvenil *El rol del docente en el fomento lector*, que contó con la participación de Liliana Bodoc y Sebastián Vargas como invitados especiales, Marcelo Guajardo (autor de *La bicicleta mágica de Sergio Krumm*), Marcela Mondaca y Lorena Moya, especialistas de la Biblioteca de Santiago, Esteban Cerda, actor y cuentacuentos, los *booktubers* Poly Godoy y Jonatan Araya y el periodista especializado Roberto Careaga. El encuentro permitió revisar las nuevas pautas de la narrativa juvenil, procesos de lectura inicial, infancia y nuevos modos de leer, estrategias de cuentacuentos y literatura como construcción de subjetividad.

En dependencias de la Universidad Austral de Chile, se realizó la quinta edición del Encuentro de Mediadores de Lectura de la región de Los Ríos, que es un espacio de sociabilización e intercambio de experiencias de fomento lector, constituyéndose así como una experiencia única en el país, surgida y gestionada localmente. Participan el Fondo Nacional del Libro y la Lectura, UACH, DIBAM, Corporación Cultural Municipal de Valdivia y la librería Qué Leo Valdivia.

Recrea Libros lleva a cabo otra iniciativa de formación: la capacitación de bibliotecarias en campamentos de la región de Antofagasta. Son pobladoras migrantes de 20 campamentos y en cada uno se ha formado una biblioteca para la comunidad.

SM Chile organizó los Ciclos Literarios 2016, que contaron con la participación del escritor Manuel Peña Muñoz como moderador, quien conversó con diversos autores durante seis sesiones acerca de *La LIJ y el arte de encantar* (Cecilia Beuchat y Mari Ferrer), *La novela infantil-juvenil: espacios narrativos locales* (Marcelo Guajardo y Marcelo Simonetti), *Cuatro manos, un misterio y un lector* (Ana María Güiraldes y Jacqueline Balcells), *Temas y tramas de hoy* (Esteban Cabezas y José Luis Flores), *Narrar con imágenes: el rol de la ilustración en la literatura*. En este espacio se contó con la destacada presencia de Ana Garralón.

En su productiva visita, Ana Garralón también entregó sus conocimientos gracias a la coordinación de la Fundación Huilo Huilo, organizadora del curso de tres días en la Pontificia Universidad Católica acerca del libro informativo.

Resplandor en la divulgación y nuevos vínculos con el exterior. Gestión de lo público y lo privado en colaboración con valiosos equipos jóvenes

En 2016, por segundo año consecutivo, Chile participa en la Feria del Libro Infantil y Juvenil de Bolonia con una delegación oficial y por primera vez cuenta con un stand propio, hito cultural que nos habla de una alianza que hay que mantener y fortalecer. Se debe a un trabajo conjunto de la Dirección de Asuntos Culturales y ProChile, organizaciones ambas del Ministerio de Relaciones Exteriores, y el Consejo Nacional del Arte y la Cultura, mediante el Programa de Internacionalización del Libro y autores chilenos de la Secretaría del Libro y la Lectura. Nuestros representantes en Bolonia fueron los ilustradores Sol Undurraga, Paloma Valdivia, Francisca Yáñez y Paty Aguilera. Los editores, Ekaré Sur, Gata Gorda, Hueders, Recrea Libros, y también IBBY Chile.

Otro importante acontecimiento fue la tercera edición de Festilus 2015, festival de ilustración organizado por la galería PLOP! Este valioso equipo lo integran Claudio Aguilera, Isabel Molina, Fito Holloway y Paty Aguilera, quienes convocaron a ilustradores de todo el país, que, gracias a los fondos de Biblioteca Viva, amplió sus redes a Concepción y Antofagasta. El festival contó con la visita de ilustradores mexicanos, el español Javier Zabala y el argentino Luis Scaffati, quienes realizaron talleres y encuentros con lectores.

Otro hito anual es la Feria Internacional del Libro de Santiago (FILSA). Organizada por la Cámara Chilena del Libro, la feria tuvo como invitados de honor a los países nórdicos, y el stand estuvo a cargo de Liberalia, con una importante muestra de libros infantiles y juveniles traducidos al castellano. Además, se coordinaron múltiples actividades con invitados de esos países, tanto escritores como ilustradores, entre los que estuvo presente Hanne Bartholin. Alumnos y docentes recibieron especial apoyo de Liberalia Ediciones, con la visita de Jutta Bauer, quien realizó actividades en la feria, en colegios y bibliotecas.

En el contexto de FILSA hubo numerosos encuentros, charlas, ponencias y seminarios: el primer simposio *Troquel*, organizado por la Fundación La Fuente, encuentro gratuito que contó con la presencia de las argentinas Graciela Perriconi, Valeria Sorín y Marcela Carranza, además de la escritora chilena Lola Larra, y que

reunió a más de 120 asistentes (mediadores, especialistas, docentes y encargados de bibliotecas escolares y de jardines infantiles) interesados en edición, literatura y promoción de lectura en la primera infancia. En esta línea también hubo una jornada de educación y fomento lector con invitados internacionales de primer nivel.

Otras instancias de difusión fueron el Festival de literatura infantil y juvenil de Valparaíso, el Festival Dibujona de Antofagasta y Aguacero Cómic de Valdivia.

Cabe destacar que este año el primer Festival Internacional de Mediación Lectora se realizó en tres regiones, con el auspicio de la Fundación Mustakis y el apoyo de IBBY Chile. Asistieron expositores y colectivos que son referentes internacionales del área, como la doctora Rosa Tabernero; la experta Ester Madroño; Magalí Homs y Roser Ros, miembros de Tantàgora; Soraya Herráez, de UnpuntoCurioso –todas de España–, además de la argentina Victoria Siedlecki, directora de la única Escuela de Cuentacuentos del país ibérico. En Iquique, Valparaíso y Santiago, las actividades se desarrollaron en diversas sedes: el Centro Cultural de España, la Biblioteca de Santiago, Matucana 100 y el campus de San Joaquín PUC. Esta instancia pionera contó con más de 60 actividades (36 talleres, 7 conferencias y 17 espectáculos) y con una red viva de lectura de 2.056 asistentes que encontraron herramientas y espacios para fortalecer comunidades en el fomento lector.

Al que quiera celeste, que le cueste. Publicaciones, estudios, evaluaciones, cifras de índices de lectura, libros más leídos

Se publicaron las ponencias del seminario internacional *¿Qué leer? ¿Cómo leer? Lecturas de juventud*, realizado en diciembre de 2014 y organizado por Mineduc, la Universidad Diego Portales y Ediciones Ekaré. Se realizaron 16 mesas temáticas, con la participación de destacados intelectuales, autores, editores, académicos y responsables de políticas públicas, chilenos y extranjeros, el crítico cultural argentino Néstor García Canclini y el autor y teórico del cómic estadounidense Scott McCloud.

El grupo CIEL ha publicado un primer libro de artículos académicos: *Literatura para infancia, adolescencia y juventud. Reflexiones desde los estudios literarios*.

Interesante libro con una mirada erudita (Universitaria, 2015), donde se analizan las temáticas LIJ desde una perspectiva especializada de análisis que traspasa el desarrollo LIJ hacia una frontera docta. Loable esfuerzo hecho por las especialistas y editoras Anahí Troncoso, Claudia Andrade, Isabel Ibaceta y Camila Valenzuela.

Otra publicación masiva para el fomento lector en la escuela fue elaborada por la División de Educación General en coordinación con el equipo CRA del Mineduc: *La comunidad que lee. Guía de uso de la biblioteca escolar CRA y la biblioteca de aula*, con los editores especializados Christian Anwandter y Mónica Bombal.

Entre las nuevas publicaciones que apoyan el fomento lector está *El eco de las lecturas. Introducción a los clubes de lectura*, de Óscar Carreño (DIBAM, 2015), y otra que apoya la formación de mediadores, *Animación a la lectura*, de Aramis Quintero (Lectura Viva, 2016). El Centro Lector Lo Barnechea publicó la guía *Qué cuento cuento... Selección de libros infantiles y sugerencias de actividades* (2016), que procura ser un apoyo para los mediadores de lectura. El Mineduc publicó el cuaderno *Conversemos n.º 1: Lectura* (2015), una guía técnica para promover la reflexión docente, que trata de la lectura como eje transversal del currículo; y *Orientaciones para el docente mediador de "Diálogos en movimiento"* (2016), publicada por el Plan Nacional de Lectura.

Durante el último año se publicaron estudios respecto a la lectura y los hábitos de los niños y jóvenes a la hora de leer. La Fundación La Fuente publicó *No es un cuento 2*, que analiza los hábitos de lectura de niños y jóvenes y aborda la percepción que tienen los profesores y los padres del gusto por la lectura de los niños.

En la zona norte cabe destacar el estudio *Diagnóstico del libro y la lectura en la región de Antofagasta*, realizado por Ediciones del Desierto y el CNCA.

Varios investigadores desarrollan proyectos y publican artículos; desde la Universidad de los Andes, entre otros expertos, Pelusa Orellana presenta *Motivación y desempeño lector en niños y niñas. Un estudio exploratorio*.

Varios trabajos del especialista Felipe Munita: *¿Dijo usted "mediador"? Hacia la construcción de un universo semántico para la noción de mediación*, *El "efecto profesor" en la formación de lectores. Un estudio exploratorio sobre el potencial de las actuaciones docentes para la mejora educativa en el área de Lenguaje y Comunicación*, y su tesis doctoral *El mediador escolar de lectura literaria*, dirigida por Teresa Colomer, de la UAB.

Cómo elegir mejor los libros e innovar en las modalidades para seleccionar

En Chile se ha dado paso a diversos métodos, mecanismos y enfoques para la elaboración de criterios de selección de libros, de las instituciones públicas y privadas que seleccionan recursos literarios e informativos, que garanticen la idoneidad, efectividad y consecuencia de las compras de instituciones públicas o privadas dedicadas al fomento lector, puesto que apoyan y fortalecen la toma de decisiones en los procesos de adquisición y diversificación de recursos de lectura, impresos y digitales.

Así, el SNBP ha mejorado procesos en 2016 implementando un Comité de Recomendación Bibliográfica que busca apoyar los procesos de selección de material bibliográfico. Al igual que las bibliotecas públicas, este comité apunta a diversos rangos etarios. Se propone validar el trabajo de los comités ya existentes, como el de la Biblioteca de Santiago, Huechuraba o Había Una Vez. Asimismo, cabe mencionar y destacar el proceso de selección bibliográfica que realizan los encargados de bibliotecas en la Feria Internacional del Libro de Santiago (FILSA), con el que pueden seleccionar nuevos títulos para reponer, renovar o acrecentar sus colecciones, por lo que muchas bibliotecas aprovechan para llevar las últimas novedades, un avance hacia la autonomía del desarrollo de colecciones.

El área de Desarrollo de colecciones CRA¹, para considerar un mejoramiento constante de su gestión, ha diseñado las bases del funcionamiento metodológico para implementar un centro evaluador de recursos CRA. Se encuentra en un proceso de transición, incorporando pautas de evaluación y análisis, nuevas dinámicas, como comités de evaluación, evaluación por pares, y brinda revisiones cada vez más objetivas e innovadoras para la implementación de los complejos procesos de evaluación y selección de recursos².

¹ Desde 1994 se han evaluado cerca de 50.000 títulos. Anualmente, se reciben para el proceso de evaluación y selección, un promedio de 2.500 títulos.

² Tras el error incurrido con el libro *La Caperucita se come al lobo*, de Pilar Quintana, en que el proceso de evaluación no detectó que el recurso evaluado no se adecuaba al contexto escolar.

La selección de libros y la evaluación de su calidad se han convertido en actividades importantes de formación y difusión; así, tenemos dos fundaciones que tienen comités de valoración de libros y publican los resultados en sus boletines: la Fundación La Fuente publica el boletín *Troquel*, revista bienal impresa que recoge las novedades, las valoraciones del comité de la fundación y temas de actualidad. La Fundación Había Una Vez organiza un comité de evaluación y selección con el fin de revisar, analizar y reflexionar acerca de los libros publicados por editoriales nacionales y extranjeras, las conclusiones orientan la selección de libros de calidad en proyectos de lectura nacionales e internacionales. La mayoría de estas sugerencias se publican periódicamente en su web y revista especializada.

Otro medio reconocido es la revista *Había Una Vez*. Con seis años de permanencia, es una publicación digital con entrevistas a autores, temas de interés, lecturas destacadas, recomendaciones y novedades, que obtuvo un especial reconocimiento del Fondo de Intermediación Cultural del Consejo del Libro y la Lectura, lo que ha permitido fortalecer la edición y su publicación impresa.

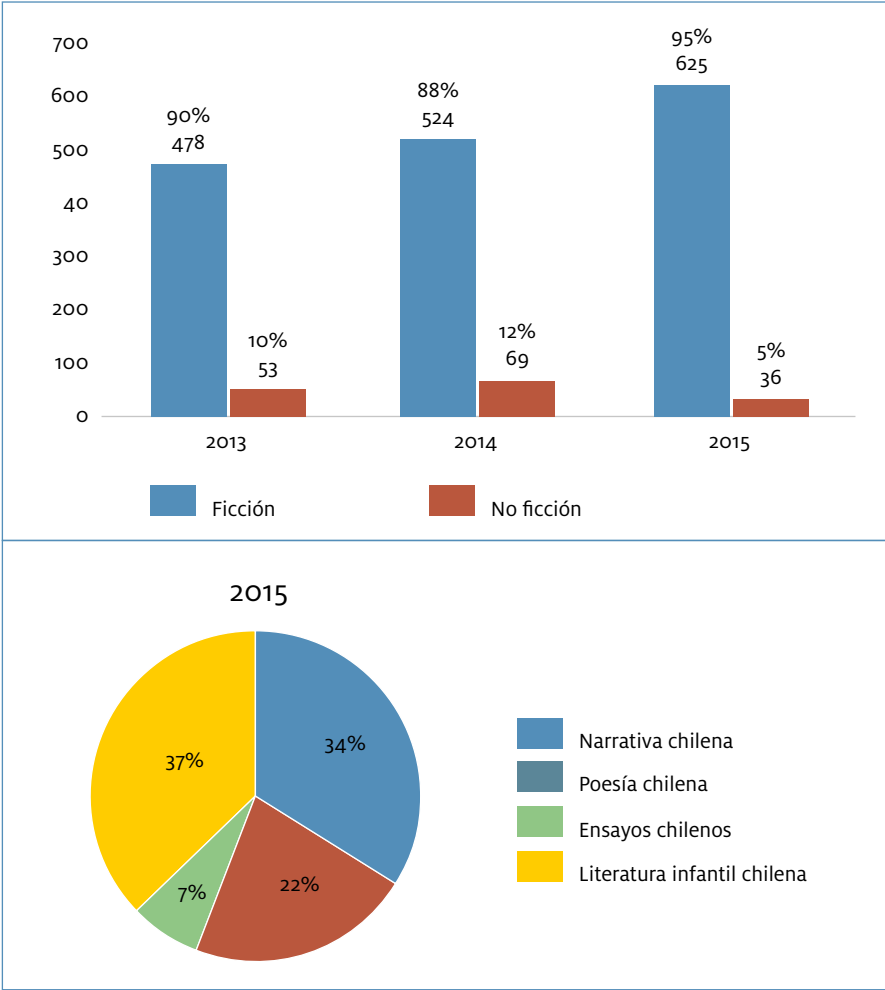
Desde una perspectiva más académica y dirigida a un público especializado, existe la revista *Umbral*, que CIEL publica mensualmente, donde se aborda la LIJ desde el punto de vista de la crítica literaria.

En cuanto a la utilización de los medios para la difusión de la lectura, todavía faltan políticas más concretas. Rescatamos el valioso programa radial *Vuelan las plumas*, de la emisora de la Universidad de Chile, conducido por Vivian Lavín y asesorado por Berta Concha, de Liberalia, donde se genera un espacio continuo de conversación sobre la literatura en general, e incorpora la LIJ.

Novedades: los números y porcentajes nos ayudan a ver nuestro quehacer, cómo estamos y hacia dónde ir

Según datos del ISBN Chile, en 2015 se publicaron 661 títulos de literatura infantil y juvenil, de los cuales 625 fueron ficción y 36 informativos. Este desequilibrio entre obras literarias (95%) y obras de información (5%) se debe a que la creación de libros informativos es más compleja y, además de entregar información fide-

digna, el editor requiere mayores inversiones, equipos especializados y variables estéticas. Así como esto vaya cambiando, el lector dispondrá de una equilibrada diversidad de publicaciones acerca de temas tan interesantes como las estrellas del cielo nortino. Podría hacerse un índice por cada área del conocimiento que la LIJ todavía no haya explorado. ¡Miles de nuevas estrellas en el horizonte lector!



Por otra parte, se mantiene un porcentaje similar de crecimiento: 37% del total de las publicaciones en 2015 pertenecen al ámbito infantil.

En estudios internacionales comparados, Chile ocupa una posición favorable en el contexto latinoamericano y muestra una tendencia positiva respecto a años anteriores. En el Tercer Estudio Regional Comparativo y Explicativo (TERCE) 2013³, que evalúa los logros de aprendizaje de alumnos de 9 a 12 años en quince países de Latinoamérica y el Caribe, Chile se destaca con los mejores resultados de la región y presenta un avance significativo –11 puntos– en el promedio nacional de los alumnos de 12 años en relación con SERCE. Por su parte, la prueba PISA, que mide las habilidades de lectura en alumnos de 15 años, entrega resultados similares que sitúan a Chile, junto con Costa Rica, 28 puntos sobre el promedio de Latinoamérica.⁴

Entre 2000 y 2009, los alumnos chilenos mostraron los progresos más importantes en los resultados de lectura entre los países de la OCDE, al aumentar en 40 puntos, destacando así la menor proporción con bajos resultados, un mayor número con buen rendimiento y la disminución de la influencia socioeconómica.⁵

En un reciente estudio realizado para CRA, se abordó la valoración de la lectura de 5.º a 8.º básico. Reveló que poco más de un tercio de los alumnos lee habitualmente por placer (al menos una vez por semana). Un dato importante es que, a medida que los alumnos avanzan de curso, perciben la lectura como menos entretenida y la ven más como una ayuda para sus estudios, lo que significa obligatoriedad y aburrimiento⁶. Si bien revertir este panorama no se limita al ámbito escolar, el desafío es amplio: políticas e iniciativas que mejoren la motivación, flexibilización de la lectura obligatoria, perfeccionamiento de los docentes para que fortalezcan la lectura recreativa y mejorar el acceso a material que los alumnos consideren interesante y valioso, son algunas medidas que pueden tener un efecto notorio⁷.

³ El TERCE fue implementado durante 2013 por el Laboratorio Latinoamericano de Evaluación de la Calidad de la Educación (LLECE), enmarcado en la acción de la Unesco.

⁴ Agencia de Calidad de la Educación (2012). *Resultados PISA 2012 Chile*. Disponible en <https://s3-us-west-2.amazonaws.com/documentos-web/Informes/Resultados+PISA+2012+Chile.pdf> [consulta: octubre de 2015].

⁵ Agencia de Calidad de la Educación (2012), *op. cit.*

⁶ Latorre, M. (2014). Estudio *Mis lecturas diarias y valoración de la lectura*. 5.º a 8.º básico. Centro de Estudios Mineduc.

⁷ CIAE (2012), *op. cit.*; OCDE (2011), *op. cit.*; Latorre, M. (2014), *op. cit.*

Otro aspecto que cabe destacar es la diversificación de la industria editorial local. En la última década han surgido muchos proyectos editoriales que, agrupados en colectivos, como la Asociación de Editores Independientes, Universitarios y Autónomos⁸ o la Cooperativa Editores de la Furia⁹ y la nueva Corporación del Libro y la Lectura, han hecho un gran aporte, publicando a autores jóvenes, rescatando obras y autores del pasado, traduciendo literatura extranjera. Al considerar el panorama de la lectura nacional, es necesario resaltar la vitalidad que estas editoriales imprimen a su labor y la creatividad con la que han ido generando nuevos públicos lectores. También queremos destacar el surgimiento de nuevas editoriales especializadas en libro ilustrado y narrativa gráfica: Vasalisa, Anfibia y Erdosain, a cargo de ilustradores-autores con fuerte acento en el ámbito LIJ. Algunas publicaciones de 2015 que vale la pena destacar son: *¿En qué trabajan?*, de Paloma Valdivia (FCE); colección “Arte para niños”: *Animalarte*, *Frutarte* y *Transportarte*, selección de obras de autores chilenos y textos de María José Ferrada (Ekaré Sur); *El Sol, la Luna y el Agua*, con texto de Laura Herrera e ilustraciones de Ángeles Vargas (Ekaré Sur); *El lobo y los siete cabritos* (láminas para *kamishibai*), con texto de Verónica Uribe e ilustraciones de Sabina Álvarez Schürmann (Ekaré Sur); *El delfín chileno* y *La ballena jorobada*, de Bernardita García, María José Pérez y Alfredo Cáceres (Amanuta); el libro para primera infancia *Mamá, ¿qué se mueve ahí dentro?*, de Bernardita Romero (Amanuta); *Todo en su lugar* y *Colores*, de Estrella Ortiz y Paloma Valdivia (Amanuta); *Pájaros*, de María José Ferrada y Fito Holloway (Amanuta); *Santa Lucía*, de Volker Gutiérrez (Letra Capital Ediciones); *Sin palabras*, de Paloma Valdivia (Hueders); *El señor Matsuda*, de Felipe Jordán (Edebé); *Los entrañamientos*, de Martín Blasco (Santillana); *Achiote*, de Alberto Montt (Alberto Montt); *Lado B. Amor y muerte*, de Alfredo Rodríguez (Arcano IV); *Los años de Allende*, de Carlos Reyes, ilustrado por Rodrigo Elgueta (Hueders); *Gay gigante. Una historia sobre el miedo*, de Gabriel Ebensperger (Catalonia); *Un diamante en el fondo de la tierra*, de Jairo Buitrago y Daniel Blanco (Amanuta); *Historia del uno*, de María de la Luz Uribe y del ilustrador Fernando Krahn (Planeta Lector);

⁸ <http://editoresdechile.cl/>

⁹ <http://www.editoresdelafuria.cl/>

Ana, con texto de Marjorie Agosín e ilustraciones de Francisca Yáñez (Das Kapital); *Little Nemo*, de Eric Shanower y Gabriel Rodríguez (Anfibia). Especial atención para los primeros lectores tienen las obras de la escritora e ilustradora Paula Vásquez: *Lili Lana* y *No es lo que parece* (Santillana). Y por último, el importante rescate editorial de la publicación con alto tiraje de ejemplares entregados en todo el país de los poemas *Cielo, mar y tierra*, de Gabriela Mistral (Ediciones Biblioteca Nacional).

Clap, clap. ¡Buenos aplausos para premiados y homenajes!

En 2015, los premios de la Medalla Colibrí IBBY destacaron a los mejores autores chilenos en diversas categorías. Los libros que representan a Chile en la Lista de Honor de IBBY Internacional fueron: *Niños*, de María José Ferrada (Grafito), categoría escritor; *Pajarario*, de Alejandra Acosta (Quilombo), categoría ilustrador; *Amor*, de Gina Vanni (Hueders), categoría traductor. Los premiados con la Medalla Colibrí IBBY 2015 fueron: *Geografía de pájaros*, de Fernando Claro, Juan José Donoso y Pilar Mackenna (Centro de Estudios Públicos), categoría no ficción; *Mira tú. Guía para perderse en Chile*, de Juan Pablo Barros (Hueders), categoría no ficción; *Perejil Piedra*, de María Silva Ossa (Quilombo), categoría rescate editorial; Hueders, categoría labor editorial; *Animal*, de Daniel Blanco (Erdosaín), categoría libro álbum; *Santa María 1907*, de Pedro Prado (LOM), categoría novela gráfica o cómic; *Tren de lectura*, selección de Verónica Uribe (Ekaré Sur), categoría autor infantil; *Pajarario*, de Alejandra Acosta (Quilombo), categoría ilustrador infantil y juvenil; *Al sur de la Alameda*, de Lola Larra y Vicente Reinamontes (Ekaré Sur), categoría autor juvenil. La cuarta edición de la Medalla Colibrí responde a los nuevos referentes creativos de escritores, ilustradores y editores, una producción que con gran satisfacción hemos visto madurar y acrecentar su calidad.

El gran libro homenajeado ha sido *Al sur de la Alameda*. Con este libro, Lola Larra y Vicente Reinamontes participaron en una serie de giras: por España, con encuentros y presentaciones en Madrid, Oviedo, Gijón, Barcelona y Valencia, y luego en la Fiesta del Libro y la Cultura de Medellín, donde Lola Larra se reunió con sus lectores colombianos. Para terminar el año, gracias al apoyo del CNCA, Lola y

Vicente viajaron a la FIL de Guadalajara. Este libro también recibió el Premio Marta Brunet de literatura infantil y juvenil, que desde 2007 entrega el CNCA. Ekaré Sur, por la edición de *Al sur de la Alameda*, recibió el Premio Fundación Cuatrogatos 2015 y el importante galardón en categoría juvenil del Premio Municipal de Literatura de Santiago.

La escritora María José Ferrada, por su libro *Niños* (Grafito), fue galardonada con el Premio Academia, que otorga la Academia Chilena de la Lengua al autor de la mejor obra literaria publicada durante el año precedente. María José Ferrada, ganadora de muchos premios, ha tenido una producción enorme de obras de gran calidad literaria.

Además, por primera vez a un chileno se le otorgó el Premio Eisner de Ilustración: a Gabriel Rodríguez por su obra *Little Nemo: Return to Slumberland*. Amanuta y su libro *No des puntada sin hilo*, de Manuel Peña e ilustraciones de Maureen Chadwick, recibió una mención especial en la categoría *New Horizons* en la Feria del Libro Infantil y Juvenil de Bolonia 2015. Pehuén-Ojoreja recibió el Premio Alija (Argentina) por *No, no y no*, con texto de Julio Cortázar e ilustraciones de Gabriel Pacheco.

Anualmente la editorial SM otorga el Premio El Barco de Vapor. En 2015 lo recibió *El niño Manuel*, de David Avello. También la novela *Nieve negra*, de Camila Valenzuela, quedó entre las finalistas del Premio Municipal de Santiago, el más tradicional del país. El libro ya había ganado el concurso El Barco de Vapor 2014, y también triunfa con la saga juvenil *Zahorí*.

El Premio Municipal de Literatura de Santiago en la categoría infantil fue para *Mi lista de envidias*, de Irene Bostelmann y Catalina Silva (Gata Gorda).

Nuestro especial reconocimiento para el Centro Cultural de España, que en 2016 ganó el Premio Alonso de Ercilla por su contribución al conocimiento y difusión de la literatura y la cultura chilenas. Espacio siempre abierto y mágico para acoger actividades de la LIJ chilena, en este Centro Cultural, y junto con IBBY Chile, se celebró el homenaje al destacado escritor chileno Manuel Peña Muñoz, a quien se reconoció con el Premio IBBY Trayectoria.

Desde la DIBAM se realizó un homenaje a los 70 años del Premio Nobel a Gabriela Mistral con la publicación del libro *Gabriela Mistral. Vida y pensamiento explicado para grandes y chicos*, de María José Ferrada, que presenta para los niños

una de sus vetas menos exploradas: su pensamiento. Mediante una investigación de sus discursos, cartas y artículos de prensa, se rescatan aspectos de interés de la poeta: la lengua, los oficios, la situación de los niños, las mujeres, los campesinos y los obreros.

La Fundación La Fuente hizo un homenaje a Roberto Cabrera, destacado promotor de LIJ. Doctor en literatura, profesor de las universidades PUC y UDP, director de la Biblioteca LEA y fundador del Centro Troquel, Roberto murió a los 39 años. A pesar de su juventud, fue un destacado mediador de lectura, capaz de transmitir a generaciones de docentes y encargados de bibliotecas y bibliomóviles su amor por los libros. En las sedes de Biblioteca Viva se lo recuerda cada 25 de agosto con la lectura de sus cuentos favoritos.

Innovación y vanguardia

La aparición de nuevos soportes de lectura se ha visto acompañada del surgimiento de nuevos géneros o el fortalecimiento de otros que en Chile no tenían mucha difusión. En el caso de textos impresos, podemos mencionar la fuerte presencia del libro álbum, la novela gráfica y el cómic¹⁰, que haciendo dialogar texto e imagen se han instalado con fuerza. Si nos detenemos en la lectura en soporte digital, los tuits, las entradas de Facebook o de blogs constituyen verdaderos géneros de escritura en que lectores y autores intercambian papeles con frecuencia. Considerando que, según diversas encuestas, más del 70% de los jóvenes chilenos utilizan las redes sociales diariamente¹¹, resulta interesante plantearse la pregunta y ver de qué manera podemos integrar esta preocupación en los mecanismos institucionales de medir y definir la lectura.

¹⁰ Bibliotecas escolares CRA (2009). *Ver para leer. Acercándonos al libro álbum*. Ministerio de Educación de Chile.

¹¹ Facultad de Comunicaciones UC y Microsoft (2014). Estudio *Privacidad y seguridad en la era 2.0*. Disponible en http://www.ica2012.uc.cl/prontus_fcom/site/artic/20141023/asocfile/20141023164247/privacidad_y_seguridad_en_la_era_2_ook.pdf [consulta: octubre de 2015]; Criteria Research (2011), *Usos y hábitos de los jóvenes chilenos en redes sociales*. Disponible en <http://www.vtrinternetsegura.cl> [consulta: octubre de 2015].

La Biblioteca Pública Digital, coordinada por SNBP, ha inaugurado la primera biblioteca pública digital física, en la comuna de Independencia, donde prestan *tablets* a domicilio y facilitan el acceso a libros electrónicos, audiocuentos y a gran variedad de obras para niños y jóvenes.

La editorial Amanuta ha realizado tres aplicaciones interactivas para *tablets* de sus libros *Caperucita Roja*, *La pobre viejecita* y *Darwin, un viaje al fin del mundo*.

Ekaré Sur desarrolló aplicaciones interactivas de los libros *El Sol, la Luna y el Agua*, *Duerme, niño, duerme* y *La tortilla corredora*.

La Biblioteca de Santiago realizó la sexta edición del seminario *Innovatics*, donde se trataron temas del quehacer de las bibliotecas en materia de tecnología, y la difusión e información en las redes sociales.

Desde *Chile para niños*, la DIBAM y la Biblioteca Nacional acercan el patrimonio nacional a los niños. Los contenidos se presentan como minisitios temáticos, empleando el concepto de bitácora. En el contexto de estos minisitios, el equipo de Chile para niños realizó dos libros digitales: *El cuaderno perdido de Claudio Gay* y *Gabriela Mistral. Vida y pensamiento explicado para grandes y chicos*.

Como parte de la cadena lectora, se abren nuevas librerías

Cada vez es más frecuente encontrar librerías que ofrecen espacios para el desarrollo de actividades de lectura: Lolita, Libroshka, Casa Bolonia, Baobab y Ekaré Sur, Lea+ y Prosa y Política, con talleres, presentaciones y cuentacuentos. También la librería Qué Leo durante el último tiempo ha abierto sucursales en todo el país, acercando la literatura infantil y juvenil a muchos ciudadanos, y una creación épica es la Librería del Desierto, que se instaló con un fondo LIJ en el desierto de Atacama.

Una manera destacable de llevar la lectura a otros puntos de este largo país es la iniciativa de Origo, junto con Empresas COPEC y el Programa Viva Leer, que consiste en la venta de libros, para niños, jóvenes y adultos, en las bencineras COPEC, en buenas ediciones y a precios moderados. Desde 2012 hasta la fecha se han publicado 85 títulos y se han vendido más de 1.700.000 ejemplares.

Puntadas con hilo letrado

Como reflexión final, podemos decir que en Chile hay desequilibrios entre la ilustración y el texto de libros infantiles. Muchos pensamos que hay un déficit de buenos escritores infantiles, que se está cubriendo con el componente visual que en este momento goza de buen nivel. Cabe destacar que no contamos con una escuela para formar escritores que imprima creatividad y profundidad a la producción de textos narrativos y científicos LIJ.

En el ámbito académico, si bien la oferta de diplomados y cursos de formación es cada vez mayor, hace falta un máster que dé continuidad académica, profunda, sólida y amplia, a la LIJ.

Con respecto a las regiones, notamos una gran diferencia entre el norte, el centro y el sur. En el norte escasean los proyectos de fomento lector, faltan más bibliotecas que trabajen en red, espacios culturales donde la comunidad pueda enriquecerse, editoriales que rescaten elementos de la zona. Por otra parte, en el centro y sur se han centrado muchos de los programas que desarrollan fundaciones privadas, que entregan a la comunidad bibliotecas de primer nivel, que se actualizan permanentemente. Junto con potenciar a las regiones, sería bueno tener mayor autonomía para gestionar los recursos destinados a cultura de la lectura.

Desde hace un tiempo contamos con políticas públicas que consideran la lectura un pilar fundamental para el desarrollo de nuestra sociedad. Se espera que el apoyo del Estado a estas políticas sea cada vez más amplio y descentralizado.

Las instancias descritas dan vida a un Chile LIJ, en un campo unido, y si bien hay flores que todavía no están bordadas, los espacios actuales muestran un avance notable. Existen cada vez más y mejores estudios y medios de comunicación especializados. Asimismo, se observa más desarrollo de la crítica local. Es necesario potenciar toda una cultura crítica para alcanzar un conocimiento preciso acerca de la calidad de lo que se publica. Con mayores conocimientos, el formador/mediador se sentirá acogido y respaldado, con soltura e interés para apreciar qué obra es mejor que otra. Solo con buenos libros al alcance de la mano tendremos buenos lectores. Qué bien nos haría la existencia de comités de lectura en todas las comunas, aunque se escriban dos líneas. Sería bienvenida la incorporación de

sus apreciaciones intuitivas, mezcladas con cuestiones teóricas y técnicas sobre redacción, análisis literario, las destrezas y alcances de la edición, ilustraciones. Juzgar o más bien valorar, pero siempre poniéndose “en los zapatos” de los niños o jóvenes. Nuevos y grandes espacios... Me imagino que también es necesario dar nuevo impulso a la divulgación, mediante blogs, programas de radio comunitarios, regionales, provinciales y comunales.

Al evaluar la situación de la LIJ en Chile, podemos adoptar distintas posturas. Al mismo tiempo, nunca antes se había contado con tantas bibliotecas públicas y escolares, ni con que una parte significativa de la población siga estudios superiores. Por esto, creemos que a la mirada crítica habría que sumar la esperanza de que, si se sigue avanzando con políticas públicas en colaboración con instituciones privadas que permitan un acceso cada vez mayor –y más equitativo– a la lectura, podremos enfrentar los desafíos pendientes.

Niños y jóvenes necesitan la experiencia de ir a librerías, a la biblioteca escolar y a la pública, de elegir el libro que más les guste, de recorrer estanterías llenas de mundos que se abren, que les lean en voz alta libros de ficción y no ficción, que les permiten encaminarse hacia su propia identidad. Hoy la tienen solo algunos y tenemos la misión de formar un país que ofrezca esa posibilidad a todos sin excepción. El título del premiado libro *No des puntada sin hilo* nos hace un guiño en este momento de nuestra historia, pues sí creemos que estamos dando puntadas con hilo y que, con ese hilo, bordaremos juntos un hermoso campo y montañas de flores letradas.

Constanza Mekis

Constanza Mekis es desde 1980 bibliotecaria de la Universidad de Chile. Cursó magíster en lectura, libros y literatura infantil y juvenil en la Universidad de Zaragoza y es fundadora de la Coordinación Nacional de Bibliotecas Escolares/CRA del Ministerio de Educación de Chile, de la que estuvo a cargo durante veintidós años, exdirectora para América Latina de la IASL y actual presidenta del IBBY Chile. Ha participado como maestra en diversos diplomados y magísteres en España y Chile. Actualmente es profesora del magíster *Lectura, libros y literatura infantil y juvenil* de la Universidad de Zaragoza, y del magíster *Didáctica del lenguaje* de la Universidad Alberto Hurtado. Ha trabajado como consultora internacional para Perú (BID), Argentina, Brasil, México, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Paraguay (Banco Mundial), Colombia, Costa Rica y Ecuador, desde la OEI y el CERLALC. En 2016 recibió el Premio Bibliotecaria Destacada, otorgado por el Colegio de Bibliotecarios de Chile. Es autora del libro *La formación del lector escolar*, publicado en 2016 por Prensas de la Universidad de Zaragoza.

Participa en la Red Iberoamericana del Laboratorio Emília (Brasil) y en el grupo de investigación Educación para la Lectura, literatura infantil y juvenil y Construcción de Identidades (ELLIJ) de la Universidad de Zaragoza.



UN PANELO POR LA LIJ COLOMBIANA EN 2015-2016

Beatriz Helena Robledo y Valeria Baena

El movimiento de la literatura infantil y juvenil en Colombia mostró una cosecha abundante, pero no necesariamente selecta. Celebramos el trabajo de las editoriales independientes, el surgimiento de propuestas digitales, y la apuesta de algunas editoriales de fortalecer la producción de autores nacionales, pero vemos con preocupación los movimientos globales de fusión entre las multinacionales con el riesgo de atentar contra la bibliodiversidad. Esperemos que esto no suceda y se mantengan la independencia y el carácter de cada sello.

En el año 2015, la Cámara Colombiana del Libro registró 853 ISBN de libros infantiles, de los cuales 362 fueron de autores colombianos. A junio de 2016, los ISBN registrados eran 411, de los cuales 139 son de autores colombianos. Sin embargo, esta clasificación es muy general pues incluye no solo literatura, sino todo tipo de libros que las editoriales del país consideran para público infantil y juvenil sin ser necesariamente literatura.

En estos dos años se ha visto el surgimiento de varias editoriales independientes con nuevos proyectos. Se ve una apuesta por el libro álbum, el libro como objeto de arte y se escuchan nuevos nombres, tanto de escritores como de ilustradores. Las editoriales independientes que llevan camino recorrido siguen produciendo y se abren incluso nuevos sellos.

A continuación haremos un recorrido por lo más destacado de las publicaciones independientes para niños y jóvenes a lo largo de 2015 y 2016.

Tragaluz editores

Tragaluz es una editorial de Medellín que se ha posicionado como una de las más reconocidas y premiadas en el medio de la LIJ. Le apuesta a ediciones no tradicionales, a nuevos autores e ilustradores y a historias particulares que no se casan con fórmulas comerciales.

Somos igualitos (2015), cuya autora es Manuela Correa Upegui, es un cuento sobre la autenticidad, sobre la importancia de ser uno mismo para sentirse bien en la propia piel. Como lo dice el caimán al concluir el cuento: “Cuando soy lo que soy, me siento a gusto como estoy”.

Nuestro Gordo (2015) está escrito a cuatro manos por la chilena Sara Bertrand y el colombiano Francisco Montaña, e ilustrado por la argentina Nerina Canzi. Está narrado por dos niños que viven en el campo y van a mandar un escrito a un concurso, convencidos de que van a ganar.

El magazín de famosos aún no conocidos (2015) es el nuevo proyecto de José Andrés Gómez, ganador por tercera vez de la convocatoria *Becas a la creación* de la Alcaldía de Medellín en categorías relacionadas con literatura infantil. En esta publicación hay una serie de personajes muy particulares, como un probador de colchones, un atleta retirado, una mujer con el diagnóstico de opiniotitis dubitativa aguda, entre otros.

El tiempo de mi casa (2016) es una profunda historia que reflexiona sobre la familia, el paso del tiempo y la muerte. La historia surge a partir de imaginarse qué pasaría si la persona encargada de darle cuerda a un reloj dejara de estar. ¿Se detendría el tiempo? El autor, Samuel Castaño Mesa, recibió en la Feria de Bolonia 2015 un reconocimiento por las ilustraciones de *Mil orejas*.

Luciano, el gusano (2016), escrito por Santiago González, es la historia de un gusano que quiere dejar de serlo. Y en este libro se imagina que puede ser otros animales.

Babel Libros

Babel Libros es una editorial de libros infantiles que distribuye en Colombia los fondos de diversas editoriales de LIJ de Argentina, Chile, España, México y Venezuela: Iamiqué, CalibroscoPIO, Pequeño Editor, Amanuta, A buen paso, El Jinete Azul, Media Vaca, Thule, Petra, Tecolote, Ekaré, Playco y Camelia.

En 2015 reeditó dos obras de Ivar Da Coll: *Historias de Eusebio* y *Supongamos*. Esta última es una historia divertida y cruel que parte de imaginarse que son los sapos los que usan ropa y van al colegio, y los niños son los que viven desnudos en los estanques. Es un juego de suposición llevado hasta (casi) las últimas consecuencias.

Corazón de león (2016) es un título de la colección “Frontera ilustrada”, una nueva propuesta de libros impresos a dos tintas y que contienen dos narraciones: una de texto escrito y otra con ilustraciones. La parte ilustrada ocupa el principio y el final de la historia, complementándose una a la otra. El objetivo de la editorial es publicar libros que lleguen a todas las edades y lo logra con *Corazón de león*, de Antonio Ungar y Santiago Guevara. Texto e ilustración cuentan la historia de un niño al que le dicen “Ordenadito” en la escuela y se pregunta por qué. Después de un paseo con su mamá y con el encuentro de un león de un circo, el niño olvidará la pregunta.

Babel ha publicado en la colección “Frontera” el título *Rojo amargo*, del brasileño Bartolomeu Campos de Queirós. Este libro fue el ganador del Premio São Paulo de Literatura como Mejor Libro del Año, en 2012. De la chilena Sara Bertrand, publicó *La mujer de la guarda*, preciosa edición ilustrada.

Editorial GatoMalo

La editorial GatoMalo publicó en 2015 *Emma y Juan*, de Amalia Satizábal, una historia de amor y amistad, pero sobre todo de tolerancia y aceptación de las diferencias. Las ilustraciones y el manejo del color o el blanco y negro complementan la historia, dándole nuevos sentidos.

Rey Naranjo

Estos dos últimos años, Rey Naranjo ha seguido apostando a la edición de novela gráfica. *Rulfo, una vida gráfica* (2015), de Óscar Pantoja y Felipe Camargo, es la biografía en cómic del escritor mexicano Juan Rulfo. *Tanta sangre vista* (2015) es la adaptación al cómic de la novela del mismo título de Rafael Baena.

El libro de los tesoros de Lupe y Lolo (2015), ilustrado por Nobara Hayakawa y cuyo texto es de Beatriz Helena Robledo, es un libro que propone a los niños todo tipo de actividades, como pintar, escribir, recortar, hacer un *collage* y hasta imaginar tesoros que se esconden en lugares insospechados.

Bisiestos (2016) es el nombre de los divertidos personajes de Dipacho que habitan este libro y nacieron un 29 de febrero. El autor los describe como muy particulares, a partir de pinceladas fuertes y mucho colorido.

En literatura juvenil, Rey Naranjo edita autores extranjeros como *Luchadoras*, de Peggy Adam, *Stalin y Bianca*, de Iacopo Barison, *Los años queman*, de Jaime Arracó Montoliú, y *La promesa de Pisa*, de Mano Bouzamour.

Cohete cómics

Otra nueva apuesta editorial surge con Cohete cómics, sello especializado en novela gráfica de la editorial Laguna Libros. Siguiendo la línea de Laguna, Cohete es, como ellos mismos se describen, “un laboratorio editorial que explora las posibilidades de la novela gráfica desarrollando las líneas de cómic autobiográfico, documental y de ficción”. En la Feria del Libro de Bogotá de 2016 hicieron varios lanzamientos, convirtiéndose así en agentes importantes del fortalecimiento de la novela gráfica en el país.

Elefantes en el cuarto (2016), de Sindy Infante, es una novela gráfica autobiográfica que explora la infancia y la juventud de la autora. En esta ópera prima, la narradora toma objetos de su habitación que le sirven de pretexto para evocar recuerdos.

Dos Aldos (2016), de Pablo Guerra y Henry Díaz, es una historia futurista que tiene como escenario inicial un laboratorio de neurobotánica y explora el papel de la ciencia en las relaciones entre los seres humanos. La ciencia ficción es el ingrediente que lleva al lector a una historia muy extraña.

Los Montes de María ha sido, en la historia de Colombia, una de las regiones más azotadas por la violencia y donde el fenómeno del desplazamiento forzado se ha visto en su lado más crudo. *Caminos condenados* (2016), cuyo texto es de Diana Ojeda (investigación) y Pablo Guerra (guion), con ilustraciones de Camilo Aguirre y Henry Díaz, es una novela gráfica que surgió de una investigación de la geógrafa Diana Ojeda y el Centro de Estudios en Ecología Política. Se trata de una propuesta innovadora porque pone en diálogo el discurso de las ciencias sociales y la narrativa gráfica.

Finalmente, Cohete se lanza a publicar *Uncle Bill*, del mexicano Bernardo Fernández, “Bef”, una novela gráfica que combina lo autobiográfico con la historia.

Luna Libros

Aunque no es una editorial de literatura infantil y se dedica a las humanidades, la poesía y la narrativa para adultos, en estos dos años Luna Libros publicó dos libros

que pueden ser de interés para quienes piensan la infancia: *¿Adónde van los días que pasan?* (2015), de Óscar Domínguez Giraldo, y *La poética de la infancia* (2016), de Yolanda Reyes.

Taller de Edición Rocca

Esta editorial reedita un clásico de la literatura colombiana, descatalogado por mucho tiempo: *¡Pégale duro, Joey!* (2015), de Beatriz Caballero. Este libro cuenta la historia de un luchador que creció en la selva amazónica junto a una boa verde esmeralda, a quien lleva siempre enroscada al cuello, y que un día pierde.

Albaricoque Libros

Editorial que nace con dos libros álbum que, según ellos, “trascienden todas las edades”. *Cuentan que había una vez* (2015), de María Isabel Arévalo Jaramillo, es un libro de poesía que reúne a varios personajes muy particulares. Una fina ciempiés, una elegante cocodrilo, una abuela y su jardín, y los animales del arrecife hacen parte de este libro.

Manual felino (2016), con texto de Nohora Torres e ilustraciones de Valentina Cabra Lemaitre, es una sencilla guía del comportamiento de los gatos. El lector amante de estos animales aprende sobre sus rutinas y sus habilidades, sobre todo cuando nadie los mira. La edición e ilustraciones a blanco y negro convierten a este libro en un homenaje a todos los gatos.

Salmón libros

Este nuevo proyecto editorial bogotano ha comenzado su andadura en 2016 con dos libros álbum para niños: *La playa* y *Los dinosaurios*.

La playa, cuyo texto es de Ana María Díaz, ha sido ilustrado por Camila Barrera. Cuenta la historia de una niña que va a la playa y usa su imaginación para convertir unas simples piedras en habitantes de un castillo.

Los dinosaurios es un álbum que trata el tema de la muerte de manera muy sutil: un niño escucha las historias que su padre le cuenta sobre dinosaurios. Su padre muere y él hereda la capacidad de contar esas historias. El texto es de Ana María Díaz y las ilustraciones son de Manuela Fandiño.

Editorial Monigote

También nace en Bogotá la Editorial Monigote con la publicación de *La cucharita* (2015), de Germán Izquierdo Martínez Manrique y José Arboleda, y con la idea de seguir publicando libros álbum y novelas gráficas. Este primer libro cuenta la historia de cómo el músico Jorge Velosa compuso su famosa canción del género carranga, *La cucharita*.

Cataplum libros

Es una nueva editorial dedicada específicamente a libros para niños. En el 2016 fue presentado su primer libro: *Adiós*, con texto de Candelario Obeso e ilustraciones de Juan Camilo Mayorga. Este título es un homenaje al mar hecho por uno de los mejores poetas populares colombianos del siglo XIX y actualizado por las ilustraciones de Mayorga.

La silueta

Esta editorial publicó en 2016 un libro para niños: *Karagarí*, un mito de los orígenes del agua, narrado por los Emberá Katíos del Alto Sinú, con ilustraciones de Typoson.

Distribuidoras

La diligencia libros es un colectivo de siete editoriales que deciden crear la primera distribuidora independiente con un portal que permite la compra por internet. Destiempo Libros, Editorial Robot, El Peregrino Ediciones, Jardín Publicaciones, La Silueta Ediciones, Laguna Libros y Luna Libros suman esfuerzos para llegar con sus cuidadas y bellas ediciones a la mayor parte de las librerías del país y a los hogares de los lectores.

Banco de la República de Colombia

Los niños piensan la paz (2015) es una publicación de la Subgerencia cultural del Banco de la República que nace a partir de un proyecto de lectura y escritura en el

que se les pidió a niños de varias regiones del país que pensarán la paz. Con ilustraciones de Power Paola, *Los niños piensan la paz* es un importante testimonio del sufrimiento y la esperanza de los niños habitantes de un país en guerra.

Grupos editoriales

Grupo editorial Norma

Abril Celeste y el acertijo de la sopa verde (2016), con texto de Irene Vasco e ilustraciones de Ana María Magaldi, es la historia de Abril Celeste y su abuela. Abril teme a su abuela, quien dice ser bruja e insiste en entregarle sus secretos. Lo hace el día que Abril cumple siete años.

De manera ingeniosa, John Fitzgerald hila en *El club de los somnolientos* (2016) una historia tras otra para salvarse de su profesor, y lo hace en un cuarto olvidado del colegio en donde se reúne cada viernes el club de los somnolientos. Las viñetas son de David Alejandro Cleves.

En *Bajo la luna de mayo* (2016), Gerardo Meneses toca de nuevo el tema del conflicto armado en Colombia con una historia que da cuenta de cómo la tranquilidad de un pueblo se altera con la llegada de grupos armados.

Addy Martínez es la compiladora de *Narraciones indígenas de la sierra* (2016). Este libro recoge algunas de las historias y leyendas que han contado los mamus de las comunidades seykwanamuke y kutunsama, así como información sobre los ikas o arhuacos, habitantes de la Sierra Nevada de Santa Marta. Es una edición bilingüe en la que el lector encontrará narraciones de origen. Las ilustraciones son de Gina García.

SM

El grupo editorial SM ha hecho en los últimos años una apuesta por editar autores colombianos, posicionándose como una de las editoriales con mayor producción en el país. El catálogo *Somos más lectores 2015-2016* está presentado como un plan lector, dividido en franjas por edades y colecciones. En la franja de los que comienzan a leer se destaca la reedición de tres títulos ya considerados clásicos colombianos:

José Tomillo (2015), *Carlos* (2015) y *Dinosaurios* (2015). Su autor e ilustrador es Ivar Da Coll, ganador del Premio Iberoamericano SM de LIJ 2014.

Amo perdido (2015), del venezolano Tomás Onaíndia, ilustrado por Juan Camilo Mayorga, es la reedición de las aventuras de un perro que perdió a su amo. Vale la pena resaltar las ilustraciones de Juan Camilo Mayorga, quien se ha venido posicionando en el mundo de la ilustración para niños.

En esta línea de las reediciones, los lectores celebran la publicación de *Caperucita Roja y otras historias perversas* (2015), de Triunfo Arciniegas, ilustrado por Mateo Rivano, otro clásico de la LIJ colombiana. El libro, lleno de humor, es una parodia de los cuentos maravillosos.

El catálogo presenta también la reedición de *Un cuento que no es invento* (2015), de Yolanda Reyes, ilustrado por Daniel Rabanal.

Entre las novedades destaca *El hombre que quería escribir una carta* (2015), de Evelio José Rosero, que narra la historia de un hombre que quería escribir una carta y no encontraba un destinatario. Con humor y fina ironía, Rosero introduce a los niños en la riqueza de un lenguaje literario que va más allá de la anécdota.

En *Caperucita y los cuarenta ladrones* (2015), escrito por Darío Jaramillo Agudelo e ilustrado por Federico Delicado, el autor hace una ingeniosa fusión de algunos cuentos maravillosos. Es así como a la Bella Durmiente, convertida en sapo, la cuidan los siete enanitos, mientras Blancanieves y Caperucita conversan y ponen en orden la casa.

Mi primer libro de poesía colombiana (2015) es una antología de Beatriz Helena Robledo, ilustrada por Juan Camilo Mayorga, en la que se intercala la poesía de autor y de tradición oral, organizada por temáticas como la naturaleza, el juego, el amor, la noche, los animales, entre otros.

Pilar Posada hace una divertida recopilación de juegos y juguetes en *Corre que te pillo* (2016). En este libro, chicos y grandes encuentran cómo refrescar la memoria y desempolvar las ganas de jugar en el patio del recreo o en la cuadra del barrio. Las ilustraciones de Paula Ortiz están llenas de colores y niños jugando a la lleva, a policías y ladrones y a las tapas.

En *Era como mi sombra* (2015), Pilar Lozano recrea de manera literaria lo que puede ser la historia de muchos niños campesinos vinculados a la guerrilla por falta de

oportunidades. En este caso el protagonista cuenta cómo él y su amigo Julián se unen a las filas guerrilleras. El testimonio de la guerra está matizado por el amor del tío del protagonista, quien le transmite el valor para no dejarse maltratar. Esta novela fue seleccionada en 2016 para el catálogo The White Ravens.

Los días del asombro. Poética de ciudades (2015) es un título en el que nueve autores consagrados de la literatura colombiana se unen para escribir sobre ciudades de su país. Cada uno comparte su estilo único y le da el componente emocional de su relación con esos territorios. Los textos son de Yolanda Reyes, Pilar Lozano, Triunfo Arciniegas, Darío Jaramillo Agudelo, Alberto Salcedo Ramos, Jaime Echeverry, Roberto Burgos Cantor, Luis Fernando Macías y Juan Merino.

Summer Wine (2015), de Juan Fernando Jaramillo, fue ganador del VII Premio de literatura infantil y juvenil El Barco de Vapor-Biblioteca Luis Ángel Arango, 2014. Es una historia conmovedora acerca de la amistad de dos niños, Jacobo y Juan Camilo, contada por uno de ellos con la distancia del recuerdo de su infancia. En un tono íntimo, Jacobo narra los secretos de una amistad que se ve truncada por la muerte.

La sirena de agua dulce (2016), cuyo texto es de Triunfo Arciniegas, con ilustraciones de Roger Ycaza, es la reedición de una historia de dos amigos que se encuentran una sirena y quieren regresarla al mar.

Se resfriaron los sapos, de la autora Marcela Velásquez Guiral, es la historia de un niño que vive en Yolombó, Antioquia, con sus padres y su hermana menor. En un alternar de tiempos, la novela narra la angustiada búsqueda del padre atrapado en una mina de oro y la cotidianidad de una familia en un pueblo de Colombia, sobreviviendo con lo mínimo. Esta obra obtuvo en 2015 el Premio El Barco de Vapor-Biblioteca Luis Ángel Arango.

El vuelo de Lisa (2016), de Gloria Cecilia Díaz, explora los miedos que pueden tener una niña y su abuelo. Ambos han sufrido experiencias traumáticas y, aunque estas han sido diferentes, los dos se encuentran viviendo temores similares y eso los acerca. De nuevo Gloria Cecilia demuestra su capacidad poética para contar las historias de la vida cotidiana y ahondar en los sentimientos de los personajes. Las ilustraciones son de la chilena Pati Aguilera.

Karandiru (2016), con texto de Ramses Moctezuma e ilustraciones de Elizabeth Builes, es la historia de una niña que tiene el don de encontrar agua para su tribu y

los animales. Las ilustraciones acompañan al relato que nos lleva de viaje por las sabanas africanas y nos recuerda la importancia del agua.

Nicolás Buenaventura cuenta los *Mitos del nuevo mundo* (2016). A partir de una investigación de narraciones indígenas, narra el origen del maíz, del sol y la luna, y habla sobre los sueños de los animales. Las ilustraciones, de Dipacho, son muy divertidas y llenas de color.

Penguin Random House

Random House realiza venta en librerías y promoción en colegios por fuera de un plan lector. Sus clásicos de bolsillo y sagas tienen muy buena acogida en secundaria. A continuación, comentamos varios de sus títulos publicados en 2015.

Jero Carapálida y el concierto desconcertante es una nueva historia de este personaje, que es un genio de los cables, la tecnología y la informática. Esta vez, Jero Carapálida se entromete en el mundo de la música de su hermana Luna. El texto es de Irene Vasco y las ilustraciones son de Paula Bossio.

Viernes verdes, de Dipacho, publicado por Lumen, es un juego de palabras que empiezan por v, una relación lúdica con las imágenes que van poblando el libro hasta generar una explosión de color. Con este libro, Dipacho fue seleccionado para la exposición de ilustradores de la Feria del Libro de Bolonia.

Las horas finales del castillo de Monserrate, escrita por Albeiro Echavarría e ilustrada por Rafael Yockteng, narra que al interior del cerro de Monserrate, en Bogotá, viven unos seres inmortales que tienen como misión cuidar las matrices del alfabeto latino. La historia explora todo lo que se desata por la desaparición de Alfa Azucena, la guardiana de la letra A.

Expedición Macondo, de Irene Vasco, es un recorrido por *Cien años de soledad*. La autora habla de su propia relación con el libro y lo que significó para ella leerlo por primera vez cuando tenía 15 años. Interpela al lector y le propone que se invente un pueblo imaginario, que cree personajes o que le ponga atención a las historias de los viejos.

En la misma colección está *Expedición la Mancha*, en la que Celso Román vuelve a contar *Don Quijote de la Mancha*, seleccionando ciertas aventuras del

caballero andante y adaptándolas a un público infantil. Las ilustraciones de Samuel Castaño tienen cierto tinte surrealista que confiere partes humanas a los objetos inanimados.

La vuelta al mundo en 25 mitos, de Diana Uribe, es una invitación a recorrer el mundo a través de los mitos. Remite a los antepasados que se sentaban alrededor del fuego a contar historias, en este caso desde la leyenda americana del Mohán hasta el origen del mundo según los yorubas en África, pasando por la mitología escandinava y la historia del espíritu del mono en China. El libro contiene textos de corte informativo. Incluye 2 CD en los que se narra la historia con efectos de sonido.

Por último, en 2016 se publicó *El despertar de la sirena*, de Carolina Andújar. Es una historia de amor para un público juvenil, ambientada en el mundo de las sirenas del mar Báltico.

Publicaciones Santillana-Loqueleo

En septiembre de 2016, el grupo Prisa compró el Grupo Carvajal Soluciones Educativas, lo que significa que los sellos Kapeluz, Torre de papel y Zona libre, de Norma, empiezan a publicarse bajo el sello de Santillana.

Con la venta de Alfaguara a Penguin Random House en 2014, el sello de Santillana infantil pasó a llamarse Loqueleo. Se imprime y distribuye en América Latina y España, y sigue editando muchos de los autores con los que tiene historia, sobre todo para distribuir en los colegios. A continuación, repasamos sus publicaciones a lo largo de 2015 y 2016.

2015

Cartas a Paloma, de Jairo Buitrago, habla de las cartas que los niños y la maestra Ratona escriben a la maestra Paloma, quien se recupera en su casa de un accidente. Una historia sobre la cotidianidad de todos los niños en la escuela, iluminada por las ilustraciones de Adriana Benítez.

Caballito de palo es una historia en rima de Celso Román, ilustrada por Helena Melo, en la que un caballito de palo se hace amigo de un niño que sueña con volar por los cielos y nadar en las profundidades del mar.

Cuentos de Tomás, de Francisco Montaña, ilustrado por Henry González, es la historia de Tomás y Susana, quienes se ven separados por decisión de los adultos, pero la amistad es más fuerte y los dos niños viven juntos diferentes aventuras en el nuevo barrio de Tomás.

Martina y la carta del monje Yukio, de Alejandra Jaramillo e ilustraciones de Carlos Manuel Díaz, es la historia de una niña bogotana que va de vacaciones a Nueva York a ver a su papá, quien trabaja allí. Martina se hace amiga del monje Yukio, quien le será de gran ayuda en este viaje casi iniciático.

La dimensión del olvido, de Ingrid Abisambra, con ilustraciones de José Rosero, es una historia de corte fantástico en la que la protagonista emprende un viaje en tren que empieza como un viaje común y corriente y termina por transgredir los límites del mundo conocido.

En *1.904 vacas*, de María Cristina Aparicio, Toti se ve obligada a irse de casa después de la muerte de su hermano Nico. Una novela que explora las relaciones familiares, el dolor de la muerte sin causa aparente, la búsqueda de un lugar en el mundo.

El corazón del árbol, de Piedad Bonet, con ilustraciones de Daniel Gómez Henao, es el resultado del encuentro entre una poeta y un artista plástico: una hermosa recreación visual que da nuevos sentidos al poema.

2016

Monstruo Comepalmeras, de Dipacho, tiene un antecedente: surge de un proyecto con niños que Dipacho inició en 2010. De la diversidad de palmeras dibujadas por los niños partió Dipacho para hacer su propia versión.

Matilde en el sendero estrecho, de Francisco Leal e ilustrado por Adrezzinho, presenta un personaje creado por el autor, quien ha vivido ya otras aventuras. Esta vez la lucha de Matilde es contra una enfermedad grave. Leal explora la incertidumbre y el dolor que esto genera, pero también la solidaridad y los lazos afectivos.

Loquileo también publicó en 2016 dos clásicos de la literatura colombiana que suelen ser parte de las lecturas en la escuela secundaria: *La vorágine*, de José Eustacio Rivera, con prólogo de Ricardo Silva Romero y estudio de la obra de Felipe Martínez, y *María*, de Jorge Isaacs, con prólogo de Pablo Montoya y estudio de Cristo Figueroa.

Panamericana editorial

La apuesta de Panamericana para los años 2015-2016 en libros para niños fue sobre todo para los importados. Su catálogo es abundante en libros que presenta de manera aleatoria: libros juguetes, con *pop-up*, didácticos, de actividades y literatura para niños.

Magisterio

En *Locos por Martina* (2015), de Iván González, dos amigos compiten por el amor de una excéntrica chica que enloquece a todos.

Jack vs. Gallinas, de Juan Monsalve (2015), es la historia de un chico en Cali que destruye todo lo que se atraviesa a su paso.

Editorial Juventud-Alianza Editorial Colombiana

Letras al carbón (2015), escrito por Irene Vasco e ilustrado por Juan Palomino, cuenta la historia de una niña habitante del pueblo de Palenque, en el Chocó, que no sabe leer ni escribir. Este libro es un homenaje de la autora a todos aquellos bibliotecarios comunitarios que difunden en sus pueblos y veredas el amor por los libros.

EducAR, SA

El vendedor de sombrillas (2015), de Albeiro Echavarría, con ilustraciones de Jenny Moreno, presenta a Juana Corrales, quien observa lo que pasa en la plaza de Caido. Juana descubre un misterio creado por un vendedor de sombrillas que a cada comprador le dice un secreto a la hora de entregarle la sombrilla.

El hombre honrado (2015), de Humberto Jarrín, es una historia de misterio en la que nadie sabe por qué apareció muerto Juan Pereira. La única pista es la aparición de un periodista. El lector irá descubriendo lo que hay detrás de esta historia.

Mi abuela es un cibernauta (2015), de Francisco Leal Quevedo, nos presenta a Julián y a su hermano, quienes están emocionados con la visita de Lola, una abuela muy divertida y poco convencional que cuenta historias fantásticas, trae regalos de países lejanos y es famosa por las competencias deportivas en las que concursaba cuando era joven. Otro libro de Leal Quevedo publicado en EducAR ese mismo año es *El gallo del olvido*.

Los misterios del hotel Roc Blanc 2 (2015), de Nora Arango y Elkin Obregón, es una divertida historia de detectives a la manera de Sherlock Holmes. Esta es una segunda parte en la que el lector participa ayudando a Sholmes, el detective del hotel.

Besos de sal/Debajo de los días (2016), de Andrés Galeano, es un libro de poemas de dos caras: por una se titula *Besos de sal* y son poemas de amor adolescente que recuerdan el colegio, las clases, el recreo..., y por el lado de *Debajo de los días* hay minificciones.

Enlace Editorial

Enlace Editorial tiene una colección dedicada a los libros para niños y jóvenes llamada “El tren dorado”. Esta colección forma un plan lector que viene con cartilla de actividades y con una plataforma virtual interactiva dirigida a docentes y padres y madres de familia. En la plataforma, el lector encuentra fragmentos del libro digital, audio de lectura con las voces de los autores y biografías de autor, entre otras propuestas.

El catálogo cuenta con escritores de diferentes países. Entre los colombianos hay libros de Albeiro Echavarría, Luis Darío Bernal Pinilla, Margarita Londoño y José Luis Díaz Granados, entre otros.

Ediciones B

En el catálogo de Ediciones B encontramos dos autores colombianos que publicaron en 2015-2016. Ellos son Amalia Low y Alekos.

Amalia Low recibió mención de honor en la categoría “Mejor publicación infantil 2015” en el concurso Alas-BID. *Tito y Pepita* son dos vecinos que no se quieren y expresan su disgusto a través de poemas picantes.

El corazón de la Tierra (2015) es un cómic en el que Sipagua, la leoparda de los Andes, y Jukumari, el oso de anteojos, viajan a encontrar el corazón de la Tierra. El libro viene acompañado de un audio CD con 14 canciones inspiradas en la música de las diferentes regiones del país.

La tortuga ganadora (2015) es una tortuga lenta y débil que se ve involucrada en unas competencias deportivas. El león organizador la obliga a participar.

Pepito el aventurero (2016), de Alekos, es un libro de poesía, viajes y adivinanzas en el que Pepito viaja por el cielo, la tierra y el mar.

Planeta

Planeta apuesta por las sagas juveniles, como la del escritor Mario Mendoza, *El mensajero de Agatha* (2015). El primer título de la saga es *Zombies*, que cuenta la historia de un adolescente con el que se pone en contacto un ser de otra dimensión y se entera de que la humanidad está siendo atacada por fuerzas malignas. El segundo título es *El palacio de los sarcófagos* (2015).

Claudia Rueda publica para los más pequeños *¿Qué será lo que lleva ahí?* (2016). En este libro encontrarán animales colombianos que van saliendo de un camión en un zoológico local.

Lo virtual y digital

Manuvo se ha posicionado como editorial digital en estos dos últimos años. Tiene dos frentes de trabajo: producir libros digitales para otros y editar y distribuir libros digitales. En la línea de producir para otros, en 2015 han realizado *Atlas para niños colombianos*; *El niño en el hotel al borde de la carretera*, de Jairo Buitrago, para SM, y *Lo que me une a Colombia*, edición digital de un libro informativo hecho por Fundalectura para la Cancillería colombiana. Manuvo hizo la versión digital, que fue finalista del Premio Colombia en Línea 2015, otorgado por la Cámara Colombiana de Informática. Desarrollaron la aplicación para Apple, Android y web.

También Manuvo desarrolló la versión digital de *El edificio*, cuyo texto es de Jairo Buitrago y las ilustraciones de Daniel Rabanal, editado por Babel Libros.

Para la Fiesta del Libro de Medellín de 2015 realizó *La isla del tesoro*, con texto de Jaime Jaramillo Escobar X504, una versión que dialoga con el original de Stevenson. Para la Fiesta del Libro de 2016 hicieron la versión digital del *Libro amarillo*, dedicado este año a Sherlock Holmes.

Luabooks es una naciente editorial colombiana que centra su labor editorial en lo digital e interactivo. Son libros multiidioma, animados, narrados y musicalizados que permiten que el lector interactúe con las ilustraciones y los textos. También cuentan con versiones impresas.

Páginas web

<<http://www.lijcolombia.com>> es un repositorio digital de la producción editorial infantil y juvenil en Colombia, creado por la Cámara Colombiana del Libro y la Asociación Colombiana de Libreros Independientes. Allí es posible encontrar información sobre autores, ilustradores, editoriales, novedades, librerías y entidades que trabajan con el mundo del libro infantil.

Desde Colombia, Valeria Baena hace la curaduría del Club virtual de LIJ, grupo cerrado en Facebook que comenta libros, tanto clásicos como novedades, divulga eventos dedicados a la LIJ y enlaza otros blogs, entre otras actividades relacionadas directamente con el mundo de los libros para niños.

Premios

Tres obras de autores colombianos fueron incluidas en la lista de honor de la International Board on Books for Young People (IBBY):

Triunfo Arciniegas, en la categoría de autor, por *Letras robadas*, libro editado por Océano Travesía. Amalia Satizábal, en la categoría de ilustradora, por *Emma y Juan*, editado por GatoMalo. María del Sol Peralta, en la categoría de traductora, por el libro *Versos de no sé qué*, antología poética de João Manuel Ribeiro (recopilador), editado por Panamericana. Por otra parte, Claudia Rueda fue postulada al Hans Christian Andersen 2016.

Premio El Barco de Vapor-Biblioteca Luis Ángel Arango: en 2015 el ganador fue *Se resfriaron los sapos*, de Marcela Velásquez Guiral, y en 2016, Isaías Romero con su novela *Marianita*. El jurado resaltó los valores del libro que “dan cuenta de la inmigración que hubo en la costa colombiana y de la diversidad cultural que nutrió pueblos y ciudades”.

A Surreal Cómics se le otorga el primer puesto en 2015 de la beca para proyectos editoriales independientes en la categoría de publicaciones seriadas, periódicas o *fanzines*.

La beca para proyectos editoriales independientes en 2016 fue para *Un día, la lluvia*, de la editorial GatoMalo.

Estímulos Mincultura

La beca para la publicación del libro ilustrado –álbum, cómic, novela gráfica– fue otorgada en 2015 al libro *Tanta sangre vista*, del escritor Rafael Baena, ilustrado por Juan Pablo Gaviria, adaptado por Óscar Pantoja y editado por Rey Naranjo. Este mismo premio fue otorgado en 2016 a Cataplum libros por *Adiós*, de Candelario Obeso, ilustrado por Juan Camilo Mayorga.

Medalla Colibrí 2016

Este reconocimiento premia los mejores libros de literatura infantil y juvenil publicados en Chile el año anterior. En la categoría narrativa gráfica-libro álbum el ganador fue *Un diamante en el fondo de la tierra*, publicado por la editorial Amanauta, con texto del colombiano Jairo Buitrago e ilustraciones del chileno Daniel Blanco Pantoja.

Revistas

Barataria. Revista latinoamericana de literatura infantil y juvenil, La violencia en la literatura para niños y jóvenes, N.º 16, 2015, Grupo editorial Norma. Este número está dedicado a reflexionar sobre cómo la literatura reelabora y presenta los conflictos, el maltrato y otros tipos de violencia que viven los niños en Latinoamérica. Se pueden leer artículos de Irene Vasco, Víctor Ronquillo y Carola Martínez; y una entrevista a Javier Arévalo, por Fanuel H. Díaz.

El número 14 de *Tiempo de leer*, la revista de SM Colombia, presenta un texto de María Teresa Andruetto que reflexiona sobre la literatura como una necesidad de los seres humanos, y un escrito de Michèle Petit sobre la formación de lectores. Incluye además un fragmento de la obra *Se resfriaron los sapos*, de Marcela Velásquez Guiral, y una entrevista a Pilar Lozano sobre el proceso de creación de su libro *Era como mi sombra*.

En el número 15, el lector encuentra un artículo de Carlos Sánchez sobre el conflicto armado en Colombia y su relación con algunas obras literarias para niños y jóvenes. Contiene también una entrevista a la autora Pilar Posada, quien habla sobre la tradición oral y el juego. Incluye además un fragmento de la última novela de Triunfo Arciniegas, *La sirena de agua dulce*.

El conde letras

El número 19, de mayo-agosto de 2015, está dedicado a la Tierra y su cuidado. Trata temas como la presencia del agua y la atmósfera que protege la Tierra, y resalta la necesidad de cuidar el planeta. El número 20, de septiembre de 2015 a enero de 2016, está dedicado a la amistad, al valor y a la solidaridad. Es una invitación a mirar el mundo de mil maneras.

Proyectos públicos

Maguaré es un portal del Ministerio de Cultura destinado a la primera infancia que busca proveer contenido digital cultural a los niños más pequeños. Los niños y sus padres encuentran allí diversas expresiones culturales y artísticas, como narraciones, cantos, poemas, juegos y trabalenguas. Como parte de Maguaré, está *MaguaRed*, que pretende generar una comunidad virtual entre los padres, madres y docentes que tienen relación con la primera infancia y puedan compartir experiencias y contenidos.

En Bogotá se destaca *Distrito Gráfico*, que llega para apoyar la movida del cómic que ha venido creciendo en nuestro país. Funciona en las principales bibliotecas de Bibliored y se trata de un espacio donde hay una colección de cómic y novela gráfica cuidadosamente seleccionada, con mesas para dibujo, material audiovisual, wifi y computadores.

En 2016 se formula y se inicia la puesta en funcionamiento del Plan Distrital de Lectura y Escritura *Leer es volar*, coordinado por las secretarías de Educación y Cultura. Se abrirán 50 nuevas salas de lectura para la primera infancia y 50 nuevas bibliotecas escolares, 96 Paradero para libros para parques (ppps) y 12 biblioestaciones, entre otros proyectos que favorecerán la circulación de los libros para niños y jóvenes.

Proyectos del Plan Municipal de Lectura. Medellín Lectura Viva

En 2007 surgió *Fondo Editorial* como una alternativa de acción y concertación entre el sector editorial, las librerías y la Alcaldía de Medellín, para publicar, comercializar y ofrecer de manera libre y gratuita, a través del sistema de bibliotecas, los libros ganadores de las convocatorias públicas de estímulos al arte y la cultura en el área de literatura. En ocho años se han publicado más de 137 títulos.

Ferias y festivales nacionales

El Salón del Libro Infantil en la Fiesta de la Lectura de Medellín se esfuerza por ofrecer a sus visitantes la LIJ que se publica en Colombia. En 2015 estuvo ambientado con elementos inspirados en la obra de Robert Louis Stevenson.

En el Festival del Libro Infantil que se celebra en octubre, los libros para niños y jóvenes toman las librerías, bibliotecas, colegios, cajas de compensación y parques de Bogotá y varias ciudades del país, donde se ofrecen actividades culturales en torno a la lectura, los libros y la ilustración. Entre los invitados nacionales, en 2015 estuvieron Ivar Da Coll, Rafael Yockteng, Amalia Low, Diana Uribe, Francisco Montaña, María del Sol Peralta, Jorge Velosa, Claudia Rueda e Irene Vasco. En 2016, cabe destacar el seminario de crítica literaria con Antonio Ventura, Dolores Prades y Antonio Orlando Rodríguez. Entre los autores colombianos participantes estuvieron Luis Darío Bernal Pinilla, Carolina Andújar, Roberto Sánchez Cajicá y Juan Camilo Mayorga, entre otros.

Ferias internacionales

Feria del Libro de Lima

Colombia fue el país invitado de honor a la Feria del Libro de Lima en 2016. Entre los invitados de la LIJ estuvieron Yolanda Reyes, Celso Román, Ivar Da Coll, Irene Vasco, Jairo Buitrago, Rafael Yockteng y Óscar Pantoja.

Feria de Bolonia

En 2015, *Mil orejas*, un relato poético publicado en agosto de 2014 por Tragaluz, escrito por Pilar Gutiérrez e ilustrado por Samuel Castaño, recibió una mención de honor en la categoría *New Horizons* del Premio Bologna Ragazzi. En 2016, se seleccionó a Dipacho para la exposición de ilustradores, y el libro de los autores españoles Grassa y Pep Carrió, publicado por Tragaluz, recibió una mención especial en la categoría *New Horizons*.

Como vemos, la cosecha fue abundante. Esperamos haber hecho un paneo lo bastante amplio que permita hacer acercamientos mejores a quien se interese en ahondar en la LIJ colombiana.

Beatriz Helena Robledo

Tiene una maestría en Literatura Hispanoamericana por la Universidad Javeriana de Bogotá, donde fue profesora en el área de Literatura Infantil. Es escritora e investigadora en las áreas de literatura infantil y juvenil y en procesos de formación lectora. Tiene treinta años de experiencia en el campo de la lectura y la literatura infantil y juvenil. Es autora de varios libros de ficción para niños y jóvenes y libros de investigación en literatura infantil y juvenil y en formación lectora. Fue jurado del Premio Iberoamericano de literatura infantil y juvenil SM y del Premio Casa de las Américas en literatura para niños y jóvenes. Ha participado en eventos internacionales en España, México, Guatemala, Panamá, Venezuela, Chile, Argentina, Uruguay, Brasil y Bolivia. Fue directora de la Asociación Taller de Talleres y subdirectora de Lectura y Escritura del CERLALC y de la Biblioteca Nacional de Colombia. Actualmente dirige el Consultorio Lector, programa de atención personalizada en lectura, escritura y literatura.

Valeria Baena

Valeria Baena es profesional en Estudios Literarios de la Universidad Nacional de Colombia, tiene una maestría en Literatura Hispanoamericana de la Universidad de Kansas (EE. UU.) y una especialización en Literatura Digital de la Universidad de Barcelona. Es autora de las leyendas de la serie *Animales en extinción. Colombia*, publicada por Ediciones B en 2006. Trabajó como editora del boletín *Leer y escribir* de la Alcaldía de Bogotá y Fundalectura, y como profesional en literatura de la red de bibliotecas del Banco de la República, donde consolidó varios programas de promoción de lectura para niños y jóvenes, como el club de lectura de jóvenes, el club de cómic y novela gráfica y el club de literatura infantil, dirigido a padres y maestros.



UNA MIRADA A LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL DEL ECUADOR

Leonor Bravo

El desarrollo del libro infantil y juvenil en nuestro país se inicia a mediados de los años noventa, con un retraso de diez a quince años en relación con los demás países de la región. En la etapa anterior se destacan tres autores: Hernán Rodríguez Castelo, Teresa Crespo de Toral y Gustavo Alfredo Jácome, quienes, con una obra importante y a pesar de su calidad, no lograron crear un movimiento de literatura infantil y juvenil (LIJ) en el país.

A partir de los primeros años del nuevo milenio, se habla de un *boom* de la literatura infantil, por la cantidad y calidad de libros que se publican, pero sobre todo por el entusiasmo que provoca el fenómeno entre los jóvenes lectores al leer autores nacionales que hablan en un lenguaje y sobre temas cercanos a ellos. A todo esto se suma el *Maratón del cuento* que se realiza en Quito, organizado por Girándula-IBBY Ecuador desde el año 2006, que, durante algunos años, ha llegado a concentrar en un fin de semana a 50.000 personas, entre niños y adultos, que van en busca de cuentos leídos en voz alta, libros en una Feria del Libro Infantil, y el contacto con escritores e ilustradores. Los medios de comunicación le dedican importantes espacios a la LIJ, hasta en la primera plana de los periódicos.

En este momento, a pesar de que la efervescencia de los primeros años ha descendido, la producción sigue en alza. Se puede decir que la publicación del libro para niños y jóvenes tiene un potencial enorme en el país, por la cantidad de lectores que está formando y por ser el rubro que más ha crecido en los últimos años en el sector editorial. Según datos de la Cámara del Libro, de 645.130 ejemplares publicados en 2014, y 813.230 en 2015, hasta octubre de 2016 se han publicado 2.704.383, cifras que nos hacen esperar que seguirá fortaleciéndose en el futuro. La

importancia de la literatura para niños en el país se refleja también en el número de escritores de literatura para adultos, entre otros, Jorge Dávila Vásquez, Francisco Febres Cordero y Carlos Arcos, que ha empezado a escribir para este grupo de edad.

Sin embargo, aunque la literatura infantil es, junto con el cine, uno de los fenómenos culturales más interesantes que se viven en el Ecuador, no ha contado con el apoyo del Estado; no hay estímulos para su producción, ni compras estatales significativas. En las escuelas públicas se lee muy poca literatura y sus bibliotecas, cuando existen, están dotadas, sobre todo, de libros de texto y enciclopedias. Se espera que esta situación mejore con los cambios que se han hecho en las últimas reformas curriculares, de acuerdo con las cuales el nombre de la materia Lenguaje y Comunicación se transformó a Lengua y Literatura, lo que visibiliza su importancia.

La literatura es uno de los cinco bloques curriculares que organizan los contenidos desde el primer grado de EGB hasta la finalización del BGU y ya no es vista como una oportunidad para el estudio de la gramática, sino como fuente de disfrute y placer, representación de la cultura y manifestación estética. A esto se suma una medida reciente que dispone que todos los niños deben leer 30 minutos al día. Sin embargo, existe una contradicción puesto que las bibliotecas de aula aparecen en la propuesta curricular como un elemento importante para el aprendizaje y solo el 9% de las escuelas públicas cuentan con una biblioteca para toda la institución.

Por otro lado, el único premio nacional importante que se ha mantenido a lo largo de los años lo convoca anualmente el Municipio Metropolitano de Quito y ha sido otorgado a casi todos los escritores en actividad. Hay un premio de menor importancia en la ciudad de Quito para autores noveles. En el año 2002, se puso en marcha la Campaña Nacional Eugenio Espejo por el Libro y la Lectura que, con más de 100 libros para adultos, tiene tres publicaciones de literatura infantil, una de ellas dedicada a los cuentos clásicos de Perrault y Grimm y dos antologías.

Bibliotecas

El Ecuador tiene un serio déficit de bibliotecas que afectan a la formación de lectores y la promoción de la lectura entre niños y jóvenes. Para una población de

más de 15 millones de habitantes hay 1.142 bibliotecas entre públicas, escolares, municipales y universitarias, además de las bibliotecas privadas, de las cuales no tenemos datos. En febrero de 2014 se liquidó el Sistema Nacional de Bibliotecas, conformado por 650 bibliotecas ubicadas en todas las provincias del país. Doscientas cincuenta pasaron a formar parte de unidades escolares y las demás pertenecían a municipios o consejos provinciales, algunas de las cuales fueron cerradas.

Del total de bibliotecas, 731 son escolares, cuya mayoría tiene libros de consulta, algunos desactualizados, y libros de texto. Muy pocas cuentan con literatura infantil y juvenil y no todas son atendidas por bibliotecarios, sino más bien por docentes, inspectores o secretarías a las que les sobran horas administrativas. Doscientas setenta y cinco bibliotecas son de administración municipal, una por municipio. Quito tiene 12; Guayaquil, 8, y Cuenca, 35.

La Red Metropolitana de Bibliotecas de Quito está conformada por la Biblioteca González Suárez, que cuenta, entre otras salas, con una de literatura infantil dotada de 4.000 ejemplares. Las demás bibliotecas están ubicadas en zonas rurales y en sectores populares de la ciudad y realizan, fundamentalmente, actividades de apoyo escolar. La Biblioteca Municipal de Guayaquil cuenta con un Rincón Infantil que tiene 3.000 volúmenes y con una Comicteca, dotada de cómics de distintos países y géneros. En esta sala se realizan diversas actividades, como talleres, en donde los aficionados al género crean sus propios cómics.

Todas las universidades del país tienen una biblioteca general y bibliotecas especializadas por facultades. Al realizar una búsqueda en la página *Repositorios digitales y bibliotecas Ecuador* del Consorcio de Bibliotecas Universitarias del Ecuador, que son 56 en total, bajo el tema de Literatura Infantil aparecen 8.050 resultados. La mayoría corresponde a tesis de grado relacionadas con el uso de la literatura en el aula a nivel preescolar y dan cuenta del interés por esta literatura que existe entre los futuros maestros.

La Casa de la Cultura Ecuatoriana tiene 24 bibliotecas, una por provincia, además de la Biblioteca Nacional que funciona en Quito. Algunos de los núcleos tienen salas infantiles en las que se realizan, entre otras actividades, acciones de promoción de la lectura. El núcleo de Guayas tiene una importante actividad en este campo y ha creado varios programas de promoción lectora para distintas edades y públicos.

El Ministerio de Educación tiene la Biblioteca Pablo Palacio, con una dotación de 20.000 libros y revistas, de los cuales 7.000 son de LIJ. Su fondo bibliográfico está compuesto por textos académicos (60%) y recreativos (40%). Cuenta con seis salas: lectura infantil y juvenil, investigación, pedagógica, espacio para maestros y alumnos que deseen realizar clases demostrativas o actividades pedagógicas, sala de prelectura para los más pequeños y hemeroteca, el espacio más informal de la biblioteca. Durante la semana, se realizan actividades con el fin de fomentar la lectura con temáticas mensuales y semanales, como la de los cuentos vivos que se realiza dos veces a la semana.

Bibliotecas infantiles

Además de las bibliotecas de los colegios privados, en Quito hay tres bibliotecas especializadas en LIJ que funcionan con el sistema de biblioteca abierta, lo que supone un aporte al funcionamiento de las bibliotecas del país. La Biblioteca Gabriel García Márquez de Unasur es un espacio pionero en la labor bibliotecológica nacional y de la región, por la naturaleza de sus fondos y por el perfil que ha ido consolidando en función de las necesidades e intereses de la población de la Mitad del Mundo, sector en el que se halla ubicada. Cuenta con una dotación de 3.000 libros, la mayoría de autores y editoriales latinoamericanos. Los niños, además de leer y conversar sobre lo leído, escriben, dibujan y juegan. Fruto de esta experiencia es el libro *Donde nacen los sueños: UNASUR para niños y niñas*, escrito por Liset Lantigua, directora de la biblioteca, e ilustrado por Roger Ycaza, en el que se expresan los ideales de la organización de una Suramérica comprometida con la cultura, el arte, la paz y la solidaridad.

La Biblioteca UDLA Educa, creada por la Facultad de Educación de la Universidad de las Américas, se especializa en libros para niños de 0 a 8 años de edad y cuenta con un fondo de 2.500 libros. Está diseñada para funcionar como centro de investigación y espacio de práctica para los estudiantes de la universidad. Trueque de libros, visitas de escuelas, cursos vacacionales, lecturas comunitarias entre abuelos y nietos, mamás y bebés, hermanos mayores y menores, lecturas a niños

con autismo o deficiencias auditivas son algunas de las actividades organizadas por los estudiantes para realizar diferentes prácticas de lectura.

CASA PALABRA Biblioteca, creada con el fondo de la biblioteca privada de la escritora Leonor Bravo, tiene una dotación de 3.000 libros para niños y jóvenes. Está ubicada junto a un mercado popular, con cuyas vendedoras se ha formado un club de lectura, y atiende, principalmente, a niños de colegios públicos de la ciudad. En la biblioteca se realizan acciones permanentes de capacitación a las maestras de estos colegios y se hacen talleres de lectura con los niños, entre los cuales se destacan los *Espectáculos lectores*, divertidos encuentros literarios con los personajes de los cuentos. Funcionan, además, talleres de escritura creativa para niños y jóvenes de diferentes edades. Uno de ellos es el taller de creación de cuentos para Kamishibai, para niños de 5 a 7 años.

A pesar de no ser una biblioteca exclusivamente infantil, se destaca la labor del Bibliorecreo, una biblioteca privada que funciona desde el 2014 en un antiguo bus colocado en el parqueadero de un centro comercial de una de las zonas más populares de la ciudad de Quito. Este proyecto, que es una de las iniciativas que más lectores ha logrado reunir en la ciudad con más de 2.000 miembros activos, cuenta con una dotación de 6.000 libros, de los cuales 2.500 son para niños y jóvenes. Desde su creación, ha realizado 23.000 prestaciones: el 28% a niños de hasta 12 años y el 30% a adolescentes de 13 a 17 años.

Librerías

Según datos de la Cámara del Libro y del CERLALC, en el Ecuador existen 471 librerías, la mayoría de ellas concentradas en Quito (208 en la provincia de Pichincha) y 71 en Guayas. Sin embargo, un alto porcentaje, registrado como librerías, son más bien papelerías donde se venden materiales escolares y de oficina, libros de texto y pocos ejemplares de literatura, muchos de ellos de ediciones antiguas o piratas. Las principales librerías son Mr. Books, con cinco sucursales en el país, la Librería Española, con nueve, cinco de ellas en Quito, y Studium, con tres. Todas tienen una sección infantil en la que sobresalen los títulos internacionales.

Esto se debe, según las librerías, a que las editoriales priorizan la venta directa en los colegios de libros destinados a adopciones escolares; por su parte, editoriales y autores aducen que las librerías destinan a los libros nacionales espacios reducidos y sin visibilidad. En Quito, la librería Rayuela y en Guayaquil, Tinta Café mantienen una serie de actividades culturales, como conversatorios, recitales y presentaciones de libros. En Quito hay dos librerías con una buena selección de títulos dedicadas a los libros para niños y jóvenes: El Oso Lector, que se ha especializado en álbum ilustrado, y Giving Tree Books, con libros en inglés y en español y objetos como títeres, rompecabezas y libros para pintar. En esta última se hacen lecturas de cuentos los viernes a la tarde.

Ferias del libro

Durante los últimos nueve años, las ferias internacionales del libro en Quito se han llevado a cabo con la participación del Ministerio de Cultura y la Cámara del Libro, lo que ha significado un cambio sustancial en su organización e identidad. El Ministerio de Cultura ha financiado la mayoría de los rubros, ha intervenido en la agenda, en el tipo de eventos y en la decisión del país invitado de honor para cada año. Uno de los grandes aportes del apoyo estatal para el desarrollo del libro nacional y la visibilización de casas editoras y autores ha sido que, por primera vez en los treinta y dos años que se organiza la feria, el Ecuador ha sido invitado de honor a las ferias de Colombia, Cuba, Chile, Perú, República Dominicana y Venezuela, lo que ha significado que la producción nacional, hasta entonces desconocida en los países de la región, haya empezado a conocerse y que los escritores sean invitados a eventos similares. Si bien el aporte del Ministerio ha sido fundamental para el crecimiento de la feria, también ha significado que en algunos años se haya dado demasiada importancia al tema político en perjuicio del literario. Otro de los puntos en contra es el boicot que la feria ha sufrido por parte de los medios de comunicación contrarios al Gobierno, aunque el número de asistentes ha crecido año a año.

En Guayaquil, las ferias han tenido menos regularidad y, en ocasiones, se han organizado dos ferias de regular calidad en el mismo año. Desde el año pasado, la

feria, organizada por el Municipio de la ciudad y dirigida por la escritora Cecilia Ansaldo, ha tomado impulso y este año tuvo como figura estelar al escritor surafricano J. M. Coetzee, Premio Nobel de Literatura, entre otras importantes figuras literarias.

La importancia que se da a la literatura infantil y juvenil, pese a estar en el rubro de los más vendidos en todas las ferias, no ha tenido un tratamiento similar, ni en cuanto a la calidad de los invitados internacionales ni en los espacios destinados a la promoción de la lectura para este grupo que ha sido, casi sin excepciones, pobre y al que menos recursos se destina.

Girándula-IBBY Ecuador

La asociación ecuatoriana del libro infantil y juvenil, Girándula-IBBY Ecuador, es el referente más claro que tiene la literatura para niños y jóvenes en el país. A ella pertenecen escritores, ilustradores, bibliotecarios, editoriales, librerías y promotores de lectura. Su presencia ha dado oportunidad a quienes están involucrados de diferentes maneras en la producción, promoción y venta de LIJ de tener una presencia más clara en la sociedad y de convertirse en interlocutores válidos frente al Gobierno central y a los gobiernos seccionales con miras a lograr una mayor promoción de la importancia de la lectura y de esta literatura a nivel nacional.

Creada en el año 2004, en 2006 organiza el Primer Maratón del Cuento, *Quito, una ciudad que lee*, evento que lleva ya 10 ediciones. Más adelante se organizan eventos similares en Cuenca y otras ciudades del país. El Maratón combina varias actividades ligadas a la LIJ: lectura en voz alta ininterrumpida de cuentos y otros textos literarios durante 10 horas diarias, por parte de los autores y figuras relevantes de la sociedad, como cantantes, actores, comunicadores, presentadores de televisión, deportistas... Esta actividad no es solo aplaudida por los niños, sino también por los adultos, que disfrutan de buenas historias que les recuerdan sus días infantiles.

Otras actividades son la Feria del Libro Infantil; exposiciones de ilustración; participación de los colegios con periódicos murales; la Giranduteca, una pequeña biblioteca en la que “está prohibido no tocar”; espacios para niños menores

de 5 años; lecturas para adolescentes y jóvenes. Junto con el Maratón se lleva a cabo un evento académico que cada año aborda un tema diferente y cuenta con la presencia de especialistas nacionales e internacionales, como *La lectura como derecho y placer*, *Ilustrar, otra manera de narrar*, *Formación de lectores*, *Encuentro Internacional de Escritores*, con 21 escritores de América y Europa y 8 nacionales, entre otros. En el año 2015, el evento central giró alrededor del análisis y propuestas para la creación del Plan Nacional de Lectura, del que carece el Ecuador, con la presencia de especialistas de Argentina, Colombia, Chile y México y la participación del CERLALC. Este documento fue entregado al Ministerio de Cultura, que lo tomó como base para la construcción del documento final del Plan Nacional de Lectura que, según la recién aprobada Ley de Cultura, debe ponerse en funcionamiento a partir de 2017.

Cada año se producen además minilibros con cuentos originales para entregar a los niños que visitan el Maratón. A partir de esta estrategia, Girándula crea la serie “Cuentos para soñar un país”, con 60 títulos que narran historias sobre las diferentes culturas y pueblos del Ecuador. Estos pequeños libros se han repartido en varias ferias del libro nacionales y en ciudades como Lima, La Paz, Bogotá, Santiago de Chile y La Habana. Una publicación destacada de esta organización es el libro *Historias a 2 voces*, que presenta un panorama de la LIJ ecuatoriana y la reflexión personal sobre la obra de 35 escritores y 20 ilustradores, a través de entrevistas y muestras del trabajo literario y de ilustración.

A pesar del éxito que ha tenido el Maratón del Cuento como una estrategia de la formación de públicos lectores, todos los años debe participar en concursos para obtener los fondos necesarios para su organización y transitar por tortuosos caminos burocráticos sin la seguridad de saber si va a obtener o no el apoyo de los diferentes organismos estatales y municipales.

Televisión

EDUCA, Televisión para aprender es un proyecto emblemático del Ministerio de Educación que tiene a los niños entre sus audiencias prioritarias. Se emite todos los días en todos los canales del país entre las 15:30 y las 18:00 h. Uno de los programas

para niños que desarrolla es el *Taller de Papo*, cuyo objetivo es fomentar el amor a la literatura, para lo cual recupera la tradición oral de las historias para niños y hace montajes de cuentos de autores de la actualidad.

Revistas infantiles

Entre las revistas infantiles, destaca *¡Elé!*, creada por Zonacuario, empresa editorial fundada en 1996, que hasta el momento tiene 73 números. Este es un magacín con secciones fijas y variables. Combina diversos géneros periodísticos, estilos literarios y recursos pedagógicos, complementados por ilustraciones de diversos estilos gráficos. La línea editorial conjuga varios ejes: derechos humanos, género, interculturalidad, historia, ecología, identidad nacional, valores universales, ciencia y tecnología, literatura, lo lúdico y lo humorístico.

La revista se distribuye en librerías y autoservicios, a nivel nacional y de forma gratuita. Ha llegado también a niños de zonas marginales y sectores rurales gracias a alianzas con entidades del sector público, la empresa privada y el sector social. Ha desarrollado una historieta sobre *Las aventuras del Capitán Escudo*, un superhéroe cuyas destrezas son el ingenio, la valentía y el compromiso con el cambio. La historieta, que nació como parte de la revista, ha sido publicada como tira cómica en periódicos de Quito y Guayaquil.

Además, cabe mencionar que la editorial ha publicado los libros álbum *Sueños*, de Marco Chamorro, *Abril y Moncho*, de Roger Ycaza, *Colorín Colorado*, de Sofía Zapata, y *Quiero ese beso*, con texto de Liset Lantigua e ilustraciones de Marco Chamorro. El libro es de tipo acordeón y se despliega en tres metros de extensión.

Radio

Sueños de papel es un programa diario de Radio Visión, con once años en el aire, dirigido por la escritora Juana Neira. El programa, que nace de la necesidad de provocar la multiplicación de lectores, dedica uno de los segmentos a la literatura

infantil, en el que comparte con el público las novedades de literatura para niños y jóvenes, tanto del país como del extranjero, la lectura de cuentos en voz alta por parte de los propios autores, además de comentarios relacionados con el manejo de la lectura en la familia o el desarrollo de acciones de promoción lectora. Todo esto con el fin de provocar la toma de conciencia sobre la importancia de la lectura de literatura para los niños.

El programa, que se escucha en las ciudades de Quito y Guayaquil, ha logrado generar un vínculo con niños y adultos, que, si no pueden escucharlo en vivo, lo hacen luego en la página web de la radio. La idea de la propuesta es que la literatura infantil acompañe a las familias y se convierta en un momento de disfrute pleno. De igual forma es escuchado por los docentes que se nutren de las lecturas, propuestas literarias y reflexiones sobre la literatura infantil.

Si bien no hay otro programa radial que esté exclusivamente dedicado a la literatura infantil, son muchos los que abren espacios para su difusión, con entrevistas a los autores, lectura de cuentos y conversaciones con los niños sobre el tema. Se puede decir que, en este momento, es el medio de comunicación en que la LIJ tiene mayor difusión y acceso.

Editoriales

Las editoriales han tenido un papel fundamental en el desarrollo de la LIJ en el país. En general, han tomado en serio el reto de producir literatura infantil de calidad y trabajan con mucho cuidado tanto los aspectos gráficos como los de edición. Sin embargo, el crecimiento de las ventas y la necesidad de satisfacer las demandas de un mercado que crece día a día y exige año a año novedades están empezando a tener influencia en el hecho de que aparezcan ediciones menos cuidadas tanto en el aspecto literario como de ilustración y edición.

Libresa

Nace en 1987 con colecciones de clásicos nacionales e internacionales como la serie “Antares”. Empieza a publicar literatura para niños y jóvenes en el año 1996

con las colecciones “Garabato”, para pequeños lectores, “Mitad del Mundo”, para lectores medianos, y “País del Sol”, para adolescentes. En 1999, crea el Premio Internacional Libresa-Julio C. Caba con el fin de nutrir las diferentes colecciones de la editorial. Sin embargo, el concurso, que lleva ya diecisiete ediciones, toma otro rumbo y del 70% de participantes nacionales que había al inicio, el porcentaje empieza a disminuir de año en año y, en la actualidad, representa solo el 25%, razón por la cual solo dos autores ecuatorianos han resultado ganadores en libros para jóvenes: Lucrecia Maldonado, con *Bib-Bip*, cuentos que, contados con ternura, humor y sin inhibiciones, abordan temas difíciles como la adolescencia, y Ernesto Torres Terán, con la novela de aventuras *Diecisiete ballenas en una pecera*, que se desarrolla en las islas Galápagos.

De esta forma, el catálogo de Libresa, al enriquecerse con los textos ganadores o recomendados de publicación, tiene una alta proporción de autores latinoamericanos y españoles y un número menor de ecuatorianos. Cuenta, sin embargo, con obra de los principales escritores ecuatorianos de LIJ, sobre todo en las colecciones “Garabato” y “Mitad del Mundo”. Las publicaciones de los últimos años son *Así nació el bosque*, de Leonor Bravo, con ilustraciones de Mónica Vásquez, que narra con prosa poética el origen del bosque como un lugar casi sagrado; *El duende poeta*, de Paulina Jaramillo, con ilustraciones de Roger Ycaza, un libro de poesía sobre pequeñas cosas de la cotidianidad; *El valle de los siete colores*, texto e ilustraciones de Paula Terán, que habla de un pueblo de seres pequeños y su historia con un temido dragón; *Como dos gotas de agua*, de Patricia Enderica, la historia de dos gemelas idénticas y una enfermedad catastrófica que amenaza a una de ellas; *Le preguntaré cuál es su nombre*, de Magdalena Novoa, con ilustraciones de Sebastián Valbuena, que narra el viaje de autoconocimiento de una adolescente enamorada, y *Cotopaxi, Alerta Roja*, de Leonardo Wild, sobre una catastrófica erupción de dicho volcán. Al momento, la editorial prepara otra serie para primeros lectores: “Pares o nones”.

Editorial Santillana

Presenta su primer libro de literatura infantil ecuatoriana en el año 1999 y desde esa fecha ha publicado a los principales escritores e ilustradores de LIJ en el país.

El 65% de su fondo es de autores ecuatorianos y se puede decir que ha cumplido un papel sobresaliente en el desarrollo de la literatura para niños y jóvenes en el país.

En los últimos años, su catálogo ha crecido con nombres de jóvenes autores y con aquellos que, siendo escritores para adultos, han empezado a escribir para los más pequeños.

Los títulos más destacados que se han producido en los últimos tres años son: *Chaska*, de Lucila Lema, con ilustraciones de Guido Chávez, una historia sobre las estrellas, original de la cultura kichwa; *Capulí*, con texto e ilustración de Guido Chávez, narra la historia de un árbol al que unos niños protegen de ser destruido; *Amalia*, de Francisco Febres Cordero, con ilustraciones de Sozapato, es una historia sobre la importancia de la imaginación y los amigos en la vida de una niña; *El Club Los sin Mascota*, de Leonor Bravo, con ilustraciones de Pablo Lara, es la historia de Álex, un niño que por recomendación de su profesora crea una mascota virtual que traerá problemas a todos; *Eras un pedazo de luna*, de Juana Neira, con ilustraciones de Elena Fernández, trata sobre una niña que, al cumplir 5 años, se pregunta de dónde viene; *El regalo del abuelo*, de Alicia Yáñez Cossío, con ilustraciones de Santiago Parreño, es la historia de una niña que no tiene abuelos y se inventa uno que vive en África, al que escribe cartas a ese lejano lugar; *No estás solo, Maxi*, de María Fernanda Heredia, con ilustraciones de Roger Ycaza, trata sobre dos niños que son víctimas de acoso escolar; *El nido vacío y otros cuentos*, de Ana Carlota González, con ilustraciones de Juan Ramón Alonso, presenta cuatro historias sobre los diferentes lazos que unen a las familias; *Princesa Cochi*, de Liset Lantigua, con ilustraciones de Pablo Pincay, se desarrolla en el reino de Blanconomás, en el que están prohibidos los colores y la higiene es la norma suprema; *¡Viva el fútbol!*, de Edna Iturralde, con ilustraciones de Santiago González, es la historia de cómo llegó la primera pelota de fútbol al Ecuador y sobre los equipos pioneros de este juego; *El hombre pez y las tablillas de la memoria*, de Carlos Arcos, ilustrado por Paula Terán, cuenta la historia de WHU, el hombre pez, y antiguos mitos de los habitantes de JAM en Manabí; *Palenque*, de Francisco Delgado Santos y Daniela Maccari, relata la historia de dos jóvenes que deben defender su amor contra los prejuicios raciales de la sociedad; *Mil novecientas y cuatro vacas*, de María Cristina Aparicio, es una obra sobre el

suicidio en los jóvenes y el sentido de la existencia; *Retratos de Dios*, de Santiago Páez, trata sobre un anciano indígena que busca la ayuda de dos detectives cuando su nieto desaparece, y *Nanocuentos*, de Edgar Allan García, en los que, en pocas líneas, narra una historia, elabora un personaje o insinúa la existencia de algo que se esconde detrás de las palabras.

Grupo editorial Norma

Inicia sus actividades en el país en el año 1992 y a partir de 2002 empieza a publicar autores nacionales. Los títulos más destacados de los últimos años son: *Así se hace una mamá*, de Catalina Sojos, con ilustraciones de Eulalia Cornejo, que aborda con un tono poético la adopción y otras formas de convertirse en mamá; *Te quiero muuu..., dijo la vaca*, de Edgar Allan García, con ilustraciones de Guido Chávez, es un libro con divertidos poemas donde el humor es el principal ingrediente y las palabras muestran las potencialidades ocultas del lenguaje; *La casa que el bosque se tragó*, de Edna Iturralde, con ilustraciones de Paolo Urgilés, presenta una historia de zombis y de una casa habitada por personajes fantásticos, como un hombre lobo romántico, un vampiro que se desmaya al ver sangre y una bruja que pierde la cabeza; *Bruja de verdad busca trabajo*, de Soledad Córdova, con ilustraciones de Guido Chávez, trata de una bruja bibliotecaria que pierde el trabajo y se convierte en paseadora de perros y artista de semáforo; *Monstruos que sí son monstruos*, de María Cristina Aparicio, con ilustraciones de Darío Guerrero, es un libro sobre los peligrosos monstruos que acechan a los chicos en su día a día, con sospechosas golosinas y violencia sicológica y sexual.

Y para los chicos de mayor edad, *La pelea*, de Francisco Delgado Santos, con ilustraciones de Roger Ycaza, trata el tema del acoso escolar y las diferentes reacciones de los muchachos protagonistas de la historia; *Casita, casona, casuna*, de Hans Behr, con ilustraciones de José Gabriel Hidalgo, tiene como personajes principales una casa que va a ser abandonada por sus habitantes y la niña que narra sus vivencias en ella; *Las alas de la soledad*, de Lucrecia Maldonado, libro finalista del Concurso Norma, trata sobre varios jóvenes que buscan en la escritura un medio de expresión de su individualidad; *La lluvia sabe por qué*, de María Fernanda Heredia, es la historia de dos jóvenes con una infinita sensación de soledad que viven situaciones

de maltrato doméstico y escolar; *Me río de janeiro*, de Mario Conde, trata sobre un chico para quien la adolescencia es una tortura que se resume en sudor pegajoso, voz de gallo y acoso en el colegio.

SM

Empieza a publicar literatura para niños y jóvenes de autores ecuatorianos en Colombia en el año 2013, con *Plan Termita*, de María Fernanda Heredia, sobre unos chicos que planean un desfile de modas y otros que lo boicotean; *Ramón y Julieta*, de Ana Carlota González, acerca de un ratón de laboratorio y dos ratones de biblioteca que lo ayudarán a regresar a casa; *Y surgió en el vuelo de las mariposas*, de Edna Iturralde, once relatos de tradición oral de todo el mundo que hablan de las diferentes formas del amor.

Un año después decide publicar en el Ecuador y busca textos de calidad de conocidos autores. Dos de estas publicaciones se llevan los dos premios más importantes de LIJ del año 2015: el Darío Guevara Mayorga de novela para *Viaje al cráter del Ngorongoro*, de Hans Behr, que trata sobre dos historias de vida y supervivencia de una intrépida periodista y de un ñu que dirige a su manada, ambientadas en África; y el premio de cuento para *Historia de una trucha aventurera*, de Oswaldo Encalada, con ilustraciones de Marco Chamorro, la historia de una trucha del páramo que decide viajar al mar para conocer a esos lejanos parientes de agua salada.

Los otros libros publicados son *Milagros no es siempre así*, de Leonor Bravo, con ilustraciones de Santiago González, que habla de una niña que espera ser aceptada cuando está huraña y cuando sonríe, cuando es traviesa y cuando se siente triste; *Cuentos de cucos y fantasmas*, de Rina Artieda, con ilustraciones de Roger Ycaza, sobre voces venidas del pasado capaces de poner los pelos de punta a cualquiera; *Ciudades mágicas. Poemas y leyendas de la mitad del mundo*, de Edgar Allan García, con ilustraciones de Augusto Cabrera, que convoca a seres misteriosos y enigmáticos que cobran de nuevo vida, y *El sueño de Amaru*, de Francisco Delgado Santos, con ilustraciones de Santiago González, sobre un joven que sueña con una misión que debe cumplir y prepara a su pueblo para llevar adelante los designios reflejados en sus sueños.

Editoriales independientes

El número de editoriales independientes ha crecido en el país, sobre todo en Guayaquil, con propuestas muy interesantes, pero la mayoría publica poesía y cuentos para adultos. En Quito, hay dos que han empezado a publicar LIJ: Comoyoko Ediciones, proyecto editorial de Marco Chamorro y Alice Bossut pensado con el objetivo de tener un espacio desde el cual generar nuevas propuestas, hacer libros ilustrados que permitan un diálogo más exigente entre el escritor y el ilustrador y experimentar con nuevos formatos que les permitan liberarse de la impresión en *offset*, que es muy costosa. Como resultado de esta búsqueda, llegan hasta la serigrafía, con la que decidieron hacer tirajes cortos de hasta 400 ejemplares, que sí son posibles de vender en el país, y no comercializarlos como libros de artista sino con precios que estén al alcance de la gente que puede adquirir este tipo de libros.

Iniciaron sus publicaciones con el álbum ilustrado *El gigante de la laguna*, sobre una leyenda de tradición oral de la provincia de Imbabura, que ha recibido algunos premios y buenos niveles de ventas; el segundo es *A ritmo endiablado de bomba*, la historia de un músico que reta al diablo a un duelo de baile de bomba, un ritmo afroecuatoriano. La serigrafía les ha permitido encontrar nuevas posibilidades de expresión y de libertad de acción y trabajar con escritores e ilustradores con los cuales coinciden en sus propuestas estéticas. Ahora, con un formato venido del *fanzine*, están trabajando con el ilustrador colombiano Dipacho en un libro de su autoría, *Primero el Sol, Una carta*, con Roger Ycaza, y dos títulos más, uno del venezolano Gerald Espinosa y otro con el ecuatoriano Santiago González.

Por otro lado, Deidayvuelta, proyecto de Emilia Andrade y Roger Ycaza, empezó con la intención de difundir la importancia del libro ilustrado mediante talleres, conversatorios y publicaciones, de ser una opción diferente y crítica dentro del contexto editorial del país y de crecer de la mano de la gente a la cual le interesa este tipo de libros. Hasta la fecha han publicado cuatro libros: *Vueltas por el universo, visiones libres de la música*, de Roger Ycaza; *Mestre Wilson*, de Marco Chamorro; *Único en su especie*, de Santiago González, y *Decapitado*, que reúne las voces de los mayores exponentes de los poetas de la generación decapitada del país, con la ilustración de cuatro mujeres jóvenes, dos del Ecuador y dos de Colombia. No

buscan competir con las grandes editoriales, por lo que los tirajes de sus libros son pequeños. Prefieren proyectos colectivos en los que los autores tengan un rol activo. Al momento, generan alianzas que les permitan publicar los siguientes libros. Otra línea que les interesa es continuar con los talleres y tener invitados de otros países que les ayuden a crecer y aportar al desarrollo del libro ilustrado en el país.

Premios

Premio Nacional Darío Guevara Mayorga

Es convocado todos los años por el Municipio del Distrito Metropolitano de Quito con la finalidad de reconocer las obras más significativas producidas en literatura infantil y juvenil durante ese período.

2015

Premio de cuento: *Serafina, la trucha aventurera*, de Oswaldo Encalada Vásquez, SM

Premio de novela: *Viaje al cráter de Ngorongoro*, de Hans Behr Martínez, SM

Premio de ilustración: *El gigante de la laguna*, de Marco Chamorro, Comoyoko Ediciones

2016

Premio de cuento: *Chaska*, de Lucila Lema, Loqueleo

Premio de novela: *Retratos de Dios*, de Santiago Páez, Loqueleo

Mención: *El hombre pez y las tablillas de la memoria*, de Carlos Arcos Cabrera, Loqueleo

Premio de ilustración: *Chaska*, de Guido Chávez, Loqueleo

Mención: *Amalia*, de Sofía Zapata, Loqueleo

Destacados de Girándula 2015

Cada dos años, Girándula-IBBY Ecuador selecciona algunos títulos de textos literarios y de ilustración para que conformen la Lista de Destacados de Girándula, entre los cuales se escoge a los representantes a la Lista de Honor del IBBY.

El jurado de literatura, compuesto por los escritores Julio Pazos Barrera y Raúl Serrano y la especialista en LIJ Miriam Navarrete, escogió los siguientes títulos entre 25 para la Lista de Destacados de Girándula:

Blanca a secas y otros cuentos, de Ana Carlota González, Santillana

El Club Los sin Mascota, de Leonor Bravo, Santillana

Un día se ha perdido, de María de los Ángeles Boada, Santillana

El milagro de la oruga, de Linda Arturo Delgado, Grupo editorial Norma

Leyendas del Ecuador 2, Edgar Allan García, Santillana

Cuentos de perros y otros enredos, de Mónica Varea, Zonacuario

Destino Mozambique, de Daniela Maccari y Francisco Delgado Santos, Santillana

Los hermanos que cosechaban cuentos de hadas, de Edna Iturralde, Santillana

El jurado de ilustración, compuesto por los ilustradores Susana Oviedo, Tito Martínez y Eduardo Villacís, de entre 10 libros, escogió los siguientes títulos para la Lista de Destacados de Girándula:

Mestre Wilson, de Marco Chamorro

Único en su especie, de Santiago González

El gigante de la laguna, de Marco Chamorro y Alice Bossut

Capulí, de Guido Chávez

Lista de Honor del IBBY 2016

Literatura: *Blanca a secas y otros cuentos*, de Ana Carlota González, Santillana

Ilustración: *Mestre Wilson*, de Marco Chamorro Aldás, Deidayvuelta Ediciones

Escritores

Al inicio de la década, la mayoría de los lectores se ubicaba en las principales ciudades del país; ahora, el número de lectores de LIJ ha aumentado considerablemente y se lee cada vez más en provincias. Muchos de los autores son ya un referente para los niños y los jóvenes del país, que se sienten motivados a leer literatura y algunos también a escribir. Se puede decir que este movimiento de LIJ está entregando al

país una generación de lectores que ojalá se mantenga al llegar a la universidad. Es así que títulos como *Leyendas del Ecuador*, de Edgar Allan García, con 20 ediciones, sobrepasan los 50.000 ejemplares, y otros como *Cupido es un murciélago*, de María Fernanda Heredia, *Lágrimas de ángeles*, de Edna Iturralde, o *Viaje por el país del Sol*, de Leonor Bravo, llevan más de 40.000 ejemplares vendidos.

Otro dato interesante es que algunos de los autores han logrado internacionalizar sus títulos. Este es el caso de cuatro títulos de Edna Iturralde: *Caminantes del Sol*, *Un día más y otras historias*, *Y su corazón escapó para convertirse en pájaro* y *Conoce a Miguel de Cervantes*, que fueron incluidos en el Common Core, el currículo transversal aplicado a las escuelas públicas hispanoparlantes, en varias ciudades de 19 estados de EE. UU. En este período, Edna Iturralde publica también en Penguin Random House la saga “Drakko Planet”, que, en 12 libros, narra las aventuras de *Los Doce de Fuego*, héroes y heroínas dragones que luchan para evitar la destrucción de su planeta. De igual forma, los libros de María Fernanda Heredia han alcanzado una presencia significativa en varios países de Latinoamérica, pero sobre todo en el Perú, donde están entre los más vendidos. Tres de sus títulos fueron seleccionados por el Ministerio de Educación de ese país para la dotación de bibliotecas de aula de los colegios públicos a nivel nacional. Leonor Bravo tiene dos libros que también se comercializan en el Perú: *Mutante*, para niños preescolares, y *El Club Los sin Mascota*, que ha circulado con gran aceptación en las librerías peruanas y formó parte del Concurso Nacional *La lectura me atrapa*. *Las alas de la soledad*, de Lucrecia Maldonado, también se comercializa en varios países de la región, como Colombia y México.

Ilustradores

En la ilustración de LIJ ha habido un importante desarrollo en cuanto a estilos gráficos y propuestas. Varios ilustradores se han arriesgado a buscar nuevas formas expresivas, publican con gran aceptación en editoriales extranjeras y han recibido importantes premios. Los nombres más destacados son Marco Chamorro, Roger Ycaza, Santiago González, Sofía Zapata, Eulalia Cornejo, Camila Fernández, Guido Chávez y los hermanos Paola y Gabriel Karolys.

En opinión de algunos ilustradores, a pesar de este evidente desarrollo, las editoriales nacionales no siempre apoyan esas búsquedas y prefieren lenguajes, técnicas y estilos más tradicionales, por lo que la calidad de la ilustración editorial es todavía desigual. Esto ha impulsado que varios de ellos se hayan arriesgado a producir sus propias obras, obteniendo en la mayoría de los casos muy buenos resultados, como el de Roger Ycaza, ganador del Premio A la orilla del viento del Fondo de Cultura con el libro *Los días raros*. Sus ilustraciones han sido seleccionadas en *I colori del sacro* 2016 y en el Catálogo Iberoamérica Ilustra 2014. El libro *Alma de mar*, de Jaime Gamboa, forma parte del Catálogo White Ravens 2016 y *Lo más raro de mi casa*, de María Fernanda Heredia, ganó el Premio Cuatrogatos.

Marco Chamorro, cuya obra formó parte de la Lista de Honor de IBBY en tres ocasiones, inicia la producción de pequeñas obras gráficas en serigrafía y junto con Alice Bossut ha creado dos obras: *El gigante de la laguna* y *A ritmo endiabrado de bomba*. La primera obtuvo el Premio Nacional Darío Guevara Mayorga de ilustración y quedó finalista en el Premio Junceda de Barcelona 2015, y la segunda forma parte del Catálogo Isla Nami de Corea.

Eulalia Cornejo, con dos representaciones en la categoría de ilustración en la Lista de Honor del IBBY, ilustró el libro *El deseo más grande de Lena*, de la editorial alemana Amiguitos (Hamburgo). En Estados Unidos, para B&H Publlising Group, ilustró *¿Te volviste loco, Dios del Universo?*, y para Santillana Estados Unidos *Aunque no sea cuento de hadas esta historia*, los dos de autoría de María Luz Albuja y Sandra de la Torre. Camila Fernández, *Camiluna*, ilustró 10 cuentos del concurso “Colombia cuenta”. Santiago González, con su libro álbum *Sueños de perro*, fue seleccionado dentro del V Catálogo Iberoamérica Ilustra, y en 2016, su libro *Luciano, el gusano* resultó ganador de la convocatoria *Quiero publicar 2015*, de Tragaluz Editores.

Agradezco la información y los comentarios de Annamari de Piérola, María Eugenia Lasso, Jaime Peña, Estuardo Vallejo, Giovanny Jiménez, Alejandro Bustos, Fabián Luzuriaga, Sara Bolaños, Eduardo Puente, Susana Galarza, Juana Neira, Lili Aguilar, Claudia Bugueño, Edgar Allan García, Verónica Coello, Marco Chamorro, Roger Ycaza y Camiluna.

Leonor Bravo

Escritora y promotora de lectura y escritura creativa. Máster en Libros y literatura para niños y jóvenes por la Universidad Autónoma de Barcelona. Ha publicado 54 libros, 44 de los cuales son cuentos y novelas. Dos de sus libros, *La biblioteca secreta de La Escondida* y *Dos cigüeñas, una bruja y un dragón*, forman parte de la Lista de Honor del IBBY. Ha colaborado con las principales instituciones del Ecuador relacionadas con la infancia. Es presidenta fundadora de Girándula, asociación ecuatoriana del libro infantil y juvenil, filial del IBBY Ecuador 2004-2012; coordinadora general del Maratón del Cuento, Ecuador, *un país que lee*, en Quito, Azogues, Cuenca, Loja y Guayaquil. 2006-2012, y coordinadora responsable por el Ecuador del *Gran diccionario de autores latinoamericanos de literatura infantil y juvenil*, publicado por la Fundación SM, 2010, y del *Diccionario iberoamericano de ilustradores de literatura infantil y juvenil*, Fundación SM, 2012. Mantiene un taller de escritura creativa para niños desde hace doce años. Es presidenta de Manthra Comunicación y directora ejecutiva de la Fundación Manthra y de CASA PALABRA Biblioteca Infantil y Juvenil.

España



2015-2016: EL COMIENZO DEL FIN DE LA CRISIS

Victoria Fernández

A punto de cumplirse diez años de la gran crisis que, desde 2008, ha desequilibrado a la sociedad española con sus continuos “recortes” e incertidumbres, parece que, finalmente, estos dos años 2015-2016, que analizamos en este Anuario, apuntan a un cambio en positivo. Del puro y paralizante lamento se ha pasado, al menos en el ámbito del libro y la lectura, a proponer proyectos y estrategias coordinadas de movilización, que culminarán en un Plan Nacional de Fomento de la Lectura a partir de 2017. Una iniciativa que comenzó a fraguarse en 2015, impulsada por la Federación de Gremios de Editores de España (FGEE) y bien acogida, pero aplazada por un Gobierno entonces “en funciones”, que volvió a retomarla formalmente en enero de 2017. Aunque aún no se conocen detalles concretos del Plan ni su fecha de inicio, se ha dado un primer paso importante: la presentación del informe *La lectura en España 2017*, que servirá de documentación y guía para diseñar el Plan que se pondrá en marcha, atendiendo a múltiples cuestiones: índices de lectura, edición, bibliotecas públicas, librerías, libros y piratería en línea, hábitos y formación de lectores... El compromiso de las Administraciones Públicas con el fomento de la lectura ha sido una de las mejores, y esperanzadoras, noticias del nuevo año 2017.

Y todo un alivio para el subsector del libro infantil y juvenil que, pese a todo y gracias a su tradicional vitalidad, ha conseguido mantener, durante todos estos años difíciles, un buen nivel de edición y una razonable producción, caracterizada por la excelente factura formal y la variedad de géneros y temáticas.

1. Tendencias

Una de las tendencias es la consolidación del libro ilustrado, como género para tener seriamente en cuenta. En general escasamente valorado por su condición de libros para niños pequeños, gracias a títulos espléndidos de grandes artistas de la ilustración, ha conseguido ganarse el favor de los adultos y se ha ido convirtiendo en preciado objeto de coleccionistas. Un fenómeno similar al del cómic, también en auge, tras superar el prejuicio de “producto infantil” con obras interesantes también para adultos, y con la inestimable ayuda de la novela gráfica, otro nuevo género que atrae a lectores “sin edad”.

En narrativa, la variedad de géneros y temáticas, ya anunciada en el período anterior (2013-2014), es la no tendencia actual: superada la invasiva moda de la fantasía, no ha habido un género predominante y el panorama se ha enriquecido con propuestas de todo tipo, abiertas a la mezcla de géneros y en las que fantasía y realismo a menudo se solapan.

a) Fantasía

La concesión del Premio Nacional de LIJ 2015 a la joven autora gallega Leticia Costas por *Escarlatina, la cocinera difunta* (Anaya), y el Lazarillo del mismo año por *Verne y la vida secreta de las mujeres planta* (Anaya), ha supuesto el descubrimiento de, quizá, la nueva reina de la fantasía española, digna sucesora de Laura Gallego quien, además de *Todas las hadas del reino* (Montena), ha añadido un componente humorístico a su habitual universo fantástico, en una nueva serie de novelas infantiles, con dos primeros títulos: *Mago por casualidad* y *Héroes por casualidad* (Bruño).

Otras aportaciones de interés al género fueron: *El mar*, de Patricia García-Rojo (Premio Gran Angular, de SM), *Las mascotas del mundo transparente*, del académico de la RAE José María Merino (Nocturna), y, con un pie en la ciencia ficción, *Nadie al otro lado*, de Jordi Sierra i Fabra (SM).

Sin olvidar la “invasión extranjera”, apoyada en éxitos cinematográficos y gran despliegue mediático, como la de *Star Wars* (*Cómo se hizo Star Wars* y *Star Wars en 100 escenas*, ambas en Planeta) y el sonadísimo regreso de Harry Potter, con variadas propuestas: la reedición de *Harry Potter y la piedra filosofal* y el resto de novelas de

la saga, en un nuevo formato de libros ilustrados a todo color por Jim Kay; la obra de teatro *Harry Potter y el legado maldito*, con el protagonista ya adulto y padre de dos hijos, destinados a revivir las aventuras de papá en Hogwarts, y una precuela de la saga, *Animales fantásticos y dónde encontrarlos*, primer guion para el cine de J. K. Rowling. Todo ello en su editorial habitual: Salamandra.

Para los lectores más pequeños, el mundo fantástico de brujas, duendes y animales humanizados estuvo muy bien representado en títulos como *La brujita Zuk tiene un gran corazón*, de Serge Bloch (Bruño); *Escarabajo en compañía*, conjunto de cuentos breves de Pep Bruno, ilustrados por Rocío Martínez (Ekaré); *La cabra que no estaba*, de Pablo Albo, con ilustraciones de Guridi (Fun Readers), y *Narices*, de Juan Antonio Pérez Lozano, ilustrado por Marta Balmaseda (Narval), dos ingeniosos cuentos disparatados y surrealistas; *Agente Ricitos*, de El Hematocrítico, ilustrado por Alberto Vázquez (Anaya), una transgresora lectura de los cuentos clásicos, y dos clásicos modernos como *Tragasueños*, de Michael Ende (Juventud), y *El dragón de papá*, de la norteamericana Ruth Stiles Gannett (Turner).

b) Realismo

El Premio Nacional de LIJ 2016 apostó por el realismo, con el autor catalán Alejandro Palomas y su novela *Un fill* (Un hijo), ya premiada en 2014 con el Joaquim Ruyra, y publicada por La Galera. Una historia protagonizada por un niño problemático, que representa bien a toda una galería de pequeños o jóvenes protagonistas que viven una realidad poco amable (familias en crisis, embarazo juvenil, homosexualidad, adopción, nuevos modelos de familia, acoso escolar, racismo, inmigración, con trastornos de la conducta: TOC, TDHA, anorexia, bulimia...), a la que se enfrentan con recursos como la imaginación, creando mundos propios, o refugiándose en la amistad del grupo, en unas amenas novelas de género (misterio, intriga, aventuras, humor, amor, pandillas) de gran eficacia narrativa, que abundan en la producción actual.

En el registro más desenfadado y simpático, para lectores medianos, cabe destacar una colección, “Los Futbolísimos”, de Roberto Santiago (SM), que se ha convertido en el superventas de la temporada, gracias a una inteligente puesta al día de las novelas de pandillas en el mejor estilo Enid Blyton. El mismo autor, con *Los Protectores*, protagonizada por otra pandilla, fue el ganador del Premio El Barco de Vapor 2016.

También, las divertidas *La vida secreta de Rebecca Paradise*, de Pedro Mañas (Premio El Barco de Vapor 2015, de SM), *El Club de los Bichos*, de Laida Martínez (Premio Ciudad de Málaga, de Anaya), y *El Club de los Raros* (SM) y *El aprendiz de brujo y Los Invisibles* (Premio Edebé Infantil 2016), ambas de Jordi Sierra i Fabra; y dos originales propuestas de Andrés Guerrero sobre los inocentes primeros amores: *La chica que patina y el tonto que la quiere* y *El amor es demasiado complicado* (ambas en Loqueleo).

Y en un registro más serio, para jóvenes: los Premios Alandar 2015 y 2016, de Edelvives, *La casa de los sueños olvidados*, de Heinz Delam, y *La partitura*, de Mónica Rodríguez; *El sueño de Berlín*, de Ana Alonso y Javier Pelegrín (Premio Anaya); *La colina*, de Francisco Díaz Valladares (Premio de la CCEI, en Edelvives); *Huye sin mirar atrás*, de Luis Leante (Premio Edebé Juvenil); *León Kamikaze*, de Álvaro García Hernández (Premio Gran Angular, de SM); además de *Sin miedo*, de Manuel L. Alonso, y *Todos los héroes han muerto*, de Blanca Álvarez (ambas en Alfaguara); *Los gemelos congelados*, la nueva aventura del detective Flanagan, ya adulto, de Andreu Martín y Jaume Ribera (Anaya); *Todas las chicas se llaman Clara* (Destino) y *El grito de la mariposa* (Edelvives), las dos de Jordi Sierra i Fabra; *Mentida* (Mentira), de Care Santos (Edebé), o la excelente *Palabras envenenadas*, de Maite Carranza (Edebé), revitalizada por dos nuevos premios: el Cervantes Chico y el Fada a la cultura 2015.

Entre la narrativa extranjera, cabe señalar las obras de cinco autores importantes: Patrick Modiano, premio Nobel de Literatura 2014, con su única obra infantil, *Catherine* (Blackie Books); Ole Lund Kirkegaard, el autor danés que revolucionó la LIJ en los años 60 con su políticamente incorrecto *Tarzán de goma* (Sushi Books); la autora sudafricana Jenny Robson y su novela con el sida de fondo, *All for love* (Lóguez); Kevin Brooks con *Diario del búnker* (Destino), una de las novelas juveniles más duras de la temporada, premiada con la prestigiosa Carnegie Medal 2014, y protagonista de una ruidosa e interesante polémica sobre los límites de la literatura juvenil, en el ámbito anglosajón, y la norteamericana Jacqueline Kelly con *El curioso mundo de Calpurnia Tate* (Roca), segunda entrega de las peripecias de Calpurnia, una niña avanzada a su época, que es uno de los grandes personajes femeninos que ha dado la literatura juvenil más reciente.

c) Poesía y teatro

Como es tradicional, la poesía para niños sobrevive en España de forma casi testimonial, gracias al empeño de los tres premios de la especialidad (el Luna de Aire, el Ciudad de Orihuela y El Príncipe Preguntón), que aportan las tres únicas novedades del año, en castellano, aunque últimamente han surgido iniciativas editoriales que permiten confiar en una mayor atención al género y a su difusión. Es el caso de la ya consolidada colección de ilustrados de gran formato de SM, “Poesía”, en la que se ha publicado recientemente *Versos de la Tierra*, de Javier Ruiz Taboada, ilustrado por Miren Asiain Lora, ganadora del VI Catálogo Iberoamérica Ilustra 2015, que impulsa la Fundación SM. Además, la propia SM se ha asociado con el CEPLI de Cuenca para publicar los premios del Luna de Aire, en una nueva colección de poesía para niños que lleva el nombre del premio, y que se ha abierto con *La revolución de las perdices*, de Beatriz Berrocal, poemario premiado en 2015, al que seguirá *El retrato de la familia Pinzón*, de Fran González Tenorio, premiado en 2016.

El Ciudad de Orihuela, asociado desde hace años con la editorial Kalandraka, que edita los poemarios premiados en su sello Faktoría K, ha sido en 2015 para *Mundinovi. El gran teatrillo del mundo*, de Juan Carlos Martín Ramos, publicado en un cuidado volumen ilustrado por Federico Delicado, y en 2016 para *Arroz con leche*, de Natalí Tentori.

El Príncipe Preguntón, que convoca –y publica– la Diputación de Granada, fue en 2015 para *Un caso para el detective Saltaflores*, de Irene Verdú.

Además, la pequeña editorial leonesa Amigos de Papel publicó *La jaula de las fieras*, también de Juan Carlos Martín Ramos, con ilustraciones de Susana Rosique; la recién creada editorial andaluza Hilos de Emociones, *La flauta de Hamelín tiene colores (voz y canto de las calles)*, de Manolita Espinosa, con ilustraciones de Paloma Guerrero; la catalana A Buen Paso, *Con el ojo de la i. Poemas para ir en tren*, de Mar Benegas, y la valenciana Periféric, *Diversos y dispersos versos conversos y perversos de los universos*, de Josep Ballester y Paco Giménez (Premio Samaruc Infantil). Estos dos últimos, poemarios diferentes y provocadores, que toman la poesía como pretexto para enredar al lector en divertidos juegos de palabras, en el primer caso, y para darles una vuelta de tuerca a los grandes personajes de la literatura universal, en el segundo, del que cabe destacar, además, el excelente trabajo de ilustración

de Paco Giménez. Sin olvidar un nuevo título de la colección “Adarga de poesía” de Edelvives, *Llama de amor viva. Poesía ascética y mística española* (relacionado con el quinto centenario de Teresa de Ávila), y *Los árboles se han ido*, antología de García Lorca, con ilustraciones de MO Gutiérrez Serna (Nórdica), editado para conmemorar el 80 aniversario del asesinato del poeta.

Y si la poesía escasea, el teatro es casi inexistente. Un único galardón, el SGAE de Teatro Infantil, asegura un único título al año, que edita Anaya: *La vida de los salmones*, de Itziar Pascual (2015), y *Nana en el tejado*, de Paco Gámez (2016). Aunque la celebración del cuarto centenario de Shakespeare propició una atractiva edición de *Romeo y Julieta* (Edebé), en adaptación de Rosa Navarro Durán, con ilustraciones de Iban Barrenetxea, y, por otra parte, SM abrió una nueva colección, “Clásicos de SM”, que incluye dos grandes obras de teatro españolas: *Bodas de sangre*, de Federico García Lorca, y *Tres sombreros de copa*, de Miguel Mihura.

Y para cerrar este capítulo, cabe destacar un simpático atrevimiento: el de la ya citada Amigos de Papel, con la edición, en formato de libro ilustrado, de *La bruja Piruja*, de Carlos Blanco Sánchez, una divertida obra de teatro para niños, en verso.

2. Ilustración

Como ya se ha dicho, el libro ilustrado se consolida como género, gracias a una producción brillante y muy original de artistas españoles, como Elena Odriozola y Javier Sáez Castán, reconocidos con los Premios Nacionales de Ilustración 2015 y 2016, respectivamente, y representantes de dos estilos de trabajo totalmente opuestos, que dan la medida de la riqueza creativa del colectivo español.

Rotundo en las formas y divertidamente provocador en sus propuestas, Sáez Castán ha encontrado un filón extraordinario en un disparatado zoo fantástico, con criaturas “descubiertas” por un excéntrico científico aventurero, el profesor Revillod, que dio a conocer en 2003, cuando se editó *Animalario universal*, y que ha continuado, en 2016, con *El animalario vertical* (FCE). Dos fascinantes libros juego, con imágenes de animales divididas en tres partes –cabeza, tronco y extremidades inferiores– que, al combinarse, dan lugar a una sorprendente fauna.

De trazos delicados, suave paleta de colores y un cierto halo de melancolía, el Nacional para la vasca Elena Odriozola es una justa recompensa a una de las maestras de la ilustración española, también Premio Junceda Internacional 2015 por su excelente versión de *Frankenstein* (Nórdica), y que ilustró, además, el último cuento de Mariasun Landa, *Elsa y el paraíso* (Edebé), y una exquisita edición de *Cenicienta* (Nórdica).

Una maestría que quizá tiene que ver con la proliferación de mujeres exitosas en el campo de la ilustración en el País Vasco, donde han recibido importantes galardones Maite Mutuberria, Premio Lazarillo de Álbum Ilustrado por *El país donde habitan las cigüeñas*; Maite Gurrutxaga, Premio Euskadi por *Habiak*, y Leire Salaberria, Premio Etxepare por *Hiltzaileak*.

Pero no solo en el País Vasco la presencia de mujeres ilustradoras comienza a ser notable, tanto en las convocatorias de galardones como en la edición en general. Así, los dos últimos premios Álbum Ilustrado Edelvives fueron para Eva Sánchez Gómez por *Dip. Más allá de la oscuridad* y para Isabel Hojas por *Una vajilla impar*; los FNAC-Salamandra Graphic, para las autoras de cómic Ana Sainz Quesada por *Chucrut* y Ana Penyas por *Estamos todas bien*, autora que, además, se alzó con el VII Catálogo Iberoamérica Ilustra 2016, de la Fundación SM; los de la Crítica Serra d'Or premiaron a Mariona Cabasa por *Histories de Nasrudín* y a Lemniscates por *Arbres* (Árboles); y el Destino Infantil Apel.les Mestres 2016 fue para Mercè Canals por *Vivir con Hilda (y sus inconvenientes)*.

Además, SM publicó *El Príncipe Feliz*, primer título español de la inglesa Maisie Shearring (Premio Internacional de Ilustración Feria de Bolonia-Fundación SM), y *Versos de la Tierra*, de Miren Asiain Lora (VI Catálogo Iberoamérica Ilustra 2015), y Kalandraka, *El último día*, de la griega Iris Samartzi, libro ganador del Premio Compostela de Álbumes Ilustrados 2016.

Sin olvidar las últimas aportaciones de otras artistas como las consolidadas Ana Juan, con *Hermanas* (Edelvives), y Violeta Monreal, con *Cenicienta* (Bruño); o a las jóvenes Marta Altés, con *El rey de la casa y Mi nueva casa* (Blackie Books); Rocío Bonilla, con *La montaña de libros más alta del mundo* (Algar), y Lucía Serrano, con la serie para prelectores “Pollo y Erizo” (Anaya).

Por otra parte, el Premio Nacional de Cómic 2016 fue para Pablo Auladell por *El Paraíso perdido* (Sexto Piso), magnífica recreación del clásico de John Milton.

a) Ilustración: clásicos internacionales del libro ilustrado

De brillante se podría calificar la representación de obra extranjera en la producción de estos dos años, encabezada, una vez más, por Kalandraka. La editorial gallega, que completó en 2015 la publicación de la obra completa de Maurice Sendak con títulos como *Al otro lado*, *Osos*, *Chanchito-Pancho*, y los dos primeros títulos de la preciosa serie escrita por Else Holmelund Minarik *Osito* y *Un beso para Osito*, recuperó también a clásicos contemporáneos como Shel Silverstein (*El árbol generoso*), Tomi Ungerer (*Emilio*), Pat Hutchins (*Una fiesta sorpresa*) o la catalana universal Carme Solé Vendrell (*La luna de Juan*, *Cepillo*), y apostó por nuevos talentos, como el argentino Diego Bianki y su *Rompecabezas*, Mención Especial de la Feria de Bolonia 2016; y los ganadores de su Premio Compostela 2015 y 2016: el español Miguel Cerro (*Después de la lluvia*) y los griegos Antonis Papatheodoulou e Iris Samartzi (*El último día*), respectivamente.

Otros rescates de interés fueron el de Arnold Lobel con *La señorita Susi* (Corimbo) y sus *Historias de ratones* (reeditado por Kalandraka); el de Claude Ponti con uno de sus primeros títulos, *El álbum de Adela* (Lata de Sal); el de Eric Carle con *La luciérnaga solitaria* (Kókinos); los de Jutta Bauer con *El mensajero del rey* y Kitty Crowther con *El niño raíz* (ambas en Lóguez); o el de Petr Horáček con *Ratoncito y el arco iris* (Juventud), sin olvidar nombres indiscutibles de la actual cantera europea, espléndidamente representada en el catálogo que Edelvives ha construido en los últimos años, como Rébecca Dautremer con *Una Biblia*, *El Yeti* o *Dautremer y viceversa*; Benjamin Lacombe con *Frida* y su versión de *Alicia en el País de las Maravillas*; Benjamin Chaud con *Osito y un rayo de sol*, tercera entrega de esta divertida serie de libros-juego de observación; Liesbet Slegers con el volumen especial *Somos Nacho y Laura*, de la popular serie para prelectores protagonizada por esta pareja de niños, y Guido van Genechten con *Porque eres mi amigo*, simpático álbum para pequeños, del reconocido autor belga.

Además de los franceses Joëlle Jolivet con *En el libro* (Corimbo) y Simon Roussin con *El bandido del colt de oro* (Libros del Zorro Rojo), brillante recreación de las viejas historias del Lejano Oeste; el suizo Armin Greder con *El señor serpiente* (A buen paso); el japonés Hirotaka Nakano con *El paseo del elefante* (Lata de Sal); y los alemanes Martin Baltscheit con *El oro de la liebre* y Hanna Johansen con *El pes*

(ambos en Lóguez), y Rotraut Susanne Berner con *Los libros de las estaciones* (Anaya), sus cuatro preciosos álbumes sin palabras, ahora reeditados en un estuche y en formato mini por la editorial madrileña. Y junto a ellos, el descubrimiento de dos debutantes: Emily Hughes, joven autora británico-hawaiana, que ha deslumbrado con su primer álbum, *Salvaje* (Libros del Zorro Rojo), y la italiana Francesca Sanna, autora de *El viaje* (Impedimenta), primer álbum infantil inspirado directamente en la crisis de los refugiados que tiene conmocionada a Europa, y que recibió la Medalla de Oro de la Sociedad de Ilustradores de Nueva York 2015.

b) Propuestas singulares

En busca de hallazgos que puedan atraer a nuevos nichos de lectores, cada vez es más frecuente la incursión de editoriales para adultos en el ámbito de la LIJ, tendencia que ha enriquecido el panorama con propuestas atrevidas y algunos títulos singulares. Es el caso de Blackie Books, con la edición del gran clásico de la LIJ francesa *Babar. Todas las historias*, un volumen especial en el que se recogen los seis libros de la serie creada por Jean de Brunhoff (1931-1937), con reproducciones de las primeras ediciones originales y, por tanto, con páginas inéditas en español, acompañadas por un interesante prólogo de Maurice Sendak, gran admirador del autor francés. Estupenda iniciativa, pensada para adultos y estudiosos más que para niños, que no encontrarán en este volumen uno de los principales atractivos –el gran formato– de estos libros geniales. Blackie Books publicó también *La casa de los ratones*, de Karina Schaapman, un sorprendente libro visual protagonizado por la detallista maqueta de una casa de muñecas, con más de 100 habitaciones, en la que viven sus aventuras una pareja de ratoncitos, que mereció el honor de ser expuesta en la Biblioteca Nacional de Ámsterdam.

En el campo del libro ilustrado, Nórdica apostó por *El museo de Tronquito*, de Ashild Kanstad Johnsen, un álbum con trasfondo ecológico y original planteamiento estético, que fue elegido Libro Noruego Más Bello del Año en 2011, tras lo cual se convirtió en un auténtico fenómeno editorial.

Por otra parte, la editorial sevillana Renacimiento se ha propuesto la recuperación de la obra de Elena Fortún, que ha iniciado con la publicación de sus novelas escritas en la posguerra, protagonizadas por su personaje emblemático, Celia, ya

adolescente (*Mila y Piolín*, *Celia institutriz*, *Celia madrecita* y *Celia en la revolución*). Magníficas crónicas autobiográficas de aquella triste España del siglo xx, de una autora oculta (más bien ocultada por la censura franquista, que a partir de 1944 prohibió todos sus libros) que está en los orígenes de la moderna LIJ española.

También desde Sevilla, el nuevo sello El paseo editorial ha presentado su ambicioso proyecto de recuperación de la obra de L. Frank Baum, autor del clásico *El maravilloso mago de Oz* y de una extensa producción (catorce novelas más y varios relatos) relacionada con la obra, nunca traducida en España. Su primer título es el libro de relatos breves *Historias mágicas de Oz*, con las espléndidas ilustraciones de estilo *art déco* de John R. Neill (1877-1976), famoso dibujante de la época, que ilustró todos los libros de Oz, excepto el primero. Excelente oportunidad para redescubrir la estimulante fantasía del gran clásico norteamericano, tan popular aquí, y en todo el mundo, gracias al cine.

En otro orden de cosas, una asociación cultural, Graphicclassics, formada por entusiastas de los grandes clásicos de la aventura, ha dado forma a un excelente y arriesgado proyecto editorial: la colección homónima “Graphicclassics”, que ya ha publicado *Moby Dick*, *La isla del tesoro* y *Jules Verne* (tomo I), volúmenes misceláneos, ilustrados y de gran formato, que analizan cada título desde todas las perspectivas posibles, con textos de grandes especialistas o entusiastas del género (Fernando Savater, Jordi Sierra i Fabra, Jordi Costa, César Mallorquí), en unos libros de lectura apasionante, para todas las edades.

Por último, y entre las propuestas singulares, cabe destacar algunos títulos y colecciones de no ficción que, lejos de la banal autoayuda omnipresente en la edición para adultos, proponen a los niños el reto de pensar y reflexionar sobre el mundo: *Yo, persona*, segundo título de la colección de filosofía visual “Wonder Ponder” (Traje de Lobo); *El juego de pensar*, un atractivo libro ilustrado de juegos que hacen pensar (Palabras Aladas); *Pequeños grandes gestos por la tolerancia*, primer título de una nueva colección que explica, con breves textos e ilustraciones, casos ejemplares de héroes anónimos que contribuyeron a mejorar el mundo (Alba); y la colección de política para niños “Libros para mañana” (Media Vaca). Con cuatro títulos (*Cómo puede ser la democracia*, *Así es la dictadura*, *Hay clases sociales* y *Las mujeres y los hombres*) y publicada hace cuarenta años por La Gaya Ciencia (1977-

1978), la editorial valenciana Media Vaca la recuperó en 2015, conservando los textos originales del Equipo Plantel y con nuevas ilustraciones y diseño. Una valiosa y arriesgada iniciativa que tuvo reconocimiento internacional: el Premio Bologna Ragazzi de no ficción 2016.

3. Conmemoraciones

2015 y 2016 fueron años repletos de conmemoraciones.

El cuarto centenario de la publicación de la segunda parte del *Quijote*, el quinto centenario del nacimiento de Teresa de Ávila, la celebración de los 150 años de la edición de *Alicia en el País de las Maravillas* y el centenario de la de los cuentos de Andersen fueron los cuatro aniversarios de 2015 que merecieron ediciones especiales para niños.

En 2016, otras cuatro efemérides tuvieron su reflejo específico en la edición infantil y juvenil: el centenario de Roald Dahl, el cuarto centenario de la muerte de Miguel de Cervantes, el cuarto centenario de la de William Shakespeare y el 700 aniversario de Ramon Llull.

a) 2015: el *Quijote*, Teresa de Ávila, *Alicia* y los cuentos de Andersen

Con ocasión del cuarto centenario de la edición de la obra de Cervantes, Anaya publicó dos títulos para primeros lectores: *Mi primer Quijote* y *Aventuras de don Quijote de la Mancha*, con texto de Ramón García Domínguez e ilustraciones de Emilio Urberuaga, y además reeditó, en un formato nuevo y más manejable, *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, la magnífica versión ilustrada por José Ramón Sánchez (Premio Nacional de Ilustración 2014) que salió en 2005 en dos lujosos volúmenes para regalo. También para este grupo de edad, Edebé publicó *Don Quijote de la Mancha*, con texto de Rosa Navarro Durán, en una bonita y manejable edición para pequeños, ilustrada por Mercè Arànegà.

Además, Kraken editó la monumental novela gráfica *Don Quijote*, de Rob Davis; Dibbuks publicó el peculiar *Don Quijote* del dibujante alemán Flix (que va en bicicleta, lleva como escudero a su nieto disfrazado de Batman y lucha contra la

implantación de un parque eólico); la nueva editorial asturiana Aventuras Literarias publicó *Don Quijote de la Mancha*, de Rubén Iglesias, adaptación visual y minimalista, con un original formato que en 12 pequeñas láminas compendia las aventuras del caballero; y, finalmente, Santillana y Destino lanzaron dos versiones de *Don Quijote de la Mancha* con vocación popular: la primera, una adaptación de Arturo Pérez-Reverte; y la segunda, una adaptación al castellano actual de Andrés Trapiello. Dos propuestas que provocaron la habitual polémica de “tocar o no tocar” a los clásicos, lo cual contribuyó a animar el aniversario cervantino.

Con motivo del quinto centenario de Teresa de Ávila se publicaron tres interesantes títulos para niños: el excelente *La vida y obra de Teresa de Jesús contada a los niños*, de Rosa Navarro Durán, ilustrado por Jordi Vila Delclós (Edebé); *Para siempre (Cuaderno secreto de la niña Teresa de Jesús)*, de Ramón García Domínguez (Anaya), una amena recreación de la infancia de Teresa, y *Mi primer Santa Teresa*, de Mariano Veloy, con ilustraciones de Óscar del Amo (Lunwerk), una sencilla aproximación biográfica para primeros lectores.

Edelvives se volcó con la celebración del 150 aniversario de la publicación de *Alicia en el País de las Maravillas*, de Lewis Carroll: reeditó la versión de Rébecca Dautremer, en formato pequeño (y también en catalán, en Baula), y editó una nueva, ilustrada por Benjamin Lacombe, y dos volúmenes especiales de aniversario: *Alicia. Edición completa* y *Alicia para los pequeños*, con las versiones integrales de las obras y las ilustraciones clásicas de Tenniel.

Además, Juventud reeditó también su *Alicia*, con las clásicas ilustraciones de Lola Anglada, mientras que, para los más pequeños, Bruño publicó *La pequeña Alicia en el País de las Maravillas*, edición con lengüetas y troquelados, y Coco Books, el libro para pintar *Alicia. El primer libro de los colores*.

El centenario de la edición de los famosos cuentos de Andersen mereció dos espléndidos volúmenes ilustrados, que no deberían faltar en ninguna biblioteca que se precie: *Cuentos de Andersen*, con ilustraciones de Arthur Rackham y traducción de Alfonso Nadal, uno de los títulos emblemáticos de la editorial Juventud, publicado por primera vez en 1925, y *Cuentos de hadas*, con ilustraciones de Harry Clarke y traducción de Enrique Bernárdez, recuperación de la legendaria primera edición inglesa de 1916, inédita hasta ahora en España, a cargo de Libros del Zorro Rojo.

b) 2016: Roald Dahl, Cervantes, Shakespeare y Ramon Llull

Frente a Cervantes y Shakespeare, el gran homenajeado de 2016 fue, sin duda, Roald Dahl (1916-1990). De plena actualidad siempre, el gran autor británico llegó a su centenario muy bien arropado por lo que podríamos llamar la noticia editorial del año: el lanzamiento del nuevo sello de Santillana, Loqueleo, que ha comenzado con la edición integral de su obra, desde sus novelas juveniles autobiográficas, *Boy* y *Volando solo*, hasta el resto de títulos de su amplia bibliografía. El cine se unió a la celebración con el estreno, y el consiguiente despliegue mediático, de *Mi amigo el gigante*, adaptación de *El gran gigante bonachón*, dirigida por Steven Spielberg.

Cervantes y Shakespeare, unidos por la coincidencia del cuarto centenario de sus muertes, compartieron también una escasa atención editorial en el ámbito del libro infantil. El primero, tal vez, porque, tras las celebraciones en 2014 y 2015 del cuarto centenario del *Quijote*, ya goza de una interesante, extensa y plenamente vigente bibliografía centrada en su obra, a la que se han añadido en 2016, tres títulos sobre el autor, los tres en Anaya: *Mi primer libro sobre Cervantes* y *Mi vecino Cervantes*, con texto de Rosa Huertas e ilustraciones de Beatriz Castro, dos sencillas aproximaciones biográficas al escritor de Alcalá para niños de 6 a 10 años, y *El despertar de Cervantes*, curiosa novela juvenil de Vicente Muñoz Puelles, en la que Cervantes se da un paseo fantasmal por el Madrid actual, tras haber sido “despertado” de su sueño eterno por las obras en la iglesia de las Trinitarias en busca de sus restos.

Y en el caso de Shakespeare, quizá porque aún están “vivas” las diversas ediciones españolas de *Cuentos basados en el teatro de Shakespeare*, de los hermanos Charles y Mary Lamb, todo un clásico de las adaptaciones de Shakespeare para niños. Desde que se publicó en Londres, a finales del siglo XIX, solo se han publicado dos títulos: *Romeo y Julieta*, adaptación de Rosa Navarro Durán, con ilustraciones de Iban Barrenetxea (Edebé), y *El misterio del cisne (El joven Shakespeare)*, relato biográfico de Vicente Muñoz Puelles (Anaya).

Finalmente, la celebración de *L'Any Llull* en Cataluña para conmemorar el 700 aniversario de la muerte de Ramon Llull (1232-1316) sí que mereció la atención editorial catalana, con una decena de títulos que fueron, en su mayoría, versiones del *Llibre de les bèsties* (contenido en la obra más popular de Llull, *Llibre de les*

meravelles), en diferentes formatos, algunos con ilustraciones. Las excepciones: una sencilla biografía del filósofo, *Ramon Llull* (Publicaciones de l'Abadia de Montserrat), y *Libro del gentil y los tres sabios*, con ilustraciones de África Fanlo (Fragmenta).

4. Iniciativas editoriales

Sin duda, la última gran iniciativa editorial fue el lanzamiento del nuevo sello Lo-queleo, de Santillana, sello que da nombre a una colección para lectores de 4 a 14 años, organizada por franjas de edad y con obras de géneros y temáticas variados, ilustraciones y un cuidado diseño, que ha arrancado con 250 títulos en castellano y 44 en catalán (en la colección gemela “Jolibre”), y que recoge, además de nuevos títulos de los mejores autores españoles, las obras emblemáticas del fondo histórico de “Alfaguara Infantil y Juvenil” (Roald Dahl, Michael Ende, Gianni Rodari), una de las colecciones modélicas que apuntalaron el *boom* de la LIJ en España en los 70.

Además, en esta nueva etapa de actividad, que busca potenciar su papel dinamizador en la promoción de la lectura, Santillana celebró su II Festival Iberoamericano de Literatura Infantil y Juvenil (Valladolid, 2016), una iniciativa de la Fundación Santillana y la Fundación Cátedra Virtual Miguel de Cervantes, que ofrece un interesante punto de encuentro anual para el intercambio y el debate sobre la LIJ entre especialistas, educadores y editores españoles y latinoamericanos.

Por su parte, la Fundación SM celebró su III Congreso Iberoamericano de Lengua y Literatura Infantil y Juvenil (CILELIJ) en México, en colaboración con el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (Conaculta), y coincidiendo con la Feria del Libro Infantil (FILIJ), en noviembre de 2016. Fue una magnífica edición, que contó con la contribución de más de 70 expertos de 14 países iberoamericanos, y que confirmó la consolidación del CILELIJ, tras las dos anteriores convocatorias –Chile, en 2010, y Colombia, en 2013–, como gran punto de referencia de la comunidad iberoamericana implicada en la formación de lectores y la promoción de la lectura.

La propia Fundación SM apoyó, también en 2016, la celebración de otro importante congreso internacional, titulado “Censura y literatura infantil y juvenil en el siglo xx”. Organizado por el CEPLI de Cuenca, reunió a un selecto grupo de expertos

de universidades españolas, latinoamericanas, francesas y australianas, donde se expusieron y debatieron importantes investigaciones en marcha.

Con un enfoque diferente, el grupo Edelvives ha optado por la organización de dos tipos de actividades: la primera va dirigida al profesorado, las “Jornadas educativas Edelvives” que, con carácter itinerante, se realizan en una decena de ciudades españolas a lo largo del curso, a petición de centros escolares concretos que así lo solicitan, y están pensadas para ayudar a dinamizar las aulas con charlas de expertos y experiencias significativas; la segunda actividad se dirige a un público más amplio y tiene que ver con la ilustración y la difusión del magnífico catálogo de la editorial: la programación continuada de exposiciones de ilustración en el Espacio Edelvives del Museo ABC de Madrid, por el que ya han pasado las muestras sobre sus autores franceses de referencia, Dautremier (*Conocer y habitar la Biblia*) y Lacombe (*Madama Butterfly*), pero también los españoles Javier Zabala (*El pájaro enjaulado*), Xan López Domínguez (*Zooxan: criaturas de Xan López Domínguez*) o Mar Ferrero, Julio A. Blanco y Miguel Tanco (*Caperucitas al rojo vivo*), autores de tres libros de producción propia sobre el famoso personaje –*Lo que no vio Caperucita Roja, La ladrona de sellos y Caperucita Roja*–, que incluyó una interesante mesa redonda con los tres ilustradores.

Tres tristes adioses: Montse, Agustín y Elsa

Dos escritores y una editora nos dejaron entre 2015 y 2016. Tres grandes pérdidas, pues los tres fallecidos compartían la admiración general por su excelencia como profesionales y contaban con el afecto y la simpatía de quienes les trataron, por su calidad humana.

Con la desaparición de la madrileña Montserrat del Amo (1928-2015), la LIJ española ha perdido a uno de sus clásicos del siglo xx. Fue la primera escritora que obtuvo el Premio Nacional de Literatura Infantil (*El nudo*, 1978), aunque ya había obtenido el Lazarillo en 1960 (*Rastro de Dios*) y el Doncel en 1969 (*Zuecos y naranjas*), y ya publicaba con regularidad, tras una primera etapa volcada en las colaboraciones en la prensa infantil de la época, su escuela de escritura, donde,

como le gustaba decir a ella, había encontrado su voz y su estilo como escritora. Mujer de extraordinaria vitalidad, con un engañoso aspecto de amable abuelita en los últimos años, Montse era todo un carácter: ideas claras sobre educación, cultura, libertades y fraternidad, pasión por la literatura, el periodismo y el trabajo bien hecho, inagotable curiosidad intelectual, viajera infatigable, atenta conversadora y excelente cuentacuentos, y siempre respetuosa con sus lectores (“niños, pero no tontos”). Nos ha dejado varias decenas de estupendos libros (*Las reglas del juego*, *Chitina y su gato*, *La casa pintada*, *Patio de corredor*, *La piedra de toque*, la serie de “Los Block”) y una espléndida trayectoria que le valió el reconocimiento internacional a través del Premio Iberoamericano SM de LIJ 2007 y un cálido homenaje público en el CILELIJ celebrado en Santiago de Chile en 2010.

El gallego Agustín Fernández Paz (Vilalba, Lugo, 1947-2016) fue uno de los autores emblemáticos de la nueva LIJ española forjada a partir de los años 70. Maestro vocacional, entregado a la defensa de la escuela gallega y de la LIJ, su lengua no supuso ningún obstáculo para la difusión de su obra, compuesta por medio centenar de novelas infantiles y juveniles, que fue ampliamente difundida en todas las lenguas del Estado y también traducida a idiomas extranjeros. Una obra con un pie en la realidad, en la que la aparición de lo inexplicable o de algún elemento fantástico aporta un atractivo punto de misterio y suspense, que es marca de la casa y que convenció a una legión de lectores y le valió el reconocimiento general, avalado por los numerosos premios que jalonaron su trayectoria: Premio Merlín 1989 (*As flores radiactivas*); Lazarillo 1990 (*Contos por palabras*); Edebé Juvenil 1994 (*Trece anos de Branca*); Rañolas 1995 (*Cartas de inverno*); Raiña Lupa 2000 (*Cos pés no aire*); además de ser finalista del Nacional de LIJ en 1998 (*O centro do labirinto*) y 2000 (*Cos pés no aire*), fue seleccionado en dos ocasiones en la Lista de Honor del IBBY, en 1992 (*Contos por palabras*) y en 2001 (*Aire negro*). En 2011 le fue concedido el Premio Iberoamericano SM de Literatura Infantil y Juvenil, que reconoce una trayectoria. Tras su fallecimiento, Edebé publicó, en gallego y en castellano, *A casa do medo* (La casa del miedo), su última novela juvenil, y Xerais el libro de relatos *A neve interminable*.

Finalmente, la tercera despedida, la de Elsa Aguiar († Madrid, mayo de 2015), editora de SM, fue especialmente triste. Quizá porque, en el caso de los escritores, podemos refugiarnos en el consuelo de que “nos quedan sus obras”, pero también porque Elsa

era aún muy joven y estaba llena de proyectos. Vinculada a SM desde hacía más de veinte años, durante los últimos diez ejerció como gerente editorial de la casa, y manejó con soltura y determinación el amplio catálogo de la editorial de referencia del sector, dejando la impronta de una personalidad simpática y arrolladora basada en la exigencia, el buen criterio, la coherencia, la curiosidad por lo nuevo (las nuevas tecnologías fueron su último objeto de investigación) y una actitud positiva ante los retos que convencía a todos. Pura pasión por el oficio y por la vida, que fue plasmando en su blog “Editar en voz alta”, que mantuvo con entusiasmo hasta el final. Como homenaje, SM publicó *Editar en voz alta*, la plasmación del blog en papel (también disponible en formato digital abierto), que incluye comentarios de diversos amigos, autores y colegas sobre las ideas de Elsa. “Una literaria manera de compartir su sabiduría, sus reflexiones y su alma editora”, según la propia editorial SM.

Conclusiones

Tal como avanzaba el título de este artículo, y a modo de conclusión, el balance de estos dos últimos años es positivo. Todo apunta a que, como diría el inesperado último Nobel de Literatura, Bob Dylan, “los tiempos están cambiando”, y parece que para bien. La industria editorial, y en concreto el sector del libro infantil y juvenil, ha resistido razonablemente bien a los peores años de crisis, y remonta el vuelo con esperanzadoras perspectivas para el año 2017.

Con dos asignaturas pendientes –la promoción de la lectura y la formación de nuevos lectores–, la producción de LIJ española, muy estable, ha mantenido su excelente nivel de calidad formal, la variedad de géneros y temáticas para lectores de todas las edades (con un repunte notable del libro ilustrado, la novela gráfica y el cómic), y está asistiendo a un interesante relevo generacional de autores, ilustradores y editores, en el que los nuevos reclaman su lugar, con aportaciones innovadoras y brillantes (y con un equilibrado reparto de papeles entre hombres y mujeres), junto a los consolidados. Todo ello, unido al anuncio de la puesta en marcha de un Plan Nacional de Fomento de la Lectura en 2017, que comprometerá a las Administraciones, permite pensar que estamos ante una nueva y estimulante etapa.

Victoria Fernández

Victoria Fernández es especialista en LIJ y directora de la revista *Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil (CLIJ)* desde su fundación en 1988. Ha sido miembro de los jurados de los más prestigiosos premios de LIJ que se conceden en España y colabora de manera habitual en *Babelia* y en otros medios. En 1979 obtuvo el Premio Nacional de Crítica de Literatura Infantil del Ministerio de Cultura, en 1995 el Premio Atlántida del Gremi d'Editors de Catalunya y en 2005 el Premio Nacional al Fomento de la Lectura, otorgado por el Ministerio de Cultura.

EL SECTOR EDITORIAL ESPAÑOL Y LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN ESPAÑA: CIFRAS Y DATOS

Jesús Marchamalo

En la presentación, el pasado mes de enero, del *Informe 2017, La lectura en España*, coordinado por José Antonio Millán y publicado por la Federación de Gremios de Editores de España (FGGE), se habló de incertidumbre, desconcierto, perplejidad y crisis.

En los últimos años se han perdido puntos de venta y las empresas han debido enfrentarse a duros ajustes para encarar esta nueva realidad: menos empleados, menores costes de estructura, ediciones en las que se reducen las tiradas, menores anticipos, y la incógnita que plantea desde hace años la implantación del libro electrónico. Sin embargo, las grandes cifras del sector sitúan a España, con más de 79.000 nuevos títulos anuales (sin contar reimpresiones), como una de las más importantes y sólidas potencias editoriales del mundo.

España, potencia editorial

Según datos de 2015 de la Federación de Editores Europeos (FEP, en sus siglas en inglés), España es uno de los principales mercados europeos en términos tanto de disponibilidad de títulos, donde se sitúa en un quinto puesto tras Reino Unido, Alemania, Francia e Italia, como de publicación de novedades. A este respecto España ocupa el cuarto puesto tras Reino Unido, Alemania y Francia.

España es también uno de los mayores mercados europeos en términos de facturación neta de las editoriales, junto a Alemania, Reino Unido, Francia e Italia.

Los grandes grupos editoriales españoles ocupan puestos de cabeza en el mercado mundial. Así, Planeta es el sexto grupo editorial del mundo y el primero en

español; Santillana encabeza el subsector del libro educativo en Iberoamérica y tiene una importante presencia en Estados Unidos; SM lidera el subsector del libro infantil y juvenil en Iberoamérica, y el Grupo Océano ocupa la primera posición mundial en el subsector de obras de referencia en español en Iberoamérica y EE. UU., según datos publicados en la página Marca España, dependiente del Ministerio de Asuntos Exteriores.

El sector editorial español es un importante motor económico y es la principal industria cultural en España: aporta al PIB cerca del 39,1% del valor económico relativo al total de actividades culturales.

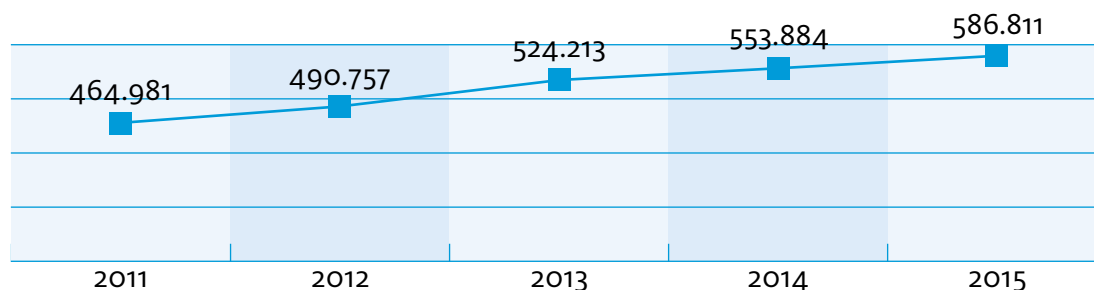
Las exportaciones del sector del libro, según datos del informe *Comercio exterior del libro 2015*, ascendieron a 552,37 millones de euros en 2015 de los que 358,81 corresponden al sector editorial, y 193,54 millones al sector gráfico.

La Unión Europea es el principal destino de las exportaciones españolas del sector gráfico y editorial, con 338,74 millones de euros. Si nos referimos exclusivamente a libros, el destino principal es Iberoamérica, con México a la cabeza, seguido por Colombia y Chile.

En lo que respecta a este mercado exterior, el libro infantil y juvenil exportó 5,9 millones de ejemplares en 2015, principalmente a México, Chile y Colombia. Estos tres países suman el 43,8% del valor y el 36% de los ejemplares exportados.

Según el *Informe 2017, La lectura en España*, en nuestro país disponemos de 586.811 títulos vivos, una cifra que no ha dejado de crecer en estos últimos años, a pesar de la crisis, y que es una muestra de un patrimonio bibliográfico de primer orden.

Títulos vivos en catálogo



Fuente: *Comercio interior del Libro 2015*

En 2015, y según datos del estudio del Comercio Interior del Libro, se publicaron en España 80.181 títulos, de los cuales 12.705 eran infantiles y juveniles. El número de publicaciones aumentó un 2,1 % respecto a 2014, con una tirada media de 2.810 ejemplares. En ese año se vendieron en España 155,43 millones de libros. Estas cifras no dejan de sorprender en un país en el que se dan un importante déficit lector y unos bajos hábitos de lectura y consumo de libros.

La singularidad del sistema de distribución español, basado en la controvertida, insólita figura comercial de “compra en firme con derecho a devolución”, exige a las editoriales una sobreproducción con la que compensar las devoluciones que, en algunos casos, superan el 50% de la tirada; se trata de ocupar todos los huecos en las mesas de novedades en las que la rotación es cada vez más rápida. El esfuerzo por ajustar las tiradas y adaptarlas a las ventas también se ha hecho patente en estos últimos años.

Hábitos lectores en los adultos

Las cifras relativas a hábitos de lectura no resultan esperanzadoras. Según datos del CIS (Barómetro de septiembre de 2016), en España hay un 43,2% de lectores habituales, un 20,6 % de lectores ocasionales, un 36,1 % de personas que confiesan no leer libros nunca o casi nunca, y solo un 28,6% de los encuestados que se declaran lectores y afirman leer libros todos o casi todos los días. A la pregunta, «¿Ha comprado usted algún libro en los últimos 12 meses?», el 51,8% de los encuestados respondió que no.

Los motivos por los que la gente no lee son diversos pero los principales que se argumentan en el estudio son la falta de tiempo (el 22,3 %), problemas de salud o mala visión (el 13,2%) o, como señala el 42,3% de los entrevistados, porque la lectura no les gusta, no les interesa.

Por el contrario, entre los lectores, el 59,7 % confiesa leer para disfrutar y distraerse, por encima de estar informado (14,1%), aprender cosas nuevas (12,3%) o por motivos de estudio (7,9%).

De modo que la lectura sigue siendo un medio de evasión, de disfrute, por encima del aprendizaje.

Barómetro del CIS, septiembre de 2016, pregunta 17c

¿Cuál es el motivo principal por el que usted dedica algo o parte de su tiempo a leer libros? ¿Hay algún otro motivo?

	Motivo principal	Otro motivo
Para estar informado/a	14,1 %	17,5 %
Para disfrutar	59,7 %	19,8 %
Por motivos de estudio	7,9 %	5,1 %
Por razones profesionales y/o de trabajo	4,7 %	6,6 %
Para aprender cosas nuevas, mejorar su cultura	12,3 %	32,3 %
(NO LEER) Otro motivo	1,3 %	1,2 %
N.S.	0,1 %	6,8 %
N.C.	0,1 %	10,7 %
(N)	(1586)	(1586)

También, como curiosidad, los lectores afirman leer mayoritariamente en casa (89,9 %) y, en lo relativo a géneros, el grupo más numeroso, el 23,8%, es de lectores de novela histórica, seguido de novela en general (19,5 %) y, muy por detrás, novela de aventuras (8,9%), novela negra (7,1%) o ciencia ficción (5,8%). En la cola de la lista aparecen los lectores de tebeos o cómic (0,4 %), a pesar del empuje que ha experimentado el género en estos últimos años; teatro (0,4%), libros de viajes (0,9%) y poesía (1,2%). Y entre los encuestados que se confiesan lectores, el 40,7% afirma leer entre 2 y 4 libros al año y solo el 12,7% lee 13 o más libros. El 78,6 % de los lectores afirma leer principalmente libros en papel, y el 11,2 % en formato digital (ebook, *tablet*, ordenador, etc.).

Estas cifras de hábitos lectores sitúan a nuestro país lejos, o muy lejos, de los países de nuestro entorno, y lejísimos de los tradicionalmente más lectores: Alemania (75%), Finlandia (73%) o Suecia (83 %).

Barómetro del CIS, septiembre de 2016, pregunta 17e

De los siguientes géneros literarios, ¿cuál le gusta más? ¿Y en segundo lugar?

	Le gusta más	Segundo lugar
Cuentos, relatos cortos	2,8 %	2,7 %
Ensayo	4,4 %	3,0 %
Novela histórica	23,8 %	8,4 %
Novela de aventuras	8,9 %	7,1 %
Novela sentimental, de amor	5,6 %	4,4 %
Novela fantástica	2,8 %	3,3 %
Novela negra, policíaca	7,1 %	6,9 %
Novela en general	19,5 %	12,4 %
Ciencia ficción	5,8 %	6,2 %
Teatro	0,4 %	0,9 %
Poesía	1,2 %	2,2 %
Biografías	3,0 %	5,2 %
De viajes	0,9 %	3,1 %
De divulgación, información	4,7 %	7,5 %
De autoayuda	1,5 %	2,1 %
Libros de cocina	1,3 %	2,4 %
Tebeos, cómics	0,4 %	1,2 %
Otros	4,8 %	5,9 %
N.S.	0,6 %	5,4 %
N.C.	0,6 %	9,6 %
(N)	(1586)	(1586)

En la mayoría de los casos, los altos índices de lectura aparecen ligados a altos índices de desarrollo y riqueza. No parece casual.

Sin embargo, la lectura sigue gozando de un innegable prestigio social. Según el ya citado Barómetro del CIS, con cifras de septiembre de 2016, el 69,4 % de los encuestados cree que en España se lee poco; el 14,9%, bastante, y solo el 2,2 % afirma que se lee mucho.

La lectura no solo sigue siendo un signo de aspiración cultural, sino uno de los ámbitos de la cultura más valorados por los españoles, solo superado por la música: al 27,5 % de los entrevistados les interesa por encima del teatro, el cine o las artes plásticas.

Barómetro del CIS, septiembre de 2016, pregunta 9
¿En qué medida le interesan los diferentes ámbitos de la cultura que voy a mencionarle?

	Mucho	Bastante	Poco	Nada	N.S.	N.C.	(N)
La música	31,7 %	42,9 %	19,7 %	5,5 %	0,1 %	0,1 %	(2483)
El cine	23,4 %	42,0 %	25,8 %	8,6 %	0,1 %	0,1 %	(2483)
La lectura	27,5 %	34,1 %	26,9 %	11,3 %	0,0 %	0,2 %	(2483)
El teatro	11,3 %	27,7 %	39,1 %	21,3 %	0,1 %	0,4 %	(2483)
Las artes plásticas (pintura, fotografía)	12,9 %	27,7 %	37,5 %	21,6 %	0,0 %	0,3 %	(2483)
La danza	8,5 %	18,1 %	38,4 %	34,8 %	0,1 %	0,2 %	(2483)

Y resulta significativo que a la hora de elegir un libro, el 60,7 % de los lectores afirma hacerlo siguiendo su propio criterio o a partir de recomendaciones de amigos o familiares (26,5%) mientras que solo el 3,8% se fía de la orientación de profesores o especialistas y, únicamente el 3,5%, de la opinión de los críticos. La pretendida influencia de los medios de comunicación como prescriptores, principalmente revistas y suplementos especializados, parece quedar cada vez más en entredicho.

El sector de los libros infantiles y juveniles

En 2015, del total de títulos publicados, 14.344 correspondían al epígrafe de literatura (novela, poesía, teatro); 18.109 al apartado de libros de texto no universitario; 15.181 a Ciencias Sociales y Humanidades y 12.705 a literatura infantil y juvenil, un subsector que registró en 2015 un descenso que rondó el 6% respecto a los datos del año anterior, algo que los expertos achacan a la “crisis bibliotecaria”, el recorte en las inversiones que merma la capacidad de compra de novedades por parte de las bibliotecas públicas y a la crisis que ha hecho descender la capacidad de gasto de las familias.

A pesar de estos datos, el subsector de los libros infantiles y juveniles es muy dinámico y está consolidado. En España hay 73.000 títulos vivos de literatura infantil y juvenil, una cifra que se ha doblado prácticamente en quince años gracias a que cada vez más editoriales se han sumado a la publicación de libros para niños y jóvenes. Es un subsector que se caracteriza por un alto grado de concentración: el 33,2% de las publicaciones procede de apenas diez empresas editoriales, según datos avanzados del informe *Los libros infantiles y juveniles en España*.

La LIJ vivió un auténtico *boom* a partir de finales de los setenta y en los ochenta con la aparición de algunas de las editoriales y colecciones más emblemáticas: “El Barco de Vapor” y “Gran Angular”, de SM, y más tarde Alfaguara Infantil, “Ala Delta” (Edelvives), “Tucán” (Edebé), “Las Tres Edades”, de Siruela, que en 2015 celebró su 25 aniversario, o la editorial Combel, que celebró su 25 cumpleaños en 2014. A estas se han sumado en los últimos años algunas de las más exitosas editoriales independientes: Impedimenta, Nórdica, Sexto Piso, Blackie Books..., que han ampliado su oferta para adultos con cuidadas y sugestivas colecciones de literatura para los más pequeños.

En este sector, muchas editoriales y autores colaboran asiduamente con los centros educativos, profesores y mediadores, y con las librerías en su labor de promoción de la lectura. Además, los padres siguen otorgando al libro un papel fundamental como elemento formativo y de conocimiento.

Según datos del Observatorio de la Lectura y el Libro, en 2015 se inscribieron 7.919 registros de ISBN de libros infantiles y juveniles, un 5,5% más que en 2014. La edición de este subsector representa en el 10% del total de la producción editorial, medio punto más que el año anterior.

Por comunidades autónomas, el liderazgo en el sector editorial es de Cataluña, donde se concentran el 35,1% de las editoriales, seguida, muy de cerca, por Madrid, con el 33,1%. A mucha más distancia aparecen la Comunidad Valenciana con el 10,1%, País Vasco con el 6,9% y Galicia con el 4,7 %.

Producción por subsectores de edición, 2006-2015

	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	% Total	% Variación
Infantil Juvenil	7.246	6.655	8.824	8.164	8.283	8.608	8.374	7.808	7.505	7.919	10,0	+5,5
L. Texto	8.762	14.166	14.645	16.080	14.363	12.431	10.158	7.669	9.781	11.273	14,2	+15,3
C. Literaria	13.672	14.342	15.738	15.962	19.646	21.324	20.288	17.815	17.330	16.564	20,9	-4,4
CS. Humanidades	25.334	27.686	28.804	31.211	32.653	34.082	29.487	25.096	26.908	25.610	32,3	-4,8
Científico Técnicos	8.300	8.816	9.337	9.804	10.867	11.026	13.738	9.487	8.378	9.613	12,1	+14,7
Tiempo libre	6.303	7.255	7.927	8.199	7.115	6.976	6.533	6.191	7.191	6.346	8,0	-11,8
Otros	2.210	2.571	2.394	2.348	2.362	2.415	2.400	2.737	2.131	2.072	2,6	-2,8
TOTAL	71.827	81.491	86.949	91.768	95.559	96.862	90.978	76.803	79.224	79.397	100	+0,2

Fuente: Panorámica de la edición española de libros

Jóvenes lectores

Según la *Encuesta de hábitos y prácticas culturales en España, 2014- 2015*, del MECD, el 90,1% de los jóvenes entre 15 y 19 años leyó al menos un libro a lo largo del año, una cifra que, a partir de esa franja de edad, va descendiendo drásticamente (79,8% entre 20 y 24 años; 68,6% entre 25 y 34).

Si dejamos a un lado los libros que se leen relacionados con la profesión o los estudios, los datos descienden al 65,6 % en el caso de los jóvenes de 15 y 19 años, y se sitúan en el 67,1% entre jóvenes de 20 a 24 años.

Lo que lleva a concluir que las lecturas relacionadas con el ámbito escolar, en el más amplio sentido del término, siguen siendo determinantes para mantener un

alto nivel lector entre los jóvenes. En cuanto desaparece esa vinculación las cifras decrecen de forma alarmante.

Es curioso, en este sentido, cómo en el estudio del CIS los encuestados recuerdan, por encima de los comentarios de amigos (15,3%) o que sus padres les leyeron (19,9%), que en el colegio o instituto les obligaran a leer (44,5%), o que sus profesores les animaran a hacerlo (41,9%), lo que demuestra la importancia de la lectura en el ámbito escolar.

Para conocer la situación de la lectura en los menores de 15 años, es necesario acudir al último estudio publicado en 2013 por el Ministerio de Educación en el informe *Hábitos de lectura y compra de libros en España 2012*, en el que encontramos que la totalidad de los niños de entre 10 y 13 años leía en cualquier tipo de material, formato y soporte, al menos una vez al trimestre, cifra que baja al 92% a partir de los 14 años.

Y centrándonos en la lectura de libros en el tiempo libre, nos encontramos con que el 84,5 % de los niños de entre 10 y 13 años eran lectores de libros, cifra que desciende al 70,2 % a partir de los 14 años, muy por encima, en todo caso, de la media de la población general, que en 2012 fue del 59,1%.

No hay datos oficiales más recientes, pero un artículo publicado en 2015 en la revista *Babar* remite a una experiencia de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez en la que, bajo el sugestivo nombre *Institutos lectores*, participaron más de 4.000 alumnos de colegios e institutos de diversas provincias españolas.

Como colofón de la experiencia, que incluía sesiones presenciales en las que se hablaba de hábitos y tipos de lectores, temas, géneros y nuevas tecnologías, se invitó a los alumnos a responder a una encuesta anónima sobre hábitos y habilidades lectoras, que arrojó datos, como mínimo, curiosos.

A la pregunta «¿Es la lectura una de las aficiones principales de los jóvenes?», la proporción a los 12 años, entre respuestas positivas y negativas es prácticamente la misma. El hábito se mantiene desde la infancia, pero empieza ya a crecer el número de niños que lo abandonan. Así, a los 13 años son ya el 67% de los encuestados los que afirman que la lectura no es su primera opción de ocio, y a los 14, solo un grupo minoritario apuesta por la lectura. El estudio concluye que, a partir de los 16 años, la proporción de lectores habituales desciende hasta el 25%.

Y un dato revelador: si a los 12 años la mayoría de los lectores sigue optando por el papel (solo el 27 % de los niños utiliza varios soportes), a los 14, el porcentaje ha descendido hasta casi el 50% entre libro tradicional y *tablet* (en general el libro electrónico no parece atraer a los jóvenes lectores), y a los 15 años la proporción de lectores en *tablet* o móvil es de 3 a 1 respecto de los lectores en papel, si bien el grupo que menos señala la lectura como afición principal es el más consumidor de lectura en soporte electrónico.

Si tradicionalmente se consideraba que el enemigo de la lectura era la televisión, más tarde los videojuegos, el acceso a internet y los *smartphones* permiten tal cantidad de posibilidades de ocio, chats, aplicaciones, vídeos, música... que la lectura parece enfrentarse a un enemigo formidable.

Volviendo a los datos de 2012, ya entonces el 50,5% de los niños de 10 a 13 años leía en formato digital, principalmente webs, blogs, foros (40,7%), y muy por debajo (solo el 13,1%), libros.

Sería interesante poder comparar esas cifras con datos actualizados, dada la velocidad, y la naturalidad, con la que se están implantando entre los jóvenes dispositivos electrónicos –*tablets*, móviles– que multiplican exponencialmente, como decíamos, las posibilidades de acceso a otros tipos de ocio, cultura e información.

Según datos del CIS, del Barómetro de septiembre de 2016, el 95,1 % de los españoles dispone de televisión; el 69,9% tiene conexión a internet; el 60% posee un ordenador portátil y el 45,8% tiene *tablet*, cifras que resultan muy significativas si las comparamos con el apenas 23,7% que afirma poseer libro electrónico.

En cuanto a los gustos lectores, a la tradicional polarización entre fantasía y realismo, se ha sumado estos últimos años otro tipo de propuestas, desde las sagas romántico-vampíricas, hasta el inesperado interés que despierta la novela histórica.

En el artículo de la revista *Babar* que venimos citando, vemos cómo los géneros favoritos se mantienen en el tiempo, aunque con variaciones en cuanto a las preferencias. Si a los 12 años se impone la fantasía, el terror, el cómic y la ciencia ficción, a los 13 los resultados son prácticamente similares, pero aparecen el amor, la novela realista y la historia.

Barómetro del CIS, septiembre de 2016, pregunta 29
¿Tiene usted en su domicilio...?

Aparato de televisión	95,1 %
Smart TV	26,6 %
Antena parabólica de TV	21,1 %
Televisor por cable	33,3 %
Ordenador fijo (de escritorio, sobremesa)	47,6 %
Ordenador portátil, netbook	60,0 %
Conexión a internet	69,9 %
Videoconsola	34,8 %
DVD	49,1 %
MP3, MP4	40,7 %
Equipo de música	62,1 %
Cámara digital	53,4 %
Tableta	45,8 %
Libro electrónico	23,7 %
N.C.	1,2 %
(N)	(2483)

A partir de los 15 años el denominador común sigue siendo fantasía, aventura, terror, cómic, ciencia ficción y realismo, pero irrumpe con fuerza entre las preferencias el álbum ilustrado que, en estos últimos años, vive una edad de oro, no solo por la calidad de los ilustradores, sino porque ha conseguido des-

ligarse de la etiqueta de libro infantil e interesar a un público lector cada vez más amplio.

En este sentido, y como apunta el Observatorio de la Lectura y el Libro, es muy interesante el fenómeno de los libros *crossover*, apuestas editoriales que pueden llegar tanto al público juvenil como a los adultos.

Son significativos los datos de la *Encuesta de hábitos y prácticas culturales 2014 y 2015*, en la que se aprecia este trasvase de lectores adultos hacia libros, en principio, dirigidos a un público juvenil.

Falta hablar de los canales de distribución y venta que, mayoritariamente, siguen siendo las librerías: más del 41,3% del total de la facturación del sector se obtiene en librerías, seguido de las cadenas de librerías con un 23,5%; hipermercados (12%) y empresas e instituciones (9,3%).

Así, las librerías siguen siendo imprescindibles en la cadena del libro y en la promoción de la lectura. No solo como prescriptores sino, en muchos casos, por el valor añadido que representan los talleres infantiles, clubes de lectura y actividades de todo tipo que acercan a los niños y jóvenes a la lectura.

Igualmente imprescindible es el papel de las bibliotecas públicas y las escolares (obligatorias en todos los centros escolares públicos, según la Ley Orgánica de 2/2006). De hecho, librerías, bibliotecas y descargas, de pago o gratuitas (con frecuencia ilegales: sería necesario que los jóvenes comprendieran la importancia y la necesidad de pagar por la cultura), son los canales habituales que utilizan los niños y jóvenes para acceder a los libros, además de los regalos y las bibliotecas familiares.

En este sentido, resulta determinante la actitud hacia la lectura que los jóvenes viven en casa, y el acceso a los libros dentro del ámbito familiar.

Según datos del CIS, solo el 16,7% de los encuestados afirma tener más de 200 libros en casa, y el 63,7% tiene menos de 100.

En cuanto a los regalos, el 61,9% de los encuestados afirma no haber recibido un solo libro de regalo en el último año, y el 60,9% no haber regalado un libro en el mismo período.

Barómetro del CIS, septiembre de 2016, pregunta 24

¿Podría decirme, aproximadamente, cuántos libros impresos en papel tiene en su casa?

Menos de 5	7,2
Entre 5 y 20	16,3
Entre 20 y 50	20,2
Entre 50 y 100	20,0
Entre 100 y 200	14,5
Más de 200	16,7
(NO LEER) Ninguno	1,8
N.S.	3,2
N.C.	0,3
(N)	(2483)

La revolución que no llega

En octubre de 2016, la revista *Peonza* dedicó un número especial a la lectura en pantalla con diversos artículos en los que se reflexionaba sobre el acceso de los lectores a la lectura digital. Y tal vez lo primero que haya que replantearse es lo que entendemos en este momento por leer.

Daniel Escandell, experto en narrativa digital, comentaba en su artículo el prejuicio dominante respecto de que los jóvenes de hoy, a pesar de las posibilidades ilimitadas de acceso al conocimiento que permiten las nuevas tecnologías, tienen menores conocimientos que las generaciones precedentes, leen menos y que, incluso cuando se acepta que realmente leen más –lo que avalan todas las estadísticas–, se pone en duda la calidad de sus lecturas.

Según datos del Instituto Nacional de Estadística correspondientes al año 2014, en cerca del 77 % de los hogares españoles con niños, estos están familiarizados y utilizan *tablets*, aunque no sea para leer libros.

De hecho, y así lo indica la mayoría de los estudios, es curiosa la diferente consideración que tienen los contenidos digitales, a los que niños y jóvenes acceden mayoritariamente a través de dispositivos, y la lectura literaria, que siguen asociando con el libro tradicional.

El hecho de que los *ebooks* hayan querido parecerse, hasta ahora, al libro en papel, y que los libros se hayan ido enriqueciendo con ilustraciones, impresión a color, ediciones cuidadas, parece que ha decidido a los más jóvenes a continuar con el libro tradicional. Habrá que esperar, según los expertos, al desarrollo de otro tipo de lecturas posibles, ediciones enriquecidas, o *transmedia*, que permitan explorar las posibilidades reales de los nuevos dispositivos electrónicos.

El Barómetro del CIS aporta también datos significativos sobre la implantación del libro electrónico entre la población lectora. A la pregunta «¿Ha oído hablar o sabe usted qué es el libro electrónico?», el 83,9% de los encuestados responde afirmativamente. Sin embargo, solo el 15,9 % lee de forma habitual en *ebook*, el 21,7 % lo hace solo de forma ocasional y el 62,2% de los lectores, nunca.

En respuesta a la cuestión «¿Lee libros principalmente en papel o en formato digital (libro electrónico, ordenador, *tablet*, etc.)?», el 78,6% eligió el papel, mientras que solo el 11,2% se decidió por el formato digital.

Todos los datos del sector editorial apuntan a que, a pesar del incremento sostenido (aunque siempre moderado) del comercio del libro electrónico, parece indiscutible que, de momento, el grueso del negocio editorial español está en el papel. Y llama la atención, por subsectores, que según los datos avanzados en febrero del informe *El sector del libro en España*, la literatura infantil y juvenil apenas represente el 5,3 % del total de la edición digital en cuanto a facturación, muy por debajo de otras materias como literatura (17,7%), texto no universitario (23,5%) o Ciencias Sociales (45,3%).

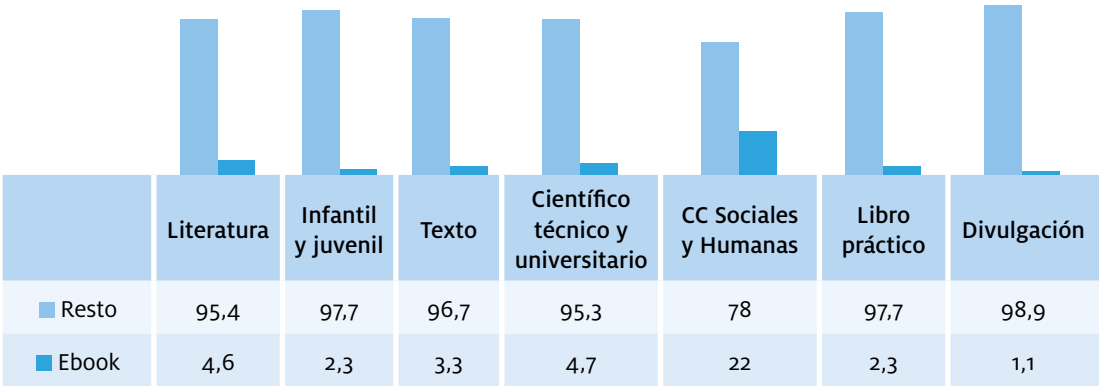
Facturación del libro digital según subsectores en 2015 (en millones de €)

	2015	
	€	%
Literatura	20,4	17,7
L. infantil y juvenil	6,1	5,3
Texto (no univ.)	27,2	23,5
CT y Universitario	4,5	3,9
CCSS y Humanas	52,2	45,3
Libros prácticos	3,0	2,6
Divulgación general	1,5	1,3
Diccionarios y enc.	0,06	0,1
Cómics	0,1	0,1
Otros	0,3	0,3
Total	115,4	100

Fuente: Comercio Interior del Libro en España

En el siguiente gráfico de Comercio Interior del libro en España, se aprecia cómo la implantación del libro electrónico es todavía residual y, en el caso de la literatura infantil y juvenil, prácticamente anecdótica.

Facturación del libro digital sobre ingreso totales según subsectores en 2015 (%)



Internet como lugar de encuentro: *booktubers* y blogueros

Más allá de la selección del soporte, libro digital o tradicional, lo que resulta indudable es que la red ha facilitado que desaparezca la figura del “chico raro”, del niño lector solitario, apocado, tímido y poco social, que dedica los recreos a la lectura mientras sus compañeros juegan al fútbol.

Javier Ruescas, escritor, editor y divulgador de literatura infantil y juvenil, en el ya citado número de la revista *Peonza*, habla de cómo internet ha permitido que un buen número de jóvenes lectores encuentren compañeros de lecturas en blogs, páginas web, revistas de actualidad *online* o redes sociales que han servido y sirven –afirma– para normalizar no solo el hecho de que se lea, sino el que también se quiera hablar sobre ello.

Se calcula que hay 9 millones de usuarios de internet que tienen entre 14 y 24 años, el grupo más lector. Según el estudio *Los libros infantiles y juveniles en España, 2014-2015*, del Observatorio de la Lectura y el Libro, internet ha pasado de ser una herramienta para la difusión de novedades por parte de las editoriales o autores a extender su utilidad a la hora de fomentar la lectura o como lugar de intercambio de opiniones y recomendaciones sobre todo entre jóvenes y adolescentes. Los lectores han dejado de ser agentes pasivos y ahora pueden compartir sus experiencias.

Especialmente significativo es el fenómeno de los *booktubers*: lectores que crean y suben vídeos a YouTube –de ahí el término– con los que, de manera desenfadada y con un lenguaje coloquial, han conseguido crear un modelo de comunicación capaz de acercar la literatura a los más jóvenes: entrevistan a autores, comentan lecturas o plantean determinados retos o juegos relacionados con algún libro.

Uno de los canales pioneros es el de Fátima Orozco, una estudiante de letras mexicana de 21 años, quien en 2012 subió su primer vídeo. *Las palabras de Fa*, uno de los más populares en español, tiene en la actualidad más de 200.000 suscriptores y había superado los 11 millones de reproducciones a mediados de 2015.

En España, *El coleccionista de mundos*, de Sebas G. Mouret; *Fly like a butterfly*, de Esmeralda Verdú, o el canal de Javier Ruescas cuentan con más de 150.000 suscriptores y superan los cinco millones de reproducciones cada uno.

Los *booktubers* generan una comunidad de seguidores y su capacidad como mediadores no ha pasado inadvertida a las editoriales, que cada vez se fijan más en ellos y en sus opiniones, capaces de contagiar entusiasmo por la lectura.

Y hasta aquí un recorrido, quizás somero, esperamos que revelador por los cuadros y cifras que trazan el panorama del mercado y los hábitos de lectura de la literatura infantil y juvenil en España.

A pesar de lo aparentemente contradictorios que puedan resultar algunos de ellos –a veces ocurre con las cifras que los árboles no dejan ver el bosque– podríamos apuntar las siguientes conclusiones:

La literatura infantil y juvenil sufrió en los últimos años los efectos de la crisis, con significativos descensos tanto en las cifras de facturación como en el número de ejemplares producidos. Sin embargo, se trata de un sector consolidado y activo que se está recuperando.

Los datos de hábitos lectores de niños y jóvenes son los mejores de todas las franjas de edad. De hecho, hasta los 12 años todos los niños leen, momento a partir del cual los índices comienzan a decrecer.

La actividad lectora parece estar vinculada al entorno escolar, de modo que el trabajo de los profesores y el que realizan editoriales y autores en colegios e institutos adquieren una importancia significativa.

El libro electrónico no acaba de implantarse entre los más jóvenes. Y, hasta cierta edad, leen contenidos digitales en pantalla, principalmente en móviles y *tablets*, mientras que siguen vinculando la literatura al libro tradicional.

El fenómeno *booktuber*, así como las páginas webs y blogs resultan sumamente importantes para acercar la literatura a los jóvenes y normalizar el hecho lector.

El álbum ilustrado vive un momento dorado y cada vez es más frecuente que determinados títulos consigan romper las barreras tradicionales de edad, interesando a lectores de distintas edades.

Las bibliotecas, tanto las públicas como las escolares, siguen siendo imprescindibles para el acceso a la lectura, de modo que deberían estar adecuadamente dotadas. También es esencial la actividad de fomento de la lectura que desempeñan las librerías, no solo como prescriptores, sino con todo tipo de actividades: presentaciones, clubes de lectura, talleres...

Y es necesario, finalmente, que los padres, las familias y las distintas administraciones no solo cobren conciencia de la importancia de la lectura, sino que se comprometan a promoverla y a facilitar el acceso de los niños y jóvenes a los libros.

Principales fuentes de referencia:

El sector del libro en España, 2013-2015. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Observatorio de la Lectura y el Libro

Datos avanzados en febrero del informe *El sector del libro en España*

Los libros infantiles y juveniles en España 2014-2015

Datos avanzados del informe 2015-2016

La lectura en España, Informe 2017. José Antonio Millán, coordinador. Federación de Gremios de Editores de España.

Barómetro del CIS, septiembre de 2016

Encuesta hábitos y prácticas culturales en España, 2014 -2015, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Revista Peonza, *Lectura en pantalla*, nº 118, octubre de 2016.

Revista Babar, *Hábitos de lectura y ocio entre los jóvenes lectores*, Lorenzo A. Soto Helguera, julio de 2015

Jesús Marchamalo

Jesús Marchamalo, escritor y periodista, ha desarrollado gran parte de su carrera en Radio Nacional de España y Televisión Española y ha obtenido los premios Ícaro, Montecarlo, URTI y Nacional de Periodismo Miguel Delibes, entre otros. Es autor de más de una docena de libros, entre los que cabe citar la colección “Vestir a los clásicos” para Nórdica Libros: *Pessoa, gafas y pajarita*, *Kafka con sombrero*, *Retrato de Baroja con abrigo* y *El bolso de Blixen*, así como la biografía gráfica *Cortázar*. En Ediciones Siruela ha publicado *39 escritores y medio*, *44 escritores de la literatura universal*, *Las bibliotecas perdidas* o *Los reinos de papel*, dedicado a las bibliotecas personales de una veintena de escritores, y *La tienda de palabras*, premio White Raven en 1997. También es autor del álbum *Palabras*, ilustrado por Mo Gutierrez Serna, 2º Premio Nacional del Ministerio de Cultura de España al Libro Mejor Editado en la categoría Infantil y Juvenil en 2014. Ha impartido numerosos cursos, seminarios y conferencias sobre temas relacionados con el periodismo y la creación literaria, la promoción de la lectura y el lenguaje, y ha comisariado diversas exposiciones sobre escritores y libros. En la actualidad colabora en los programas culturales *La estación azul* y *El ojo crítico*, ambos de Radio Nacional de España.

Libros en catalán



¿HACIA UN NUEVO UNIVERSO EDITORIAL?

Joan Portell Rifà

El mundo de la edición y de la lectura infantil y juvenil tiene unas características propias que lo diferencian de forma importante del resto. Hemos de tener en cuenta que la cadena de consumo es mucho más larga, ya que el editor no consigue muchas veces saber cuál será el consumidor final del producto que pone en el mercado. Entre él y el lector se pueden interponer diversos estamentos, como los maestros y profesores, los padres y también los bibliotecarios. Esto conlleva que el análisis de la edición infantil y juvenil de los dos últimos años sea mucho más complicado de realizar debido a que cada estamento influye de forma distinta, ya sea en positivo o en negativo, sobre el sector. Así, si se observa el panorama desde el punto de vista del editor, como nos comenta Reina Duarte, presidenta del *Consell Català del Llibre Infantil i Juvenil* y directora de publicaciones de Edebé: “los años 2015 y 2016 en el panorama del libro infantil y juvenil español han sido de mantenimiento, en mi opinión. Y digo de mantenimiento, por no decir de supervivencia. Los datos del sector editorial del año 2015 nos indican que la facturación por venta de libros infantiles y juveniles ha bajado ligeramente (en torno a un 3,5%) y el año 2016 sigue una tónica similar (o algo mejor, con una previsión de incremento en la campaña de Navidad 2016, gracias también a algún lanzamiento estrella). Pero lo cierto es que el entorno económico y político no ayuda a invertir en políticas y proyectos educativos o culturales potentes, así que mantenerse ya es un triunfo, tanto en lo que concierne a editoriales de LIJ como a escritores e ilustradores, o traductores y libreros. Por suerte, el sector de la LIJ está acostumbrado en nuestro país a picar piedra, y resiste porque es un sector que cree en lo que hace y lo hace de una manera sostenible, rentable, con el esfuerzo y la profesionalidad de muchos, incluyendo a docentes y bibliotecarios”.

Por eso, desde un punto de vista económico, la edición de LIJ puede estar influenciada también por circunstancias no computables inicialmente, como apunta Patrizia Campana, directora editorial del área infantil y juvenil del principal grupo catalán, Grup62: “en los últimos dos años no ha habido ningún fenómeno de masas en el campo de la literatura juvenil”, comenta Campana, y añade: “después de los grandes éxitos de las últimas sagas –*Crepúsculo*, *Los juegos del hambre*, *Divergente...*–, estos dos últimos años han sido de experimentación pero sin grandes éxitos, lo que creo que es una de las razones del relativo descenso de facturación, pero para nosotros, los editores, es en parte positiva ya que nos permite experimentar en distintos géneros, saliendo de las repeticiones”.

Esta opinión también es compartida por los nuevos libreros de una de las alegrías del bienio: El Petit Tresor. Inaugurada en 2015, Stella Camacho y Germán Machado analizan su reciente experiencia diseccionándola con bisturí: “Una de las cosas más destacables de la LIJ de estos dos últimos años ha sido, probablemente, la multiplicidad de propuestas. Esto tiene una parte buena y otra no tan buena. En la primera hay que destacar el crecimiento de la bibliodiversidad, es decir, la existencia de títulos muy diferentes, tanto a nivel literario como estético, llevados a cabo por editoriales muy diferentes y que se ponen al servicio de la infancia. A pesar de ello, no siempre se acompaña de una calidad ni promoción de la lectura adecuada. Y es que la batalla para cubrir las necesidades que imponen los tiempos comerciales propios de la industria del libro no necesariamente va al ritmo ni con los tiempos de la creación ni de la recepción: creación literaria, ilustración, diseño, creación editorial, así como la recepción lectora, a través de mediadores y promotores de lectura. Por este motivo no tan solo se desestima la calidad, sino que también las posibilidades de selección, crítica, recomendación y acompañamiento de la lectura quedan muchas veces limitadas”.

Pero esta tendencia a la estabilidad en el mundo de la edición de los grandes sellos también ha permitido que otros editores que se lanzaron a la aventura hace pocos años, y fueron vistos como la punta de lanza de la innovación, hayan llegado a la mayoría de edad y consigan convertirse en habituales del mercado, sin dejar de ser apuestas personales nacidas del amor por este nuevo género que es el álbum ilustrado. Como comentaba hace poco Pep Molist, bibliotecario y escritor,

en torno a este fenómeno: “es interesante la revolución que ha vivido el álbum ilustrado: han aparecido editoriales pequeñas, unipersonales –motivo por el cual sobreviven– que tienen un reducido catálogo. No hace mucho conversaba con la editora de Babulina Books y me comentaba que ella vive de otro trabajo, lo que le permite sacar unos seis títulos anuales. Y con una estructura similar también encontramos otras como Fragmenta, Piscina, Un petit oceà, Tramuntana, La Fragatina...”. Así, pues, el fenómeno editorial parece que poco a poco se va definiendo, abriendo también nuevos mercados hacia lo que me atrevería a denominar *literatura infantil crossover*, álbumes ilustrados aptos para todas las edades que están llenando estantes en tiendas de diseño o complementos.

Pero como todo negocio, y la industria editorial lo es, siempre depende del color del cristal con que se mire. Y es que esta tendencia a la estabilidad conlleva, al mismo tiempo, una importante precariedad de la edición. Como bien apunta Montse Ayats, presidenta de la Associació d’Editors en Llengua Catalana, “la edición en catalán solo tiene una gran cabeza y muchos pies. La situación es la que es: de las 96 empresas asociadas a la AELLC, casi un tercio tienen menos de diez años. Y seis de cada diez tienen menos de cinco trabajadores, y el 68% menos de diez. Una cuarta parte publican menos de diez novedades al año, y la mitad, menos de veinticinco. Y son un 45% las que publican tan solo en catalán. Esto es lo que hay”. Si a esto le añadimos que para algunos lo que hoy en día se publica está demasiado cerca del espectáculo y no tanto del contenido, como declaró el ilustrador Arnal Ballester en el simposio *Diez años de literatura infantil y juvenil*, organizado el pasado mes de octubre por el GRETEL, de la UAB, resaltando la pobreza narrativa de los libros ilustrados publicados recientemente, el paisaje quizás no sea tan halagüeño.

Pero al otro lado de la balanza se observan propuestas innovadoras, llevadas a cabo por auténticos creyentes del libro ilustrado que agudizan el ingenio en busca de caminos todavía por explorar que lleven a acercar los libros y la lectura a los pequeños lectores. Y nos estamos refiriendo a algunos sellos de nuevo cuño –que ya citaré en su debido momento– o personas que, como quijotes, se empeñan en vencer auténticos foros de opinión de negatividad: que los niños de ahora no leen; que los móviles (antaño la televisión) los atontan; que ante las nuevas tecnologías no podemos luchar; que los maestros son los primeros en no leer; que ante la

socialización del libro no se puede hacer nada; que los padres prefieren gastarse los pocos ahorros que tienen en una hamburguesa antes que en un libro de coste similar, etc. ¡Y todo ello sin hacer mella en los aguafiestas que vaticinaron la desaparición del papel ante la llegada del digital!

Y pongo como ejemplo de estos personajes cervantinos a Montserrat Marcet, librera de auténtico cuño que como un camaleón observa y se adapta a los nuevos cambios: “Si hay un concepto que creo que define estos dos años 2015-2016 es el de *recomposición*. Las librerías convencionales van desapareciendo y el nuevo modelo, que abarca un estilo más dinámico, de puente entre los libros y sus lectores, con actividades de contagio de la pasión lectora, se va imponiendo. Han cerrado muchas librerías en estos dos años, pero también han abierto otras claramente partidarias de este nuevo concepto. La LIJ sigue siendo un campo fértil tanto a nivel de buena producción como de destinatarios interesados, pero requiere profesionalización, esfuerzo y entusiasmo. Seleccionar el grano de la paja, lo bueno de lo malo requiere tiempo y dedicación amorosa”.

Yo, quizás porque me debo a estos robinsones de la lectura, porque parte de mi sueldo depende de seguir creyendo en ello, soy fiel escudero de la gente que atrapa horizontes imposibles, que propone antes que supone, que cree, sin ningún tipo de duda, que un niño no lector es un fracaso de toda la sociedad y no de los avatares que el azar le ha deparado. Por ello, en la relación de elementos significativos que a continuación describiré en este resumen bienal de la literatura infantil catalana, intentaré dejar siempre una ventana medio abierta por la que puedan escapar aquellos que piensen que su dios les ha cerrado la puerta. Pasemos, pues, a enumerar algunos aspectos, celebraciones, ediciones de referencia, tendencias, etcétera, que estos dos años nos han deparado.

Cerrando caja

Tal como apuntaba al principio del análisis, se detecta cierta estabilización en la facturación del mercado de la LIJ: descenso del 3,5% en 2015 y cierto aumento previsto para 2016, teniendo en cuenta que este sector del libro ha sido el que mejor

ha capeado la crisis. Pero no solo debemos esperar que llegue el nuevo *Potter* de turno, sino que también debemos luchar por estabilizar los lectores, por no perder más adolescentes a lo largo de la ESO, tal como apuntan las estadísticas. Y es que si tenemos en cuenta los últimos datos del CIS, según los cuales el 44,2% de los españoles leyó uno o ningún libro a lo largo del último año, esto debería sonrojar a muchos –¿o quizás al contrario?–.

Y estos buenos augurios en las ventas comenzaron a confirmarse en una fecha tan señalada como es el Día de Sant Jordi 2016, fecha que supuso un aumento global del 4% de las ventas. Según palabras del propio gremio de libreros, se veía cierta alegría en la compra no llevándose los clientes tan solo el único ejemplar de rigor por persona. Esta alegría también se pudo notar en la *Setmana del Llibre en Català* con, por ejemplo, un aumento del 26% de la facturación de 2015 respecto al año anterior. Una tendencia que se confirmaría en 2016 con un aumento importante del público asistente a las actividades organizadas en el marco de este evento.

Nuevos tiempos, nuevas tareas

Quizás este capítulo es uno en el que los cambios han sido más acusados pero, al mismo tiempo, están pasando desapercibidos. Y es que como ya apuntaban desde El Petit Tresor, la función del librero no es la de esperar que entre el cliente. Desde hace algún tiempo, el editor, el autor, el ilustrador y demás miembros de la cadena entienden que el libro no se compra, se vende. Para ello es necesario que el librero, el bibliotecario, el maestro... se conviertan en promotores, en aquel mediador que todos reclamamos como filtro para aconsejar a cada enfermo de la lectura su medicina. Y es así como, por ejemplo, nos enumera Montse Marcet algunos de los trabajos que afronta: “Presentaciones, talleres, exposiciones, lecturas, teatralizaciones, acercamiento entre autor y lector y, sobre todo, complicidad son las claves de supervivencia de las librerías actuales. Mi experiencia personal me ha llevado a “salir” de la librería. Clubes de lectura, talleres, sesiones dinamizadoras de contacto escuela-biblioteca-librerías, confección de maletas temáticas para escuelas, centros de psicología, institutos, academias, ateneos y quien sea que

necesite utilizar los libros y álbumes ilustrados para trabajar o simplemente para nutrirse de maravillosas historias. Y, evidentemente, la presencia en las redes sociales, webs, blogs, Facebook de difusión y recomendación de buenas lecturas son una herramienta imprescindible”. Y con estos principios creó de la nada el bloc *Lectors al tren* (<http://www.lectorsaltren.cat/>).

También cabe citar la interesante iniciativa de Vox Prima (<http://voxprima.com/ca/>). Fundada por Roser Ballesteros, la voluntad de esta organización es colaborar activamente con la educación para inspirar cambios en la forma de enseñar las disciplinas creativas que redunden en un mejor desarrollo emocional y curricular de los niños creando espacios de pictoescritura. Estos son talleres de escritura creativa que incorporan la ilustración como elemento fundamental de narración e invitan a separar el momento de explosión creativa del posterior trabajo de corrección y edición. La iniciativa tiene por objetivo trasladar la labor de autores de literatura infantil y juvenil, como Anna Manso, Cristina Losantos o David Nel·lo, a los colegios para que los niños vivan en primera persona el proceso de crear un libro.

Entre estos proyectos a veces se olvida que el álbum ilustrado también está a disposición de los adolescentes, y por ello celebramos especialmente la iniciativa de la Xarxa de Biblioteques de la Diputació de Barcelona que lleva por nombre DEBAT A BAT. Este proyecto consiste en leer y leerse, y está orientado a facilitar el trabajo con los jóvenes de 12 a 16 años. Un proyecto donde los álbumes ilustrados, el arte, la literatura y la filosofía se dan la mano. Los objetivos del proyecto son los de descubrir los álbumes ilustrados como elemento de dinamización, la participación y el pensamiento crítico de los jóvenes a través del diálogo. Un proyecto para seguir de cerca y poder comprobar si esta es una de las estrategias que permita superar las crisis lectoras de los adolescentes.

Del mismo carácter, cabe citar la actividad *Atreveix-te amb els llibres* (Atrévete con los libros), actividad que tiene por objetivo dotar de herramientas a los responsables del área infantil para que dinamicen clubes de lectura infantil. Para ello se organizan actividades destinadas a lectores de entre 7 y 13 años en función de la demanda del público.

Desde la Generalitat de Catalunya, el pasado mes de octubre de 2016 el Departament de Cultura lanzó una nueva campaña de promoción lectora: “*Fas 6 anys*.”

Tria un llibre” (Cumple 6 años. Escoge un libro). La campaña pretende mandar una tarjeta a todos los niños que cumplan 6 años a lo largo de 2016 y se les invitará a visitar la librería más cercana, donde podrá cambiar la tarjeta por el libro que más le guste por un valor máximo de 13 euros. La campaña, sin embargo, nace con algunos desajustes, como la aportación insuficiente para cubrir los 83.314 niños a los que va dirigida, y, además, tan solo es posible comprar el libro en alguna de las 180 librerías agremiadas. ¿Una flor de primavera? ¿No hemos tenido bastantes fracasos en campañas del mismo estilo? ¿Una subvención encubierta a los libreros y no una auténtica campaña de promoción lectora? Una iniciativa interesante, que aplaudimos después de años en que no se realizaban propuestas en torno a la promoción lectora; pero me temo que se tiene poca memoria. Estudios recientes demuestran que solo con la labor constante, a largo plazo, y con la implicación de todas las partes se consigue una real promoción de la lectura.

Para terminar este apartado, celebramos la nueva iniciativa del *Consorci de la Seu Vella* de Lleida por llenar de lectores este monumento emblemático. Y es que desde el pasado mes de agosto de 2015 todo visitante que los miércoles visite la *Seu Vella* con un libro y, además, con la intención de leerlo en este marco incomparable, se beneficiará de la entrada gratis. ¿Alguien puede imaginarse que esta iniciativa se promoció en todos y cada uno de los monumentos del país? ¿Dónde debo firmar para iniciar una campaña en pro de ello?

Donde viven los libros

Como ya apuntábamos en la introducción, quizás uno de los eslabones de la cadena del libro que más ha sufrido la crisis es el de las librerías. Son muchas y de diverso tamaño las que han seguido el camino del Robafaves o similares, tal como señalábamos en el informe anterior. Cito, por ejemplo, La hormiga de oro, víctima de la denominada ley Boyer. Y es que su ubicación, en la milla de oro que es Portal de l'Àngel de Barcelona, la convirtió económicamente en inviable, o la famosa Negra i criminal, librería de referencia para los amantes de la novela negra. Algo que también estuvo a punto de suceder con Casa Anita, una de las librerías de primera línea de la LIJ en Cataluña.

Pero estos dos últimos años se ha confirmado algo que Pep Molist ya apuntaba: las librerías se van especializando y su tamaño se reduce hasta ser muchas de ellas de carácter unipersonal, y esto se ve aumentado en el segmento del libro infantil y juvenil. Pero la especialización conlleva una gran virtud: el librero conoce al dedillo el producto que tiene entre manos y se convierte, cada vez más, en un magnífico mediador al que tener siempre en cuenta.

Entre estas librerías cabe destacar las aperturas en Vic de El Petit Tresor y, con miras más amplias, Casa Usher en Barcelona, una librería nacida del sueño de María, Anna y Gerard por ofrecer una esmerada selección de libros para todos los públicos y, muy especialmente, de narrativa infantil, libro ilustrado y cómic.

Acabamos con la celebración del primer siglo de la librería Quera, la única de Barcelona que no se ha movido de la famosa calle Petritxol de la ciudad. ¡Muchas felicidades!

Almacén de libros

A las bibliotecas también les toca adaptarse a los nuevos tiempos. Y es que aunque no se diga en voz alta, después de años de constantes aumentos, las cifras de visitas y préstamos van a la baja. Lejos de conformarse, los profesionales del sector se han arremangado, han tomado el toro por los cuernos y han comenzado a cambiar de forma importante, hasta eliminar casi por completo las rutinas y agudizar el ingenio a la búsqueda del lector. Poco queda de aquel profesional que se sentaba a esperar lectores: ahora el bibliotecario dinamiza, comunica, media, sale de la biblioteca y busca la complicidad de padres y maestros. Y un ejemplo de esto es la progresiva incorporación de municipios al proyecto *Municipi Lector*, algunos de gran tamaño como Parets del Vallès con casi 20.000 habitantes.

También cabe destacar el creciente interés por los laboratorios de lectura. Esta nueva e innovadora forma de promoción lectora despertó tal interés entre los profesionales que se colocó el cartel de completo semanas antes de la celebración de las *IV Jornades de Laboratoris de Lectura* celebradas los días 1 y 2 de julio en la Biblioteca Roca Umbert de Granollers. Con el título de *Quina és la pregunta?* (¿Cuál

es la pregunta?), los organizadores diseñaron unas jornadas en las que plantearon la necesidad de un mediador capaz de conducir un diálogo rico, que ejerza la reflexión crítica y la capacidad de argumentación y expresión para generar conversaciones significativas en torno a los libros. Un nuevo e interesante enfoque de lo que debería ser el mediador del futuro, algo que hace una década tan solo algunos entreveían, y que ahora se ha convertido en una necesidad: abrir las puertas de la biblioteca y convertirla en centro dinamizador y mediador de la lectura más allá de la hora del cuento.

En otro negociado, quizás heredera del movimiento *Bunko* japonés, celebramos con entusiasmo la apertura de una nueva biblioteca: Rovelló. Y es que el crítico y profesor Josep Maria Aloy ha abierto su biblioteca a todo el público en el garaje de su casa. Son más de 8.000 títulos, entre los que sobresale el fondo dedicado a Josep Vallverdú, uno de nuestros escritores de bandera, del cual Aloy es su biógrafo. Entre sus joyas encontramos el original de la obra *Rovelló*, novela convertida ya en un clásico de la LIJ catalana.

Para terminar, una de cal y otra de arena. La de cal es la celebración del encuentro de bibliotecas escolares de Cataluña con motivo de su décimo aniversario, programa todavía vivo a pesar de los recortes y demás problemas que ya citamos en el informe anterior; y hay que celebrar la apertura de veintiuna bibliotecas en Cataluña en el período de 2010 a 2014. La de arena es el peligro de cierre que corre la emblemática biblioteca especializada en educación y literatura infantil Artur Martorell del Ayuntamiento de Barcelona. ¿Alguien cree que el horario de apertura –miércoles y viernes de 10:00 a 13:00 h– es el más adecuado para los profesionales de la educación? Por supuesto que si acaba cerrando se podrá dar como excusa su falta de visitas.

And the winner is...

De los premios otorgados a lo largo de este período nos hace especial ilusión la entrega de la *Creu de Sant Jordi*, por parte de la Generalitat de Catalunya, a la *Facultat de Biblioteconomia i Documentació* de la Universidad de Barcelona en el marco

del *Any de les biblioteques*. El motivo era más que justificado: el primer siglo de existencia de estos estudios. Fundada hace cien años merced a la creación de la *Xarxa de Biblioteques Populars de la Mancomunitat de Catalunya i l'Escola Superior de Bibliotecàries*, la facultad ha dado continuidad a unos estudios velando por la transformación de la profesión y sabiendo adaptarse a las necesidades de la sociedad. ¡Por muchos siglos más!

Entre los premios a instituciones también cabe destacar el Premio Edward B. Fry Award 2015 al grupo GRETEL de la Universidad de Barcelona por la obra *Visual Journeys Through Worldless Narratives. An International Inquiry with Immigrant Children and "The Arrival"*, una clara muestra de la calidad e internacionalización de este grupo de investigación de la UAB que, capitaneado por Teresa Colomer, se ha convertido en referente internacional.

También hay que celebrar el medio siglo de la primera edición de *La casa sota la sorra*, libro de referencia en nuestra literatura escrito por Quim Carbó y que el CliJCAT ha honrado en el marco del *Saló del Llibre Infantil i Juvenil* con una preciosa exposición comisariada por Ignasi Blanch y elaborada por los alumnos de l'Escola de la Dona de Barcelona.

Entre los premiados a título individual hay que citar al ilustrador Gusti, ganador del Premio de Bolonia al mejor libro en la categoría de Discapacidad con su preciosa obra *Mallko y papá*. La obra relata la experiencia del autor con Mallko, su hijo con síndrome de Down. Un trabajo maravilloso que convierte esta obra en una lectura obligada.

De la misma manera citamos a Xavier Vernetta, ganador del XXXIV Premi de Narrativa Infantil i Juvenil Guillem Cifré de Colonya 2015 por *El meu pare és un tarambana*, una obra divertida, muy al estilo Vernetta, en la que la narración transcurre de forma ágil y, al mismo tiempo, con profundidad de planteamiento temático.

Asimismo, quiero resaltar la aparición definitiva de Joan Bustos en el panorama literario. Con pocos días de diferencia, este profesor de secundaria ganaba dos de los galardones catalanes de más prestigio: el Enric Valor con *Paraules de Júlia* y el Barcanova con *Fina ensurts* en sus respectivas ediciones de 2015. Y es que por fin el patito feo se ha convertido en cisne. ¡Felicidades!

En los galardones no podía faltar un Sierra i Fabra, esta vez con el XXIV Premi Edebé de Literatura Infantil 2016 con *L'aprenent de bruixot i els invisibles*, una impactante obra de ambiente dickensiano en la que el pequeño Mortimer se ve obligado a acometer una importante tarea.

Los premios Serra d'Or, organizados por la centenaria editorial Abadia de Montserrat, destacaron a lo largo de estos dos años algunas obras que vale la pena nombrar. Especialmente *Històries de Nasrudín*, de Halil Bárcena e ilustraciones de Mariona Cabassa, un magnífico álbum ilustrado que pone al alcance de todo el mundo el sufismo de este personaje de referencia de Oriente Próximo, editada por Fragmenta, un sello con solera que busca abrirse paso en el mundo del álbum ilustrado.

También cabe destacar la inquietante *La noia de la mitjanit*, de Gisela Pou, una obra que pone al descubierto las catadoras de Hitler, un grupo de muchachas obligadas a probar la comida del *Führer* antes que él para evitar que fuese envenenado.

Finalmente celebramos la recuperación de un premio de prestigio como es el Premi de Conte Infantil il·lustrat Hospital Sant Joan de Déu. Bajo la responsabilidad de la editorial La Galera, fue desconvocado en 2014, en plena recogida de originales, y se convocó de nuevo en 2016 bajo la tutela del Grupo Planeta. Celebramos la resurrección de este premio que galardonó, entre otros, a los autores Ruth Vilar y Arnal Ballester con *En Faiqué*, o Jordi Vila Delcòs y Martixell Martí con *Paper de diari*.

Negro sobre blanco

Como ya anunciábamos en el apartado anterior, sigue el goteo de sellos editoriales que nacen o complementan su catálogo con el libro ilustrado. Ya hemos citado Fragmenta, paquete en el que podemos incluir Impedimenta, con su Petita Impedimenta, o Nórdica con su nueva línea para pequeños, y no tan pequeños, lectores. Pero también podemos añadir Patio Editorial, un proyecto muy personal de María Alasia, que lleva por eslogan “el mejor lugar para los niños”; Mosquito Books o Nórdica-Nórdica, como me recuerda atentamente Anna Herráez, responsable del Servei de Documentació de Literatura Infantil i Juvenil.

Quizás deberíamos comenzar a aceptar que el álbum ha saltado fronteras de edades. Y es que ya podemos afirmar que el género ha invadido espacios más propios del movimiento *hipster* y se ha convertido, tal vez, en un elemento identificador de este, lo que bautizábamos anteriormente como *literatura infantil crossover*. Para ello debería ejercerse una nueva crítica más de acuerdo con el movimiento estético del que forma parte, y no sobre los valores narrativos de las historias, como afirmaba Arnal Ballester al principio del artículo. Opinión que comparto plenamente, ya que muchas de las obras editadas demuestran a menudo una preocupante pobreza narrativa, pero una belleza estética digna de destacar.

Muestra del dinamismo de la edición muchas veces unipersonal es el éxito de estos últimos años de la feria *Liberisliber*. Celebrada en el marco de la bella villa medieval de Besalú, los últimos años ha acogido una feria en la que han participado más de cincuenta sellos editoriales que exponen sus novedades al gran público. Lectores de toda Cataluña se acercan a primeros de octubre para compartir su amor por el libro y adquirir auténticas obras artesanales elaboradas por pequeños editores, entre las que no podía faltar el libro infantil. Si nunca habéis visitado Besalú durante la feria, es una experiencia en verdad apasionante que a uno le renueva la fe en la humanidad.

El escritor Rafael Vallbona nos ofrece una interesante propuesta que deberíamos seguir de cerca: *Llibres mínims* (Libros mínimos). La idea, ya realidad con el título *Por a volar* (Miedo a volar), fue la de publicar en formato PDF textos de carácter distinto que, por motivos diversos, los medios de comunicación y las editoriales desestimaron publicar. Una opción que muchos creadores quizás deberán acabar abrazando ante la disminución de títulos que se evidencia año tras año si observamos las líneas editoriales de sellos como La Galera o Cruïlla.

Y es que aquellos referentes que a lo largo de las décadas finales del siglo xx dominaban la literatura infantil y juvenil catalana, especialmente en los apartados de narrativa infantil y juvenil, parece que se han dado de baja y han tomado caminos todavía por definir. Y cuando alguien deja espacio, algunos aprovechan para ocuparlo, como es el caso del cada vez más consolidado sello Animallibres y la resurrección de Santillana con el nuevo sello Jolibre, una colección que apuesta con firmeza por la literatura infantil y juvenil catalana.

Para terminar, no podemos más que citar con tristeza el intento fallido de *Pipiripip Magazine*, una revista infantil participada por centenares de pequeños inversores. La idea nació por iniciativa de un grupo de cuatro profesionales del libro infantil, entre los que destacan los ilustradores Alfred Bosch y Susanna Campillo, además de un pequeño grupo de profesionales de origen diverso, como el muralista Valentí Gubianes o el bibliotecario Pep Molist. Desgraciadamente, al cerrar esta crónica recibo la triste noticia del cierre de la propuesta por inviabilidad económica.

Colgados de las paredes

Si analizamos la multitud y variedad de ilustradores que han participado o monopolizado exposiciones de literatura infantil y juvenil en los últimos años, cada vez se observa que esta será una de las formas más habituales de conseguir complementar el sueldo para muchos de ellos, así como la venta de originales en el propio taller durante las fechas navideñas. Son múltiples las propuestas para enumerar, entre las que destaco algunas a continuación.

En primer lugar, quiero señalar la titánica empresa en la que está sumido Valentí Gubianes. Este ilustrador parece que se haya empeñado en decorar todas las paredes de las bibliotecas catalanas con sus magníficos murales, ilustraciones de gran tamaño que embellecen los espacios allí donde nacen. Y por si no tenía bastante, durante estos dos últimos años ha inaugurado una exposición monográfica que, con el título de *Valentí Gubianes, 20 anys*, muestra los mundos imaginarios observados a través de la ventana de su estudio a lo largo de los últimos veinte años, exposición que contó con la mesa y la silla originales del autor, pero no con la ventana de su casa como es lógico.

También cabe destacar la magnífica exposición en homenaje a la ilustradora Lola Anglada. Con el título *Lola Anglada. Memòries 1892-1984*, la exposición se desarrolló entre 2015 y 2016 en el recinto de la Escuela Industrial de Barcelona y repasó su trayectoria artística y vital a partir de dos espacios, uno exterior que incluía un resumen de sus memorias, y otro interior en el que se podía descubrir la belleza de los dibujos y cuadros originales y objetos personales de la autora.

También gozaron de sendas exposiciones autores como Francesc Rovira, en el Centre Cívic Urgell de Barcelona, Pilarín Bayés, con la exposición *Barcelonades* en la galería de arte El Quatre también de la capital de Cataluña, o Albert Rocarols en el Casal Sociocultural Escoles Velles de Sant Antoni de Vilamajor.

En otro orden de cosas destaca especialmente la exposición *Pop-down*. Y es que todos sabemos lo que es un *pop-up*, ¿pero y un *pop-down*? Pues en el marco de la Biblioteca Cal Mariner de Barcelona se celebró una fugaz exposición de este tipo de arte sujeto al objeto libro que dejó un magnífico sabor de boca a los que tuvimos la suerte de visitarla.

Finalmente, como colofón del apartado de celebraciones, debemos felicitarnos por la concesión a Barcelona como miembro de Ciudad de la Literatura formando parte de la Red de Ciudades Creativas Unesco. Una candidatura defendida, por lo que respecta a la LIJ, por Teresa Colomer que, seguro, sirvió para la concesión final de esta preciada categoría. Una concesión que obliga a las ciudades que la ostentan a promocionar y velar por su red de librerías y sus creativos del mundo literario, así como a defender el patrimonio relacionado con ellos. Esperemos que los encomiables objetivos que se citan en el proyecto se conviertan pronto en realidades tangibles.

Cajón de sastre

Para poder observar la totalidad de la LIJ catalana no debemos olvidar algunos hechos que también marcan su *tempo* a pesar de no formar parte de manera explícita de alguno de los apartados anteriores. Debemos citar como síntoma de buena salud y voluntad de aunar esfuerzos a la incorporación de tres nuevos miembros de pleno derecho en el Consell Català del Llibre Infantil i Juvenil (ClijCAT). Son el Institut Ramon Llull (IRL), la Institució de les Lletres Catalanes (ILC) y la Asociación de Agentes Literarios de España (ADAL), así como la recuperación de la Associació de Editors del País Valencià.

Relacionado con esta misma institución, hay que señalar los cambios sucedidos a finales de 2016 en la dirección de la revista *Faristol*, la única en catalán especia-

lizada en LIJ. Y es que sus directores, Pep Molist y Joan Portell, que han dirigido la publicación los últimos once años, ceden su lugar a Bernat Cormand, filólogo, editor e ilustrador. ¡Que los vientos lo acompañen!

En otro orden de cosas podemos destacar la ingente tarea de Ignasi Blanch y sus alumnos de la *Escola de la Dona* para hacer más llevadera la estancia de los enfermos en las plantas de pediatría. Esta vez el afortunado ha sido el Hospital Verge de la Cinta, en Tortosa, que ha visto cómo sus paredes se cubrían de la flora y fauna del cercano delta del Ebro, a pocos kilómetros de la ciudad.

Para acabar esta retahíla de sucesos, no debemos olvidar la *I.ª Fira del conte i altres històries*, que se celebró en 2016 en el pueblo costanero de Sant Feliu de Guíxols. Esperemos que tenga una larga vida. O pasarse por el estrenado Museu de Cultures del Món, en el que se ofrece, como es lógico, la oportunidad de gozar de la narración de cuentos populares de todas partes contados por una de nuestras voces más conocidas. No desvelo el nombre y reto a los lectores de este artículo a descubrirlo.

Y la guinda del pastel es poder celebrar que la lengua catalana será la invitada de honor en la Feria del Libro Infantil de Bolonia 2017. Una oportunidad única para el impulso del libro infantil y juvenil en catalán.

Selección de títulos

Antes de comenzar con la lista de libros que, desde mi punto de vista, marcan la edición catalana, debo decir que el presente artículo se cerró a finales de octubre de 2016. Esto conlleva que no haya podido leer muchas de las novedades de la campaña de Navidad de ese año. Ejemplo de ello son los recientes títulos de Maite Carranza, *La pel·lícula de la vida*, obra ganadora del Premio Vaixell de Vapor, o la última de Jordi Vila Delclòs sobre Barcelona. Por el contrario, sí abro fuego con el Premio Gran Angular de Anna Manso, *Allò de l'avi*, una obra de temática singular y difícil de afrontar como son los recientes casos de corrupción en nuestras entidades culturales y partidos políticos. Una obra para tener en cuenta por su capacidad de atraer lectores a temas todavía por explorar.

Para comenzar, tal como se encargó de recordarme la bibliotecaria Amàlia Ramoneda, de Rosa Sensat, debo señalar la gran cantidad de reediciones de clásicos, un refugio seguro al que recurren muchas editoriales. Por ejemplo, *Llivia. Petita història d'un gos d'atura*, de Carme Dolé (Mars); *Vull una medalla*, de Lluïssot (El País); el clásico de Max Velthuijs *El drac vermell* (Libros del zorro rojo); o, editados por Nandibú, el sello infantil de Pagès editors, *El petit ós polar*, de Hans de Beers, e *Història de Babar*, de Jean de Brunhoff. También *Marcel·lí*, de Sempé, editado por Blackie Books; un pionero de los libros sin palabras como es *Monky*, de Dieter Schubert (Ekaré); o los inicios de Claude Ponti con su *L'àlbum de l'Adela* (Lata de Sal, colección "Vintage"). Maurice Sendak también ocupa un espacio importante con *Bombi-dandi* y *Allà fora*, ambos en Kalandraka. Para acabar, celebramos la edición de una obra de referencia como es *La teranyina de la Carlota*, de E. B. White (Viena), con ilustraciones de Núria Girals, así como los clásicos de John J. Reiss *Colors* y *Formes* (Blackie Books).

Por lo que respecta a álbumes ilustrados, destaca el Premi Llibreter de 2016, *El viatge*, una obra de Francesca Sanna (Impedimenta) que afronta un tema tan presente como es el de las emigraciones. Algo de lo que también trata el álbum de Ricard Serra y Joan Portell *Vet aquí... Una història de Sant Jordi* (Andana). Otro título para tener en cuenta es el magnífico trabajo de Ignasi Blanch ilustrando el texto de Alba Salvador Llopis *La cançó de les balances* (Takataka) y la original y exitosa propuesta de Aina Bestard *Què s'amaga dins el bosc?* (Cossetània), un libro juego que abre multitud de posibilidades de aplicación merced al juego de colores y plantillas. Para acabar, cito la propuesta de Mar Pavón *Un lloc per a la Rula*, ilustrado por Maria Girón (Tramuntana), una obra que obliga a la reflexión sobre el papel de la mujer en el mundo a través de la experiencia de la Rula; y las interesantes aportaciones de dos de los mejores escritores catalanes como son Jaume Cabré con *En Pere i el bosc*, ilustrado por Júlia Sardà (Estrella Polar), y Pere Calders con *El Barret prodigiós y la barraca de monstres*, ilustrado por Pep Botella (Comanegra).

En el apartado de narrativa infantil, la cosecha ha estado escasa pero destacan por su calidad títulos como *Duna (diari d'un estiu)*, escrita por Muriel Villanueva e ilustrada por Ferran Orta (Babulinka Books); *El nen que xatejava amb Jack Sparrow*, de Francesc Puigpelat e ilustraciones de Oriol Malet (Bromera), una tierna historia

de autoafirmación; y *Els mitjons de l'Ogre*, de Maria Carme Roca, ilustrado por Eva Sans (Santillana, colección "Jollibre").

Al contrario que en el apartado anterior, la literatura juvenil está de enhorabuena, especialmente por lo que respecta a la calidad de muchos de los títulos publicados. Enumerando la lista, además de la ya citada de Gisela Pou, hay que destacar la reaparición de Gemma Lienas con *Panteres Negres* (Bromera), una historia de ritmo trepidante en torno a bandas juveniles; *L'efecte Calders*, obra de un Santi Baró cada vez más encumbrado (La Galera); *Camins de llibertat*, de Maite Carranza (Edebé), donde se recupera la memoria de los miles de judíos que se refugiaron en territorio español durante la última gran guerra; y Francesc Puigpelat también afronta el tema de la guerra, pero esta vez la civil española, con *L'artilleria de Mr. Smith* (Babú). Alejandro Palomas se consolida como autor con *Un fill* (La Galera) y el camaleónico Àngel Burgas con la delirante *Kamal i els analfabetistes* (Edebé) y la angustiosa *La mirada indiscreta*. También quiero mencionar la última aventura del Flanagan de Andreu Martín i Jaume Ribera *Els bessons congelats* (Grup 62), la extraterrestre obra de arte literaria de Silvestre Vilaplana *La médium* (Bromera) y la última incursión de todo un referente como es Pep Albanell con *Les fantasies del naufrag* (Bromera), un relato autobiográfico sobre la infancia de un joven Albanell en la Seu d'Urgell.

En el apartado de poesía, se han publicado dos títulos de Salvador Comelles, *Abecedari poètic*, ilustrado por Àngels Ruiz (Cruïlla), y *Bona nit. Poemes per a l'hora d'anar a dormir*, ilustrado por Mercè Galí (Publicacions de l'Abadia de Montserrat); Sonja Wimer ilustra el libro de Martina Escoda que lleva por título *Mitjanit*, y Marta Altés da color a los poemas de Maria Mercè Marçal de *Tant petita com ja sap*, ambos editados por Andana. Joaquim Carbó y Josep Maria Aloy son los autores de *Paraules de menjar i beure* y *La lluna la Bruna*, de los que nos congratulamos especialmente por su calidad y significación en el mundo literario infantil y juvenil. Para acabar, no quiero dejar de mencionar la aplicación que se ha diseñado para dar a conocer la obra de nuestra poeta de cabecera: Joana Raspall. Es una obra original que sirve como colofón a la celebración del homenaje de esta autora fallecida recientemente.

Por último quiero comentar que el libro de conocimiento de producción propia no ha mejorado su estado letárgico. A pesar de ello, algunos títulos saltan a la palestra y demuestran que, al menos, existen creadores y son muy buenos. Destaco

tres títulos: *Faules de sempre i altres contes d'animals*, con texto de Maria Carme Bernal y Carme Rubio e ilustrado con gran acierto por Laura Reixach (Eumo); la segunda parte del exitoso libro de Xavier Salomó y Meritxell Martí *Les aventures de l'Estel i el Pol. La màquina del temps* (Cruïlla), y *Arbres*, de Lemniscaters, una propuesta narrativa sobre la importancia de los árboles en nuestras vidas, elaborada con gran esmero y originalidad gráfica.

En fin, un bienio para marcar tendencias y confirmar aquello que hace algunos años ya se apuntaba.

Conclusión

La literatura infantil y juvenil catalana está viviendo momentos de cambios importantes basados en iniciativas personales muchas veces soportados por la buena voluntad de sus impulsores. Iniciativas que pivotan sobre la originalidad a la búsqueda de caminos alternativos a la lectura de los que se habían seguido hasta ahora, ya que los anteriores ya no sirven, pero también iniciativas demasiado huérfanas del apoyo institucional que les asegure su continuidad. Momentos de cambio que tendrán futuro si se afrontan de forma global a través de una mirada holística del libro y la lectura en una nueva sociedad lectora. Para ello debemos reflexionar sobre el presente para afrontar con optimismo y acierto en el futuro. ¡Ánimos no faltan!

Joan Portell

Joan Portell Rifà es doctor en Didáctica de la Lengua y de la Literatura por la UAB, máster en Didáctica de la Lengua por la UAB, licenciado en Filosofía y Ciencias de la Educación por la UB, escritor y crítico literario. Ejerce como profesor de la Universidad de Barcelona, de la Universidad Autónoma de Barcelona y de la Universidad de Girona.

Codirige, con Pep Molist, la revista *Faristol* del CljCAT (Consell Català del Llibre Infantil i Juvenil). Colabora de forma habitual en periódicos, revistas y otros medios de comunicación, y con el Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya en la elaboración del PLEC (Plan de Lectura de Centro). Ha formado parte de jurados de diferentes premios literarios.

Entre sus publicaciones destacan *Me gusta leer. Cómo hacer tus hijos lectores* (CEAC, 2006), que editó, *L'edició de la literatura infantil i juvenil catalana ahir, avui... i demà?* en *Mutacions d'una crisi* (Argumenta, 2007), *Panorama del Llibre Infantil i Juvenil* (2012-2013) en el *Anuari de l'Observatori de Biblioteques, Llibres i Lectures* (Universidad de Barcelona, 2014). También se le encuentra en la red formando parte en los blogs *Llibres al replà* (<http://llibresalrepla.blogspot.com.es/>) y *Dos dits de front* (<http://dosditsdefront.eu/>).

Libros
en galego



TIEMPOS DE DOLOROSAS PÉRDIDAS Y CONTINUIDAD GENERACIONAL

Isabel Soto y Xavier Senín

Nuestra participación un año más en este informe se vuelve especialmente difícil tras la pérdida de Agustín Fernández Paz, uno de los creadores fundacionales de nuestra LIJ, que nos dejó en julio de 2016. Las numerosas muestras de pesar ante la noticia se pueden rastrear por la red, y constituyen una buena prueba del cariño y el respeto que transmitía su figura. Sus obras nos acompañarán siempre, así como el aliento de quien luchó por la brillantez y la visibilidad de una literatura en la que creía firmemente, escrita en una lengua, el gallego, que consideraba su patria. Su trabajo incansable se completó en estos años con las novelas *A viaxe de Gagarín* (Xerais, 2014), *A neve interminable* (Xerais, 2015), *O segredo da Illa Negra* (Xerais, 2015), *Amizades secretas* (Rodeira, 2015), *A casa do medo* (Rodeira, 2016), una nueva versión de *O sonho do merlo branco* (Xerais, 2016) y la edición conmemorativa de los 100.000 ejemplares vendidos de *Cartas de inverno* (Xerais, 2016). Además, en junio de 2015 recibió el premio otorgado por los clubes de lectura al autor más leído en las bibliotecas escolares gallegas y fue designado candidato, de nuevo, al Premio Astrid Lindgren 2016, junto con el ilustrador Miguelanxo Prado.

Meses antes, en noviembre de 2015, tuvimos que lamentar la muerte de Xosé Neira Vilas, quien inauguró nuestra producción juvenil con *Memorias dun neno labrego*, cuyo inolvidable personaje, Balbino, traspasó fronteras a través de las numerosas traducciones del libro. Sus últimas aportaciones a la LIJ fueron el poemario *O xardín de Irene* (Embora, 2015), la historia de Galicia en pareados *Galicia, nosa ledicia* (Embora, 2015) y las reediciones de algunas de sus obras, como *Cantarolas* (Kalandraka, 2015) o *Contos vellos para rapaces novos* (Bolanda, 2015).

Premios y citas relevantes

En sus XX y XXI ediciones, el Premio Merlín recayó en *Nena e o mar* (Dani Padrón, Xerais, 2015), de Erica Esmoris, novela ambientada en una localidad marinera que demuestra el tesón y la valentía de la protagonista, decidida a salvar a su padre, y en *Todo o tempo do mundo* (Marcos Viso, Xerais, 2016), de David Pérez Iglesias, una narración realista sobre el retorno a las raíces rurales. El Jules Verne de Literatura Juvenil correspondió en 2015 a *Europa Express* (Xerais, 2015), de Andrea Maceiras, novela coral de intriga psicológica en torno al descubrimiento de una verdad que trastoca a los protagonistas; y en 2016 a *Xa non estou aquí* (Xerais, 2016), debut de Iria Misia Peralba sobre la desaparición de una adolescente.

El Raíña Lupa de la Deputación de A Coruña correspondió en 2015 a la novela juvenil *Vidas cruzadas*, de Héctor Cajaraville, editada con el título *A caixiña dos rancores* (Xerais, 2016), centrada en el mundo actual. El mismo autor se proclamó en octubre ganador del Premio Meiga Moira 2016 con la obra ambientada en el siglo XVII *Denébola a Roxa*, destinada a lectores a partir de 12 años, que será editada por la editorial convocante, Baía Edicións.

Los Premios Pura y Dora Vázquez recayeron en 2015 en la narración de aventuras *Bicha* (Deputación de Ourense, 2015), de Eli Ríos, y en las ilustraciones de Patricia Román, mientras que en 2016 se impuso el ilustrador Francisco Pérez Villanueva y el texto *Dos estranos ollos de Damaluar e das aventuras que lle sucederon o día que desapareceron as súas zapatillas*, de Montserrat Pis.

Entre los reconocimientos institucionales, la LIJ estuvo presente en los Premios da Cultura Galega 2015 con los galardones concedidos a Fina Casalderrey, en la categoría de letras, y a Miguelanxo Prado, en la de artes.

La Asociación Galega de Editores (AGE) distinguió en 2015 con el Ánxel Casal al libro de ficción, *A viaxe de Gagarin*, de Agustín Fernández Paz; con el Isaac Díaz Pardo al libro mejor ilustrado, *Leviatán* (Factoría K, 2015), de Ramón Trigo; y con el Neira Vilas al mejor libro infantil y juvenil, *Escarlatina, a cociñeira defunta* (Xerais, 2014), de Leticia Costas. Esta autora es sin duda la protagonista del año: Premio Nacional de LIJ con este mismo libro y Lazarillo 2015 por la obra ambientada en Vigo en el siglo XIX *Jules Verne e a vida secreta das Femmes Plante* (Xerais, 2016). Además de

la inclusión de *Recinto gris* (Xerais, 2014) en la lista de libros recomendados por el IBBY para jóvenes con discapacidades, publicó en este período *Inmundicia e Roñoso* (Tambre, 2015) y la precuela del primero de los títulos mencionados, *Esmeraldina, a pequena defunta* (Xerais, 2016). Por su parte, la Asociación de Escritores e Escritoras en Lingua Galega (AELG) galardonó en 2015 el poemario *Penúltimas tendencias* (Xerais, 2014), de Carlos Negro, y *A viaxe de Gagarin*, de Agustín Fernández Paz.

Los Premios Irmandade do Libro 2015 reconocieron el trabajo de dinamización lectora del IES Castro Alobre de Vilagarcía; la obra de LIJ *Xiqui, Xoque, Fiú, Fiú* (Galaxia, 2014), del colectivo María Fumaça; y la colección “Gótica” de Urco como mejor obra editorial.

En 2016 estos tres premios se reunieron para dar lugar a la 1.^a Gala do Libro Galego, en la que, en lo que atañe a la LIJ, se reconocieron: *O meu pesadelo favorito* (Galaxia, 2015), de María Solar; *Lendo lendas, digo versos*, de Antonio G. Teijeiro y Antonio Reigosa (Xosé Cobas, Xerais, 2015), mejor iniciativa bibliográfica; el proyecto Espazo Lectura de Gondomar (mejor iniciativa de fomento de la lectura); el trabajo de ilustración de Xosé Cobas en *Cadros dunha exposición* (Kalandraka, 2015); y en la modalidad de teatro, *Xogando con gatos* (Xerais, 2015), de Antón Cortizas.

En el Premio Frei Martín Sarmiento 2015 los lectores destacaron: *Raro* (Tambre, 2013), de Marcos Calveiro; la serie *Marcopola e a illa remeira* (Xerais), de Jacobo Fernández; *Soños de mar* (Xerais, 2014), de X. H. Ribadulla Corcón; *Améndoas e flores silvestres* (Baía, 2008), de David Vázquez; y *Bágoa da lúa* (Galaxia, 2013), de Sabela González. Y en 2016: *A burra Ramona* (Baía, 2013), de Paula Carballeira; *As aventuras de Enrico Müller* (Rodeira, 2014), de Xavier Frías; *Todos os soños* (Tambre, 2015), de Xavier Estévez; *O veneno da risa* (Xerais, 2014), de Santiago Jaureguizar, y *A neve interminable* (Xerais, 2015), de Agustín Fernández Paz.

Los lectores de la revista digital *Fervenzas Literarias* distinguieron como mejores obras de 2015: *Europa Express*, de Andrea Maceiras; *O meu pesadelo favorito*, de María Solar, y la traducción al gallego de *O papiro do César* (Xerais).

En el capítulo internacional, estos son los títulos gallegos que se incorporaron a la Lista de Honor del IBBY 2016: *Escarlatina, a cociñeira defunta*, de Leticia Costas, y la traducción de Ramón Nicolás de *Bisa Bea, Bisa Bel* (Galaxia, 2013), de Ana María Machado. Además, *O meu pesadelo favorito* pasó a formar parte de la selección White Ravens 2015.

El Día das Letras Galegas 2016, dedicado a Manuel María, un pionero de la poesía y el teatro para los más jóvenes, dio lugar a diversas publicaciones: el cuento *O poeta do Miño* (Do Cumio, 2015), de Enrique Mauricio y Carlos Taboada; la biografía *Manuel María. Vida, versos e rebeldía* (Nuria Díaz, Xerais, 2016), de Xosé Lastra y Manuel Veiga; *Manuel María. Buscando un país* (Xerais, 2016), también de Manuel Veiga; *Canta o cuco* (Leandro Lamas, Galaxia, 2015), de Uxía e Magín Blanco; *Teatro de guiñol* (Iván R., Galaxia, 2016), del grupo Pirilampo, así como a varias reediciones de sus obras.

En otro orden de cosas, en este tiempo hemos vivido dos nuevas ediciones del Salón do Libro de Pontevedra: *Da ciencia á ficción* (2015) y *Canta bichería!* (2016). Asimismo, el curso de formación continua que organizan la USC, la AELG y el Centro Ramón Piñeiro, dedicado a los mediadores, abordó nuevos temas recogidos en las monografías editadas por Xerais: *Retorno aos clásicos* (2015) y *Reflexos das dúas guerras mundiais na LIX* (2016); y la activa red de investigación LIJMI organizó en febrero de 2016 el Congreso internacional *Guerras y conflictos sociales de ayer y de hoy* (*Literatura y Arte*). No queremos dejar de destacar la publicación de la primera *Historia da Literatura Infantil e Xuvenil Galega* (Xerais, 2015), resultado de un trabajo conjunto de un grupo de profesionales lideradas por Blanca-Ana Roig Rechou.

También nos ha alegrado la entrada de Marilar Aleixandre como académica en la Real Academia Galega, protagonista además por sus libros *O anano máis alto conta a historia de Brancaneves* (Tesa González, Rodeira, 2015) y *Catro cascarolos* (Enjamio, Xerais, 2016); así como la concesión del Premio Letra E de la AELG a Helena Villar Janeiro, quien publicó la narración *O caderno de Edua* (Carmen Queralta, Sushi Books, 2015).

Una oferta completa y diversa

Para los más pequeños sigue aumentando la oferta de libros de finalidad didáctica, como aquellos que nos invitan a visitar ciudades: *De paseo con Crunia* y *De paseo con Paulo*, de Cristina Corral y Aurora Cascudo (Embora, 2015); o *Chove meu doce amor* (Viki Berre, Sotelo Blanco, 2015), de Rivadulla Corcón; la serie *Cancodrilo* (Javier Rey y Silvia González, Linteo, 2016), de Xabier López Mateos; y los editados por el sello vigués Engaiolarte, activo desde 2014, a partir de formatos extranjeros

(por ejemplo, la serie “TocaToca”, de 2015, y *Aprende animais* o *Aprende opostos*, de 2016); o el *Abecedario ilustrado* (Xerais, 2016), en el que participan 27 ilustradores españoles y latinoamericanos.

Contamos también con gran número de libros-CD que proponen cantar y bailar, entre ellos: *De aquí para alá*, de Lydia Botana y Roy Dosil, y *Traca-Traco*, de Paco Rivas (Do Cumio, 2015); en Xerais: *A música das árbores* (2015), de Anxo Moure y Servando Barreiro, o *Cousas de papá* (2016), de Raúl Gómez Pato y Héctor Lorenzo; en Galaxia: *Alegría* (2015), de Sérgio Tannus; *A bruxa Discordia* (2015), de Mamá Cabra; *A gramola gominola* (2015), de varios artistas; o *As andanzas de Paio* (2016), con textos y música de Verónica Santalices y Federico Welicki; o *Máis contos en cantos* (OQO, 2016), de Almudena Janeiro.

En el tramo de edad de los lectores autónomos, Bolanda amplía su labor con diversas propuestas, como *Unha escola nas nubes* y *O zapateiro e o raposo* (Antía Barba, 2015 y 2016), de M.^a José Gulín, o *Do Re Mi Fantasía* (Olaya Naveira, 2016), con cuentos y poemas de Concha Blanco. Y entre el resto de títulos encontramos temas como miedos infantiles: *Augusta e os seus medos*, de Sabela Fernández Trelles (Xerais, 2015); animales protagonistas: *Os ratos da casa*, de Oli (Kalandraka, 2015); *Balea* (Kalandraka, 2015), de Federico Fernández; conciencia ambiental y mundo natural: *A árbore da escola* (Kalandraka, 2016), de Antonio Sandoval y Emilio Urberuaga; *O día que choveu do revés* (Xerais, 2016), de María Canosa; o problemas como la emigración: *Vaite xa!* (Xerais, 2016), de Marcos Viso. Otros nos invitan a observar, conocer y descubrir: *O segredo de Zoé* (Tambre, 2016), de Fina Casalderrey; *Teño uns pés perfectos* (Kalandraka, 2015), de María Solar; *A pantufla de Celia* (Hércules, 2015), de Concha Blanco; o *Isela* (Embora, 2015), de Carlos López; o nos hacen sonreír, como *As cousas que importan* (Bululú, 2015), de Borja López y María Olmo, y *O cociñeiro Martiño* (Xerais, 2016), de Iago López.

Son muchos los títulos que nos llegan de la mano de firmas consolidadas. Así, en Xerais, *O rato avó e o muraño* (Ramón Trigo, 2015), de Oli, en el que se ponen en valor las historias de los abuelos; *A rula, o peluche e a nena* (Belén Martín, 2015), de Paco Martín, sobre el nacimiento de una nueva vida, la de Jimena; *Rubicundo* (Nuria Díaz, 2015), de María Canosa, que invita a conocer a su enigmático protagonista; *Unha casina branca* (Marcos Viso, 2015), de Marcos Calveiro, una obra diferente por

su simbolismo; *As máscaras do profesor Robindra* (Kristina Sabaite, Galaxia, 2015), de Xoán Babarro, que propone un viaje a Bengala con este profesor, gran contador de historias; las aventuras de *Tragaxán e Tragadiño* (Patricia Castela, Galaxia, 2016), de Bernardino Graña; *Viaxe a Dragonia* (Rodeira, 2015), de Xan López Domínguez, y sus ingeniosas creaciones a partir de dragones; *O home que sabía voar* (Jacobo Muñiz, Tambre, 2015), de Xabier López López, que relata la insólita vida de Sansón Lamparte. Sorprenden las ingeniosas versiones de Pinto & Chinto: *A estrambótica illa do tesouro* (Bululú, 2015) y *Cámbiache o conto!* (Galaxia, 2016).

Para lectores a partir de 10 años son numerosas las firmas debutantes: Beatriz Maceda con *O álbum de Garrincha* (Laura Veleiro, Galaxia, 2015), sobre el mundo del fútbol pero también sobre integración, superación de dificultades y solidaridad; Sara Barreiro con *Vic e Bombona* (María Ruiz, Galaxia, 2015), la historia de un niño que adopta a una perra con la que compartirá aventuras; Héctor Cajaraville con *Quen dá a quenda?* (Ignacio Hernández, Xerais, 2016), que combina humor y sutil crítica social; o Patricia Mallo con *Os cabezombis na Mansión Espello* (Perrilla, Galaxia, 2016), con sus traviesos y simpáticos zombis en una misteriosa mansión.

Otros títulos se centran en el cambio de roles y las etiquetas de género que encorsetan, como *Marta e a píntega* (Patricia Román, Galaxia, 2016), de Eli Ríos; en la enfermedad en el ámbito familiar, como *O becho que quería comer á avoa* (Cristina Nogales, Galaxia, 2015), de Rocío Leira, o *A mamá que perdeu as cóxegas* (Galaxia, 2015), segunda obra de Clara do Roxo. Erica Esmorís propone en *Ulises e a as cro-noamigas* (Jacobo Fernández, Sushi Books, 2015) viajes en el tiempo para aprender historia, introduciendo el mundo de internet y las redes sociales.

Además, continuaron las series “Formig4s” (*Misión Barcelona*, Xerais, 2015), creada por Pere Tobaruela y Andrés Meixide; “Os Sabuxos”, de Jaureguizar y Matalobos (*Os Sabuxos divírtense no Museo Prohibido*, Xerais, 2015); la protagonizada por Xenaro (*Xenaro e a negra sombra*, Xerais, 2015), personaje de Mar Guerra que ha ido creciendo; o la de Basilius Hoffman (*A batalla por Avalon*, Urco, 2015), de Fernando M. Cimadevila. Sabela González ha publicado la segunda entrega de la trilogía “As Crónicas de Landereina”, *Feitizo de sangue* (Galaxia, 2015). La fantasía heroica con protagonismo femenino también es la temática de *Non hai luz sen escuridade* (Urco, 2015), primera novela de Andrea Barreira.

Y para lectores preadolescentes las historias se adentran en la enfermedad, como la excelente *O corazón da maxia* (Xerais, 2015), de Xavier Estévez; en el laberinto de la adolescencia: *Ari e o minotauro* (Tambre, 2015), de Ramón Caride; o en problemas como el acoso escolar: *Cinco horas con Mauro* (ilustrado por Andrés Meixide, Embora, 2015), de Pere Tobaruela.

En el variado ámbito de la literatura juvenil pueden citarse *As palabras poden matar* (Xerais, 2015), de Marcos Calveiro, que retrata la violencia en la colonia Seavia, en la ciudad de Santa Clara; *De cristal* (Xerais, 2015), de Silvestre Gómez Xurxo, relatos sobre la fragilidad humana; o *Raiolas de sol* (Galaxia, 2016), de Antonio García Teijeiro, en torno a conflictos de la adolescencia. La temática fantástica está presente en la continuación de series como *Dragal*, con su cuarta entrega, *A estirpe do Dragón* (Xerais, 2015), de Elena Gallego; y *As crónicas de Bran*, con *O solpor dos deuses* (José Ángel Ares, Urco, 2015), de Xosé Duncan, autor que también se ha adentrado en la especulación sobre el futuro con *Negruña* (Urco, 2016), línea en la que se incluyen *Despois do cataclismo*, de María Alonso (Urco, 2015), y *Tártarus* (Xerais, 2016), de Antonio M. Fraga.

Por temas como el amor, la historia, las aventuras, el misterio y el humor transitan títulos de Galaxia como: *Coma unha áncora* (2015), de la debutante Iria Collazo; *A boca do monte* (2016), de Celia Núñez; *O enigma de Caronte* (2016), de Carlos Vila Sexto; *O achado do castro* (2016), de Manuel Núñez Singala; o *Maelström*, *Maelström* (2016), primera novela de Manuel Sánchez, una historia construida en torno al capitán Nemo; así como el relato iniciático de ambientación prehistórica *A cacería* (Xerais, 2016), de Amadeo Cobas, o las ingeniosas historias que propone Paco Martín en *De paraugas* (Xerais, 2016).

Poesía

Entre los títulos de poesía infantil encontramos libros que se inspiran en insectos: *Coller as rendas* (ilustrado por Xosé Tomás, Xerais, 2015), de Yolanda Castaño; pájaros y otros seres voladores: *O país das andaviras* (Viki Berre, Sotelo Blanco, 2015), de Xoán Babarro; el mar: *Palabras do mar* (Xosé Tomás, Embora, 2015) y *Poemar o mar* (ilustrado por Xan López Domínguez, Xerais, 2016), de Antonio García Teijeiro; el universo: *Sopa*

de estrelas (ilustrado por Berta Cáccamo, Urco, 2015), de Pepe Cáccamo; o realidades próximas: *Versos da tarde laranxa* (ilustrado por María Ruiz, Galaxia, 2016), de Ana M.^a Fernández. Citamos también el cuento rimado *O valente coello que quixo soñar* (Luz Beloso, Nova Galicia, 2015), de Miguel Ángel Alonso, o los de tono más didáctico *Cantigas para aprender a soñar* (ilustrado por Minia Regos, Embora, 2015), de María Xosé Lamas, y *Caer de cu polo universo* (ilustrado por Lucía Cobo, 2015), de Estíbaliz Espinosa, del nuevo sello editorial Apiario. Destacamos de manera especial *Poemas birolllos para ler cos ollos* (Xerais, 2016), de Fran Alonso, y *Nunca mascotas* (Galaxia, 2016), de Paula Carballeira, brillantes apuestas por la búsqueda de nuevas fórmulas expresivas que conecten con los lectores actuales.

Teatro

Edicións Fervenza incrementó su catálogo con obras como *O neno de chocolate y A pantasma que non asustaba* (2016), de Cipriano Fernández; *De domingo a domingo, De postre!* y *O desamor mata* (2006), de Xosé Manuel Ogando; *A meiga e o emperador* y *A vendedora de palabras* (2015), de Raquel Castro, que nos trasladan a los tiempos de los romanos y a una aventura centrada en la desaparición de palabras, respectivamente, una autora que también ha editado *As terapias da doutora Leticia* (Galaxia, 2016), premio de honor en los Estornela de Teatro. También en Fervenza vieron la luz en 2015 dos obras de Carlos Labraña: *Espantallo*, XIV Premio O Facho de Teatro Infantil 2013, y *O galo de Portugal camiño de Compostela*. Este incansable dramaturgo publicó además *Moito Morro Corporation, Sociedade Ilimitada* (Rodrigo Chao, Galaxia, 2016), con el vertiginoso ritmo del circo como eje de la acción. Baía editó el XI Premio Barriga Verde para teatro de marionetas: *O lobo e a Lúa* (Chus Ferrín, 2015), de Andrea Bayer.

Traducción

Entre los libros traducidos sigue dominando la elección del castellano como lengua de origen, presente sobre todo en la gran oferta editada por Kalandraka. Entre ellos

se encuentran títulos de 2015 como *O neno bisesto*, de José Luis Alonso de Santos y Federico Delicado; *Despois da chuvia*, de Miguel Cerro, Premio Internacional Compostela, una obra de intenso colorido y original composición; *A escada vermella*, de Fernando Pérez Hernando; *Gatiño e as vacacións*, de Joel Franz Rosell y Constanze von Kitzing, sobre distintos modelos de familia. Y de 2016, año en el que la editorial cumplió sus dieciocho años de existencia: *Quebracabezas*, de Diego Bianki, mención en la Feria de Bolonia de 2015; *Somos amigos?*, de Anabel Fernández Rey, mención del jurado en el Premio Compostela 2015; *O fío*, de Gracia Iglesias (Rosa Osuna), y *A viaxe de Mamá*, de Mariana Ruiz Johnson. También es destacada la actividad de OQO, con álbumes como *A mellor sopa do mundo* (2015), de Susanna Isern; *O avó de Zulaimar* (2015), de Juan Carlos Méndez, sobre la figura del abuelo; y *Os lapís primos*, de José Antonio Ramírez (Natalie Pudalov, 2016).

Con traducciones desde esta misma lengua destaca la actividad que manifestaron editoriales como la oscense La Fragatina, con *Só un reloxo*, de Roberto Aliaga (Amrei Fiedler, 2015); *Un día no mar*, de Paula Carbonell (Marjorie Pourchet, 2015); o la madrileña Lata de Sal, con su serie “Gatos”, a la que pertenecen *Moustache*, de Gracia Iglesias (Guridi, 2015), o *Un gato chamado Almofofada* (2016), de Andreu Llinas. También hay que señalar el impulso que le han dado a su catálogo las coruñesas Hércules, con títulos como *Astropal, un cometa con corazón* (2015), de José Julio Fernández Rodríguez, o *A canción do sol* (2016), de Estefanía Padullés; y Bululú: *Xa vooooou!* (Romina Martí, 2016). Disponemos también en gallego del humor al alcance de los más pequeños que destilan *Feliz Feroz, o lobiño riquiño* y *Axente Riciños* (Xerais, 2016), firmadas por El Hematocrítico, y la aventura de *Nemo, o rapaz sen nome* (Xerais, 2016), de Davide Morosinotto.

Del catalán nos han llegado títulos como *Almas de algodón* (Galaxia, 2015), de Enric Lluch, sobre la discapacidad intelectual; *Arman e a fábrica podre* y *Unha viaxe inesperada*, de Lluís Llorca y Salvador Macip; *Onde viven as fadas?* y *A lúa*, de Ignasi Valios (todos ellos en Xerais, 2015); *A lúa de Xoán* (Kalandraka, 2015), de Carme Solé; *Antoni Gaudí* (Kalandraka, 2015), de Dàlia Adillon, biografía ilustrada sobre la vida y obra del arquitecto modernista.

Pero la traducción se diversifica con obras trasladadas desde el francés: *Ola adeus* (Kalandraka, 2015), de Delphine Chedru, ideal para acercarse a los contrarios; adaptaciones de clásicos editadas por Baía en 2015: *As viaxes fantásticas de Jules Verne* (Éric

Puybaret), versión de cuatro novelas del escritor; *O mago de Oz* (Élodie Coudray) y *Drácula* (Jérémie Fleury); desde el italiano: *A avoa adormecida* (João Vaz de Carvalho, Kalandraka, 2015), de Roberto Parmeggiani; o *A avoa do ceo* (David Pintor, El Patito Editorial, 2015), un delicado cuento ilustrado sobre la muerte; y desde el inglés, con libros tan interesantes como *Con Tango son tres* (Henry Cole, Kalandraka, 2016), de Justin Richardson y Peter Parnell, obra reiteradamente premiada e inspirada en una historia real que sucedió en Central Park, testimonio de la existencia de otros modelos familiares sin necesidad de recurrir a las metáforas. También se han publicado clásicos como *A historia do touro Ferdinando* (Robert Lawson, Kalandraka, 2016), de Munro Leaf, crítica a la tauromaquia, o *Cinco minutos de paz* (Kalandraka, 2016), de la escritora británica Jill Murphy, con motivo de los 30 años de la primera edición de este álbum. Del inglés procede asimismo la novela de Patrick Ness *Un monstro vén a verme* (Factoría K, 2016), publicada coincidiendo con el estreno de la película, y las propuestas de Sushi Books: *Os contos de terror do Tío Montague* (2015), de Chris Priestley; obras de Gerald Durrell como *Bechos e demais parentes* (2016); *O marabilloso país dos Snergs* (2016), de E. A. Wyke-Smith; *A lenda de Sally Jones* (2016), de Jakob Wegelius. Esta misma editorial se ha encargado de traducir varias obras del autor danés Ole Lund Kierkegaard. El alemán está representado por obras de clásicos como Janosch (*Eu curareite, dixo oso pequeno*, Kalandraka, 2015) o Tomi Ungerer (*Emilio*, Kalandraka, 2016); e incluso se ha traducido del checo *Os papacalcetíns* (Sushi Books, 2015), de Pavel Srut; y del japonés *O paseo do elefante* (Lata de Sal, 2015), de Hirotaka Nakano.

Asimismo, contamos con nuevas versiones en gallego del *Diario de Ana Frank* (traducción de Tomás Ruibal, Factoría K, 2015), *O Principiño* (trad. de Rodrigo Vizcaíno, Urco, 2015) y *Alicia*, con motivo de su 150 aniversario (trad. de Xavier Queipo, Fausto Isorna, El Patito Editorial, 2015). Esta editorial ha publicado además dos obras de Fermín Solís: *O meu tío Xakim* y *Así é Santiago* (2016).

Cómic

Entre las publicaciones en el mundo del cómic, además de las ediciones renovadas de nuevos títulos de Astérix (*Astérix e os godos* y *Astérix gladiador* [Xerais, 2015],

y *A volta á Galia de Astérix* [Xerais, 2016]), y del ya mencionado *O papiro de César*, destacan *O inferno do debuxante* (Deputación da Coruña, 2015), con el que Kiko da Silva consiguió el Premio Castelao de Banda Deseñada 2014, y títulos editados por Demo Editorial: el nuevo título de la serie dedicada a Castelao, *Atila* (2015), de Inacio Vilariño e Iván Suárez; *Os que levan o lume* (Demo, 2015), de Álvaro López, en el terreno de la ciencia ficción; *A deserción de Stalin* (Demo, 2015), debut en la novela gráfica de Tomás Guerrero, una historia de espías en el marco de la Guerra Fría; *Aleida, cidade sen alma* (2016), primera obra de Víctor Boullón, que narra aventuras en la Compostela medieval; o *Aram o armenio* (2016), de Abel Alves y Majox, que aborda el genocidio armenio. Destaca también el interesante trabajo de Miguelanxo Prado, *Presas fáciles* (El Patito Editorial, 2016), ambientado en 2014 y con la crisis de las preferentes como motor de la historia.

Algunas conclusiones

Tras este repaso, en el que inevitablemente y por cuestiones de espacio no podemos ser exhaustivos, advertimos en el panorama de la edición de la LIJ gallega un proceso evidente de continuidad generacional, visible tanto en la consolidación de los autores que han ido apareciendo con los años, como en la aparición de numerosas nuevas firmas. A ello se suma la diversificación de editoriales y colecciones, editadas en general con gran esmero, y nuestra percepción de un mayor dinamismo en la traducción. Seguimos viviendo tiempos difíciles, pero la oferta nos proporciona diversidad y calidad.

Isabel Soto

Isabel Soto es licenciada en Filología y ha trabajado en diferentes iniciativas relacionadas con la literatura infantil y juvenil gallega. En la actualidad, su labor profesional se centra en la gestión cultural, la divulgación de la literatura y, sobre todo, la traducción y edición de textos.

Xavier Senín

Xavier Senín es licenciado en Filología Moderna por la Universidad de Santiago de Compostela. Catedrático de bachillerato, impartió cursos de lengua gallega a profesores de primaria y secundaria. De 1987 a 2005 fue subdirector general del libro y promoción cultural de la Xunta de Galicia. Entre 1989 y 2001 fue redactor responsable de la edición en gallego de *O Correo da Unesco*. Desde 2000 hasta 2004 fue presidente de la Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI). Es coordinador de libros de texto, corrector y traductor.

Libros en vasco



UNA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL MÁS AMPLIA Y FEMINIZADA

Xabier Etxaniz Erle

Tras una etapa muy buena en la LIJ vasca, sobre todo porque no contábamos con una gran tradición y la demanda ha sido muy grande, estos últimos años la crisis generalizada, no solo económica, ha afectado bastante tanto a la producción como, sobre todo, a las ventas. Si hace unos años todas las novedades tenían unas ventas mínimas garantizadas, hoy en día eso no es así, lo que, por otra parte, ha llevado a subir el nivel de exigencia en las editoriales.

Nos encontramos en una época de cambios, pequeños pero significativos, que tienen mucho que ver tanto con la situación concreta de la cultura y la economía vascas como con el contexto internacional. Y es que al igual que con la concesión del Premio Nobel de Literatura a Bob Dylan, en el ámbito de la LIJ vasca la concesión del Premio Euskadi de LIJ durante los dos últimos años a unas obras un tanto especiales contribuye a mostrarnos la permeabilidad o amplitud de lo que se puede entender por literatura o por literatura infantil y juvenil. Concretamente en el año 2015, la obra galardonada fue *Argiaren alaba*, obra autoeditada por la escritora Yolanda Arrieta ante el poco interés mostrado por el sector editorial. Se trata de una novela que narra la investigación que realizan Mirari y su tía Amaia en torno a una de las primeras escritoras en lengua vasca, Bizenta Mogel. Así, el presente y la vida, costumbres y acontecimientos del siglo XIX, siguiendo el modelo de la conocida obra de Jostein Gaarder *El mundo de Sofía*, se intercalan a lo largo de los breves capítulos. Es una obra con un gran componente histórico, pero también antropológico, biográfico e incluso reivindicativo, ante las dificultades de las mujeres para poder participar en la vida cultural y por la invisibilidad que han tenido a lo

largo de la historia. La obra ganadora del premio 2016, por su parte, ha sido *Besarkada*. Una obra, fuera de colección, mezcla de poesía y arte que partiendo de unas breves coplas de la poeta Uxue Alberdi y con las ilustraciones de Maite Gurrutxaga logra una gran fuerza poética. *Besarkada* (Abrazo, en euskara) trata de la necesidad y la fuerza de un abrazo, el cariño y la relación que se establece entre las personas que se abrazan, que se muestran su amor y ternura. Una obra que difícilmente se puede clasificar y cuyos receptores posibles pueden ser desde niños hasta adultos.

Ambas obras son bastante inclasificables pero, al mismo tiempo, son un ejemplo más de la fuerza e importancia que están teniendo las mujeres en la LIJ vasca, un fenómeno bastante común en la LIJ mundial pero que en el País Vasco ha comenzado a tener fuerza en los últimos años tanto entre las escritoras como, principalmente, en el ámbito de la ilustración.

Además, han sido estas últimas, las ilustradoras, quienes han tenido un mayor reconocimiento de su labor fuera del País Vasco. Ejemplo de ello sería el éxito de la ilustradora Iraia Okina en Japón; las dos últimas ganadoras (2014 y 2015) del Premio Lazarillo en ilustración, Maite Mutuberria y Maite Gurrutxaga; el premio de Miren Asiain, ganadora del VI Catálogo Iberoamérica Ilustra 2015, o la ganadora del Premio Nacional de Ilustración y la Manzana de Oro de la Bienal de Ilustración de Bratislava en 2015 y candidata en 2016 al Premio Andersen, Elena Odriozola.

Otro tanto podemos decir de la presencia de nuevas firmas que están apareciendo en la LIJ gracias a los diversos premios literarios.

Obras premiadas

Los premios, como acabamos de indicar, sirven para atraer nuevas firmas al ámbito de la LIJ. Además de destacar el valor de las obras, los premios posibilitan la publicación y visibilidad de algunos trabajos que difícilmente verían la luz o tendrían que “peregrinar” por las diversas editoriales. Así, la ilustradora Liébana Goñi, tras publicar dos álbumes en 2015, *Ilunean Argi* y *Malko*, en la pequeña editorial Deno-nartean, ha sido galardonada con el prestigioso Premio Etxepare 2016 por la obra *Zerua gris dago*, lo cual le va a permitir tener una difusión mucho mayor.

Igualmente, la concesión del Premio Lizardi (el más antiguo y uno de los más reconocidos en la LIJ vasca) a las obras *Hau ez da zoo bat!* (Elkar, 2015) y *Pentsatzeko txokoa* (Erein, 2016) ha permitido a sus autoras, Alaine Agirre y Nerea Arrien, asentarse y acercarse al mundo de la LIJ, respectivamente.

Hau ez da zoo bat! es una obra llena de humor que narra la historia de una niña, Malen, que ama los animales pero que se encuentra con la fuerte oposición de sus padres. Sin embargo, desde los peces que le regala la profesora hasta el loro de la abuela o un gatito abandonado van encontrando acomodo en casa de Malen, una casa que finalmente parece un zoo.

El cuento de Nerea Arrien, *Pentsatzeko txokoa* (El rincón de pensar), aunque también pueda hacer sonreír al lector, plantea un debate sobre el actual sistema educativo, la actitud de los docentes, la disciplina..., todo ello narrado desde el punto de vista de una niña, Deba, quien, en vez de sufrir, disfruta en el rincón de los castigos, ese al que la profesora envía a los alumnos que incumplen las normas establecidas.

Alaine Agirre y Nerea Arrien son una muestra de la renovación que se está dando en la LIJ vasca; tras unos años en los que parecía que solo los autores clásicos publicaban, estos últimos años han surgido nuevas firmas, casi todas femeninas, tanto entre las escritoras como entre las ilustradoras. Algunas de ellas no son muy conocidas y están haciéndose un hueco (Noemi Gallego, Txani Rodríguez, Esti Vivanco, Begoña Durruty, Iratxe López de Munáin, Aitziber Akerreta...); otras, como Leire Bilbao, Miren Agur Meabe, Antxine Mendizabal, Uxue Alberdi, Aitziber Alonso, Eider Eibar, Arrate Egaña..., se han consolidado definitivamente.

Esta última, Arrate Egaña, ha obtenido, además, el VI Premio Mikel Zarate con otra obra que también refleja el ambiente escolar, *Patioan* (En el patio) (Elkar, 2015). Se trata de un cuento en torno a la ocupación del espacio en las zonas de juego, en los patios de las escuelas, el reparto de roles y las costumbres. Los estereotipos, roles sociales, prejuicios... saldrán a la luz cuando una niña, Malen, decide que quiere jugar con el balón en el mismo espacio que los chicos. La paz del centro queda tocada y la narración nos plantea un tema, la igualdad de oportunidades y derechos, que cuesta que pase del aula al patio.

Los clásicos

Si hablamos de realismo crítico o conflictos personales y sociales, en la LIJ vasca hay una figura que destaca, Mariasun Landa. Autora de docenas de obras críticas, Mariasun Landa estos últimos años, al igual que otros autores como Patxi Zubizarreta, está combinando tradición con modernidad; historias clásicas narradas hoy en día o historias actuales que tienen un gran componente clásico. Así en *Azken balada* (Erein, 2016) Mariasun Landa parte de una antigua balada, la que relata la historia de una joven que se convierte en ciervo y muere a manos de su hermano cazador, para presentarnos una bella historia actual. Un viejo guarda de parque narrará dicha balada a Maitane, la joven protagonista que mantiene una relación de amistad con el guarda. Así, a lo largo de varios encuentros y ante la queja de la joven por el final tan triste de la historia, le propone que escriba otro desenlace. Intercalando tradición y modernidad, fantasía y realidad, la narración aglutina varias historias en una sola logrando crear un clima y un tono adecuados que anima a continuar con la lectura al tiempo que nos emociona.

Por otra parte, Mariasun Landa también ha publicado *Elsa eta paradisia* (Giltza, 2015), editado también en castellano por Edebé (*Elsa y el paraíso*), obra en la que nos habla de la búsqueda del paraíso, la felicidad, el deseo de encontrar lejos de nosotros aquello que podemos encontrar cerca.

Patxi Zubizarreta también ha recurrido al Antiguo Testamento como referente en su cuento *Elefante bat hegan* (Elkar, 2015). Basándose en la historia del diluvio universal, la creación de una barca en la que se irán integrando los diversos animales da lugar a una serie de anécdotas y sucesos que inicialmente fueron publicados por capítulos en una revista. Pero, sin duda, la obra de Zubizarreta que debemos destacar es *Laranja bat zaborretan* (Elkar, 2015), una obra actual ambientada en El Cairo en la que se intercalan las narraciones que todas las noches cuenta el anciano Nagib en Al-Qaraba, la necrópolis, y que el joven Karabino escucha con gran interés, con la vida misma de Karabino, cómo conoce otra realidad diferente de la suya, cómo sale de su barrio, Mokattam, donde viven quienes reciclan la basura de la ciudad, y llega hasta un barrio rico, conoce a una chica y le avisa del riesgo que acecha a su padre. La historia que narra el anciano todas las noches

se entrelaza con la historia de Karabino y así Zubizarreta logra encajar todas las piezas de este puzle.

Las narraciones de Nagib se pueden escuchar en internet gracias a un enlace que aparece en la obra; y las abundantes y coloridas ilustraciones de Mintxo Cemillán aportan un elemento más a esta obra que ha dado lugar a un montaje que se ha podido ver y escuchar en los escenarios. La literatura deja de ser solo el libro para pasar a ser un elemento artístico y abrir así nuevos espacios para el arte literario.

Sin embargo, no todo es tan bonito en el panorama de la LIJ vasca, y es que acostumbrados como estábamos a que las obras de nuestros autores más conocidos se publicaran en otras lenguas al mismo tiempo o un poco después de su edición en lengua vasca, *Una naranja en la basura* (la obra de P. Zubizarreta) no se ha publicado en una editorial de fuera, sino que la ha publicado la vasca Ttarttalo, mientras que el cuento de Mariasun Landa ni tan siquiera se ha publicado, todavía, en otra lengua.

Lo mismo ocurre con la última aventura de Xola, la conocida perra de Bernardo Atxaga, cuyas primeras narraciones fueron traducidas al inglés. *The Adventures of Shola* (Pushkin Press, 2013), con gran éxito por parte de la crítica, obtuvo el Premio Marsh a la mejor obra de literatura infantil y juvenil traducida al inglés.

Xola eta lapurrak (Erein, 2015), en cambio, tan solo lo pueden disfrutar, un año después de su publicación, los lectores vascos. Esto hubiera sido bastante impensable hace unos pocos años y puede que se deba a que el sistema literario castellano (puente natural para la LIJ vasca) sea cada vez más proteccionista o a que los autores vascos no dispongan de los enlaces, editoras sobre todo, de hace unos pocos años... o simplemente no les preocupe tanto la rápida distribución de sus obras. En cualquier caso el público que no sepa euskara se está perdiendo una de las mejores obras de Xola. Como indica el título de la obra (*Shola y el ladrón*), la perra debe hacer frente a toda una serie de robos que ocurren en el edificio donde viven ella y el señor Grogo. Xola colaborará con la inspectora encargada de atrapar al ladrón. Independientemente del desenlace de la historia, Atxaga vuelve a asombrarnos y hacernos reír con los problemas que se le presentan a la perra. La siempre especial personalidad de Xola se ve dividida según qué parte del cuerpo se vea implicada; así cuando el estómago indica que sería conveniente ir hasta la cocina, por ejemplo, las piernas opinarán que

mejor dejarlo para más tarde, o mientras los ojos, orejas, piernas, corazón... están animados en la caza del ladrón, el rabo no muestra una excesiva alegría por temor a lo que ello pueda implicar.

Atxaga vuelve a jugar con la ironía y el humor. Y el lector vuelve a disfrutar con una entretenida, amable y graciosa aventura en la que las ilustraciones de Mikel Valverde tienen una importancia crucial a la hora de mostrarnos los estados de ánimo de Xola, las descripciones de los protagonistas y el ambiente de la historia.

Otra obra que merece la pena destacar es el poemario *Maite poemak hasiberrientzat* (Denonartean, 2016), en el que Juan Kruz Igerabide recopila una cuarentena de poemas de amor dirigidos al público juvenil y que comienza con un poema de Inácio da Silva Cruz (*O amor*), para terminar invitando al lector a escribir su poema de amor. Igerabide intenta presentar las diversas situaciones en las que se encuentran los jóvenes románticos, su primer amor, noches de insomnio, bailes... junto con otras más breves y concisas: *Ongi etorri eskolara gaixotasun luze baten ondoren. Eta anorexiatik / esnatu zinen / kukuaren / kantutarekin batera*. (Bienvenida a la escuela tras una larga enfermedad. Te despertaste / de la anorexia / al oír / el canto del cuco).

Este poemario, sin embargo, junto con *Barruko leihoa* (Pamiela, 2016), de Pello Añorga, es uno de los pocos libros de poesía que se han publicado en un mercado dominado casi exclusivamente por la narrativa, género este en el que también destacan las novelas *Ijitoen altxorra* (Ibaizabal, 2015) e *Hiru sopranoak* (Elkar, 2015).

La primera de ellas, cuyo título se podría traducir como *El tesoro de los gitanos*, es una novela de aventuras ambientada en la Málaga actual y en la Inglaterra del siglo XIX. Con un estilo claro y una narración viva, Aitor Arana nos sumerge en una historia en la que el misterio y la tensión van creciendo hasta el desenlace típico de una gran obra de aventuras. Pero, al mismo tiempo, la discriminación, el trato hacia los gitanos o la fuerza del amor son cuestiones que se nos plantean a lo largo de la novela, al igual que el cariño o interés hacia la lengua de los gitanos por parte del joven vendedor de biblias George Borrow.

Hiru sopranoak, en cambio, está ambientada en la situación social y política actual del País Vasco. Su autor, el conocido escritor y editor Xabier Mendiguren, presenta inicialmente a las tres chicas protagonistas de la historia, Aisha, Aiora y Ane, para posteriormente dar voz a cada una de ellas. Las tres chicas, amigas y

jugadoras de un equipo de fútbol, esconden realidades distintas, la ausencia paterna por encontrarse recluido a cientos de kilómetros, o por haber muerto a consecuencia de un atentado, en el caso de Aiora y Ane, y la dificultad de compaginar sus tradiciones y la relación con sus amigas, en el caso de Aisha.

Se trata de una obra muy ambiciosa en la que a lo largo de una serie de breves capítulos el autor ha querido mostrar diversas problemáticas, además de las típicas de la adolescencia, por lo que, aunque la lectura sea amena y el libro se lea de un tirón, la impresión que queda es que se ha pasado un poco por encima en muchos temas. Pero no deja de ser una muestra más de la necesidad que existe en el País Vasco de cerrar heridas y enriquecernos con la aportación de otras culturas y sus costumbres.

Nuevas aportaciones

Junto a los autores que llevan varias décadas en la LIJ vasca encontramos otros que se han incorporado durante estos últimos años. Algunos de ellos con un recorrido reconocido por el público y la crítica y que amplían todos los años, como es el caso de Uxue Alberdi, Castillo Suarez o Leire Bilbao, esta última autora de *Errotondan bueltaka* (Elkar, 2015), en la que el absurdo y el humor se combinan en una historia en la que la protagonista se queda atrapada en una rotonda. Igualmente Miren Agur Meabe, que ha publicado *Bihotzak dun-dun* (Elkar, 2015), una de las aportaciones interesantes de este período. Estructurada en breves capítulos, narra la historia de Lea, cómo su padre se ha quedado en el paro, la relación que mantienen con un anciano vecino, anécdotas y sucesos cotidianos en una historia iniciática.

Otras autoras, porque casi todas las nuevas incorporaciones son femeninas, han llegado hace poco tiempo a las letras vascas; es el caso de Elaine Agirre, anteriormente citada, o el de Oihane Fernandez, que en 2016 ha publicado dos cuentos, uno de ellos, *Nahla* (Ibaizabal, 2016), ambientado en un barrio de inmigrantes y cuya protagonista principal es una niña hija de inmigrantes marroquíes.

En la literatura juvenil, sin embargo, ha sido un escritor quien ha tenido un gran éxito con su primera novela. Iñaki Petxarroman, autor de varias obras periodísticas y de viajes, ha publicado *Kearen fiordoa* (Elkar, 2015), una excelente

novela de aventuras que narra hechos reales ocurridos en Terranova a comienzos del siglo xvii. Allí un grupo de marineros vascos quedó incomunicado por el hielo y tuvo que pasar el invierno en aquellas gélidas tierras. Petxarroman logra atrapar al lector en esta novela que tiene todos los elementos de las obras clásicas de aventuras, pero también su punto de intriga y misterio.

También está ambientada en esa época y esas latitudes el cómic *Justin Hiriart* (Erein, 2015), cuya versión en castellano ha publicado Harriet ediciones, la editorial creada por Gregorio Muro Harriet, guionista de esta obra. Se trata de la reedición de tres cómics en torno a las aventuras del capitán de balleneros Justin Hiriart que se publicaron en la década de los 80, más otros dos volúmenes que solo estaban publicados en francés. Ahora los lectores se encuentran con una obra de casi 250 páginas que narra las aventuras de los pescadores vascos que viajaban hasta Terranova para cazar ballenas. Las dificultades y discusiones normales en estas travesías se ven complementadas con la relación que mantenían con los indios mic-mac, los enfrentamientos con los inuit o con las autoridades francesas, así como las batallas que sucedían en el mar.

Con un ritmo muy vivo y un continuo acontecer de aventuras, hace que nos encontremos ante una novela clásica al estilo de las más conocidas del siglo xix (*Moby Dick*, *La isla del tesoro*, *El último mohicano*...). Entretenida, amena, una obra idónea para conocer mejor la historia de los balleneros vascos y su relación con los nativos de Terranova. Y además, el inicio de una política de recuperación de los estupendos cómics que se publicaron hace dos o tres décadas y que llevaban muchos años agotados. Porque la verdad es que, a excepción de esta obra y alguna suelta que edita la Federación de Ikastolas, los aficionados al cómic tienen que consolarse con las pocas, pero excelentes, obras traducidas por la editorial Astiberri.

El álbum y el libro ilustrado

Continuando con la inercia de los últimos años, es en este ámbito donde más ha evolucionado la LIJ vasca. Gracias en gran parte a las traducciones y colaboraciones con editoriales foráneas, Ttarttalo, Ibaizabal, Pamiela y Txalaparta han contribuido

a aumentar y enriquecer la oferta para los más pequeños. Los avances en el mundo de la edición han permitido que pequeñas editoriales como Denonartean o Ikas, por ejemplo, sigan ofertando álbumes, al igual que pequeñas editoriales de fuera del País Vasco, como la aragonesa Fragantina o la catalana Tramuntana.

En lo que respecta a la creación en lengua vasca, una vez más debemos destacar la labor que realiza la mancomunidad de municipios navarros que apoyan y promueven el Premio Etxepare que, posteriormente, publica la editorial Pamiela. Así, en 2015, el Premio Etxepare lo ganaron Pello Añorga y Jokin Mitxelena con *Munstroek ere pixa egiten dute ohean* (Pamiela, 2015) (También los monstruos se hacen pis en la cama), álbum con claras referencias a la conocida obra de Maurice Sendak –referencias que incluso se notan en el estilo utilizado por Jokin Mitxelena– y en el que buscan la complicidad del lector. Por su parte, el galardón de 2016 correspondió a *Zerua gris dago* (Pamiela, 2016), ilustrado por Liébana Goñi y escrito por Isaak Martinez, una obra que narra la soledad de una niña que pasea sola por un pueblo nevado y cómo, a través del juego, hace amistad con otro niño. Una narración simple en la que sin contarse prácticamente casi nada, se habla de muchas cosas.

Si bien es verdad que esta última obra ha servido para promover nuevas firmas al ámbito literario, Pello Añorga y Jokin Mitxelena han obtenido tres veces ya el Premio Etxepare en sus 12 ediciones, lo que muestra hasta qué punto hay una dependencia de la LIJ vasca. El hecho de que el sistema literario sea muy pequeño, junto con la opción de algunas personas a vivir profesionalmente de la literatura, provoca que haya una serie de personas que se repitan en los diversos premios (Premio Euskadi, Etxepare...), al tiempo que hay que reconocer que gracias a estos mismos premios todos los años, como hemos comentado anteriormente, se suman nuevas firmas a la LIJ vasca.

El ámbito de los libros para los más pequeños ha sido, sin lugar a dudas, el de mayor crecimiento y riqueza estos últimos años. Gracias sobre todo a las traducciones, podemos encontrarnos con las obras clásicas de Sendak o McKee, junto con la historia del pingüino Tango (*Tango iritsita hiru dira*, Pamiela, 2016) que forma una familia con sus dos padres pingüinos machos; *Munstro arrosa* (Denonartean, 2016), de Olga de Dios, ganador del Premio Children's Book Fair en Shanghái, que nos habla de la diversidad de las personas; o tres obras, dispares también, que tienen un árbol

como protagonista: *Arbola eskuzabala* (Pamiela, 2015), de Shel Silverstein, *Arbolandi* (Tramuntana, 2015), de Jacques Goldstyn, y *Eskolako arbola* (Pamiela, 2016), de Antonio Sandoval y Emilio Urberuaga, por poner unos ejemplos de la disparidad de estilos y obras con las que nos podemos encontrar.

Además, el lector vasco se ha encontrado con algunas sorpresas gratificantes, como la edición de la conocida obra de Julia Donaldson y Axel Sheffler, *Grufaloo* (Bruño, 2016), junto con la continua aportación de obras de Liesbet Slegers o Émile Jadoul (Ibaizabal). Igualmente, merece la pena destacar la labor que desde la revista *Irria* y en colaboración con distintos organismos están llevando a cabo la editorial Elkar y Katxiporreta. Este grupo, que promueven los payasos Pirritx, Porrotx y Mari-motots, acerca a través de la LIJ el mundo de las diversas enfermedades infantiles, los problemas sociales o conflictos personales a la infancia, todo ello respetando tanto el tema como el instrumento, en este caso literario, para transmitirlo.

Incierto futuro

Y a pesar de que uno tiene la impresión de que el sistema de la LIJ vasca evoluciona positivamente, no deja de preocuparnos toda una serie de síntomas que se están dando últimamente. Por ejemplo, la reducción de ayudas a las bibliotecas en general y a las escolares en particular. Los sucesivos recortes económicos en las ayudas y en el personal de las bibliotecas están haciendo que escuelas que hasta ahora disponían de este servicio se vean abocadas a cerrar dichos espacios. ¿Quién llevará a cabo la labor dinamizadora de la lectura? ¿Quién podrá ayudar y orientar? ¿Cómo conseguirán libros aquellas personas que no tienen recursos? Las bibliotecas escolares, a pesar de que haya que realizar un serio estudio sobre su uso y posibles mejoras, son necesarias hoy en día. Más aún: además de todo lo anteriormente indicado, con estas medidas se está reduciendo el ya frágil mercado del libro infantil y juvenil.

La fragmentación editorial, positiva como elemento enriquecedor, también es un gran impedimento a la hora de la distribución y, por lo tanto, de vislumbrar la oferta editorial. Más aún en una situación como la actual en la que las librerías no pueden tener un amplio fondo bibliográfico.

También hemos comentado anteriormente la dimensión del mercado vasco, un mercado en el que la oferta continúa aumentando año tras año, y muchas veces, como se ha visto en este estudio, con obras de calidad. Pero, al mismo tiempo, la impresión es que la vida de muchas obras es la del yogur de la tienda: si no lo gras atrapar a los mediadores ni entrar en el circuito escolar, esa obra desaparece enseguida. Es responsabilidad del mundo educativo, en gran parte, realizar una formación literaria en la que se combinen obras clásicas (irónicamente, podríamos decir que aquellas que tengan más de cinco o diez años) y novedades; enseñar a leer literatura aumentando año a año el nivel y la capacidad lectora. Mucho me temo que por buscar una satisfacción inmediata nos estamos olvidando de ello; desde la universidad hasta las más pequeñas escuelas, todos deberíamos aunar esfuerzos para fomentar una mejor educación literaria.

El mercado, con sus apuestas, éxitos y fracasos, avanza. Cada año se ofertan más obras, algunas excelentes, que amplían y enriquecen la oferta. El futuro no es tan negro como se ha podido vislumbrar en estas últimas reflexiones, pero tampoco es un camino de rosas lo que tenemos por delante.

Xabier Etxaniz Erle

Es licenciado en Filosofía y Letras, profesor de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) y autor de numerosos estudios, artículos y reseñas (*CLIJ*, *Berria...*) sobre literatura infantil y juvenil en lengua vasca.

México



PANORAMA DE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN MÉXICO

Carlos Sánchez-Anaya Gutiérrez

I. Un panorama, una mirada...

Panorama: horizonte, paisaje, vista, perspectiva... Una contemplación desde los ojos de una sola persona. Un panorama, por muy dilatado que se pretenda el encuadre, es siempre una mirada que se extiende desde un punto. Este es, por ende, un texto creado desde una observación particular, subjetiva, parcial; es solo una opinión personal sobre un tema escurridizo, mutante, que se antoja inabarcable en su totalidad, al menos en un ensayo de esta magnitud.

Esta es la opinión de un editor con una carrera corta en comparación con las de otros colegas que han recorrido muchas más leguas en este paraje, pero intensa, corrida a fondo, con una convicción sólida, inmersa en mi tiempo, en mi generación, mirando hacia adelante y solo volteando sobre el hombro de vez en cuando para repasar los escollos del camino y las caídas que han provocado, con la intención de fijarlos en la memoria, por si acaso es necesario desandar el camino a toda prisa para intentar enmendar una desviación errada.

Un aspecto de conjunto más completo de la literatura infantil y juvenil en México requeriría, sin duda, más tiempo para la investigación y estudio, mucho más espacio en estas páginas, un equipo con diversas experiencias y muchos otros diálogos, pero trataré de dar una idea de su estado actual por medio de la reunión de algunas instantáneas que construyan una opinión, quizá fragmentaria, pero lo más ilustrativa posible, sobre aquellas cuestiones del tema que me parecen más relevantes. Construiré así, con retazos sueltos, con atisbos lo mejor articulados que me sea posible,

este telón de fondo para una puesta en escena en desarrollo, enérgica, vivaz, alegre, entusiasta, esperanzadora; una obra en la que actuamos mujeres y hombres comprometidos con la creación de literatura y libros para niños y jóvenes; un gran conjunto de profesionales cuyo trabajo, muchas veces ignoto para los lectores, casi nunca sabe a trabajo; una pasión compartida que nos devora para luego reconstruirnos.

2. Una realidad que ahorca, pero no siempre mata

En el medio editorial se habla y se escribe mucho –y también se especula con singular alegría– acerca de la supervivencia del libro, incluidos los infantiles y juveniles, que nos atañen, en un mundo que vive una crisis tras otra, las cuales se ensañan especialmente con países como el nuestro: crisis económicas, de valores, bélicas, culturales, migratorias, de derechos humanos...

Nací en 1980 en un estado de la República Mexicana con una población que vive profundas desigualdades sociales y económicas. En mi estado natal, azotado por la corrupción e impunidad más rampantes, asediado desde hace varios años por el crimen organizado, viven muchísimas familias tan pobres que no pueden alimentarse, vestirse, educarse ni atenderse en hospitales de manera adecuada, y también lo habitan unas cuantas familias que son dueñas de inmensas cadenas de supermercados, pueden ir a comprar ropa a cualquier país que les apetezca, estudiar en las más prestigiosas universidades del mundo y recibir atención médica en los mejores hospitales del extranjero. No tengo memoria de un solo año en el que no haya escuchado decir “este año pinta mejor, seguro saldremos de la crisis”. Me atrevo a lanzar la afirmación de que pertenezco a una generación que ha vivido toda su vida sumergida en crisis. Así que, sin la menor intención de menospreciar los evidentes estragos que estas situaciones acarrearán y el pesadísimo yugo que sostienen sobre nuestro país, me pregunto: ¿de verdad las crisis anquilosan tanto nuestros espíritus como para impedir que sigamos creando y leyendo libros? ¿No deberíamos dejar de regodearnos en los estragos de las crisis, de atribuirles todos nuestros pesares y concentrarnos en crear libros cada vez mejores para que vayan en busca de más lectores? ¿No sería esta una manera poderosa de contribuir a mejorar la situación en que vivimos?

A pesar de estas crisis, no he dejado de hallar otros lectores, otros autores, con los que puedo compartir momentos gozosos en torno a los libros, momentos llenos de libertad y esperanza. Creo que eso debe estar en la médula de nuestros pensamientos y actividades vinculadas con los libros, de modo que podamos seguir adelante con la creación de publicaciones que brinden a nuestros lectores, de cualquier edad, nuevas maneras de mirar, apropiarse, entender y modificar su forma de relacionarse con la realidad que los circunda.

2.1. Números en el horizonte

He solicitado a la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana (Caniem) cifras sobre la publicación, producción y comercialización de libros literarios y de divulgación infantiles y juveniles en nuestro país. Las cifras pueden movernos, dependiendo de la actitud y perspectiva de quien las lea, hacia el entusiasmo o hacia la decepción.

A mí me parece que la LIJ en México, tan joven como es, no solo se ha mantenido a flote, sino que ha crecido con pasos agigantados. Hace apenas tres décadas, las editoriales mexicanas que publicaban libros literarios y de divulgación dirigidos a ese público podían contarse con los dedos de una mano. En 2016, de las 231 editoriales que se encuentran registradas en la Caniem, 97 tienen un espacio en sus catálogos para libros infantiles y juveniles, es decir, el 42% de las editoriales que editan y publican en México han incorporado en sus catálogos libros para estos segmentos etarios del público. Esto nos habla de un cambio radical en los hábitos de consumo cultural en la población de nuestro país, de la formación de nuevos públicos lectores y del crecimiento notable de un sector del mercado que surgió y se consolidó hace apenas unas cuantas décadas.

Para darnos una idea del tamaño del mercado en términos de la publicación, la producción y la comercialización, presento algunas de las cifras que amablemente me ha proporcionado la Caniem.¹

¹ Estas cifras se refieren únicamente a libros literarios y de divulgación, excluyendo los que la Caniem clasifica como *didácticos*, y tomando en cuenta solamente el mercado abierto, sin las adquisiciones realizadas por la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos (Conaliteg). Por otra parte, reitero que no abordo en este

En cuanto a la producción editorial, en 2014, de un gran total de 23.955 títulos publicados, 2.059 (el 8,59%) fueron infantiles y 894 (el 3,73%) fueron juveniles. En comparación, en 2015 se publicaron 2.507 títulos infantiles y 819 títulos juveniles. Hablando del número de ejemplares producidos, en 2014, de un gran total de 141.449.687 de ejemplares producidos, 11.665.213 (el 8,25%) fueron libros infantiles y juveniles. En 2015 se produjeron 16.080.437 de ejemplares de este tipo de libros.

En 2014 se comercializaron un total de 10.051 títulos infantiles y juveniles (el 7,8% del total de títulos) y se vendieron 10.572.141 de ejemplares (el 7,39% del total de ejemplares vendidos), con un valor neto de venta de 34,52 millones de dólares (el 6,54% del total).² En 2015 se comercializaron 12.914 títulos infantiles y juveniles y se vendieron 15.624.357 de ejemplares, con un valor neto de 43,05 millones de dólares, lo que implica un crecimiento del 19,81% de este monto con respecto al año anterior, insisto, de acuerdo con las cifras proporcionadas por la Caniem.

2.2. Leer libros no es comprar libros

No me internaré en la exposición y discusión de los resultados de las diversas encuestas y estudios sobre niveles de lectura y habilidades de comprensión lectora que se han realizado en años recientes en México –ya se ha escrito mucho sobre ese tema y los desalentadores resultados que han arrojado–, pero una de las cuestiones sobre las que sí sería conveniente reflexionar es el empeño de varias instituciones públicas y privadas de nuestro país en el fomento de la lectura. Se han desarrollado campañas, programas y políticas, tanto en las esferas públicas como en las privadas, para impulsar la lectura. Sin embargo, a mí me parece que un incremento en los niveles de lectura no necesariamente impactará con las mismas proporciones en los niveles de consumo de libros. Sin duda es benéfico que se lea más, y estoy convencido de que si se lee más, se consumirán más libros,

ensayo el tema del libro de texto, el cual, de acuerdo con la información publicada por la Caniem en su sitio web, es por mucho el que más factura en nuestro país, especialmente el de educación básica, que durante 2014 fue la temática más vendida por el sector editorial privado en México, con el 46,9% de los ejemplares y un valor de venta neto de 42,8% del total. Puede hallarse más información estadística sobre el tema en <http://caniem.org/Graficas/actividad-editorial-del-sector-de-libros/>.

² Uso el tipo de cambio interbancario reportado por el Banco de México el 13 de diciembre de 2016.

pero esta relación no me parece directa. Creo que es necesario impulsar campañas efectivas que ubiquen al libro literario y de divulgación como un producto valioso y necesario, vinculado siempre al derecho a la educación y la cultura. Se gasta mucho más dinero en productos prescindibles a los que se les atribuye más valor que a los libros, lo cual, desde mi punto de vista, es un elemento más en el reflejo de la situación cultural, social y política que vivimos. En nuestro país se valoran los libros solo en el discurso individual público, pero no en términos reales. Para muchas personas, poseer una biblioteca personal, sea del tamaño que sea, es menos importante que poseer una nutrida colección de juguetes y videojuegos de moda, una cosmetiquera repleta de productos de belleza o una impresionante colección de latas de cerveza. Una cosa no sustituye a las otras, pero el día en que se les asigne el mismo valor, la industria editorial del país podrá avanzar a otro ritmo.

2.3. Un Estado que se encoge

Es también conveniente dedicar una breve reflexión al papel que ha tenido el Estado mexicano en el sector de la industria editorial que nos ocupa. Desde hace algunas décadas, con su programa público llamado Libros del Rincón, que posteriormente se convirtió en el Programa Nacional de Lectura y Escritura (PNL), el Gobierno mexicano ha hecho una inversión loable en la selección y producción de libros literarios y de divulgación para conformar miles de hermosas bibliotecas de aula y escolares. Esa inversión, que consiste en compras gubernamentales realizadas a través de licitaciones, ha permitido la subsistencia de muchas editoriales pequeñas y es, quizá, el programa que más ha contribuido en términos financieros al impulso de la creación de LIJ en nuestro país. En mi experiencia, un par de selecciones de libros para estas bibliotecas permitieron la producción de tres o cuatro títulos más, lo cual redundaba en una mayor riqueza de la oferta editorial para la infancia y adolescencia de nuestro país. Ahora bien, ese programa, que en su punto más álgido llegó a seleccionar muchísimos títulos, con tirajes que podían superar los 120.000 ejemplares, ha sido reducido de manera progresiva hasta casi llegar a su desaparición, seleccionando apenas algunas decenas de títulos. Es preocupante el recorte en este programa que acercaba libros gratuitos a miles de niños que no tendrían, de otra manera, acceso a esos materiales bibliográficos. Si bien existen

otros programas que podrían suplir esta carencia, no son en absoluto suficientes o bien sus características no les permiten suplir al PNL. Por ejemplo, los tirajes del programa de Salas de Lectura del Conaculta (ahora Secretaría de Cultura) son muy similares a los de muchos tiros destinados a la comercialización y son en realidad pocos títulos los que se integran a ese programa. Por otra parte, en el marco del programa de coediciones de esa misma dependencia con editoriales privadas, se realizan tiros aún menores y todos ellos están destinados a la venta, me parece que exclusivamente a través de Educál, una red de librerías que pertenece a la misma secretaría.

En un país como el nuestro, procurar el acceso a materiales bibliográficos literarios y de divulgación gratuitos y de alta calidad debería considerarse una parte fundamental del derecho a la educación y la cultura. El Estado debería garantizar que los niños de nuestro país tengan la posibilidad de leer más y mejores libros.

En el México en que estamos viviendo, con un Gobierno que tiene las prioridades invertidas, el cual da una importancia inmensa al concepto de “gobierno digital”, se discute en diversos foros la cuestión de la transición del libro impreso hacia las publicaciones electrónicas. A mí me parece que son discusiones importantes, que deben llevarse a cabo, pero en la coyuntura actual hablar de publicaciones y herramientas digitales para esos niños y jóvenes que viven en situaciones muy preocupantes de pobreza, es más, el simple hecho de hablar de internet en la escuela, nos llevaría a una discusión sobre la tangible desigualdad que existe en el acceso a estos recursos. Nuestros niños necesitan libros antes que computadoras, pues muchos, muchísimos de ellos no tienen siquiera electricidad en sus escuelas y mucho menos en sus casas.

La educación debe ir primero, a toda costa, con los medios que se tengan en cada rincón del país; de la mano de los maestros, que hacen proezas en la carencia; con los libros impresos siempre en el centro de la escuela, como principal herramienta didáctica. En este sentido, en la situación actual, nos guste o no, un “gobierno digital” es sinónimo de un gobierno excluyente. Hay que dar prioridad a resolver las profundas desigualdades y problemas sociales que perpetúan el atraso educativo del país. Una vez que se tenga un avance suficiente en este aspecto, cobrará sentido hablar de traer a México a la era digital.

3. Las empresas. Una cada vez más sana y mayor diversidad de especímenes

3.1. Las moles

Todas las grandes editoriales que publican en nuestro país pertenecen a empresas transnacionales. De ellas, prácticamente todos los sellos son extranjeros y llegaron a México durante el primer *boom* comercial de la LIJ en nuestro país, a mediados de los noventas. Entre las tres empresas más grandes del país, solo hay un sello que desde su origen es mexicano: Ediciones Castillo; los demás, si bien son de origen español, han contribuido de manera significativa al desarrollo de la LIJ en nuestro país. Hagamos un breve repaso de las tres editoriales más grandes.

SM es un grupo editorial de origen español que ha cobijado en su catálogo, prácticamente desde su llegada a México y especialmente a inicios de la década pasada, a una buena parte de los autores mexicanos en activo. Junto con la Fundación SM, ha sido un motor fundamental para la creación de la LIJ en México, en especial gracias a sus Premios El Barco de Vapor y Gran Angular, los cuales, me parece, son los primeros con dotes monetarios generosos que se instalaron en México, así como una inmensa variedad de actividades y eventos que contribuyen al conocimiento y profesionalización del medio de la LIJ.

Ediciones Castillo es una editorial de origen mexicano que pertenece a la enorme empresa transnacional Springer Nature. Me parece la más importante en el medio de la LIJ actual en nuestro país, con una presencia destacada y en constante crecimiento de autores mexicanos en su catálogo y una apertura clara a la exploración de nuevos esquemas literarios y editoriales. Desde mi punto de vista, su catálogo de LIJ es el que actualmente tiene una mayor riqueza en cuanto a diversidad de estilos y la mayor calidad editorial. Esto lo confirman la cantidad y calidad de los libros editados durante el bienio que han sido seleccionados por IBBY México en sus guías.

Loquileo es el nuevo sello literario del Grupo Santillana que ha ocupado el lugar de Alfaguara Infantil. Una revisión de las novedades de sus más recientes catálogos deja claro que se ha centrado en la compra de derechos para traducción y la importación de ejemplares, dejando un muy reducido espacio a autores nacionales,

especialmente a nuevos valores. Un caso similar es el de Océano, cuyas novedades para el período que abarca este ensayo son, casi en su totalidad, salvo por Toño Malpica, compras de derechos para traducción.

Norma es otro de los sellos extranjeros que ha apostado por la publicación de lo que se crea en nuestro país. Su premio también ha contribuido al impulso de la creación de LIJ en México y es, sin duda, uno de los sellos más apreciados por muchos autores que conozco.

Ediciones B merece solo una mención en la literatura juvenil, pues no edita en México nada de literatura infantil. Ha creado algunas colecciones, como la de muñecas, dirigidas a chicas, con un claro sesgo de género y buscando reproducir una moda establecida por publicaciones y series televisivas extranjeras. Ha publicado también algunos títulos en los últimos meses en los géneros de terror y otras vertientes de la literatura fantástica de autores mexicanos, siempre apegados a temas que parecen tener por delante la intención de las ventas, aunque ocasionalmente logran salvar, gracias a buenos autores, la calidad literaria. Entre sus colecciones sobresale la que se llama “Antisocial”, en la que figuran títulos de autores mexicanos destacados, como *Barras bravas*, de Juan Carlos Quezadas, ilustrado por Richard Zela.

Es intencional que haya dejado al Fondo de Cultura Económica hasta el final de esta cavilación sobre los grandes sellos editoriales que publican LIJ en nuestro país. Lo he hecho por dos razones: primero, porque es, en términos históricos, uno de los sellos más emblemáticos del *boom* comercial de la LIJ en nuestro país, y segundo, porque no puede clasificarse en la misma categoría del mercado que las demás empresas. El FCE, al ser un organismo descentralizado del Estado mexicano, es decir, una empresa del Gobierno, no funciona con los mismos parámetros y fines que el resto de ellas. Sus costos de operación –con todo y los recientes y terribles recortes a los presupuestos destinados a la cultura en nuestro país– están prácticamente cubiertos con dinero público, lo que le permite asignar a sus publicaciones precios que serían imposibles de sostener para una empresa privada. En este sentido, y puesto que comercializa sus publicaciones en canales similares a los de la iniciativa privada, puede considerarse una competencia, en cierta medida, desleal; pero es indispensable matizar una afirmación como esta mencionando la

finalidad de divulgar y poner al alcance de un público mucho más amplio libros con una altísima calidad editorial. El FCE, con el Premio A la Orilla del Viento y el Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños (organizado en conjunto con la Fundación para las Letras Mexicanas), es otro de los grandes impulsores de la creación literaria para la infancia en México.

3.2. Las alternativas

Sigue vivo en nuestro país un conjunto de editoriales alternativas que llevan ya varios años publicando, y lo hacen cada vez con mayor calidad y diversidad. Han sobrevivido a la amenaza constante de un vendaval económico que podría derribarlas, han formado públicos leales para sus catálogos y han, incluso, conseguido situarse en el mapa internacional gracias a diversos premios y reconocimientos. Entre ellas, destacan Petra Ediciones, Ediciones El Naranjo, Ediciones Tecolote, CIDCLI, Amaquemecan, Artes de México, Nostra Ediciones y Sexto Piso, que últimamente ha incursionado con acierto en la publicación de narrativa gráfica.

Identifico una tendencia en la industria editorial mexicana, en específico en el sector de la LIJ –que también he notado, de lejos, en otros países–, que se ha venido conformando en años recientes, contra todo pronóstico derivado de la crisis que atravesamos en estos lares, y apunta al surgimiento constante y sostenido de nuevas editoriales, pequeños sellos con una producción reducida en comparación con los mencionados en el apartado anterior, con ediciones cuyo cuidado –si bien varía considerablemente de un sello a otro– tiende a una alta calidad. Estos sellos han insertado en la oferta editorial un conjunto de títulos interesante en cuanto a su temática y por la exploración de géneros y formas poco habituales en la LIJ mexicana. Algunos de estos sellos publican únicamente ediciones de lujo en tiros reducidos, otros apuestan por ediciones menos costosas para alcanzar un rango más amplio de lectores.

Entre las editoriales de reciente creación en nuestro país cuyo trabajo vale la pena seguir están La Caja de Cerillos, 3 Abejas, Leetra, Ideazapato y Oink. Enumeraré con más detalle, en el apartado de creación, algunos de los títulos de estas editoriales recomendados por el Comité Lector de IBBY México, pues destacan por su cuidado editorial.

3.3. Los lugares favoritos de los libros

Acompañando a ese fenómeno de nacimiento y supervivencia de editoriales alternativas, he notado un auge en la aparición de espacios destinados específicamente a la lectura, venta y promoción de libros infantiles y juveniles. Lo que comenzó con algunos pioneros, como las librerías Nori y Colorines, ahora se ha transformado en espacios dedicados a los niños dentro de las sucursales de las grandes cadenas de librerías, e incluso locales totalmente dedicados a ellos. También han surgido nuevas librerías especializadas, las cuales realizan actividades paralelas a la venta de libros, cuya organización solía estar reservada a otros espacios culturales, como las bibliotecas y las instituciones educativas. Una mención especial merece la librería Catarina Marina, en la ciudad de Cuernavaca, capital del estado de Morelos, ubicada a unos minutos de la Ciudad de México por carretera. Esta librería, con un entusiasta programa, no solo acerca una selección notable de títulos a los niños, sino que se preocupa por reunir a los autores con sus lectores y por realizar actividades lúdicas y espectáculos en torno a los libros. Modelos como estos deberían replicarse por toda la república.

4. La creación de literatura infantil y juvenil en México. Consolidación de un diverso, activo y creciente espacio de experimentación

Si bien la LIJ como fenómeno comercial es relativamente reciente en nuestro país, en comparación con otros países del mundo, una revisión, por escueta que sea, de la producción actual nos permitirá dilucidar con facilidad que es un medio vivo y muy activo. Existen ya un par de generaciones numerosas de autores mexicanos, tanto en la escritura como en la ilustración, que se dedican profesionalmente a la creación de LIJ y es cada vez más frecuente hallar escritores de literatura para adultos que se aventuran en la LIJ, ya no en respuesta a las solicitudes de editoriales que quieren publicar este tipo de contenidos, sino como una opción real y productiva de creación y publicación; y se está gestando ya una nueva generación que comienza a mostrarnos publicaciones sorprendentes.

En México se está creando LIJ que proyecta la cultura de nuestro país a nivel mundial. Podría pensarse que la globalización de la información afecta o determina la creación. Sin duda la influye, nos abre nuevos abrevaderos para la creatividad, pero también estoy convencido de que muchísimas de las personas que creamos libros infantiles y juveniles en México hemos sabido integrar esas influencias en una creación que nace de nuestro contexto sociocultural, lo conserva, lo enaltece, lo enriquece y lo lleva a otros países.

Para hacer un muy breve repaso de lo más destacado de la producción literaria de nuestro país, me valdré de una herramienta que me parece fundamental para conocer lo mejor de la LIJ mexicana: la *Guía de libros infantiles y juveniles IBBY México*. Para abarcar el bienio que contempla este ensayo, he consultado las ediciones de 2016 y 2017 de dicha guía, a la cual recomiendo remitirse para contar con un listado más amplio de recomendaciones de libros creados por autores mexicanos.

4.1. Producción destacada del bienio

4.1.1. Libro álbum y libro ilustrado

Quisiera iniciar la enumeración de publicaciones destacadas de este apartado con la producción de una editorial alternativa que está realizando hermosos libros. 3 Abejas, con sus libros *Animal color* y *¿No has visto a mi hermano?*, de Rodrigo Vargas, el primero de los cuales presenta un divertido juego que entreteje las adivinanzas con las mezclas de colores, y el segundo, con un recurso de acumulación, narra la búsqueda que varios animales, ilustrados con textiles, emprenden para hallar a sus hermanos; *Antes, mucho antes...*, de Antonio Ramos Revillas, escritor que está cobrando mucha notoriedad en la LIJ, ilustrado por Armando Fonseca; *Constanza*, escrito por Marisela Aguilar S., fundadora de esta editorial, e ilustrado por Rodrigo Vargas, el cual presenta un inquietante escenario de pérdida de identidad en un mundo donde todas las personas se llaman igual, y *María es pintora*, escrito por el cubano Joel Franz Rosell, con muy bien logradas ilustraciones del joven artista mexicano David Nieto y un original juego con suajes que las intercalan con obras de reconocidos pintores. Uno de los libros, publicado por Loquileo, que ha cosechado reconocimientos y buenos comentarios es el divertido *¡Lorenza, bájate del perro!*,

creado por dos muy destacados autores mexicanos: Antonio Malpica y Manuel Monroy. Otro álbum que me llamó la atención fue *Sebastián y la Isla Tut*, de Ediciones Castillo, el primero publicado por Tania de Regil, a quien vale la pena seguir por su original propuesta de ilustración y su claridad para narrar con imágenes. En este bienio, la reconocida autora Karen Chacek, quien logra siempre exploraciones y rupturas muy interesantes y lúdicas de temas tradicionales en la LIJ, ha publicado los libros *Los elegantes, la niña y el huevo de chocolate* (Castillo), ilustrado por Teresa Martínez, y *¡Yupiyupiya!* (Norma), ilustrado por Andrés Prieto, Andrezzinho.

4.1.2. Poesía

La lírica es un género que, quizá por influencia del mercado y la manera en que se mueve en este, ha tendido a reducir su publicación o bien restringirla a libros para los lectores más pequeños y los que empiezan a leer. Me parece que esto responde a la idea de que es un género poco leído, pero en mi experiencia, la poesía siempre está recibiendo en sus filas nuevos y leales lectores que se apasionan con las imágenes y la música que proponen los versos.

En este género, se ha destacado la serie de antologías que ha publicado Ediciones Castillo, propuesta del editor Rodolfo Fonseca. En este bienio se han publicado *Orquesta poética*, antologada por el mismo Rodolfo Fonseca e ilustrada por Emmanuel Peña; *Instrucciones para jugar. Poemas sobre el juego y la imaginación*, antologada por Monique Zepeda e ilustrada por Natalia Colombo, y *Estrellas eléctricas. Poemas vanguardistas de Latinoamérica*, que tuve el gusto de antologar e ilustraron Joanna Slazak y Andrés Mario Ramírez Cuevas.

Otros dos títulos de poesía que destacan, ambos publicados por el Fondo de Cultura Económica, son *La enorme nada*, de la poeta María Baranda, recién nombrada embajadora de la FILIJ 2017, y *Lunática*, de la polifacética y prolífica escritora Martha Riva Palacio Obón, título con el que ganó el Premio Hispanoamericano de Poesía 2014. De esta misma autora es el hermoso libro *Ella trae la lluvia*, ilustrado por Roger Ycaza y publicado por Ediciones El Naranjo; un relato que se vale de una prosa poética para construir un espacio narrativo que oscila entre lo onírico y lo real en el que conviven temas tan disímiles como el amor, los conflictos sociales y la discriminación.

También incluyo en este apartado, por la experimentación formal que presenta la construcción de la historia a partir de una prosa poética impecable, el libro *Escalera al cielo*, de Andrés Acosta, uno de los grandes escritores de LIJ de nuestro país, con excelsas ilustraciones de Richard Zela, publicado por SM.

4.1.3. Narrativa

En este género, vale la pena destacar *Las sardinas vuelan de noche*, de Martha Riva Palacio Obón, con ilustraciones de Teresa Martínez, publicado por Ediciones Castillo; un conmovedor relato sobre la amistad y la importancia de esta para mantenerse a flote en situaciones de cambios drásticos.

En el subgénero del terror, sobresale *Tristania*, de Andrés Acosta, ilustrado por Marco Chamorro y publicado por El Naranjo, que renueva con un original acercamiento el tema de los zombis, tema que también es el eje de la estupenda antología *Festín de muertos. Antología de relatos mexicanos de zombis*, realizada por Raquel Castro y Rafael Villegas y publicada por Océano. Relacionados con este género están los Cuentos de Extraña Imaginación, serie de Ediciones Castillo que en sus dos primeros títulos, *Sombras* y *Criaturas*, reúne cuentos de quince destacados escritores y escritoras mexicanos, ilustrados por seis talentosos artistas, que refrescan la tradición del cuento fantástico en México. Tenemos también dos novelas publicadas por Castillo que insertan la fantasía en un espacio mexicano, e incluso latinoamericano, de manera magistral: *Xanto. Novelucha libre*, del reconocido escritor José Luis Zárate, ilustrada por Bernardo Fernández, Bef; y *Luces blancas*, ópera prima del escritor Carlos Alvahuante, con ilustraciones de Richard Zela. Destacan también en este ámbito los volúmenes 1 y 2 del libro *Supernaturalia*, de Norma Muñoz Ledo, publicados por Loqueleo. Mención aparte en la fantasía merece la cuidadísima antología de Alberto Chimal titulada *La tienda de los sueños. Un siglo de cuento fantástico mexicano*, publicada por SM, en la que reúne increíbles cuentos de veinte autores con espléndidas anotaciones de este reconocido autor de literatura de la imaginación. Acaba de ver la luz otro libro cuya calidad de escritura y propositiva factura me sorprendió. Se trata de *El dragón blanco y otros personajes olvidados*, texto con el que Adolfo Córdova obtuvo el Premio Bellas Artes de Cuento Infantil Juan de la Cabada 2015, con hermosas ilustraciones de

Riki Blanco, publicado por el Fondo de Cultura Económica. El libro consta de seis cuentos que retoman como protagonistas a personajes secundarios de conocidos relatos clásicos infantiles.

En un espacio más cercano al realismo está *El vértigo*, de Mónica B. Brozon, publicado por Loquileo, una novela sobre un amor platónico insertada en un contexto actual que propicia una poderosa identificación con sus lectores. También cabe destacar uno de los libros favoritos del Comité Lector de IBBY: *Los osos hibernan soñando que son lagartijas*, escrito por Juan Carlos Quezadas e ilustrado por Richard Zela, publicado por el Fondo de Cultura Económica, una conmovedora *road novel* del viaje que emprenden un hombre y su hijo en motocicleta por el norte del país, el cual los conduce a una reflexión sobre la vida y las posibilidades de nuevos comienzos.

Y suelto algunos títulos más, para no quedármelos en el teclado: *La más densa tiniebla* (El Naranjo) y *El destino y la espada* (Océano), de Antonio Malpica, y *Alas como cuchillos*, de Catalina Kühne Peimbert, con magníficas ilustraciones de Pablo Serrano Orozco, coeditado por CIDCLI y Conaculta.

5. Principales premios y reconocimientos otorgados a escritores e ilustradores mexicanos durante el bienio

Hagamos ahora un breve recorrido por los principales premios internacionales y nacionales relacionados con la literatura y la ilustración para niños y jóvenes que han sido otorgados durante el bienio a autores y autoras mexicanos.

Habría que iniciar con dos de los premios más destacados, uno para escritura y el otro para ilustración: el Premio Iberoamericano SM de literatura infantil y juvenil, que en 2015 fue concedido al escritor mexicano Antonio Malpica, un bien merecido reconocimiento a la obra de uno de los escritores mexicanos más prolíficos y mejor recibidos por los lectores y la crítica, y el importantísimo Premio Internacional de Ilustración Feria de Bolonia-Fundación SM, que en 2016 fue otorgado al ilustrador Juan Palomino, uno de los más propositivos de nuestra generación, por el libro *Monos, mensajeros del viento*, escrito por Ana Paula Ojeda, coeditado por Ediciones

Tecolote y Conaculta. Otro de los galardones internacionales que tiene una larga trayectoria y ha cobrado especial importancia en años recientes por la calidad de los libros que lo han ganado es el Premio Internacional de Libro Ilustrado Infantil y Juvenil que convocan la Secretaría de Cultura y la Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil (FILIJ), y es entregado en el marco de esta última. En 2016, la edición XXI del premio fue ganada por el libro *¡Lorenza, bájate del perro!*, escrito por Antonio Malpica, ilustrado por Manuel Monroy y publicado por Loquileo. Otro de los premios internacionales que debo mencionar es el Premio Norma 2016, que ganó el escritor mexicano Francisco Haghenbeck con su obra *La isla de los lagartos terribles*.

En el ámbito nacional, comenzaré por mencionar los ganadores del bienio del Premio El Barco de Vapor: en 2015 se le otorgó a Nuria Santiago por la obra *Olivia, el bosque y las estrellas*, y en 2016 lo ganó Érika Zepeda con la obra *Instrucciones para convertirse en pirata*. En cuanto al Premio Gran Angular, en 2015 lo ganó la escritora Tamar Cohen con su novela *El año terrible*, y en 2016 lo ganó Luis Bernardo Pérez con la novela titulada *Calles de tinta y ceniza*.

En 2016, como cada bienio, IBBY México dio a conocer los libros que eligió para su Lista de Honor. Este año, en la categoría de escritura, seleccionaron el libro *Dido para Eneas*, de María García Esperón, publicado por Ediciones El Naranjo. En la categoría de ilustración, seleccionaron el libro *Jaguar, "Corazón de la montaña"*, ilustrado por Juan Palomino, escrito por Ana Paula Ojeda y publicado por Ediciones Tecolote. Y en la categoría de traducción, la cual se aprecia por valorar una actividad fundamental en la cadena del libro infantil y juvenil que cuenta con pocos premios y reconocimientos, eligieron una magnífica traducción de las *Heroidas*, de Publio Ovidio Nasón, realizada por Darío Zárate Figueroa, uno de los mejores traductores jóvenes mexicanos de la actualidad, para Ediciones Castillo. Él también ha realizado en este bienio loables traducciones de *El abeto*, de Hans Christian Andersen; *La niña de nieve*, de Nathaniel Hawthorne; y los *Cuentos de Shakespeare*, de Charles y Mary Lamb, entre otras, todas ellas para Castillo.

También es imprescindible mencionar los Premios al Arte Editorial que otorga la Caniem, pues son los principales reconocimientos en nuestro país al trabajo que realiza en conjunto el equipo de profesionales que crea los libros, no solo los autores. En 2015, los libros premiados fueron *El bailarín del sol y otros cuentos mayas*, de

Ediciones Castillo, en la categoría de libros de ficción para niños; *Cuentos populares mexicanos*, del Fondo de Cultura Económica, en la categoría de libros de ficción para jóvenes; *Jaguar, "Corazón de la montaña"*, de Ediciones Tecolote, en la categoría de libros álbumes de ficción; *Ciudad de México. Travesías niños*, de Travesías Editores, en la categoría de no ficción para niños y jóvenes; y *Estrellas eléctricas. Poemas vanguardistas de Latinoamérica*, de Ediciones Castillo, en la categoría de poesía. En 2016, los libros premiados fueron *Mito, leyenda e historia de Quetzalcóatl*, de CIDCLI, en la categoría de libros de ficción para niños; *Cuentos de Shakespeare*, de Ediciones Castillo, en la categoría de libros de ficción para jóvenes, y *La madre y la muerte / La partida*, del Fondo de Cultura Económica, en la categoría de libros álbumes de ficción.

En el ámbito de la ilustración, a nivel nacional, el reconocimiento con más prestigio es la selección para el Catálogo de Ilustradores de Publicaciones Infantiles y Juveniles. En 2015, Cuauhtémoc Germán Cuaquehua Calixto, quien firma como Wetzka, ganó el primer lugar con su obra *Piñata*; Claudia Illanes Iturri, el segundo con su pieza *El otro robo*, y Liliana Infante Villa, el tercero con *Asusta querer mucho y que te quieran*. En 2016, Lourdes Yadira Martínez Pimentel obtuvo el primer lugar con la obra *Camino al Mictlán*; Carlos Vélez Aguilera, el segundo con la obra *Caminando por la calle Epicuro*, y Rosaura Muñoz Espinosa, el tercero con la pieza *Pero, mamá, ¡aún no quiero dormir!*

6. Fugaz conclusión

Necesitaría habilidades paranormales para establecer con total precisión cómo será el futuro del libro infantil y juvenil en México. Sin embargo, es evidente que la creación de estos preciosos objetos culturales está más viva que nunca en nuestro país y el futuro, incluso considerando los tropiezos y reveses que sin duda existirán, parece más que prometedor. Confío en que la LIJ sabrá no solo mantenerse a flote en México, sino navegar cada vez más lejos en busca de nuevas aventuras.

Carlos Sánchez-Anaya Gutiérrez

Carlos Sánchez-Anaya Gutiérrez es editor, escritor y antólogo especializado en literatura infantil y juvenil. Estudió la licenciatura en Lengua y Literaturas Hispánicas en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, con una profesionalización en edición. Ha trabajado en Tusquets Editores, Ediciones El Naranjo, Editorial Almadía, el Fondo de Cultura Económica y el Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación. Actualmente crea, desarrolla y edita proyectos de manera independiente para diversas editoriales e imparte asesorías, conferencias, pláticas, cursos y talleres sobre edición de literatura infantil y juvenil. Entre sus proyectos más recientes están las antologías *Jardín de palabras. Antología de haikus y greguerías*, *Estrellas eléctricas. Poemas vanguardistas de Latinoamérica* y los libros *Sombras* y *Criaturas* de la serie “Cuentos de extraña imaginación”, todos ellos realizados para Ediciones Castillo. Fue miembro del jurado del XII Premio Iberoamericano SM de literatura infantil y juvenil.

Perú



UN PAÍS EN BUSCA DE LECTORES

Jéssica Rodríguez López

A trece años de promulgada la Ley del Libro, que ofrece varios estímulos a la industria editorial nacional, una serie de cambios se han producido en este campo, al punto que el actual presidente de la Cámara Peruana del Libro, Germán Coronado, ha llegado a afirmar: “Todo lo que existe hoy, con excepción de algunas editoriales, es nuevo. Ha nacido gracias a esta ley”.³ No obstante, reconoce también que la actual oferta de libros –cada vez más amplia y diversa– es insuficiente para asegurar las bases de una industria competitiva. Recordemos que el Perú, como toda América Latina, compra más libros de los que vende.⁴

Por otro lado, aunque nuestro país ha logrado mantenerse en crecimiento económico por quince años, no ha podido concretar aún una política nacional que asegure el acceso de los ciudadanos al libro y a la lectura a través de una red eficiente de bibliotecas públicas, por ejemplo. Así, según cifras difundidas por el Ministerio de Cultura, existe solo una biblioteca por cada 34.280 habitantes.⁵ Y aunque a nivel nacional se han registrado 887 bibliotecas municipales, la mayoría de ellas no cuenta con el personal, los recursos ni la infraestructura adecuados para la población a la que debe atender.

Asimismo, según el Registro Nacional de Municipalidades (Renamu), a 2014, de los 43 distritos de la capital, 11 no administran bibliotecas para sus vecinos, a pesar de ser una de sus funciones de acuerdo con la Ley Orgánica de Municipalidades. Y si

³ Coronado, Germán. “Se han duplicado los lectores” (entrevista). Lima: *Perú 21*. 29/09/2015. Tomado de: <http://peru21.pe/cultura/german-coronado-se-han-duplicado-lectores-2228584> (consultado 19/10/2016).

⁴ Según el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe, el Perú representa el 3% de los títulos publicados en la región, por debajo de Brasil (42%), México (16%), Argentina (15%) y Colombia (8%).

⁵ En “Informe panorámico de las artes y las industrias culturales en el Perú”. Boletín Infoartes. Lima: Dirección General de Industrias Culturales y Artes. Ministerio de Cultura. Año 1, n.º 1-2016. Tomado de: http://www.infoartes.pe/wp-content/uploads/2016/06/Bolet%C3%ADn_Infoartes_N%C2%BA1_Ed_junio_2016.pdf (consultado 23/10/2016).

miramos los desempeños, los distritos con mejores bibliotecas municipales siguen siendo aquellos con más recursos económicos, como Miraflores, San Isidro, Lince y Jesús María. Estas bibliotecas cuentan con la extensión mínima según los estándares internacionales, tienen más títulos por habitante, reciben la mayor cantidad de visitantes al año (San Isidro y Miraflores en conjunto sobrepasan los 120.000), poseen mayor cantidad de personal exclusivo y brindan la mayor cantidad de servicios a los usuarios. Los municipios que ocupan las siguientes posiciones son Cercado de Lima, San Borja, San Luis, Punta Hermosa, Surco y Magdalena.⁶ Lamentablemente, los distritos más poblados son los que aparecen al final de esta clasificación: Surquillo, Villa María del Triunfo, Chorrillos, Pachacamac y San Juan de Lurigancho.

Frente a este panorama, a inicios de 2015, los Ministerios de Economía y Cultura convocaron a los representantes de las municipalidades distritales de Lima y provincias para animarlos a elaborar planes municipales del libro y la lectura para el período 2016-2021. Esta iniciativa, conocida como la META 27, ha conseguido que, para febrero de este año, 39 municipios desarrollen herramientas de política pública que implican acciones a corto, mediano y largo plazo para facilitar el acceso de los vecinos, especialmente de los niños y jóvenes, al libro y a la lectura, y para fomentar la edición. No obstante, el resto del país sigue desatendido por el Estado.

La multiplicación de ferias del libro en las ciudades del interior y el éxito de la última Feria Internacional del Libro de Lima –organizada por la Cámara Peruana del Libro sin ninguna ayuda del Gobierno ni de la empresa privada, y a la que asistió medio millón de personas– nos revelan que las editoriales están tratando de mantener dinámico el sector, pero la falta de una política pública que incentive el hábito lector en la población hace muy difícil un verdadero desarrollo del sector.

Según ha difundido CERLALC, en 2014, la población lectora del Perú llega al 35%, muy lejos de países vecinos como Colombia (54%) y Chile (51%).⁷ Asimismo, una encuesta del observatorio “Lima. Cómo vamos” (2015) revela que un 45% de limeños declara que no suele leer ningún libro impreso ni electrónico en sus ratos

⁶ Falen, Jorge. “¿Cuáles son las mejores bibliotecas públicas en Lima?”. Lima: *El Comercio*. 12/08/2015. Tomado de: <http://elcomercio.pe/sociedad/lima/cual-ranking-mejores-bibliotecas-lima-noticia-1832410> (consultado 12/10/2016).

⁷ *Ibidem*.

libres, mientras que el 45,9% solo lee entre 1 y 4 libros al año.⁸ No obstante, desde el año 2013, se registran anualmente en la BNP un promedio de 6.000 títulos nacionales, de los cuales el 45% responde a contenidos educativos, el 28% a obras creativas o culturales y el 27% a temas institucionales.

Como se ve, en el Perú, por diversos factores, la oferta de libros sigue diversificándose y las ventas aumentan año a año, pero sin políticas de fomento de la lectura, sin bibliotecas públicas y con escasas librerías, la mayoría concentradas en unos pocos distritos de la capital y en algunas ciudades. Esta tendencia no es demasiado significativa y solo disfraza el verdadero problema: no se está haciendo lo más importante, formar lectores.

Desde fines de octubre de 2016, durante la Feria del Libro Ricardo Palma, la más antigua del país, la Cámara del Libro ha iniciado una importante campaña: “Perú, un país de lectores. Por una política nacional del libro y la lectura”. Esta estrategia busca llamar la atención de las autoridades, la empresa privada y la sociedad civil para diseñar los instrumentos y políticas que nos permitan convertirnos en una sociedad lectora.

En este escenario resulta encomiable el trabajo que realiza la Casa de la Literatura Peruana, que sigue siendo desde su inauguración el principal centro de promoción de la literatura nacional, no solo por su labor de difusión, sino por su contribución a la formación de lectores y de mediadores de lectura a través de un departamento muy dinámico de actividades pedagógicas.

Las cifras de la LIJ

Al cierre de este artículo, solo contamos con cifras oficiales de publicaciones hasta 2015, proporcionadas por la Dirección del Libro y la Lectura del Ministerio de Cultura.

Lamentablemente, a partir de 2014 han cambiado los temas en los que se registran los títulos. Uno de esas modificaciones es que antes se distinguía la literatura

⁸ *Ibidem*. Ver encuesta completa en: <http://www.limacomovamos.org/cm/wp-content/uploads/2016/01/Encuesta2015.pdf>

infantil de la literatura (para adultos). Ahora, todas las producciones de estos campos se registran como “Literatura y retórica”. Por lo tanto, ya no nos es posible establecer la cantidad de títulos publicados como LIJ.

Hacemos notar, sin embargo, que de 2010 a 2013, los títulos registrados como Literatura alcanzaban el 19,08% del total con ISBN, de los cuales los títulos de Literatura para niños y jóvenes constituían el 6,26% y los de adultos, el 12,82%.

En 2014, los títulos registrados como Literatura representan el 25%, mientras que en 2015 alcanzaron el 24,80%, pero, como señalamos, no podemos saber cuánto de este incremento se debe a la LIJ. (Ver tablas).

TABLA 1
Cantidad general de títulos con registro ISBN 2014-2015

	2014	2015
Registro ISBN	6.152	6.093

TABLA 2
Cantidad por tema de títulos con registro ISBN 2014-2015

		2014	2015
Raíz	Tema general	N.º de títulos	
0	Generalidades	294	377
100	Filosofía y psicología	158	128
200	Religión	215	175
300	Ciencias sociales	2.619	2.562

		2014	2015
Raíz	Tema general	N.º de títulos	
400	Lenguas	161	170
500	Ciencias naturales y matemáticas	231	204
600	Tecnología (ciencias aplicadas)	516	503
700	Artes	179	175
800	Literatura y retórica	1.538	1.511
900	Geografía e historia	241	285
	Otros	0	3

Fuente: Dirección del Libro y la Lectura, Ministerio de Cultura del Perú (2016).

Aunque resulta imposible distinguir los títulos de LIJ, sí es claro que ha habido un incremento en la producción general de literatura.

En cuanto a las editoriales con el mayor número de títulos de LIJ publicados en el período que repasamos, se han producido algunos cambios interesantes. Santillana, SM y San Marcos lideran la producción local, mientras que Panamericana ha aumentado significativamente su producción a solo cuatro años de haberse instalado en el Perú. Sellos como Peisa, Planeta, Caja Negra, Polifonía, Altazor, Cátedra Vallejo, entre otros, mantienen la regularidad en sus producciones.

A continuación, lo que nos dejó la LIJ en 2015 y en 2016.⁹

⁹ Hemos tratado de acopiar toda la información sobre libros para niños y jóvenes publicados en este período, pero es todavía muy difícil acceder a ella cuando se trata de las provincias, principalmente porque muchas de estas publicaciones solo circulan en épocas escolares y ferias del libro regionales. Además, varios sellos del interior funcionan de manera informal y no registran las publicaciones en la BNP.

Más libros álbum

Este género empieza a ser cada vez más apreciado en nuestro país como una herramienta potente para formar lectores que dialoguen libremente con las palabras y las imágenes.

En 2016 se han realizado varias actividades que propiciaron la difusión de este tipo de libros, entre ellas la exposición de libros tridimensionales, preparada por la asociación Caballito de Madera; el taller *Leer libros álbum*, dirigido por Micaela Chirif, y el *Semillero libros álbum*, de Fanuel Díaz, este último organizado por la Casa de la Literatura Peruana.

Entre los libros álbum aparecidos en los dos últimos años, destaca *Dónde está Tomás* (Ekaré, 2016), escrito por Micaela Chirif e ilustrado por Leire Salaberria, que recibió este año una mención en el Premio Medalla Colibrí de IBBY Chile. El libro nos presenta a Tomás, un niño al que le gusta esconderse, pues ha descubierto que basta cerrar los ojos para que otros mundos aparezcan.

Para los que están todavía en edad preescolar, Polifonía, único sello nacional especializado en este género, editó *La Banda*, con texto e imágenes de Cocoretto, nombre que emplean los artistas gráficos Iván Esquivel y Natalia Vásquez. La anécdota es muy sencilla: una tarde tranquila es interrumpida por un alboroto colosal. Un niño toca la trompeta, un puercoespín golpea un xilófono, un cocodrilo comprime un acordeón. Estos y otros personajes forman una banda de música que no se cansa hasta que alguien pide silencio.

Un año después, bajo el mismo sello editorial, formato y estilo de ilustración, Cocoretto entregó *Vamos a...*, un libro más sencillo que el anterior, que recrea cómo pasa el día un niño al que le gusta jugar a ser otro.

En noviembre de 2015, para un público más amplio, Polifonía editó *Historia de un payaso (que no quería ser payaso)*, de Hugo Muñoz, Pitillo, y el trabajo gráfico de Alberto Lama. El libro recrea la vida del reconocido bufo peruano.

Norma lanzó en 2015 la serie de tres títulos “Nuno crece”, dirigida a pequeños lectores. Los textos de estas tres sencillas narraciones son de Jorge Eslava y las ilustraciones son de Cocoretto. El conjunto recrea situaciones cotidianas en las que el protagonista descubre algún aspecto de su persona o su entorno.

Nuevos temas en sellos institucionales

Hace dos años, desde este mismo espacio, anotábamos la tendencia de las editoriales a adaptarse a las necesidades de la escuela antes que a las de los lectores. Por ende, muchas de las colecciones de LIJ terminaban pareciéndose, pues empleaban prácticamente los mismos criterios para organizar los libros: edad y nivel de complejidad del texto, además de convenciones pedagógicas que buscan “facilitar” la labor de los maestros a la hora de organizar sus planes de lectura. Las series que resultan de estas clasificaciones aseguran tácitamente la “corrección” de los libros destinados a ser leídos en los colegios. Sin embargo, es en este último aspecto donde hemos notado una mayor apertura o ruptura.

En estos dos últimos años han aparecido editoriales independientes y organizaciones culturales que se han lanzado a producir libros con formatos distintos y abordando temas poco frecuentados en la literatura infantil, como la diversidad sexual o la visión de grupos minoritarios sobre diversos asuntos. La mayoría de estos textos, por momentos, sobrepasa los límites de la ficción y cae en la exposición de sus tesis sobre los temas que abordan, pero también abre caminos hacia obras cada vez más logradas.

En este horizonte, destaca *¿Camila tiene dos mamás?*, de Verónica Ferrari, especialista en derechos humanos de las mujeres y de la comunidad LGTBI, publicado en 2015 por la editorial El armario de Zoe. Ilustrado por Mayra Ávila, el cuento presenta a una niña que siente el rechazo de una compañera de colegio cuando esta se entera de que ella tiene una familia particular. Su situación se complica cuando sus dos mamás deben asistir a una asamblea para responder a las inquietudes y temores de los padres de su grado. El libro es una invitación a dialogar sobre lo que creemos que nos separa y abrir los ojos y el corazón al drama de quienes luchan día a día por ser aceptados y respetados.

Otro relato interesante publicado por organizaciones no gubernamentales es *El abuelo del bosque*, escrito por Hernán Garrido Lecca e ilustrado por Elizabeth Builes (Cedro-USAID, 2015). El cuento gira en torno de un chamán, un curandero de la Amazonía, “alguien que puede moverse entre los sueños de las gentes, los animales, las plantas y todo lo demás en este y los otros mundos”. El cuento nos invita a asomarnos

al mundo del monte para “escuchar” y comprender las interacciones entre nativos, colonos y forasteros. El texto viene acompañado de un CD con música tradicional.

Este mismo año apareció también *Carbón y Luna. Un mundo de queso y otro de aceituna*, de Rosa María Bedoya, con ilustraciones de Vania Salcedo. Este título inaugura la serie “Palenque infantil” del Centro de Estudios Étnicos (CEDET), que busca promover la literatura infantil poniendo especial énfasis en la temática afrodescendiente. El libro recrea la curiosidad de unos niños por saber a qué se debe el color de su piel.

Colecciones de cuentos

Estos dos últimos años, varios relatos han aparecido como parte de colecciones.

Al inicio de 2015, SM publicó para los que empiezan a leer *Gato de mercado*, escrito e ilustrado por Christian Ayuni. El cuento nos muestra a un gato que sabe sacar provecho de su apariencia.

Lexicom publicó *El niño que no quería ir al colegio*, de Aroma Subiria, con dibujos de Avril Filomeno. Es la historia de Matías, un niño que tiene dificultades para adaptarse a su nueva escuela, entre otras cosas, porque le cuesta aprender a escribir. Su amistad con un maestro que le enseña a cultivar plantitas en un huerto y la paciencia de su familia lo ayudarán a sobrellevar estas dificultades.

También para primeros lectores, Norma presentó en 2015 *Cuatro amigos y un huevo*, de Rubén Silva, con ilustraciones de Christian Ayuni.

Este mismo año, Rosalí León-Ciliotta presentó *De cómo Lana venció la tormenta* (Editorial Arsam). La protagonista es una niña que teme a las tormentas hasta que descubre que hay un arma tan poderosa como la fuerza de la naturaleza: la imaginación.

De las ciudades del interior no tenemos tantas noticias. Sabemos que en 2015, en Huancayo, Daniel Gutiérrez se dio a conocer con sus relatos de misterio para jóvenes: *El reciclador de almas* y *La muñeca de los ojos vivos* (Ediciones Jueves), mientras que en San Martín, Trazos publicó dos libros de relatos: *Yacuruna*, de Miluer Vásquez, inspirado en seres de la mitología amazónica, y *Sueños de floripondio*, de Mardell Tello Pérez.

En 2016, Peisa publicó *El pollito que perdió sus plumas*, de Jaime Picasso. Ilustrado por Mateo Alayza, el cuento presenta a un simpático pollito que gracias a la generosidad de unas aves se convertirá en “el más lindo del mundo”.

En estos dos últimos años aparecieron, también con Peisa, dos relatos para niños del músico Pochi Marambio: *Sirway, colibrí* y *Waldo, el búho periodista*.

Con Santillana, Jorge Eslava presentó un libro reversible con dos historias: *El muñeco* y *La cajita*. Este volumen es parte de la colección “Río que habla” y pretende fomentar el aprecio por el trabajo de los artesanos. Bajo este sello, en 2016, Eslava entregó *Florentino Circus*, con ilustraciones de Felipe Morey; e Iván Thays, *A Luis le pica la nariz*, un tierno relato sobre la confusión que experimenta un niño que un día llora en su escuela y es objeto de burlas por parte de algunos compañeros.

Las hermanas Paz reeditaron este año los títulos *Florencia* y *Tutunki*, en Santillana. La primera novela, escrita por Claudia, trata sobre una mosquita diferente que sueña con flores y jardines y tiene dificultades para aceptarse a sí misma. La segunda pertenece a Andrea y se centra en un gallito de las rocas que desea llegar a la ciudad para demostrar su talento como cantante.

En julio de este año, Panamericana presentó los primeros cuentos de su colección “Niños del Perú”, que recrea la vida y costumbres de niños de distintas partes del Perú. La serie, ilustrada íntegramente por Christian Ayuni, comprende los relatos *Los sueños de Charito* y *Juanes para San Juan*, de Carlos Garayar; *Vacaciones en Sicuani*, de Luis Nieto Degregori, y *Abdón en el jardín del Altiplano*, de Jéssica Rodríguez. Cada libro incluye al final un texto informativo sobre los lugares y las costumbres aludidos en los cuentos y un glosario de expresiones en lenguas nativas.

En octubre de 2016, Panamericana también presentó los dos primeros volúmenes de otra colección: “Libros para sentir”, que “intenta ayudar a los niños a comprender situaciones que los inquietan”.

Rayo vuelve a casa está escrito por Iván Herrera e ilustrado por Christian Ayuni. El protagonista es un cachorro curioso que debe enfrentar sus miedos al perderse en la calle.

El pájaro de la lluvia, de Carla Iglú, es el otro título de la serie. Ilustrado por Coretto, es un cuento que aborda con lenguaje tierno y poético el difícil proceso

del duelo: “No todos los días son días de sol. Las nubes de tormenta llegaron para Héctor y su familia”.

Este año, Norma dio a conocer *Orquídeas para Aurora*, de Jéssica Rodríguez. Ambientado en uno de los barrios que surgieron en Lima a raíz de la gran migración del campo a la ciudad de los años 50, la historia da cuenta de un jardinero ayacuchano que debe lidiar con el paso del tiempo con la misma entereza con que afrontó antes la marginación. Las ilustraciones son de Carmen García.

En San Marcos, apareció *Perroaventura. Buscando un hogar*, de Rosalí León-Ci-liotta, historia contada desde la perspectiva de un cachorro abandonado en la calle junto a sus hermanos.

Este año también, Pepe Cabana Kojachi ha publicado *Kami, kami, kamishibai. Un cuento sobre el teatro de papel japonés* en el fondo editorial de la Asociación Peruano Japonesa (APJ).

Por su parte, San Marcos ha iniciado una colección de cuentos dirigida a incentivar la creación en diversas regiones del país. En esa línea, ha publicado *El gato Pany* y *El zorro y el cuy*, de Amiel Cayo; *El Rafa Aguilar*, de Feliciano Padilla; *Perico Metralla y otros cuentos*, de Luis Gallegos; *La stirpe del viento*, de Omar Aramayo; *La Thunupa y otras narraciones*, de José Luis Ayala, y *Por qué se fueron las gaviotas*, de Jorge Flórez (Plan Lector Puno lee); *Relatos urbanos*, de César Pérez Arauco; *Amor, soledad y nieve*, de Alejandro Padilla, y *Tradiciones pasqueñas*, de Mavilo Calero (Plan Lector Pasco lee); *Rumbo al caucho*, de Adrián Mendoza; *Paloma*, de Amílcar Rengifo, y *Vivir muerto*, de Ken Sánchez (Biblioteca Sanmartinense).

En Áncash, Río Santa publicó *Historias infantiles. Cuentos y crónicas de Chimbote*, de Ricardo Ayllón. Es un conjunto de historias fantásticas y realistas ilustradas por el artista local Chinchayán Paredes.

Cerrando el año, SM lanzó la colección “Cuenta conmigo”, cuyo primer título, *Esa niña tiene miedo*, ha sido escrito por Isabel Meléndez e ilustrado por Eunice Espinoza. El relato se centra en los temores que asaltan a una pequeña y su dificultad para expresarlos.

También sobre una niña muy temerosa, apareció *Estrellas para soñar* (Mesa Redonda), de Yiddá Eslava. A la pequeña Flora serán las estrellas las que le muestren un camino para dejar de lado los temores.

Peisa reeditó, en cuatro volúmenes, varios de los cuentos más conocidos del consagrado Alfredo Bryce Echenique: *El descubrimiento de América y otros cuentos*; *Historias del Country Club y el barrio Marconi*; *Retrato de escritor con gato negro y otros cuentos*, y *Muerte de Sevilla en Madrid*. Los libros llevan ilustraciones de Carlos Castellanos y Mario Molina, y están acompañados de una guía de lectura.

Finalmente, también para jóvenes, Bizarro entregó *Los crímenes de Collique*, de Gustavo Rodríguez, y *Amor en caída libre*, de Max Palacios. Ambos libros están dirigidos a adolescentes.

Un abanico de novelas

Varias de las novelas aparecidas estos dos últimos años resultan muy interesantes, pues ensayan diversos géneros y registros. Además, la mayoría ha sido escrita por narradores con mucho oficio que alternan la escritura para niños con la literatura para adultos.

En julio de 2015, SM publicó en la serie Blanca de “El Barco de Vapor” *La dieta de Firulata*, de la también narradora oral Isabel Meléndez. Se trata de una divertida historia para primeros lectores sobre una brujita que tiene algunos problemas con su peso.

También en “El Barco de Vapor”, en la serie Azul, se publicó *Romi y el mar*, de Rosalí León-Ciliota. Es la historia de una niña que está siempre lista para descubrir cosas, desde el significado de una palabra hasta de qué está hecha la arena o dónde se juntan el cielo y el mar.

Editada por San Marcos, se presentó *Shaña*, novela infantil de Marta Merino en edición bilingüe (español-inglés). El título del libro es el nombre de la protagonista, una piraña que desde el primer día de vida siente repulsión por la carne. Las ilustraciones son de José Luis Rodríguez Ysmiño.

Este año también se publicaron *Estrellita y la custodia del brazalete*, de Julio Recoba, en Ornitorrinco, y *Barrio de mascotas*, de Ricardo Ayllón, en Altazor (Premio de Novela Infantil Altazor 2014).

Santillana, por su parte, publicó varias novelas infantiles, la mayoría de ellas dentro del género de aventuras, como *El secreto de los cóndores plateados*, de Virginia Wiese Miró Quesada, con ilustraciones de Felipe Morey. *El cazador del arcoíris*, de

Hernán Garrido-Lecca, es la historia de un genio egoísta que solo quiere cumplir sus deseos. Las ilustraciones son de Carmen García. *Nahuán y el gran viaje*, de José González de la Lama, es un relato ambientado en la selva amazónica; un adolescente debe enfrentarse a una serpiente mítica como parte de un proceso de maduración que lo conducirá a descubrir su destino.

Roberto Rosario publicó en la editorial Lexicom *El clan del Jaguar Negro*, parte de una trilogía de novelas de aventuras para adolescentes.

El sello Loquileo, de Santillana, publicó dos novelas centradas en el personaje: *El cañón Boom*, de Anna Lavatelli, con ilustraciones de Carmen García; y *Juan Chichones, superhéroe a golpes*, de Gustavo Rodríguez, con imágenes de Felipe Morey. En la primera novela, un cañón regresa de la guerra con olor a gloria, pero al poco tiempo es olvidado. Boom se siente triste hasta que un extraño personaje se interesa por él.

Cerrando 2015, apareció *La zona invisible*, de Carlos Garayar y Jéssica Rodríguez, obra ganadora del Premio El Barco de Vapor Perú de ese año. La narración mezcla elementos de la ciencia ficción y el suspenso para contar las peripecias de Leonardo, un muchacho apasionado de la física y los inventos.

Por otro lado, la editorial Bizarro ha optado por redirigir relatos de escritores reconocidos para el público juvenil, tales como *Una visita inesperada*, de Jorge Eduardo Benavides, *Fuera de clases*, de Raúl Tola, *Mujeres peligrosas*, de Guillermo Niño de Guzmán, y *Cuentos del agua y del sol*, de Enrique Planas.

Ya en 2016, San Marcos dio a conocer las novelas *Santiago Marcado*, de Ana María Quiñones, y *Tú que miras el mar*, de Harol Gastelú.

En Acerva, de Huancayo, se publicó *Retorno a la libertad*, de Carlos Villanes, que alude a la dictadura argentina y a la aparición de las llamadas Abuelas de la Plaza de Mayo.

Ediciones Condorpasa, en Huánuco, publicó la novela *Crónica del primer amor*, de Samuel Cárdich.

SM publicó en junio de 2016 *Te escribí mañana*, del escritor y comunicador Gustavo Rodríguez, y en octubre *Los tigres, el simio y su música*, primera novela de Óscar Carrasco.

La novela de Rodríguez, cuyo título obedece a una serie de cartas que el protagonista recibe desde el futuro, destaca por su narración ágil y el humor de su narrador protagonista.

Finalista del Premio El Barco de Vapor Perú 2014, la obra de Carrasco sorprende porque se permite incluir en la trama referencias a famosas piezas de ópera que amplían las posibilidades de lectura de una historia hasta cierto punto sencilla.

Panamericana, por su parte, publicó en 2016 *La venganza de los dioses moches*, de Luis Nieto Degregori, y *Cholito y el oro de la selva*, de Óscar Colchado Lucio.

Si bien en la novela de Colchado volvemos a encontrar a su personaje emblemático, la inclusión del Chullachaqui, ser mítico de la selva peruana, y el abordaje de problemas muy sensibles en el país, como el trabajo infantil en las minas de oro y la contaminación de los ríos, refrescan la famosa saga. Las ilustraciones son de Christian Vargas.

El libro de Nieto es una novela fantástica en la que dos mundos y dos tiempos se cruzan para recordarnos que el hombre debe vivir en armonía con la naturaleza. Las ilustraciones de Eunice Espinoza recrean personajes prehispánicos rescatados de la iconografía moche.

En Montena, sello juvenil de Penguin Random House, apareció otra novela de Óscar Colchado, *Cholito y el anillo del Nibelungo. Aventura en los Alpes*. Esta vez, Cholito, invitado por un amigo del valle de Pozuzo, llega a Europa.

También en Montena, Micaela Chirif y Carlos Yushimito publicaron en mayo la novela infantil *Un circo sin carpa*. Los protagonistas son una pareja de hermanos que junto con otros muchachos tratará de resolver un problema con resonancias ecológicas.

En agosto, SM publicó una nueva aventura de la colección “Súper Peti”, dirigida a primeros lectores: *Súper Peti y su ayudante*, de Carla Zolezzi, con las simpáticas ilustraciones de Christian Ayuni.

Finalmente, en octubre, se presentó *Kes y los pegasos de Bernia*, escrita por Iván Bolaños, con ilustraciones de Carmen García. El relato es la secuela de *El último aure de Terralán*, publicado también por SM.

Clásicos modernos

Durante estos dos años han aparecido varias publicaciones que buscan acercar los clásicos peruanos a niños y jóvenes.

En 2015, SM publicó *Paco Yunque. Tres lecturas*, reedición del conocido cuento de nuestro más grande poeta. El relato de César Vallejo es acompañado de una versión en historieta de Juan Acevedo y un conjunto de ilustraciones de Carlos Giménez.

Panamericana, por su parte, inauguró su colección “Clásicos del Perú” con *Ricardo Palma para chicos* (2015) y la continuó con *Abraham Valdelomar. Vida y obra* (2016). Ambos textos han sido preparados por Jéssica Rodríguez e ilustrados por Avril Filomeno. Cada volumen se abre con una sección ilustrada que repasa la época y la vida de los escritores.

El reconocido crítico literario Ricardo González Vigil publicó este año, en San Marcos, cuatro antologías de relatos peruanos dirigidas a estudiantes de secundaria: a) *Pedro Serrano y otros cuentos. Antología de la tradición oral al texto escrito*; b) *El Caballero Carmelo y otros cuentos. Antología del modernismo al realismo regionalista*; c) *Taita Cristo y otros cuentos. Antología de la Generación del 50*; d) *Látigo y otros cuentos. Antología de los años sesenta en adelante*.

También San Marcos reeditó este año *Nahuín* y *Taita Cristo*, relatos de Eleodoro Vargas Vicuña, destacado narrador de la Generación del 50, y dos tomos de *Narrativa tarmeña* a cargo de Héctor Meza Parra.

La editorial Cátedra Vallejo siguió ampliando su colección de libros ilustrados para niños dedicados a grandes escritores con *Julio Ramón Ribeyro para niños*, *Ciro Alegría para niños* y *Vargas Llosa para niños*. Escritas por Gladys Flores Heredia, estas ediciones ofrecen la biografía de los escritores y un cuento, ambos ilustrados por Carlos Nava.

Recreaciones de la tradición oral

El Instituto de Estudios Peruanos publicó en 2015 *Cuentos de los Andes*, de María Rostworowski, destacada historiadora peruana que falleció en marzo de 2016. El libro contiene tres cuentos populares ilustrados: *El zorro enamorado de la luna*, *Mama Raiguana* y *Los hermanos Ayar*.

En 2016, SM publicó *Mitos y leyendas del antiguo Perú*, selección pensada para el público infantil, con ilustraciones de Christian Ayuni.

Para lectores juveniles, Panamericana presentó *Mitos y leyendas del Perú. 24 historias mágicas*, de Carlos Garayar y Jéssica Rodríguez. La edición, con ilustraciones de Eunice Espinoza, cuenta además con un CD en el que los autores narran algunas de estas historias.

En San Martín, como parte de la colección “Mitos y leyendas de la Amazonía”, Trazos editó los cuentos *Runa*, de Watsildi López; *El monte del Chullachaqui*, de Nelson Irigoín; *Sachamama*, de Hildebrando García, y *El paucar y la lupuna*, de Miuler Vásquez.

Poesía reunida

En noviembre de 2015, SM dedicó un volumen a celebrar la obra de Juan Gonzalo Rose, una de las voces más altas de la poesía peruana de los años 50. El libro contiene un prólogo de otro gran poeta, Marco Martos. La selección estuvo a cargo de Gryzel Matallana Rose y las ilustraciones son de Eunice Espinoza.

Teatro infantil

En 2015, SM rescató cuatro obras de teatro de Carlota Carvallo, una de las pioneras de la literatura infantil peruana, y las publicó en un solo volumen de su colección “Clásicos peruanos”. *Carlota Carvallo, teatro para niños* presenta en una hermosa edición póstuma *La tacita de plata*, *Oshta y el duende*, *El monigote de papel* y *Florisel*. Las ilustraciones son de Carmen García, quien ensaya estilos distintos en cada pieza. Aunque todas estas piezas habían ganado concursos nacionales de teatro para niños, no habían sido editadas como libro.

Otros libros para niños

Aquí consignamos publicaciones que mezclan, con una orientación didáctica, literatura con otros géneros.

En 2016, SM reeditó en Perú *Jugar con letras*, de Claudia Rueda, que se había publicado en Colombia el año anterior. Las delicadas ilustraciones de la autora acercan a los niños más pequeños al mundo de las palabras escritas.

En septiembre de este año, la misma editorial publicó la serie de historias del “Pollito Pol” del francés Benjamin Leduc. Los títulos editados en Perú son *Pollito Pol juega a ser bombero* y *Pollito Pol juega a ser veterinario*.

También en SM, Andrea, Claudia y Cristóbal Paz presentaron *Chimoc y Pollito visitan la biblioteca*, que busca animar a los niños a disfrutar del mundo de los libros, y *Chimoc y los servidores de la comunidad*. Ambos libros cuentan con CD musical.

Para Planeta Junior, Andrea, Claudia y Cristóbal Paz han escrito *Cuentos y canciones del ABC*. El libro contiene un CD.

En Arsam, Isabel Córdova ofreció dos historias didácticas, *Pirulí va al colegio* y *Pirulí va al zoológico*, que tienen como personaje a un zorrillo.

José Luis Mejía continuó este 2016 su serie para prelectores con *Josefa y los tamaños* (Santillana), con atractivas ilustraciones de Natalia Vásquez.

La biografía novelada ha tenido varias publicaciones este año. En Panamericana, se lanzó “Un día con”, serie ilustrada por Felipe Bustamante. El nombre alude a una pareja de niños que visita a un personaje célebre peruano cada día. Este año han aparecido *Un día con Mario Vargas Llosa*, *Un día con Chabuca Granda* y *Un día con Miguel Grau*.

Asimismo, con San Marcos, Javier Bernaola publicó *Tras las huellas de Cáceres* y *Tras las huellas de Miguel Grau*.

La LIJ en los medios y las redes

A falta de secciones regulares en los diarios para crítica especializada de LIJ, hay dos espacios radiales dedicados a la difusión de libros: “La dieta del lector”, del escritor y editor Juan Manuel Chávez, y “Amigos de los cuentos”, del narrador Pepe Cabana Kojachi, Mukashi Mukashi. El primero se transmite por Radio Filarmonía y el segundo por Radio María vía internet.

Entre quienes usan las redes sociales para la promoción de la LIJ, destaca la revista virtual *Caballito de Madera*, de Selene Tinco y Vicky Canales, quienes colaboran con el INELI Iberoamérica CERLALC-Unesco, la Red de Laboratorio de Formación Emilia y la revista francesa *Livres animés*, especializada en literatura infantil y juvenil.

Por otro lado, Tinco ha venido realizando una interesante labor de difusión del corpus infantil y juvenil a través de talleres gráfico-plásticos con ilustradores de renombre, como Gabriel Pacheco (México), Renato Moriconi (Brasil) y los “Círculos de investigación”.

Recientemente, han aparecido dos portales de difusión de libros para niños: *Miniletras. Artes literarias*, a cargo de Katherine Cabanillas, quien es maestra de profesión, y *Lee, lee, lee*, de Mónica Meléndez, promotora de lectura. Estos se suman al blog *Polka*, que desde Trujillo reseña constantemente libros infantiles.

La LIJ y la APLIJ

La Asociación Peruana de literatura infantil y juvenil, bajo la dirección del escritor Roberto Rosario, continuó desarrollando sus congresos descentralizados de LIJ. La última edición se realizó en Tacna. Para este año, se ha propuesto, entre otras cosas, impulsar la creación del Premio Nacional de literatura infantil y juvenil.

La LIJ y la CASLIT

A continuación, una muestra de las actividades relacionadas con la LIJ que desarrolló esta institución en 2015-2016 dirigidas a mediadores de lectura.

Seminario-taller de Enseñanza de la Literatura. (Ha tenido tres ediciones en Lima y dos en Huacho y Chosica, 2015-2016)

Dirigido a docentes de los diferentes niveles, es un espacio de formación y reflexión sobre la enseñanza de la literatura, los procesos de lectura, escritura y literacidad. En él se facilitan herramientas teóricas y metodológicas, se analizan

contenidos literarios y se reflexiona sobre las prácticas docentes. Formadoras: Cucha del Águila y Jéssica Rodríguez.

Talleres de Mapeo Literario Colectivo (marzo de 2015)

El mapeo colectivo es una metodología para identificar los diversos imaginarios que surgen en torno de la idea de ciudad y las apropiaciones del territorio que hacen los habitantes involucrados. Formadores: Renzo Farje y Kristel Best Urday.

Profesores Amigos de la Casa de la Literatura (marzo y abril de 2015)

Un centro cultural posee potencialmente mecanismos para seducir a su público. Los protagonistas de esta relación son los maestros, quienes preparan la visita y luego la replican con los estudiantes. Dirección: Rony Puchuri Bellido.

“Atelier de contadores de historias” (junio)

Los participantes son invitados a investigar en las relaciones entre oralidad, teatro y artes plásticas. Formadores: Cadu Cinelli y Warley Goulart (Brasil).

Taller de Abuelas y Abuelos Cuentacuentos (febrero-marzo de 2016)

Programa que forma adultos mayores en técnicas de narración oral y lectura en voz alta, pensado para ser ejecutado en zonas vulnerables, IIEE, bibliotecas, centros culturales y toda institución organizada. Formadora: Cucha del Águila.

Taller “Cómo hacer un montaje teatral” (junio)

El taller parte de una obra de Carlota Carvallo para realizar juegos teatrales con el cuerpo y la voz. La propuesta incluye un trabajo práctico con objetos para valorarlos como hacen los niños cuando juegan. Dirección: Ana Correa y Débora Correa.

El libro, la LIJ y el Centro Cultural de España

En el período que reseñamos, el CCE ha desarrollado varias acciones de fomento de la lectura y de promoción de la LIJ, como el seminario *Gestión del libro y la lectura. La experiencia del plan del libro y la lectura de Medellín*, que se llevó a cabo en Lima del 10 al 14 de agosto de 2015. También apoyó la capacitación de cuadros técnicos para el desarrollo del Plan Municipal del Libro y la Lectura, Meta 27. Asimismo, impulsó, a través del Ministerio de Relaciones Exteriores de España, la reedición de dos libros infantiles que promueven autores y temas regionales. Los títulos

elegidos fueron *El sueño de Buinaima*, del artista huitoto Rember Yahuarcani, y *Aia Paec y los hombres pallar*, de Carmen Pachas, con ilustraciones de Andrea Lértora.

En abril de este año, acogió la muestra de carteles del Primer Concurso “Leer para crecer”, convocado por la revista *Caballito de Madera*. Y en octubre, en la Feria del Libro Ricardo Palma, junto con CEDILI-IBBY Perú, organizó un conversatorio sobre recientes temáticas peruanas de la LIJ.

Conclusión

Como vemos, la literatura infantil y juvenil en el Perú sigue abriéndose paso en un terreno poco firme, no solo porque tiene que lidiar con la piratería y la ausencia de bibliotecas y librerías, sino por la enorme responsabilidad de ayudar a construir ciudadanía en un país de todavía pocos lectores.

Jéssica Rodríguez López

Escritora, editora e investigadora peruana. Ha publicado el libro de relatos *Memorias del aire, el agua y el fuego. Mitos y leyendas del Perú* (Panamericana, 2014) y la novela juvenil *La zona invisible* (Premio El Barco de Vapor Perú 2015), en coautoría con Carlos Garayar, así como los cuentos para niños *Orquídeas para Aurora* (Norma, 2015) y *Abdón en el Altiplano* (Panamericana, 2016).



ESPACIOS DEL LIBRO: EL PANORAMA DE LA LIJ EN PUERTO RICO 2015-2016

Carmen Dolores Hernández

“La influencia de las lecturas tempranas es muy profunda”, dijo el autor inglés Graham Greene. “Gran parte del futuro de la persona está en los libros que se encuentran en las tablillas de las bibliotecas a las que el niño tiene acceso. La lectura temprana tiene más influencia sobre la conducta que cualquier enseñanza religiosa”.

Por ello, precisamente, el futuro de Puerto Rico puede que no sea tan incierto como el que se suele pronosticar basándose en las crisis por las que pasa el país. A pesar de ellas, la literatura para niños y jóvenes ha cobrado un impulso extraordinario. Todos los indicadores –ediciones, publicaciones, ventas, actividades en torno al tema, reconocimientos académicos, intercambios internacionales– apuntan a que ese renglón del mundo literario va afianzándose como uno de los más visibles y dinámicos de nuestro mundo cultural. Se han mantenido y se han desarrollado algunas de las tendencias que venían despuntando, como el énfasis temático en la ecología y en asuntos como las identidades raciales y nacionales, y han aparecido otras esperanzadoras.

Las estadísticas confirman la tendencia positiva. En el año 2015 las exportaciones e importaciones de libros siguieron aumentando, con los Estados Unidos como socio comercial prioritario, seguido por la República Dominicana y México. SM, por otra parte, ha publicado 40 títulos que responden a la LIJ escrita por puer토리queños, durante los años que van de 2008 a 2016.¹⁰

¹⁰ Información extraída de datos suministrados por el Instituto de Estadísticas de Puerto Rico y SM Puerto Rico.

El creciente número de publicaciones durante los años 2015 y 2016 se debe, sin duda, a varios factores, uno de los cuales es la mayor visibilidad que a la LIJ le han dado los premios específicos en ese renglón. El más rentable en términos de exposición y remuneración (12.000 \$) ha sido el Premio El Barco de Vapor de SM, que ya va por su décima edición. En el curso de esos diez años lo han ganado escritores reconocidos de Puerto Rico (Mayra Montero en dos ocasiones, en 2014 y 2008; Janette Becerra en 2012, y Tina Casanova en 2007). Otros premiados han comenzado con ese galardón su trayectoria como escritores de LIJ, entre ellos Ernesto Guerra Frontera, premiado en 2015 por *Las palabras perdidas*, y, en ediciones anteriores, José Rabelo, CJ García, Isabel Arraiza y Samuel Silva Gotay, este último conocido por sus ensayos sociológicos.

El mismo año (2006) en que se estableció en Puerto Rico el Premio El Barco de Vapor se creó también, en el Instituto de Cultura Puertorriqueña (ICP) –entonces dirigido por el poeta José Luis Vega, quien también dirige la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española–, un premio para la literatura infantil y otro en la categoría de novela juvenil. El monto del premio es de 3.000 \$ en cada categoría. El primer libro premiado fue *Hay magia en la canaria*, de Georgina Lázaro, una de las escritoras de LIJ más conocidas de la isla; el libro se ha convertido en un clásico de la LIJ puertorriqueña. En 2015, Wanda I. de Jesús Arvelo obtuvo el premio en el renglón de libro infantil por *Ahí vamos otra vez*. El actual director de la editorial del ICP, el poeta Ángel Antonio Ruiz Laboy, ha seguido adelante con la iniciativa, instituyendo además una beca de 1.500 \$ para premiar a un ilustrador destacado. La beca consiste en la asistencia a un taller de ilustración que ofrece Walter Torres, artista destacado en ese renglón. La primera beca la ganó Jonathan A. Vega Colón en 2015, ilustrador del libro más reciente de Georgina Lázaro (publicado también por el ICP): *La fiesta azul*. Es un libro encantador sobre la fiesta a la que acudirán dos delfines, Serafín y Adelina, en el pueblo costero de Salinas. Las ilustraciones marinas de Vega Colón complementan muy bien el humor de las caracterizaciones, el interés de la acción y la gracia de las rimas de Georgina Lázaro.

La editorial del ICP, además, publicó este año un libro extraordinario que podría iniciar una tendencia valiosa: *Mitos del pueblo taíno*, con ilustraciones dramáticas de Arlene Ruiz Isemberg, basado en una de las primeras crónicas de Indias, redactada en el siglo xv por el fraile jerónimo Ramón Pané, la *Relación acerca de las*

antigüedades de los indios. Con un prólogo de la máxima estudiosa puertorriqueña de los escritos del fraile, la doctora Mercedes López Baralt, el libro de Pané, que ella caracteriza como “el primer tratado antropológico y, al mismo tiempo, el primer texto mestizo del Nuevo Mundo”, recoge la tradición oral de los arahuacos de la región y describe sus dioses, da cuenta de sus mitos y expone su cosmogonía. En el libro infantil se ha simplificado la narración sin restarle impacto. La publicación, excelente, marca un hito en la LIJ puertorriqueña.

La convocatoria para publicar libros infantiles y juveniles es una constante del ICP, cuya trayectoria editorial los ha incluido siempre, como lo demuestran las sucesivas ediciones de los libros de una de las pioneras del género en Puerto Rico, Ester Feliciano Mendoza, y de otra figura excepcional, Isabel Freire de Matos, que escribió en ocasiones en colaboración con su marido, el poeta Francisco Matos Paoli. (El centenario de su nacimiento se celebró este año con conmemoraciones importantes).

El Pen Club de Puerto Rico ha instituido un premio para la LIJ que, aunque sin remuneración, supone un reclamo publicitario para el libro premiado. El primer año en que se otorgó fue 2014. El ganador fue *El Guardián de Köpec y otras historias terrestres*, de Edwin E. Figueroa Acevedo. En 2015 ganó *El club de calamidades*, de José Rabelo, que había obtenido anteriormente el Premio El Barco de Vapor. Durante los años 2014-2016, que fueron los de la presidencia de José A. Muratti Toro, el Pen Club publicó dos libros inusuales para escolares, escritos por ellos mismos. Uno lo escribieron los niños de segundo grado de una escuela elemental rural en el pueblo de Naranjito, en el centro de la isla, y otro los niños de un centro de tutorías para escuela elemental del Residencial Manuel A. Pérez.¹¹ La iniciativa no deja de ser interesante. Los libros son sencillos; se trata, en su mayor parte, de pequeños poemas y de cuentos muy cortos. Las ilustraciones las hacen los niños.

Un nuevo jugador en el campo de la LIJ, que en el período que comprenden los años 2015-2016 ha publicado no menos de 24 libros de esa categoría, es la editorial de EDP University bajo la dirección de Edgardo Machuca Torres. Entre ellos se encuentra la colección “Cuentacuentos INTER METRO”, que responde a una iniciativa de la profesora

¹¹ Un residencial es un complejo de viviendas para personas de bajos ingresos establecido por el Gobierno.

de la Universidad Interamericana de Puerto Rico y autora de LIJ, Zulma Ayes, que data de 2014. Son cuentos para los muy pequeños, como *¡Soy timbalero! La buena suerte de romperme el tobillo*, de Zuleika Carrillo Arroyo; *Soy funámbulo. Vivo en el aire*, de Zulma Ayes; *¡Soy investigadora de hormigas! Luli y yo*, de Ilza Mariel Ortiz, y *¡Soy investigadora de murciélagos!*, de Eva Peñalvert. Para pequeñines también son *Seby, la cebolla, tiene una pregunta*, de Carlos Alejandro Cruz, y *¡Achú, achú, Pirulo!*, de Pamy Rojas.

El catálogo de la editorial de EDP University recoge asimismo títulos de libros dirigidos a las edades de 5-12 años por autores reconocidos, como Yolanda Arroyo Pizarro (*Capitán Cataño y las trenzas mágicas* y *Thiago y los túneles de San Germán*), además de varios de Isabel Arraiza Arana, entre ellos, *Poemas para la mochila*.

Pero donde ha sobresalido el trabajo editorial de EDP University es en el campo de novelas juveniles. Durante el período mencionado han aparecido nueve, varias de autores conocidos en otros géneros, como la mencionada Yolanda Arroyo Pizarro, María Bird Picó y José Rabelo. Ha surgido, además, un nuevo nombre, Sylma García González, cuyas novelas juveniles son de misterio.

Publicaciones

Han sido muchas y diversas durante los pasados dos años, tanto de autores puertorriqueños que viven en la isla como de algunos que viven fuera, sobre todo en los Estados Unidos.¹² Esa abundancia es la primera y más alentadora señal de la fortaleza de la LIJ en Puerto Rico.

Los temas y géneros han sido diversos. Muchos libros son obras de arte o entretenimiento. Algunos tienen una intención didáctica; otros una proyección social, psicológica, ecológica o incluso musical o matemática. Podemos citar, por ejemplo, *El sueño geométrico de Miguel con el tangram*, de Orlando Planchart Márquez, con ilustraciones llamativas, coloridas y sencillas de Ana María Bonilla (Editorial

¹² Más de la mitad de la población puertorriqueña se encuentra en la "diáspora", es decir, viviendo en los EE. UU., la mayoría en los estados de Nueva York y Florida, pero también los hay en otros estados o en otros países.

A Propósito, 2015). Versa sobre un juego chino que consiste en un cuadrado en el que caben siete figuras geométricas con las que se pueden representar diferentes objetos. Se trata de un libro bilingüe que propicia la identificación visual de las formas e introduce nociones de geometría.

Innovador también, y muy divertido, es *Marcelo y el misterio del sonido desaparecido*, una colaboración entre el escritor Juan Carlos Quiñones (autor de *El libro del tapiz iluminado*), responsable del texto, y Tito Matos, fundador de Viento de agua, un grupo musical de pleneros. Él y Ricardo Pons, también de Viento de agua, compusieron la música y las canciones que acompañan el libro.¹³ Este viene junto con el CD. La melodía es especialmente pegajosa y viva y el disco incluye otros géneros musicales típicos (bomba, seis montuno, plena, seis chorraeo) con letras humorísticas y juguetonas. Dirigido a niños muy pequeños, tanto la parte sonora como la textual estimulan su imaginación. Como señala Tito Matos en la carátula, se trata de “nuestra música autóctona como base fundamental de la formación musical de nuestros niños”.

Un número considerable de nuevas publicaciones intenta concientizar a los niños sobre asuntos como la ecología, los prejuicios sociales y la historia. *Salvador. Diario de un manatí*, de Isabel Quílez Vilar, con ilustraciones de Millie Reyes (edición de la autora, 2016), se centra en la vida de un manatí desde que nace en el río Grande de Loíza y crece sorteando los peligros que representa la contaminación ambiental. *El sol taíno*, de Tere Marichal (www.createpace.com, 2016), utiliza como motivo temático uno de los petroglifos que se encuentra en el sector Zamas, en Jayuya, y a partir de ello crea la historia de Yayael, un niño taíno que persigue al sol en su diario paseo por la isla de Borikén.

Tulipán, la jirafa puertorriqueña, piensa sobre las notas, de Ada Haiman, con ilustraciones de Roberto Figueroa (edición de la autora, 2016), ofrece una lección socioeducativa. Son dos libros, uno en español y otro en inglés, y su mensaje es que las calificaciones escolares miden una forma de pensar que no es la única posible.

¹³ La plena es un género de música, canto y baile de Puerto Rico que nació a finales del siglo XIX en Ponce, la segunda ciudad del país, y se desarrolló durante los primeros años del XX. Algunos lo han caracterizado como una especie de historia oral musical, toda vez que sus temas solían ser los acontecimientos cotidianos de la localidad.

El propósito es fomentar el pensamiento crítico en los niños y evitar la fijación exclusiva sobre las calificaciones como medida de la inteligencia. *Capitán Cataño y las trenzas mágicas*, de Yolanda Arroyo Pizarro, toca el tema racial a través de una madre afrodescendiente que trenza el cabello de su hijo a la vez que le enseña sobre los caminos de libertad forjados por sus ancestros.

Ha habido un aumento de libros para niños y jóvenes sobre personalidades destacadas de Puerto Rico. *Julia, tejedora de palabras*, por Hildelisa Ríos Maldonado e ilustrado por Juan Álvarez O'Neill (colección "Héroes" de la editorial Dehonite, 2015), se publicó en edición bilingüe. Narra la infancia y juventud de la poeta Julia de Burgos, cuyo centenario de nacimiento fue en 2014. Las ilustraciones, coloridas y sencillas, son idóneas para interesar a los jóvenes lectores. *Felipe, corazón de gigante* (Municipio de Carolina, 2016), de Wanda de J. Arvelo, con ilustraciones hermosísimas de Mrinali Álvarez Astacio, inaugura una iniciativa que podría sentar pautas importantes: destacar las figuras relevantes de los pueblos. Felipe Birriel (1916-1994), llamado "gigante de Carolina", es una de esas figuras. Su notoriedad no viene solo por su gran estatura sino también por su alma extraordinariamente bondadosa de niño dentro de un cuerpo de gigante. El texto subraya la perseverancia con que logró vencer los numerosos obstáculos que tuvo en su vida.

Dentro del género biográfico, *Felisa y el mágico coquí*, de Elizabeth Wahn, con ilustraciones de la artista italiana Cristina Fabris, se le debe a una puertorriqueña radicada en Roma. Con la ayuda de las extraordinarias ilustraciones, Wahn, que ha publicado el libro, recrea la vida ya legendaria de la primera mujer que fue alcaldesa de una ciudad capital en las Américas, Felisa Rincón de Gautier, cuya fama trascendió los límites insulares cuando a principios de la década de 1950 hizo traer nieve a la calurosa isla de Puerto Rico para que los niños que nunca la habían visto jugaran con ella.

La preeminencia de las fiestas de Navidad en la cultura puertorriqueña¹⁴ ha dado pie, en el renglón de la LIJ, a tres libros recientes sobre los Reyes Magos: *Las*

¹⁴ Se trata, según el consenso general, de las Navidades más largas del planeta: se siguen celebrando hasta después de la Epifanía, durante los ocho días de las octavas, luego ocho más de "octavitas" y empatan con las fiestas de San Sebastián, también de índole popular y masiva.

estrellas de los Reyes Magos, de Tere Rodríguez-Nora, con ilustraciones de Walter Torres (Ediciones Norte, 2015), y *¡Llegaron los Reyes!*, de Zulma Ayes, reconocida escritora de LIJ. Las ilustraciones son de Boricua Rivera y el libro lo ha publicado su autora en 2015. El tercer título es *Un coquí en el pesebre* (Palibro, 2015), del juglar Francisco (Pancho) Rivera, con ilustraciones de Roberto Flynn. Este último viene acompañado de un CD en el que se canta, entre otras, la canción que se transcribe en el libro, celebrando la aparición de un coquí (una ranita autóctona de Puerto Rico que canta de noche y parece decir “co-quí”) al lado del Niño Jesús en el pesebre. Los cantos van acompañados del cuatro, instrumento típico puertorriqueño.

Las estrellas de los Reyes Magos se centra sobre la conocida historia religiosa, añadiéndole el interés de un niño por la constelación de Orión, también conocida como de los Reyes Magos. Reafirma la continuidad de una tradición criolla pasada de padres a hijos y de abuelos a nietos durante generaciones. El libro recibió, en los International Latino Book Awards de los Estados Unidos, un premio como “Best Latino Focused Children’s Picture Book” en 2016.

El libro de Zulma Ayes, *¡Llegaron los Reyes!*, versa sobre la tradición de Reyes del pueblo de Juana Díaz, al sur de la isla, en las que el pueblo entero se involucra y todo el mundo se viste con traje de pastor para recibir el desfile en el que los Reyes hacen una entrada triunfal en medio de una cabalgata. La autora integra fotografías históricas e incluye indicaciones sobre esta tradición, iniciada en 1884.

Durante 2015-2016 se han seguido publicando libros infantiles de tema fantástico, los más tradicionales dentro de la LIJ. Cuatro de ellos, en versión bilingüe, son de la autoría de la experiodista de Telemundo y ahora juez Madelyn Vega: *Tommy, el delfín viajero 1 y 2*, *Fanti y otros cuentos* y *Preciosa. Cuentos y rimas*. La escritora Gloria Ramírez de Arellano incursionó por primera vez en la LIJ con *Zafiro*, un cuento sobre un duende amigable.

La publicación de *Teatro migrante para niños. Un caribeño en Nueva York*, de Manuel Antonio Morán (La Habana: Casa Editorial Tablas-Alarcos, 2016), ha sido una novedad por partida doble. No solo se trata de una colección de obras teatrales para niños, modalidad que no abunda entre nosotros, aunque tiene antecedentes ilustres, como las obras dramáticas que escribió Eugenio María de Hostos para sus hijos y las

de Isabel Freire de Matos, sino que el autor es un puertorriqueño radicado en Nueva York que ha establecido la compañía de teatro infantil SEA (Sociedad Educativa de las Artes). Esta opera desde el teatro del Centro Cultural Clemente Soto Vélez en el Bajo Manhattan. Morán tiene, además, una vasta experiencia trabajando con títeres, modalidad que requiere de destrezas aún más especiales.

Teatro migrante reúne cinco de las obras que ha escrito o adaptado para el teatro. Tres se basan sobre cuentos de hadas conocidos: *Pinocho*, *Cenicienta* y *La cucarachita Martina*. De las otras dos, una se refiere a dos personajes folclóricos, el puertorriqueño Juan Bobo y el dominicano Pedro Animala, y la otra versa sobre el pelotero puertorriqueño Roberto Clemente. En las obras basadas en cuentos de hadas el autor modifica la historia, adaptando las actitudes de los personajes a la actualidad e insertándolos en un marco escénico que utiliza los más innovadores recursos teatrales. No se trata solo de añadir, con acierto, pasajes cantados o versos que avivan la producción. En el caso de *Cenicienta*, por ejemplo, la sustitución de la icónica hada madrina por un duende confundido que se encuentra en el cuento equivocado y que, además, asume renuientemente diferentes funciones (es el hada, un ayudante del príncipe y un emisario suyo) resulta ser un recurso graciosísimo con toques irónicos que se acentúan dado que el personaje se dirige directamente al público.

La puesta en escena le toma prestado al cine los “congelados” (momentos en que los actores se quedan quietos, suspendidos en el tiempo, mientras el narrador, en este caso el duende, comenta sobre la acción). Los coros, los contrastes, las escenas repetidas en aras del énfasis, las canciones, todo ello está diseñado para atraer a un público infantil... o adulto.

¡*Viva Pinocho!*!, la pieza con que abre el libro, tiene un talante diferente, toda vez que reflexiona, a través de un muñeco que adquiere vida, sobre la emigración. El mensaje se proyecta naturalmente dentro de una trama en que el muñeco que dice llamarse Pino Nacho desobedece al artesano mexicano que lo hizo y se va “al otro lado”, donde muchos sufren de la enfermedad de “dejar de ser”, es decir, el olvido.

En *Mi superhéroe, Roberto Clemente*, el énfasis recae sobre la vida del pelotero; *El encuentro de Juan Bobo y Pedro Animal* utiliza el marco de dos personajes del folclore puertorriqueño que entablan una especie de competencia de cuentos asociados a

los personajes folclóricos, y *La cucarachita Martina* es una obra encantadora sobre el valor de la generosidad y la ternura.

Una publicación innovadora por su tema y por la editorial es *Sonia Sotomayor*, de Barbara Kramer (National Geographic Society, 2016). Narra, con textos cortos y abundantes fotografías, la vida de Sonia Sotomayor, puertorriqueña que es juez del Tribunal Supremo de los Estados Unidos, la primera persona de origen hispano en llegar a ese puesto.

La abundancia de publicaciones de LIJ durante los pasados dos años ha abarcado los dos extremos de la gama infantil y juvenil: por un lado, los libros para los más pequeños, y por el otro, las novelas juveniles.

Entre los primeros se encuentra *Solo Andrés*, por Neryvete Reyes, con ilustraciones de Nívea Ortiz Montañez (SM, 2015), que se dirige al problema de los celos de los pequeños cuando llega un hermanito. Y Ediciones Callejón ha iniciado una nueva colección, titulada “Sube y baja”, con tres libros para pequeñines: *Yo solito*, *¡Es mío!* y *Yo quiero*, todos escritos e ilustrados por Ita Venegas Pérez. Las ilustraciones son grandes, juguetonas, llamativas, y los textos son cortos y sencillos. Los tres captan el momento de la primera niñez en que se afirma la voluntad y muestran cómo se pueden llevar los impulsos a terrenos manejables que ayuden al mismo niño y a quienes lo cuidan.

Las novelas juveniles han sido numerosas e interesantes. Los Premios El Barco de Vapor de 2015 y 2016, *El dragón dormido*, de Mayra Montero, y *Las palabras perdidas*, de Ernesto Guerra Frontera, respectivamente, ejemplifican la tendencia. Ambas tienen algo de alegórico, porque si bien carecer de miedo, como le sucede a Gustavo, el protagonista de *El dragón dormido*, puede ser perjudicial para el bienestar de una persona, contar con la ayuda y solicitud de un círculo de apoyo que incluya a la familia y los amigos puede ayudar a cualquiera a sobreponerse a sus circunstancias. En el caso de *Las palabras perdidas*, la fuga de estas resulta en un mundo sin vitalidad, sin contrastes, sin alegría. Vermudo, un príncipe de 12 años que, como Segismundo, está encerrado en un palacio leyendo y releendo tres libros, intenta recuperarlas. El libro es una alegoría imaginativa sobre el conocimiento; funciona también como una fantasía que se asemeja un poco, dados sus personajes extraños y sus referencias medievales, a la de Harry Potter.

Algunas novelas juveniles se ciernen en torno a misterios. *El diario de MQ* (Editorial EDP University, 2015) y *Consultores de misterios* (Instituto de Cultura Puertorriqueña, 2016) son ambas de la autora Sylma García González. La primera sobresale por la invención de un lenguaje “antiguo” pero verosímil, en el que está escrito el diario de 1521 encontrado por la narradora, una niña de 13 años. Presenta un misterio de antaño que afecta hoy a la familia de la protagonista. *Consultores de misterios*, por su parte, gira en torno a dos amigos que cursan el octavo grado y que se han metido en un lío con sus padres por causa de una apuesta. La necesidad de devolver el dinero de la apuesta, ya gastado, los impulsa a establecer un negocio de solución de enigmas, la especialidad de Juan, un muchacho huraño de mente excepcional, observador y capaz de hacer deducciones asombrosas.

La ciberimpostora, de Hiram Sánchez Martínez (Ediciones Hache Silente, 2015), por otra parte, integra eficazmente la ciencia ficción al misterio de la posible sustitución de la madre de una joven adolescente por una androide. Se puede leer también como expresión de la incompreensión típica de la adolescencia.

María Bird Picó, en *El día que tu secreto se hizo mío* (Editorial EDP University, 2015), explora un misterio de índole familiar que afecta al protagonista, quien empieza a dudar de su pertenencia a la familia que pensaba suya; y Tatiana Pérez Rivera, en *Acertijos de arena* (Cultural, 2015), expresa, de manera imaginativa, unas crisis familiares que inciden sobre la vida de varios jóvenes. Estos encuentran en un viaje fantástico claves para resolverlas.

Veda, de la poeta Coqui Santaliz (Mariana Editores, 2015), es un libro diferente: la autobiografía de una perrita callejera y sus aventuras con varios dueños. El realismo de los entornos en los que se mueve Veda por gran parte de la isla le da a la narración un interés especial que se combina con una narración entretenida.

Varios de estos autores –Sylma García González, Ernesto Guerra Frontera, María Bird Picó, Hiram Sánchez Martínez, Coqui Santaliz– no habían escrito antes títulos de LIJ. Los dos primeros escriben narrativa por primera vez; los otros tres habían publicado narrativa para adultos. Coqui Santaliz también había publicado poesía. Su reciente interés por la LIJ confirma el atractivo que está teniendo para los escritores puertorriqueños.

Presencia internacional de la LIJ puertorriqueña

Ese renglón ha adquirido una importancia creciente. Gracias, en parte, a que autores establecidos de la LIJ puertorriqueña como Georgina Lázaro han publicado en editoriales españolas (Everest) y estadounidenses (Lectorum), además de en otras chilenas y mexicanas, sus obras se han dado a conocer más allá de la isla. En 2015, los escritos de Lázaro figuraron en dos antologías de textos de autores latinoamericanos: *Te regalo el mar* (Academia Boliviana de literatura infantil y juvenil) y *La aventura de la palabra* (Fundación SM y Fundación Cuatrogatos). En 2016 participó en la antología *Dos orillas y un océano* (CEPLI y Fundación Cuatrogatos).

El caso de Georgina Lázaro es especialmente notable ya que, además de participar regularmente en eventos y ferias del libro internacionales, tiene en su haber investigaciones importantes sobre el impacto de la lectura en los niños, entre ellas el libro *¿Qué pasa cuando ellos leen?* (SM, 2014). Frecuentemente ofrece talleres para maestros y lleva a cabo actividades de cuentacuentos en diversos lugares de Puerto Rico, sobre todo en los museos de arte de San Juan y de Ponce.

Un aspecto importante de su obra literaria son sus traducciones de LIJ del inglés al español, como la del renombrado clásico de Dr. Seuss, *The Cat in the Hat*, en español *El gato ensombrerado* (Random House Books for Young Readers, 2015), que hizo con Teresa Mlawer. También ha traducido *Construction*, de Sally Sutton, en español *Construyendo* (recibió una mención honorífica en los International Latino Book Awards de 2016), *Huggy Kissy* y *Blankie*, de Leslie Patricelli, en español *Abrazos y besitos* y *Mantita*. Los tres últimos son de Candlewick Press, que los publicó en 2015.

Su participación y la de otros escritores puertorriqueños de LIJ en congresos internacionales, como las tres ediciones del Congreso Iberoamericano de Lengua y literatura infantil y juvenil (CILELIJ: Santiago de Chile, 2010; Bogotá, 2013; Ciudad de México, 2016) han propiciado los intercambios de nuestra literatura con la de otros países. Al congreso de México, celebrado en noviembre de 2016, acudieron, además de Georgina Lázaro, los escritores puertorriqueños Damarys Reyes Vicente, Dinah Kortright, Janette Becerra, José Rabelo y Tere Marichal.

Una iniciativa que une a la LIJ puertorriqueña con la de otros países de habla hispana ha sido el Programa Internacional de Acercamiento a la Literatura Infantil

(PIALI), establecido en la isla hace veinte años. Se trata de una asociación fundada en México en 1985 por la profesora Martha Sastrías, que en 1991 se amplió a otros países latinoamericanos. La ciudad de Ponce (Puerto Rico) es ahora la sede principal. El propósito principal es fomentar la lectura y la expresión escrita libre y espontánea en los niños. La organización trabaja directamente con profesores de primaria, secundaria y postsecundaria de los sistemas educativos públicos y privados en los países donde tiene presencia.

Cada país tiene una coordinación que trabaja según la metodología de PIALI, diseñada por la fundadora para fomentar la lectura y la escritura espontánea en los niños. Algunas estrategias son los lectojuegos, actividades de carácter lúdico que promueven el interés en la lectura y escritura creativa y que se pueden adaptar a diferentes tipos de enseñanza y a diversos públicos infantiles. PIALI también organiza actividades de cuentacuentos y ofrece talleres, conferencias a estudiantes, padres, maestros y bibliotecarios para ayudar a mejorar la calidad de la enseñanza del lenguaje. Los talleres incluyen los lectojuegos mencionados y utilizan estrategias como la confección de libros artesanales y la enseñanza de técnicas de animación de lectura.

El director ejecutivo de PIALI de Puerto Rico, el Dr. Jesuan Texidor Santiago, dirige ahora la organización a nivel internacional. La Dra. Iris Rivera es la coordinadora nacional.

Un proyecto que hermana a nuestro país con otros a través de la LIJ es el que lleva a cabo la Dra. Ruth Sáez a través del Centro para el Estudio de la Lectura, la Escritura y la Literatura Infantil (CELELI), fundado por ella en el año escolar 2006-2007 y adscrito al programa de Maestría en Educación de la Niñez de la Facultad de Educación de la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras. Con sede en esa facultad, su biblioteca de 6.000 volúmenes de LIJ brinda apoyo a los programas de formación y actualización docente. Su objetivo es fomentar y promover la lectura y la producción textual para niños a través de la documentación de la LIJ y el apoyo a investigaciones en el campo. CELELI ha establecido un consorcio con la Universidad de Arizona, en Tucson, y con su programa WOW (Worlds of Words), que dirige la profesora Kathy Short.

Hace veinte años la profesora Sáez estableció un proyecto de LIJ conjuntamente con Guatemala. Empezó a viajar a ese país a ofrecer conferencias sobre lectura y

luego se puso en contacto con comunidades y escuelas específicas, lo cual le dio pie a crear, hace seis años, un curso para la Facultad de Educación de la Universidad de Puerto Rico que requiere la visita de los estudiantes al país centroamericano. Allí trabajan creando bibliotecas en las escuelas y capacitando a los maestros locales al compartir estrategias para la enseñanza de la lectura y la escritura. Como las escuelas suelen estar en comunidades rurales, las bibliotecas escolares se convierten frecuentemente en bibliotecas comunitarias. Tanto para los estudiantes como para los profesores que la acompañan, dice la Dra. Sáez, la experiencia es sumamente provechosa.

Otra actividad que encabeza la profesora Sáez ha cobrado relevancia creciente no solo en Puerto Rico sino en algunos países latinoamericanos. En 2006, ella se unió a la iniciativa de la Fundación LEER de Argentina de organizar maratones de lectura. Son días dedicados a la lectura por gusto, en silencio o en alta voz, durante un tiempo que puede ir desde una hora hasta el día escolar entero. Actualmente se celebra el 8 de septiembre. El alcance de la iniciativa ha ido en aumento y si al principio se inscribieron 5.000 lectores, la cifra ha alcanzado el millón de lectores y la iniciativa se ha extendido a países vecinos como la República Dominicana y el Perú. La Dra. Sáez señala que las redes sociales han sido especialmente importantes para dar a conocer la iniciativa. El programa, que utiliza una figurita llamada Gabriel Comelibros como reclamo publicitario, tiene como uno de sus objetivos motivar a los maestros para que incorporen la lectura por placer a sus prácticas educativas.

El cultivo de la LIJ por escritores puertorriqueños afincados en otros países, sobre todo EE. UU., como Edwin Fontánez y Lulu Delacre, pero también Italia, como sucede con Elizabeth Wang, que vive en Roma, ha sido fundamental para internacionalizar la LIJ de la isla. El caso de Edwin Fontánez resulta especialmente interesante. En 1994 creó la editorial Exit Studio Publishing en Arlington, Virginia (EE. UU.), que publica sus propios libros. Su intención era, y es, producir literatura infantil imaginativa que fomente el interés en la cultura puertorriqueña y caribeña. Sus libros suelen aparecer en ediciones bilingües o se publican en dos versiones: español e inglés. Su bibliografía incluye *Taíno. The Activity Book* (1996), *On this Beautiful Island* (2004), *I promise you / Yo te prometo. Guía para fortalecer el lazo animal-humano* (2012) y *El bosque iluminado / The Illuminated Forest* (2014), que

fue finalista en 2015 del International Latino Book Awards en la categoría de mejor ficción en inglés para jóvenes adultos. Fontánez suele organizar actividades en torno a la LIJ para la comunidad hispana en colaboración con el John F. Kennedy Center for the Performing Arts de Washington DC.

Actividades

Durante los pasados dos años han surgido o se han afianzado varias iniciativas mediáticas en torno a la LIJ. Una reciente es la producción del programa televisivo *Te cuento lo que leí*, un proyecto pionero que se presenta semanalmente en el canal 6, WIPRTV, que es el canal del gobierno. El alma tras el proyecto, además de ser la libretista, es la autora de LIJ, Tere Marichal. Se han filmado ya cinco temporadas de trece programas cada una. Con un formato ameno y ágil, se trata de un foro para escritores, ilustradores, niños lectores y contadores de cuentos. El propósito es que grandes y chicos compartan con el público lo que han leído, ilustrado, escrito o publicado.

Desde hace siete años, por otra parte, está saliendo al aire un programa radial, *Mundo de palabras*, que se emite por Católica Radio de Ponce. Producido por la profesora Carolina Calzada Navarro y el Dr. Jesuan Texidor Santiago (funcionarios de PIALI), es conducido por ambos y por la profesora Digna Hernández (conocida como Titi Angie), quien también participa en un segmento semanal sobre LIJ en otro programa de la misma emisora, *Arranca Puerto Rico*. *Mundo de palabras* tiene como objetivo principal la promoción y animación de la lectura y escritura recreativas. Está dividido en segmentos, uno de los cuales presenta reseñas de LIJ; otros incluyen narraciones de cuentos e información sobre curiosidades históricas. Los personajes que intervienen, representados por las voces de los animadores, son la Maestra Biblio, una señora excéntrica que padece de bibliofilia y cuenta cuentos. La acompañan sus mascotas, el gato Letras y el perro Libros. El señor Diccionario tiene a su cargo la enseñanza de nuevas palabras y de la ortografía, mientras que el Conde Libros también cuenta cuentos, como la Maestra Biblio, pero prefiere los de misterio, intriga y aventura.

PIALI lleva a cabo otros proyectos, como la organización de la sala Te Regalo un Sueño de la Biblioteca Municipal e Infantil Mariana Suárez de Longo, en Ponce, que acoge a niños de 6 a 12 años. Ha establecido, además, un acuerdo colaborativo con la Fundación Biblioteca Rafael Hernández Colón y su Biblioteca Infantil, de nombre Lila Mayoral Wirshing, cuya directora es la profesora Calzada.

Un campo muy atractivo es el de los programas de cuentacuentos o de narraciones orales destinados a los niños. Tere Marichal ha organizado un programa de esa naturaleza en un parque de un sector céntrico de la ciudad de San Juan: Baldrich, en Hato Rey. Los primeros domingos de mes un grupo de ocho personas se reúne con los niños y adultos del sector para contarles cuentos. Ella es fanática de la técnica del *kamishibai* –término japonés que significa ‘teatro de papel’; se inició en los años veinte del pasado siglo en Tokio, cuando los vendedores itinerantes de dulces llevaban, con su mercancía, unas láminas con dibujos en una cara y texto en la otra que les leían a los niños haciéndolas pasar por una especie de teatrillo o *butai*–. Marichal ofreció recientemente un taller sobre esa modalidad a más de 250 maestros, cada uno de los cuales escribió un cuento para presentarlo en el *butai*.

Ha ofrecido también numerosos talleres de técnicas de narración oral a maestros, haciéndoles comprender la importancia de la expresión oral en los niños, y otros de animación de lectura para padres y madres. “Es preocupante”, comenta, “darse cuenta de que la lectura es una actividad que se fomenta en la escuela, pero raras veces en los hogares. Hay que reforzar el amor por la lectura entre los miembros de la familia, porque el primer paso para la lectura está en ese entorno”.

La importancia que Marichal le da a la oralidad se ha manifestado en su conversión de las narraciones de un libro sobre el folclore puertorriqueño en torno a las brujas, escrito por Teodoro Vidal, en cuentos que lee a los niños, escenificándolos.

La autora de LIJ, Zulma Ayes, que es profesora de la Universidad Interamericana, recinto Metro, estableció allí en el año 2014 un grupo de cuentacuentos Inter Metro que se presenta en diferentes foros para leer cuentos infantiles, teatralizándolos y a menudo musicalizándolos. El grupo ha tenido una gran acogida y ha participado en eventos como el Festival de la Palabra, que se celebra anualmente en Puerto Rico y que ha incorporado una sección de LIJ. La directora del festival es la escritora Mayra Santos Febres, también autora de LIJ. Cuentacuentos Inter

Metro ha participado asimismo en el Día Mundial de la Narración Oral, celebrado por primera vez en Puerto Rico el 20 de marzo de 2016 en la Facultad de Educación de la UPR en Río Piedras, por iniciativa de la profesora Nellie Zambrana.

Librerías

El número de librerías ha mermado en Puerto Rico, pero la proporción de LIJ que hay en ellas ha aumentado. Varias se distinguen en ese renglón: El candil, establecida en 2014 en Ponce, administrada por la escritora Tamara Yantín, tiene una amplia selección de LIJ en español y lleva a cabo actividades para niños y presentaciones de libros dirigidos a ellos; Libros AC, de Santurce, Puerto Rico, también tiene una proporción alta de libros infantiles y propicia actividades de cuentacuentos y lecturas para niños, y la librería del Instituto de Cultura Puertorriqueña, en el Viejo San Juan, ha dedicado una de sus salas a la LIJ.

Es la librería Aparicio, sin embargo, la única que está totalmente dedicada a la LIJ. Su dueño, Héctor Aparicio, es también distribuidor de libros a nivel institucional: sus principales clientes son el Departamento de Educación de Puerto Rico y el programa Head Start, dirigido a la educación temprana. Tal sesgo le permite sostener su librería, en la cual la mayoría de los libros son en español. Un 10%, además, son de autores y temas puertorriqueños. Desde el año 2004 también publica libros infantiles de autores puertorriqueños. Suelen ser de tamaño grande: se llaman, precisamente, libros grandes.

Pequeña, pero acogedora, la librería Aparicio no se ciñe a la venta de libros; también lleva a cabo mensualmente funciones diseñadas para los niños. Se trata de *El bosque de los cuentos*, una especie de teatro en un segundo piso de la librería al que se accede mediante una escalerita que asemeja el ascenso a la copa de un árbol. Con cabida para entre 40 y 65 personas, el camino que lleva al teatro va pasando por hitos en la historia de la escritura a la vez que hay ríos simulados y caídas de agua que crean un ambiente de encantamiento. La cabra Pepa vigila el bosque; Simón el árbol y Lili la mona narran los cuentos. Las funciones dramáticas están también disponibles para actividades especiales. A menudo acuden grupos

de niños con necesidades especiales y la actividad se adapta a esas necesidades. Tras la sesión de cuentos se pasa a un *salón de los embelecados* donde se llevan a cabo manualidades de diversa índole. La inspiración para el montaje de *El bosque de los cuentos*, relató Aparicio en el transcurso de una entrevista, le vino de la cadena de restaurantes estadounidense llamada Rainforest Cafe, a los que se entra a través de un bosque simulado que les habla a los clientes.

Aparicio organiza a menudo ferias de libros en las escuelas. Suelen celebrarse en las bibliotecas escolares, con despliegue de libros apropiados para las edades designadas. Se hacen lecturas en voz alta y se ofrece un descuento especial tanto a los niños como a los planteles que adquieran algún libro.

La agilidad comercial desplegada por Aparicio, tanto en su librería como en las actividades que lleva a cabo en torno al libro, le ha permitido sobrevivir en un negocio que tradicionalmente solía ser muy precario.

Conclusión

Por todo lo expuesto, hay motivo para el regocijo. En Puerto Rico la LIJ “sigue de pie y en marcha, no solo en lo que se produce sino en las actividades que se hacen para promocionarla”, dice Georgina Lázaro. Se publican más libros, hay más lectores, proliferan las iniciativas y la oferta en las librerías va en aumento. De esta manera se les abren a los niños nuevos mundos que enriquecen sus vidas.

Carmen Dolores Hernández

Carmen Dolores Hernández tiene un doctorado en Literatura Española de la Universidad de Puerto Rico. Escribe reseñas de libros para el diario *El Nuevo Día* y de 2003 a 2006 dirigió, sucesivamente, los suplementos culturales FORO y LETRAS, del mismo diario. Ha escrito los siguientes libros: *Manuel Altolaquirre, vida y literatura* (EdUPR, 1974); *De aquí y de allá: libros de Puerto Rico y del extranjero* (Biblioteca de Autores Puertorriqueños, 1988); *Puerto Rican Voices in English. Interviews with Writers* (Praeger, 1997); *Ricardo Alegría. Una vida* (Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe, 2002); *A viva voz. Entrevistas a escritores puertorriqueños* (Grupo editorial Norma, 2008), y *En busca de Isolina* (Plaza Mayor, 2014). La Dra. Hernández es miembro de número de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española y recibió un doctorado *honoris causa* de la Universidad del Sagrado Corazón de Santurce (Puerto Rico).



AUGE DE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN LA REPÚBLICA DOMINICANA

Dulce Elvira de los Santos

La literatura infantil y juvenil en la República Dominicana empieza a caminar con paso seguro, sin vacilación y sin marcha atrás, pero aún falta mucho por recorrer.

El panorama general se presenta activo y dinámico en un sector cuyo principal eje de soporte son las editoriales que tienen representación en el país, las cuales se apoyan en los centros educativos para la promoción y difusión, y en menor medida en las bibliotecas, donde hay una inducción más puntual y específica.

El público infantil es abierto, cautivo, y se mantiene permeable a diferentes estilos. El juvenil empieza a leer clásicos, pero sus favoritos son las sagas, autoayuda, y libros de comunicación y relaciones sociales. No obstante, las novedades del ámbito juvenil tardan en llegar a las bibliotecas públicas, incluso a las librerías.

Pero sin duda es un momento de auge.

Al respecto lo que nos dicen algunos escritores especializados en textos para niños: Geraldine de Santis se siente entusiasmada con lo que está ocurriendo en el país en materia de literatura infantil y juvenil. “Considero que en esta última década se evidencia un crecimiento de la LIJ en términos de autores nuevos y temas de los libros. Asimismo, en los autores establecidos y los dominicanos residentes en el extranjero también se nota el interés de participar en las actividades de LIJ como un conglomerado. De alguna manera, el movimiento ha tomado forma y requiere de una estructura profesionalizante y oficial, sea en forma de una asociación, grupo organizado o ente público”.

Virginia Read Escobal expresa que “está avanzando a paso firme, con jóvenes autores de gran talento y editores que miman mucho lo que se publica”.

Sin embargo, Néstor Medrano opina que no hay un impulso que anime a escribir para esta población: “Hay quienes se han especializado en el mundo universal de la literatura infantil, autores dedicados a eso, pero no existe una corriente poderosa que estimule escribir este género”.

En cambio, la escritora Leibi Ng tiene una visión más optimista. “Los proyectos van aumentando en número y tenemos tanto por hacer, que sin duda este momento quedará marcado en la historia como el arranque tan esperado”, expresa.

Aidita Selman se muestra con igual optimismo: “Hoy contamos con autores de gran calidad, algunos que provienen o se nutren del área educativa y otros de la literatura pura. El panorama actual se ve lleno de creatividad, calidad y variedad”.

La profesión de escritor

En el ámbito de la escritura, los autores jóvenes son menos frecuentes. La labor de las instituciones estatales a través de concursos de cuentos, promoción de lectura, biblioteca itinerante, etc., empieza a tener un eco en la consciencia colectiva. Continuarán surgiendo nuevos autores que amplíen y diversifiquen el panorama actual.

“Un autor de libros para niños no puede vivir de la producción porque no cuenta con apoyo de las entidades”, dice Eleanor Grimaldi.

Aidita Selman evidencia que “los autores viven del pluriempleo, lo que conduce finalmente a tener la literatura como una afición, aunque muchos quisiéramos tenerla como un oficio”.

“Creo que estamos en el camino de convertirlo en la profesión que siempre soñamos”, añade Leibi Ng. En cambio, Rosa Francia Esquea opina que “son pocos los autores que consiguen que las editoras les publiquen sus obras. Publicar con las editoras sirve más para adquirir estatus de autor, para promoverse”.

A pesar de que hoy por hoy no es un medio de sustento para la mayoría, es un motivo de esperanza, y nos evidencia las ganas y la vocación hacia un género que se está creando. La LIJ ha dejado de quedar relegada a un lado, para dirigirse hacia un estilo sencillo, colorista e imprevisible que empieza a encontrar su propia identidad. Cada vez hay más escritores consagrados que se abren un espacio en esta.

Apoyo y distribución

A nivel general, los escritores no se sienten apoyados en su oficio, salvo algunas excepciones. Unos opinan que quizás sea la causa por la que hay pocos autores de este género.

Aidita Selman cree que “falta mucho para alcanzar una estructura organizada en la gestión literaria”.

El escritor Néstor Medrano, aunque se siente satisfecho con el apoyo que ha recibido, cree que hay que crear un mercado editorial, crear lectores y luego divulgarlos por todos los medios posibles.

Y para Rosa Francia Esquea la distribución está muy centralizada en las principales ciudades. “Hay muy buenos autores, pero la literatura no está llegando a nuestros niños como debería ocurrir”.

Sin duda las editoriales desempeñan un papel importante, pero a menudo actúan de forma selectiva priorizando obras dirigidas a centros educativos, y son poco arriesgadas. “Está a la vista que a los pueblos y barrios desfavorecidos llegan pocos libros. Y sin libros no se lee”, expresa Virginia Read Escobal.

Por otro lado, la promoción de la lectura es muy reciente y aún le falta un gran camino por recorrer. Destacamos en ese sentido la labor de la Biblioteca Infantil y Juvenil República Dominicana, que se ha convertido en un referente cultural y literario en el país, con un intenso programa de actividades en el que no falta la participación de los escritores infantiles que van a compartir sus textos.

Nuevas tendencias

Actualmente las redes sociales, la formación en línea, el cine digital, la música en la nube y los reportes audiovisuales se han integrado a la vida cotidiana.

En el mundo literario surge el *booktuber* como un nuevo recurso de interacción que orienta, comparte gustos, opiniones y recomendaciones en torno a libros.

Yo diría que son jóvenes que le están dando un uso productivo a las redes sociales; que están haciendo lo que les gusta a los jóvenes, que es contar su día a día.

En nuestro país aún es tímido el fenómeno de los *booktubers*, pero podemos apreciar el canal de “Un mundo de historias”, de Ángela Leonardo, y “LaesquinaliterariaRD”, de Carolina. Sin embargo, la mayoría de sus reseñas son de autores extranjeros, no solo por la globalización del mercado, sino también por la poca presencia de novedades de factura nacional en el ámbito juvenil.

En la Biblioteca Infantil y Juvenil República Dominicana se iniciaron los primeros talleres de *booktuber* y la respuesta anticipa un interés por desarrollarse y aprender a expresarse en este medio. Cada vez son más los jóvenes que leen con regularidad, no solo superventas o clásicos, sino también autores de literatura juvenil contemporánea. Muchos eligen los libros digitales, y esto les permite una mayor diversidad.

Respecto a la tecnología, Geraldine de Santis indica que “si se sabe aprovechar, ambos pueden convertirse en grandes aliados de la LIJ y del ecosistema, llegando hasta lugares donde los libros impresos se les dificulta. Actualmente, en los mercados extranjeros hay toda una industria dedicada a los audiolibros, a los libros digitales y a los que se ‘ven’ como películas acompañados de texto. Creo que puede hacerse una alianza positiva”.

El saber adaptarse a los medios más recientes sin perder el placer y la calidad de la lectura es un nuevo hándicap.

Nos alerta Aidita Selman: “A pesar de que la información ahora parece más accesible, la tecnología es un obstáculo para el proceso de creación, de razonamiento, no estimula la investigación, la curiosidad, la imaginación, ni el pensamiento, por tanto abre más la brecha entre los nuevos lectores y la literatura. Hay demasiadas distracciones como para decidir tomar un libro, aunque sea digital. Y los padres están complacidos con hijos ‘entretenidos’ que demandan menos”.

Libros ilustrados

Cada año hay más ilustradores, una profesión escasa hace poco tiempo. En el último trayecto anual ha destacado la afluencia de nuevos ilustradores al panorama profesional. Hay muestras evidentes del interés que despierta este ámbito en jóvenes artistas por su participación en las exposiciones y talleres que tenemos la ocasión de realizar.

“Las ilustraciones hablan por sí solas. Los cuentos ilustrados son más atractivos, aunque el costo del libro aumenta cuando hay ilustraciones, sobre todo a color”, afirma Eleanor Grimaldi.

Para Geraldine de Santis, “saber que contaré con una excelente ilustración que apele a lo lúdico y que agregue vida a la palabra es un gran impulso”.

Y Leibi Ng dice: “Contar con buenos ilustradores me da cierta seguridad con la historia”.

“Siempre que pienso en un texto infantil, me surgen las imágenes y, aunque no dibujo, siempre trato de ser parte activa en el proceso de ilustración. Creo que en el mundo infantil –y en mi mundo, ya que soy una persona visual– las ilustraciones son parte viva y de gran valor en el libro”, expresa Kianny N. Antigua.

Virginia Read Escobal opina que “un libro infantil con buen maridaje texto-imagen es redondo. El ilustrador que lee e interioriza la historia que va a ilustrar siempre enriquece el resultado”.

Y es que, definitivamente, las ilustraciones han encontrado un espacio propio en la literatura infantil.

La poesía

Otro aspecto por el que nos preguntamos es el de los textos poéticos, en los que el niño amplifica su esfera emocional y creativa, y desarrolla la musicalidad y el ritmo.

Sin duda es la apuesta más urgente. El valor vinculante y metafórico de la palabra poética es algo más que un género, es un modelo de adaptación y de interrelación con el medio. Interactúa en áreas de difícil acceso para la narrativa. Al comprender el mundo desde el corazón, aporta soluciones inesperadas y enlaza las vivencias de la niñez con el mundo adulto.

Pero es muy poco lo que se publica en este género.

Kianny N. Antigua opina que eso es “por pensar, erróneamente, que los niños no tienen la capacidad de discernir una buena metáfora, un símil o una aliteración. No sabiendo que no hay poeta más puro que un niño, y su cerebro, ¡listo para asimilar y devorar el mundo (ficticio y real)!”.

“Me parece que sí hay autores de poesía infantil suficientes, pero no hay oportunidades para publicar y eso los ‘esconde’. “Para muchas editoriales la poesía no resulta *lucrativa o comercial*”, dice Geraldine de Santis, a pesar de que la poesía conecta mucho con los niños y es una gran aliada para canalizar sus emociones, apreciar la belleza y pintar la realidad con otras palabras.

Sin duda, es uno de los espacios donde las editoriales deberían apostar, opina Néstor Medrano: “El mundo de la creación infantil y juvenil es propicio para insertar versos, cantares, poemas o prosa poética, porque hay un ritmo que a los niños, sobre todo los más pequeñitos, les encanta. En el caso de nuestro país, los creadores se han ido por donde les han indicado, directa o indirectamente, las editoras internacionales”.

“A nivel escolar se maneja una poesía muy cursi y mediocre, probablemente porque no hay un ejército de maestros poetas que motiven. Si todos a una empujamos, es muy probable que levantemos vuelo, porque para mí todos los niños son poetas”, analiza Leibi Ng.

Futuro próximo

Sin duda es un punto de inflexión que necesita de una fuerte inducción. Y los autores lo ven claro. Tienen mucho que contar y anhelan llegar a todo el público infantil. Piden mayores oportunidades.

Kianny N. Antigua propone “ediciones menos comerciales y más artísticas. Libros de tapa dura, de tamaños que inviten a la lectura por placer, no solo porque así lo indica el currículo”. “Que hagan ediciones masivas en papel sencillo para que todos los niños del país puedan tener acceso a los libros. Que se continúen editando las revistas infantiles en la editorial del Ministerio de Cultura, para los estudiantes de las escuelas públicas”, responde Eleanor Grimaldi.

“Que integren los libros de poesía ilustrados en tamaño grande (álbumes ilustrados). Son perfectos para leer en voz alta a grupos de niños o a uno solo. Que haya esfuerzos menos elitistas para el acceso de los libros a las escuelas públicas. Actualmente son algunas fundaciones las que se encargan de hacer llegar libros a los campos y montes. Que se hagan convenios con las casas matrices para intercambios

internacionales. Que promuevan conferencias magistrales o eventos de formación. Que suban el porcentaje para los autores (nos dan muy poco). Que paguen a tiempo los cheques (dentro de lo estipulado en el contrato)”, sugiere Geraldine de Santis.

“No es fácil la labor editorial en este país. Es un trabajo enorme seleccionar autores, editar, ilustrar e imprimir y encima, promocionar, vender y distribuir. Lo que observo es que hay que tener un éxito de ventas para que te mimen. Por tanto, no les pido nada. Me pido a mí misma escribir algo que realmente guste y arrastre al público tras mi obra”, dice Leibi Ng.

Aidita Selman opina que las editoriales deben “ser más proactivas y vender la literatura dominicana en otros países. Igual que exportamos música, podemos exportar literatura, solo tenemos que mejorar la gestión comercial”. Para ella “el arte hoy en día para subsistir debe ser comercial. Ya debemos dejar atrás la idea de que lo comercial es de mala calidad. Debemos identificar los productos de buena calidad y comercializarlos. Podemos crear una industria literaria dominicana”.

Virginia Read Escobal pide una mejora en los derechos de autor “sin olvidar el enorme esfuerzo que hacen al publicar, y tomando en cuenta que también debemos comprometernos en la promoción de la obra”.

Y sin duda el reto es de todos. No podemos esperar que empiecen los demás para hacer lo que nos corresponde.

Publicaciones 2015-2016

El panorama editorial del último año recoge novedades gratas y evidencia la consolidación de un estilo de identidad dominicana. Los títulos publicados resumen conflictos con los que se enfrenta el niño para adaptarse a las dificultades de su entorno. Vivencias características de este país, con las que se puede identificar claramente. La LIJ dominicana es realista, muy ilustrativa del ambiente inmediato.

SM

Cercanos a la anécdota, al encuentro entre lo mágico y lo cotidiano, se engloban los títulos de SM:

Cosquillas en el corazón, de Lucía Amelia Cabral
¡Toqui, toqui!, llegó la abuelita, de Karina Ubiñas
¿Veremos los tucutús, abuelo?, de Néstor Medrano
El macuto mágico, de Yuan Fuei Liao
La caja de la esperanza, de Farah Hallal
Pedro Pimtun y sus pinceles mágicos, de Clara Lozano
El día más claro llueve, de Dulce Elvira de los Santos
¿Tú entendiste? Porque yo no, de Leibi Ng
Nela, la revoltosa, de Geraldine de Santis
El abuelo Gastón en abril de 1965, de Tony Raful.

La colección “Loqueleo” de Santillana

En ella se exploran diversos temas. En *El cangrejito escarlata*, de Hortensia Sousa de Baquero, se trata el medioambiente, y *Salto a las estrellas* es una novela fantástica de aventuras escrita por Leibi Ng.

La enfermedad se expone en *Mi abuelo tiene ocho años*, de Yina Guerrero, que se adentra en la vivencia familiar del Alzheimer. Y en *El comisario George*, Aidita Selman trata la epilepsia.

Ya en el género histórico, *A mi hijo Diego*, de María Teresa Ruiz de Catrain, expone otra visión del descubrimiento de América, y *Duarte para jóvenes*, de José Rafael Lantigua, recoge la figura histórica.

En la literatura juvenil, *Hormiga con corbata*, de Janina Pérez de la Iglesia, nos llega con un sello de calidad propio de la autora.

Editorial Santuario

Sus propuestas literarias van dirigidas al rescate de los valores tradicionales. Cuentos costumbristas y aleccionadores que abarcan un público más amplio sin excluir el infantil.

En ese punto están *El árbol que no daba frutos*, de Ernesto Rivera Cedeño, y *Cuentos con sabor a pueblo*, de Jacinto Sención Mateo, que nos llegan como un grupo de cuentos de temática religiosa y cultural. En este grupo también está *El barrendero de la Navidad*, de la periodista Altagracia Moreta Félix, en torno a la corrupción judicial.

Ya más enmarcado en la LIJ, *El sueño de María Cristina*, de Mayra Villegas, lleva al mundo de la fantasía situaciones que viven los infantes en las comunidades, reivindicando los derechos del niño como eje central de sus narraciones. Al igual, *El sapito diferente*, de Joana Herrera, va dirigido a la valoración y la autoestima.

De reciente publicación, *Futuros en el mismo trayecto del sol* (primera antología de ciencia ficción y fantasía dominicana), escrito por jóvenes autores, y un clásico que se presenta por sí mismo: *El cantar de mis cantares*. Poemas y biografía, de Salomé Ureña de Henríquez.

La colección “Muñequitos” de la Feria Internacional del Libro

Hace dos años, el Ministerio de Cultura, a través de la Feria Internacional del Libro, creó la colección “Muñequitos” con el objetivo de dotar a los niños que visitan el evento ferial de material de lectura. Los textos que se publican son de autores dominicanos. En 2016 se publicaron:

Los sueños de Sofía, de Luis Beiro

Como si tuvieran alas, de Luis Carvajal

La mariposa que no conocía la lluvia, de Carmen Karina Castillo

Oda al zapato y otros poemas (basada en una historia real), de Orly Diane Rodríguez

Tatiana la veloz, de Joanna Herrera

Por su parte, la colección “Ferilibro”, también del Ministerio de Cultura, publicó en el marco de la XIX Feria Internacional del Libro los textos:

Elementos, de Kianny N. Antigua

Adivinanzas en abundancia, de Adriana Jiménez

Los cuentos de la abuela Ana, de Ana María Céspedes.

Premios

Uno de los certámenes más importantes es el Premio Nacional de Literatura Infantil-Juvenil Aurora Tavárez Belliard, que organiza el Ministerio de Cultura. En 2015 recayó en la obra *Bredo, el pez*, del escritor José M. Fernández Pequeño. “Bredo debe aprender a cuestionar la mentira que lo mantiene encerrado en el estanque,

romper con la compleja elaboración de reglas y símbolos que legitiman el sistema de sumisión, iniciar el duro aprendizaje de la libertad y, sobre todo, comprender que esa libertad resulta inviable si él no es capaz de asumir la enorme cantidad de riesgos que el mar abierto le plantea. Al final, de eso se trata: del coraje que cada quien necesita para tomar el control de su vida y hacerse responsable por sus decisiones”, dice el autor acerca del texto.

Por su parte, la escritora Geraldine de Santis obtuvo el Premio de Literatura Infantil El Barco de Vapor, en su 8.^a edición en la República Dominicana, con la novela histórica *Nela, la revoltosa*, situada en el período de la Reconquista.

El Premio El Barco de Vapor forma parte de las iniciativas de fomento de la literatura infantil que lleva a cabo la Fundación SM en la República Dominicana.

Revista *ZumZum* y Editorial Loro

Una de las más recientes publicaciones destinadas a los niños es la revista *ZumZum*, ahora en formato digital, que cubre proyectos editoriales, multimedia, impresos, y sus foros de comprensión lectora y la lectoescritura.

En 2015 realizaron el Tercer Foro sobre la Comprensión Lectora: *Comprensión lectora y rendimiento escolar: sentando las bases en la educación inicial*.

Las participantes Lucía Amelia Cabral, Martha Iannini, Claudinet Núñez de Chahín y Rosanna López, todas escritoras y pedagogas, expusieron sus puntos de vista y sus estrategias para hacer de la lectura un momento de gozo, concluyendo que “la lectura es un proceso de interacción entre el pensamiento y el lenguaje y que el pequeño lector necesita reconocer las letras, las palabras, las frases, lo que no garantiza que se comprenda lo leído”.

Sociedad Cultural Renovación

La Sociedad Cultural Renovación, que tiene su sede en la provincia de Puerto Plata, ofrece desde su fundación en 1928 servicios de información a todos los

ciudadanos e instituciones, y facilita el acceso a recursos y servicios de calidad para satisfacer las necesidades de información y promover el acceso a los conocimientos y la cultura.

Cada año organizan una nueva versión de su concurso literario “Por nuestro país primero”, despertando el interés de todos los creadores de la nación. Tiene dos vertientes: la provincial, para niños y jóvenes, y la nacional, que es para adultos.

“Decenas de niños y jóvenes acuden allí a recibir premios junto a escritores profesionales que igualmente han sido galardonados o que asisten por otras razones. De este modo la Sociedad Cultural Renovación cumple su misión de promover el acceso a la cultura en el marco del conocimiento, además de divulgar y preservar el patrimonio cultural del país”.

Fomento de la lectura: SM en la República Dominicana

La Fundación SM se ha estado involucrando y ha estado apoyando y gestionando diferentes iniciativas dirigidas al fomento de la literatura infantil, la investigación educativa, la formación docente y proyectos socioeducativos.

El programa *Creadores y docentes en las aulas* es una experiencia de lectura y escritura que comparten escritores profesionales con los docentes y sus alumnos. Tiene formato de taller literario y se integra directamente en los contenidos de la clase de lengua española. El propósito del programa es trabajar las competencias de lectura y escritura en contacto con los productores literarios para alcanzar niveles de desempeño óptimos en la comprensión, la expresión escrita y crear y formar lectores. Responde al formato de intervención directa para beneficiar a los estudiantes y a los docentes de manera simultánea. SM capacita al escritor en ciertas técnicas de escritura creativa y en el manejo pedagógico, y le da algunas sugerencias modélicas para sus talleres.

En 2015, a través de este programa los niños de la escuela Santa Isabel, ubicada en la ribera oriental del río Ozama, pudieron disfrutar de un verano lector y creativo.

Más de noventa estudiantes se dieron cita para leer varios de los títulos de El Barco de Vapor dominicano, divididos en grupos de edades e intereses. A partir de la lectura realizaron un museo con los objetos de los personajes, compusieron canciones a partir de las historias y montaron una obra de teatro combinando las diferentes tramas de los libros.

SM brindó además un importante apoyo al Congreso Internacional de literatura infantil y juvenil: *Mediadores y libros, un vínculo para el amor a la lectura*, que organizó la Biblioteca Infantil y Juvenil República Dominicana (BIJRD). El congreso se llevó a cabo en diferentes sedes, con invitados internacionales, quienes, junto con animadores culturales, cuentacuentos y autores nacionales, participaron en diversas actividades que comprendieron desde conferencias magistrales, paneles y sesiones de cuentacuentos hasta visitas a hospitales públicos para compartir historias con los niños.

En el marco del congreso se puso a circular el libro *Escuela, lectura y biblioteca*, publicación conjunta entre la Fundación SM y el Instituto Superior de Formación Docente Salomé Ureña.

Concurso literario Letra Natural

La Fundación Propa-Gas, en su tarea de sensibilizar y educar a la población sobre el cuidado de la naturaleza de la que forma parte, ha institucionalizado el concurso literario Letra Natural, para estudiantes de 7.º y 8.º grados de centros educativos públicos y privados del país.

Si bien los cuentos tienen una temática que promueve la preservación y cuidado de la flora y la fauna en el Parque Nacional de Valle Nuevo, les precede un intenso programa de visitas a las escuelas con la participación de especialistas en temas de conservación, animación a la lectura y talleres de escritura.

Todos los relatos se reúnen en una publicación que se regala a los premiados, con el objetivo de estimular la producción literaria y la creatividad en la escuela, así como para fomentar el amor por la naturaleza.

Maratón dominicano de lectura

El Maratón de lectura es un evento que se hace con el objetivo de celebrar la pasión por la lectura y para crear, por un día, espacios en los que niños y jóvenes compartan su experiencia con los libros de forma divertida.

En esta tercera edición participaron 97.268 lectores de 20 provincias del país, entre las que se cuentan escuelas públicas, colegios privados, universidades, iglesias, clubes, familias, organizaciones civiles e instituciones con estos objetivos.

Las instituciones que lo organizan son el Centro de Excelencia para la Investigación y Difusión de la Lectura y Escritura (Cedile) y la Asociación Dominicana de Lectura (Adolec). Está adscrito al Maratón Latinoamericano de Lectura, celebrado en conjunto por la Asociación Internacional de Literacidad (ILA) y su comité latinoamericano.

Biblioteca Infantil y Juvenil República Dominicana, modelo de animación a la lectura

La Biblioteca Infantil y Juvenil República Dominicana (BIJRD) es un centro de acceso y animación a la lectura, y también un espacio de desarrollo artístico y cultural. Un lugar donde niñez y juventud se desarrollan integralmente, convirtiéndose en ciudadanos competentes con opinión y criterios propios, y donde incorporan la lectura como parte de sus vidas.

La BIJRD se mantiene como un espacio vivo que constantemente innova y renueva estrategias lectoras. El programa de animación a la lectura que se lleva a cabo se ha concebido como un conjunto de acciones que garantizan la participación de niños y jóvenes junto a sus familias. Así, la organización de clubes de lectura en todas sus salas; las visitas de escritores; talleres permanentes de pintura, teatro, danza jazz, ajedrez; juegos educativos; concursos y competencias de lectura; exposiciones, son recursos creativos mantenidos en la biblioteca.

El cine y los audiovisuales son un punto de anclaje importante y de permanente formación en esta institución. Promueven la creatividad, permitiendo el debate y consolidando criterios.

Además se ha incluido el desarrollo de cursos y talleres que permitan el buen uso y aprovechamiento de la información, para lo cual es necesario el desarrollo de las competencias lectoras.

Las salas son agradables, divertidas, diseñadas para realizar una tarea escolar o perderse en los versos de un poema de amor o en una novela de aventura.

Proyecto de promoción y animación a la lectura

El gran proyecto de la Biblioteca Infantil y Juvenil es la promoción y animación a la lectura en niños y jóvenes a través de diferentes actividades que involucran las artes. Con estas la BIJRD se convierte en un recurso educativo para el aprendizaje y la creatividad. Durante todo el año nos involucramos en los siguientes programas:

Mi escuela visita la biblioteca

Desarrollado con el objetivo de que niños, niñas y jóvenes, acompañados de sus maestros, conozcan y se integren a este centro cultural de fomento de la lectura y la escritura.

En voz alta

Desarrollando estrategias para seducir lectores al compartir las experiencias con los libros de destacadas personalidades de la sociedad dominicana.

Clubes de lectura y hora del cuento

Es un momento para transmitir literatura a los niños. Es una hora muy demandada en las salas infantiles. En ella se busca el desarrollo de la imaginación, el lenguaje, la atención, la capacidad para memorizar y el gusto por los libros. Procuramos siempre que sea bien alegre y entretenida. Además, todas las salas tienen su club de lectura, que se reúne semanalmente.

Concursos y festivales

A través de los cuales se promueve la lectura, el aprendizaje del idioma español, la excelencia ortográfica y la ampliación del vocabulario, y se estimula la capacidad de observación. Se organizan durante todo el año. Los más destacados son:

Festival Internacional de Cine Infantil

Pensando siempre en los más pequeños, y aprovechando el asueto de las vacaciones escolares, este evento se organiza cada verano para ir formando espectadores críticos, tolerantes e integrales.

Olimpiadas de lectura

Fomenta la lectura y la escritura mediante el uso de los libros y colecciones que forman parte de la institución, además de rendir homenaje al gran escritor dominicano Juan Bosch.

Cine infantil y juvenil

Su objetivo principal es ofrecer a niños y adolescentes un servicio cultural, educativo y artístico sistematizado a través del séptimo arte y garantizar la creación de los futuros espectadores del cine independiente y propiciar la formación (por inducción) de una nueva generación de directores, críticos y técnicos del área cinematográfica dominicana.

Club y taller de ajedrez

Su práctica está considerada como uno de los mejores complementos de la educación y la formación de los niños.

Con este club buscamos desarrollar en los participantes la capacidad para tomar decisiones, el desarrollo de la atención, la concentración, la memoria y la intuición. Además, promover la creatividad y la iniciativa.

Club y taller de teatro

Porque el teatro es una de las artes más divertidas para promover la lectura y sus autores, la BIJRD creó desde sus inicios este club.

Congreso Internacional de Literatura Infantil *Un vínculo para el amor... a la lectura*

Promover la literatura, el amor por los libros y la lectura es la razón de ser de la Biblioteca Infantil y Juvenil. Para celebrar sus seis años, se realizó el Primer Congreso Internacional de Literatura Infantil: *Mediadores y libros, un vínculo para el amor... a la lectura*.

Este congreso se centró, sobre todo, en analizar la importancia del mediador como enlace entre el libro y los primeros lectores, en ofrecer un espacio de expresión y difusión de las acciones en torno a la promoción de la lectura que se llevan a cabo, y en proporcionar herramientas para impulsar la creatividad en el aula, y espacios afines. En el evento se recogieron experiencias e innovaciones que a lo largo del año se han venido desarrollando.

¿Por qué mediadores? El mediador, que puede ser un docente, un bibliotecario, el padre, la madre, es todo aquel que facilita el encuentro entre el niño y los libros. El mediador es el que anima, motiva, el que fomenta el hábito de la lectura. El mediador sabe compartir y transmitir el entusiasmo por la lectura. Su compromiso aporta creatividad e implica una preparación literaria, psicológica y didáctica.

Participaron el Dr. Pedro Cerrillo Torremocha, profesor de la Universidad de Castilla-La Mancha y director del Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil (CEPLI); la escritora y tallerista argentina Liliana Cinetto; la escritora Georgina Lázaró y Jesuán Texidor, de Puerto Rico; Vicky de Molina, de Guatemala; el maestro Ferran Clapés Jorquera, de la Universidad de Barcelona; María Socorro del Duque, de Colombia, y Alejandra Ruival, de Uruguay.

Del país estuvieron don Marcio Veloz Maggiolo, José Rafael Lantigua, Lucía Amelia Cabral, Pedro Antonio Valdez, Elizabeth Balaguer, Avelino Stanley, Farah Hallal, Margarita Luciano, Omar Messón, Eleanor Grimaldi, Rafael Peralta Romero, Anya Damirón, Dulce Elvira de los Santos, Karina Ubiñas, Bilda Valentín y Alejandro García. Del grupo *Las Cuentacuentos*, Clara Lozano, Rita de los Santos, Elvira Taveras y Lorena Oliva. También asistieron los ilustradores José Alfredo Casterá, de España, y las dominicanas Verouschka Freixas y Kilia Llano.

Analizando el papel de las editoriales en el fomento lector estuvieron Mónica Volonteri, de SM; Ruth Herrera, de Santillana; Isael Pérez, de Santuario, y Jacquelina Romero, de ediciones Del Naranja.

En síntesis: apasionarse y complacer

La literatura infantil ha ido encajando rumbos, ofreciendo vías, abriendo opciones que van en una dirección de calidad y diversidad. Un estilo sencillo, una visión clara y un hacer perseverante identifican un grupo de escritores que contra viento y marea se van destacando y van dejando su impronta en un panorama naciente no exento de dificultades enmarcadas por la proeza de llegar a un lector en formación, con un mercado incipiente y un apoyo institucional escaso.

El oficio del autor, casi un héroe, va adquiriendo profesionalidad y rigor; va desarrollando espacios inexplorados en la infinita fantasía del infante; va gestando experiencias y temple, en la medida en que pasa del cuento ocasional a la profundidad de la literatura. Sin duda un campo muy amplio que abarca desde las primeras letras, los primeros sonidos, los primeros colores... hasta la integración de la comunidad humana a través de la comunicación y la palabra.

El cuento ocupa un lugar privilegiado en la educación de este país. Y aun siendo la herramienta estrella del aprendizaje y la comunicación, nuestra cultura les da muy poco valor a las palabras y sus historias.

La tecnología se hace cómplice de la creación y el deterioro. Ambos subsisten en un internet sin fronteras. Por lo que el desarrollo de un criterio claro, una opinión personal y una formación con capacidad de análisis se hacen imprescindibles en un futuro próximo. Sin estos, los niños carecen de la capacidad de discernir y encontrar el grano de oro auténtico entre el barro de la información digital.

La poesía, el verso, la belleza. Son los puentes hacia el lenguaje del infante, estableciendo un nexo entre el significado y la emoción que evoca. La palabra adquiere cuerpo y alma. Insistimos en que ahí está la clave de una inteligencia emocional y humanista. El punto de encaje hacia una sociedad solidaria.

Con esto concluimos la revisión de un panorama suficientemente generoso y con muestras de calidad como para sentir el impulso y las posibilidades que ofrece la República Dominicana en la LIJ.

Dulce Elvira de los Santos

Dulce Elvira de los Santos nació en Santiago de los Caballeros (República Dominicana). Escritora y artista, ha proyectado su vida hacia los niños a través de la animación a la lectura, los cuentos y las artes escénicas.

Egresada de la Universidad Autónoma de Santo Domingo, con especialidad en Lengua y Literatura, tiene el máster en Promoción de la Lectura y Literatura Infantil de la Universidad de Castilla-La Mancha. Representa en el país al Programa Internacional de Acercamiento a la Literatura Infantil (PIALI), con sede en Puerto Rico.

Como gestora cultural ha organizado múltiples eventos culturales y literarios, entre los que se cuentan festivales de títeres, de cuentacuentos, congresos de literatura infantil y concursos literarios. Con el Teatro Sonrisitas, del cual es fundadora, ha representado al país en festivales de América y Europa. Actualmente forma parte del grupo Las Cuentacuentos.

Coordinó por cuatro años el Área Infantil de la Feria Internacional del Libro de Santo Domingo, y en la actualidad es directora de la Biblioteca Infantil y Juvenil República Dominicana.

Ha publicado los cuentos *El trencito azul* (2008), *Me llamaron Javier* (Ediciones Ferilibro, 2008), *El hombrecito de luz* (Edesur, 2009), *La sombrilla que perdió los colores* (Alfaguara, 2009), *El secreto del gusanito* (Alfaguara, 2011), *El día de los abrazos* (Editorial Santuario, 2013) y *El día más claro llueve* (SM, 2016).

Estados
Unidos
de América



LIBROS PARA NIÑOS Y JÓVENES EN ESPAÑOL EN ESTADOS UNIDOS. UNA APROXIMACIÓN

Sergio Andricaín y Antonio Orlando Rodríguez

Intentar una aproximación a la creación y edición de la literatura y los libros para niños y jóvenes en español en Estados Unidos es tarea difícil, pues se trata de un fenómeno con múltiples aristas. De cara a la redacción de estos apuntes y con el propósito de conseguir un acercamiento más plural a este complejo, y aún poco estudiado, universo editorial, decidimos entrevistar a un grupo de destacados autores, promotores, editores y distribuidores hispanos de Estados Unidos. Los criterios de estos expertos, con una larga y reconocida experiencia en el campo de la literatura infantil y juvenil (LIJ) en español, resultan de gran ayuda para delinear un panorama poco conocido en España y en América Latina, con peculiaridades muy específicas.

I

¿Quiénes leen en español en Estados Unidos? Principalmente, las comunidades de inmigrantes provenientes de Iberoamérica, aunque también habría que incluir en este grupo al número cada vez mayor de personas que estudian nuestro idioma como segunda lengua. Los numerosos adultos hispanos que se mantienen ligados a su idioma natal como principal medio de expresión y comunicación acuden, no importa los años que lleven viviendo en Estados Unidos, a librerías, bibliotecas y ferias del libro en busca de material de lectura en español –del mismo modo que prefieren, como fuentes de información y entretenimiento, periódicos, emisoras

de radio, canales de televisión y portales de internet en este idioma—. Un caso por lo general muy diferente es el de quienes llegaron al país siendo niños o nacieron en él de padres hispanos. Aun cuando en su hogar el español sea la lengua de la comunicación familiar, muchos niños y adolescentes, una vez que inician su educación formal, prefieren leer en inglés.

La situación varía un poco cuando se trata de aquellos niños cuyos padres fomentan el bilingüismo y los estimulan a leer en ambos idiomas, o el de los que tienen la suerte de asistir a escuelas con programas de educación bilingüe o de recibir clases de español.

Las razones enunciadas llevan a pensar que en Estados Unidos el mayor consumo de LIJ en español se produce entre los más chicos, bien sea como lectores autónomos o como escuchas de los libros que les leen sus padres en el hogar. Esto podría justificar por qué la producción editorial y la distribución de este tipo de materiales de lectura publicados en nuestro idioma hace énfasis en los destinatarios de las primeras edades.

Lo cierto es que resulta una rareza encontrar jóvenes que hayan cursado su enseñanza elemental en Estados Unidos que lean, *motu proprio* y fuera del ámbito escolar, libros de ficción en español durante su tiempo libre. En experiencias con clubes de lectura familiares desarrollados por la Fundación Cuatrogatos en Miami, hemos observado numerosos casos de padres de adolescentes hispanos que se enfrentan a serios problemas para que estos no abandonen la lectura en español. Ese es el caso de Santiago, un preadolescente que “devora” los cientos de páginas de una novela de fantasía, pero enfrenta dificultades para leer en español obras con similar nivel de complejidad en su elaboración literaria. Para su madre, empeñada en que Santiago no renuncie a la lectura en su idioma natal, el reto es difícil, pues, a medida que el joven busca libros más ambiciosos, se inclina por el inglés, idioma en el que maneja un vocabulario más amplio y tiene mayor dominio de las estructuras gramaticales.

Todo lo anterior suscita una reflexión sobre el número de hispanohablantes de Estados Unidos y sobre el idioma que estos usan, de acuerdo con sus diferentes edades y circunstancias, para comunicarse y para ejercer su condición de lectores de textos literarios artísticos.

II

A menudo, en informes y conferencias, se hace énfasis en el auge del idioma español en este país. Por ejemplo, en su reporte *El español: una lengua viva. Informe 2016*, el Instituto Cervantes informa: “Estados Unidos es el país con más hispanohablantes del mundo donde el español no es la lengua oficial. 42,5 millones de personas de EE. UU. dominan el español a nivel nativo y 14,9 tienen competencia limitada del idioma”.

Los pronósticos sobre el aumento del número de hispanohablantes dentro de la población estadounidense coinciden en destacar su indetenible crecimiento. “Ya en 1990 la cantidad de hispanos radicados en suelo norteamericano convertía a ese país en la quinta nación hispanohablante del mundo según el número de hablantes, solo por debajo de México (101.879.170), de Colombia (40.349.388), de España (40.037.995) y de la Argentina (37.384.816)”, señaló Humberto López Morales, el entonces secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), y también: “si las proyecciones se confirman, México, que lo es ahora, podría ceder su cetro a los Estados Unidos, que posiblemente llegaría a convertirse, para 2050, en el primer país hispanohablante del mundo”.¹

La llegada de inmigrantes –de forma legal o ilegal– no se detiene y los hispanos están a la cabeza en las tasas de natalidad en todo el país, con cifras impactantes (de un 15,6% de los nacimientos que tuvieron lugar en 1995, se estima que se pasará a un 32,8% en 2050).²

Por lo pronto, los datos del último censo oficial revelan que la población hispana de EE. UU. ya supera los 50 millones de personas (y constituye un 16,3% de la población total). Los hispanos son la mayoría más numerosa del país, por encima de la afroamericana. Se espera que ya en el año 2025 el 25% de la población total de Estados Unidos sea de origen hispano (lo que representa 1 de cada 4 habitantes).³

¹ López Morales, Humberto. “El futuro del español en los Estados Unidos”. En *LEA: Lingüística española actual*, ISSN 0210-6345, Vol. 33, N.º 2, 2011, págs. 143-160.

² *Idem.*

³ Disponible en: <http://www.hispaniccouncil.org/quienes-somos/> [Acceso el 20 de octubre de 2016].

Sin embargo, esos pronósticos de los índices de la población de origen hispano no deben ser interpretados a la ligera cuando de uso del idioma español se trata. Como se sabe, ser hispano en Estados Unidos no significa que necesariamente se hable español –y, mucho menos, que se lea y se escriba–. Si bien los inmigrantes adultos de Iberoamérica conservan el idioma de sus países de origen, quienes llegan durante su infancia y las nuevas generaciones de hispanos nacidos en Estados Unidos utilizan cada vez más el inglés.

Un reporte del Pew Research Center, citado en un artículo de Rachel Glickhouse publicado en el portal Univisión, asegura que “en el año 2014, el 37% de los niños y adolescentes hispanos vivía en hogares donde solo se hablaba inglés”. El trabajo de Glickhouse asevera que aproximadamente un tercio de los latinos de Estados Unidos hablan tanto inglés como español, pero sugiere que a medida que nacen más hispanos, es menos probable que estos sean bilingües, entre otros motivos por la tendencia a la aculturación y por la pérdida de la “lealtad lingüística” a sus orígenes. A propósito, muestra estadísticas que indican que un 37% de los hispanos de entre 15 y 17 años de edad solo hablan inglés, mientras que entre las edades de 18 a 33 el porcentaje es del 28%. Estos datos justifican la pregunta que formula: ¿podrá sobrevivir el bilingüismo hispano en Estados Unidos?⁴

Al hacer referencia a los índices de mortalidad del español entre los inmigrados y exiliados en Estados Unidos, López Morales hace alusión a que un 23% de ellos ha perdido su lengua materna –este fenómeno varía de estado a estado, pues mientras en Florida es del 8%, en Colorado es del 52%–.⁵

El creciente número de hispanohablantes no garantiza, necesariamente, que estos sean lectores de español. Pero un elemento significativo –y optimista– para tener en cuenta en el presente y el futuro del español en Estados Unidos es el creciente número de niños, jóvenes y adultos que estudian este idioma como segunda lengua.

⁴ Glickhouse, Rachel: “¿Podrá sobrevivir el bilingüismo en Estados Unidos?” En <http://www.univision.com/noticias/lengua-espanola/podra-sobrevivir-el-bilinguismo-hispano-en-estados-unidos> [Acceso el 20 de octubre de 2016].

⁵ López Morales, Humberto. “El futuro del español en los Estados Unidos”. En *LEA: Lingüística española actual*, ISSN 0210-6345, Vol. 33, N.º 2, 2011, págs. 143-160.

Tomemos el caso de un condado con una notable población multicultural como es Miami Dade. Podría pensarse que cuando se habla de lectura en español en las escuelas elementales se hace referencia a la numerosa población infantil proveniente de los países iberoamericanos o nacida en hogares de inmigrantes de esta región. Sin embargo, si se visitan escuelas públicas bilingües como Coral Way K-8 (pionera, desde 1963, de este tipo de enseñanza en Estados Unidos), Ada Merritt K-8 Center o Sunset Elementary, podrá constatarse que no únicamente los estudiantes de raíces hispanas hablan, leen y escriben con gran fluidez en español, sino también niños de familias angloestadounidenses o con raíces en países como Rusia, Suecia, China, Vietnam, Egipto o Irán, por mencionar solo algunos. En este sentido, una visita al centro Lorah Park Elementary resulta muy reveladora, pues en esta *Dual Language School* (BISO), con un estudiantado mayoritariamente afroamericano, los niños aprenden español.

La organización The Hispanic Council, con sede en Washington y Madrid, reporta que hay 7,8 millones de personas que estudian español en Estados Unidos.⁶

López Morales señala que desde el kindergarten hasta el grado 12 casi 6 millones y medio de niños y adolescentes estudian español en sus escuelas –el segundo idioma más estudiado es el francés, con alrededor de 1.255.000 alumnos–. Las cifras son igualmente significativas en el ámbito universitario, donde más de 850.000 jóvenes estudian español –en segundo lugar aparece el idioma francés, con 210.000 estudiantes, y después otros como el alemán y el chino–.⁷

III

Estados Unidos es el mayor mercado de la industria del libro, con un 26% de la producción mundial. Las estadísticas difundidas en el *Annual Report October 2014-October*

⁶ “Estados Unidos es el país con mayor número de hispanohablantes donde el español no es lengua oficial”. *The Hispanic Council*, 11 de julio de 2016. Disponible en <http://www.hispaniccouncil.org/estados-unidos-es-el-pais-con-mayor-numero-de-hispanohablantes-donde-el-espanol-no-es-lengua-oficial/> [Acceso el 20 de octubre de 2016].

⁷ López Morales, Humberto. “El futuro del español en los Estados Unidos”. En: *LEA: Lingüística española actual*, ISSN 0210-6345, Vol. 33, N.º 2, 2011, págs. 143-160.

2015 de la International Publishers Association (IPA) hablan de 304.912 nuevos títulos o reediciones en 2013 –sumando las del mercado de consumo general, el educativo y el de publicaciones técnicas y médicas (STM, por su sigla en inglés)–, lo que equivale a 959 títulos por cada millón de habitantes. Reflejan también ganancias de 22.918 millones de euros en el año 2014 y un valor de mercado de 29.430 millones de euros.⁸

Dentro de ese enorme volumen de producción y consumo, la publicación, distribución y venta de libros en español, especialmente aquellos dedicados al lector infantil y juvenil, constituye un pequeño pero apetecible nicho. No es fácil obtener estadísticas sobre la venta de libros en español en Estados Unidos. La escritora e investigadora Maricel Mayor Marsán señaló en un estudio publicado hace algunos años que “las ventas de libros exclusivamente en español en la nación norteamericana ascienden a más de 350 millones de dólares anuales”. Según ella, “existen alrededor de 200 empresas editoriales en los Estados Unidos que publican libros en español y se vislumbra una expansión de las mismas, así como el surgimiento de otras”. Y agrega que la mayoría de los libros en español que se importan proceden de México, España, Colombia, Ecuador y Argentina.⁹

En el caso específico de los libros para niños y jóvenes en español, una gran parte de ellos son traducciones de superventas del inglés, como puede comprobarse revisando los catálogos de editoriales como Scholastic, Houghton Mifflin, Simon & Schuster o McGraw-Hill, entre otras muchas. Pero también hay una producción de libros escritos originalmente en español que, por una parte, buscan reflejar los temas latinos en el concierto de multiculturalidad de la nación y, por otra, satisfacer los reclamos de clientes que reclaman obras en español que no sean traducidas.

Los libros importados que circulan en Estados Unidos, provenientes de diferentes países iberoamericanos, aportan una saludable variedad a las opciones de

⁸ *Annual Report October 2014-October 2015* de la International Publishers Association (IPA). Disponible en http://www.internationalpublishers.org/images/annual-reports/ipa_ar_online.pdf [Acceso el 20 de octubre de 2016].

⁹ Mayor Marsán, Maricel: “Editoriales que se dedican a la publicación de libros en español en los Estados Unidos. Panorama de las ediciones, catálogos y folletos”. En *Enciclopedia del español en los Estados Unidos. Anuario del Instituto Cervantes 2008*, coord. Humberto López Morales. Madrid: Santillana, 2008, págs. 915-936.

lectura infantiles y juveniles en español. En este campo, desempeñan un papel protagónico las pequeñas y grandes distribuidoras. Entre las primeras cabe destacar, por posición consolidada a lo largo de varias décadas y por la diversidad de su fondo, a Lectorum Publications. “En Lectorum tenemos una responsabilidad y un compromiso con los niños y jóvenes lectores, y son los de evaluar y seleccionar la mejor literatura infantil y juvenil del mundo de habla hispana y hacerla disponible en todo el territorio de los Estados Unidos a colegios, bibliotecas, librerías y a lectores en general”, expresa Alex Correa, presidente y director ejecutivo de esta empresa. Lectorum importa y distribuye libros provenientes de alrededor de cien editoriales de distintos países y representa en el mercado estadounidense, de forma exclusiva, a unas 25 de ellas. “Entre los fondos editoriales más representativos que distribuimos están los de Molino, Planeta, Noguer, Destino, Anaya Infantil, Bruño, Juventud, Panamericana, Ekaré, V&R, Maeva, Edelvives, Corimbo, Edebé, Kalandraka, Océano Travesía, La Galera, Lóguez, Libros de seda, SM, Takatuka, Plataforma, Almadraba, Apila, A buen paso, Amat, Timun Mas, Norma, Babel, Vicens Vives, Diquesí, Trillas y Tecolote, entre otros”.

Pero, además de distribuir, Lectorum tiene un catálogo propio que goza de gran prestigio en el mercado del libro infantil en español en Estados Unidos, en el que hay “clásicos” como *El flamboyán amarillo*, de la autora puertorriqueña Georgina Lázaró, con ilustraciones de Lulu Delacre. “Lectorum publica unos 150 títulos al año, en su mayoría traducciones de *best sellers* del inglés, como es el caso de la serie ‘La casa del árbol’, o de los libros de *Dr. Seuss*, los de Shel Silverstein, o de Patricia Polacco, entre otros”, explica Correa. “Adicionalmente tenemos libros originales, como es el caso de la serie *Cuando los grandes eran pequeños*, escritos por Georgina Lázaró, que celebran las vidas de escritores hispanoamericanos durante su niñez. El último título publicado fue *Gabriel García Márquez, Gabito*, y próximamente publicaremos *Rubén Darío. El flamboyán amarillo*, de Georgina Lázaró, cumple este año veinte de su publicación y hemos hecho una edición especial conmemorando este aniversario, la cual ha sido recibida con mucho cariño por el público”.

Con relación a los porcentajes de venta de Lectorum en escuelas, bibliotecas, librerías, internet y otros espacios, su director indica: “En nuestro caso, las ventas directas a colegios y bibliotecas significan un 60%, mientras que las ventas a

librerías, cadenas de almacenes y otros subdistribuidores completan la diferencia. En cuanto a las ventas por internet, no llegan a un 5% del total”.

Por su parte, Jenny Lizárraga, nacida en Honduras y fundadora y directora de Cinco Books, una pequeña empresa creada en el 2009 “con el propósito de promover la cultura hispana en Estados Unidos y traer el talento y diversidad de pequeñas editoriales”, habla, en materia de libros infantiles y juveniles en español, de un 40% de ventas escolares, de un 40% en bibliotecas y de un 10% en librerías y otro 10% a través de internet. “Los segmentos más fuertes para la venta de libros infantiles y juveniles en español en Estados Unidos son las escuelas y las bibliotecas”, dice Lizárraga.

Cinco Books vende, principalmente a las redes de bibliotecas y en ferias del libro escolares, publicaciones de editoriales iberoamericanas como Pequeño Editor, Iamiqué, Gerbera, Riderchail y Limonero, de Argentina; Amanuta, de Chile; Lata de Sal, de España; Amanuense, de Guatemala, o CIDCLI, de México, entre otras. Según la directora de esta empresa, en los últimos años se ha puesto de relieve una tendencia en escuelas y bibliotecas a preferir libros escritos originalmente en español, que no sean traducciones del inglés. “Es constante la crítica por las traducciones y la poca representación cultural que estas aportan”, destaca. “Hay muchos educadores y bibliotecarios que resaltan la necesidad de poder encontrar libros que representen a sus grupos culturales en la comunidad y, sobre todo, en los libros infantiles”.

Una situación muy frecuente relacionada con la adquisición de libros en español para las colecciones infantiles y juveniles de las bibliotecas públicas es que las personas que tienen la responsabilidad de adquirir esos fondos no dominan ese idioma. “Sí, muchas veces las personas encargadas de las colecciones en idiomas extranjeros no hablan español”, ratifica Jenny Lizárraga. Por eso, entre los servicios de Cinco Books está “ofrecer un asesoramiento bilingüe e integral durante las ferias internacionales del libro, donde guiamos a los compradores y nos preparamos junto con ellos, antes de la feria, para tener ubicadas las temáticas de su interés”. Esta joven distribuidora asegura que en los últimos cinco años ha observado “un crecimiento del interés por los libros infantiles y juveniles en español en los estados de la costa oeste (California y Washington) y medio oeste (Illinois, Nebraska e

Indiana). Más recientemente he apreciado un incremento de la atención por parte de las bibliotecas públicas de estados sureños (Oklahoma, Texas y Luisiana), algo que me ha sorprendido un poco porque son más tradicionales y conservadores. Sin embargo, creo que ha influido mucho el hecho de que haya hispanos ubicados en las bibliotecas públicas y también maestros de primera y segunda generación de hispanos”.

De las entrevistas sostenidas con Correa y Lizárraga se deduce que el futuro de los libros para niños y jóvenes en español en Estados Unidos está (y estará) esencialmente asociado al ámbito de la escuela. La traductora, consultora y promotora cultural Teresa Mlawer, una leyenda en el campo de la creación, importación y difusión de la LIJ en español en Estados Unidos, concuerda con esta apreciación. “Yo pienso que en gran parte es así”, dice. “La población estudiantil es la más grande. Además, cada vez hay más nuevos programas de español duales y de inmersión, y veo un marcado interés por la literatura infantil y juvenil en español. En especial por la literatura auténtica, o sea, la escrita originalmente en español, que, en gran parte, proviene de España, de México y de otros países de Latinoamérica”.

Por su parte, Isabel Mendoza, directora de libros para niños de Santillana USA Publishing, ratifica: “Sí, definitivamente, la producción estadounidense de libros para niños en español está asociada principalmente al mercado escolar porque es donde hay más compras. Es triste, pero los padres latinos no compran en los hogares muchos libros en español a sus hijos. En nuestro caso, el 95% del mercado está en la escuela. Todo lo que generamos o traemos a nuestro catálogo tiene que funcionar para la escuela porque de ahí provienen las compras”.

Acerca de los criterios que siguen las escuelas, las bibliotecas escolares y públicas y demás instituciones que compran libros para niños y jóvenes en español a la hora de decidir si adquieren o no determinados títulos para el mercado estadounidense, Teresa Mlawer comenta: “En realidad, el criterio es un poco diferente en el caso de las escuelas y las bibliotecas escolares y en el de las bibliotecas públicas. Por lo general, la escuela y la biblioteca escolar seleccionan libros de lectura amena, pero también que apoyan el currículo escolar y bastantes obras de divulgación. La biblioteca pública apoya a las escuelas seleccionando libros que también sean de divulgación y de temas escolares, pero tiene más flexibilidad para escoger otros

tipos de libros, como los de *Harry Potter* o novelas gráficas, y selecciona muchos más libros bilingües que el sistema escolar. La biblioteca pública es un lugar desde donde se promueve el hábito por la lectura y selecciona libros divertidos, para disfrutar en familia, y no necesariamente para apoyar el currículo escolar”.

¿Y qué prefieren publicar en español las grandes editoriales estadounidenses? “Muchas editoriales de Estados Unidos publican traducciones al español de sus *best sellers*, ya sean de autores latinos o no. En lo que va de año, he hecho más de 20 traducciones, algunas de los más populares títulos infantiles de sus catálogos en inglés o de obras de autores latinos que escriben en inglés”, explica Mlawer. Y enseguida aclara: “En realidad, son pocas las editoriales de Estados Unidos que publican literatura infantil y juvenil en español, ya sea de autores latinos o de temas latinos. La mayoría son libros en inglés, bilingües o en traducción. Una de las principales razones es que muchos de los escritores latinos que viven en Estados Unidos escriben en inglés: escritores como Matt de la Peña, Meg Medina, Margarita Engle y Carmen Agra Deedy, entre otros muchos. Hay mucho interés por parte de las casas editoriales por publicar a estos autores porque ya tienen una trayectoria sólida y sus libros se venden bien. En ocasiones, sus libros se publican en inglés y en español, pero en español como traducciones”. En cuanto a los ilustradores, señala que hay algunos artistas latinos que son muy solicitados para ilustrar libros infantiles y juveniles, “y no necesariamente de temas latinos. Ahora bien, si se trata de una obra de esos temas, por lo general las editoriales prefieren un ilustrador latino. Entre los más conocidos están Rafael López, Raúl Colón, Yuyi Morales, Joe Cepeda, Eric Velásquez y Susan Guevara”.

A diferencia de lo que ocurre con los catálogos en español de los grandes grupos editoriales estadounidenses, conformados básicamente por traducciones, el de Santillana USA Publishing prioriza en el suyo los títulos escritos originalmente en español. “Y, en su mayoría, escritos por latinos que viven en sociedades donde se habla español”, precisa Isabel Mendoza. “Nuestro catálogo se nutre de buenas obras escritas por autores hispanos en sus países de origen, que conocen muy bien sus realidades y sus culturas, y que entregan trabajos muy auténticos. Para nosotros *autenticidad* es una palabra clave: hay una diferencia entre el escritor latino que creció en Estados Unidos, y que escribe sobre piñatas porque es un motivo muy

folclórico que todo el mundo relaciona con la cultura de México, y un libro escrito por un mexicano que vive en México y que crea en un contexto y en una situación donde la piñata es un elemento auténtico, proveniente de su realidad. Para nosotros, el mercado en español ha crecido y lo atribuyo a dos motivos. Por una parte, somos más latinos y el crecimiento de este componente de la población es imparable. Eso hace que cada vez en las escuelas haya más programas que ofrecen español como segundo idioma, o para niños bilingües o para aquellos que aún no saben bien el inglés y no quieren que se atrasen académicamente. Hay más latinos y, por ende, más mercado para el libro en español. Pero también creo que se debe a una mayor valoración de lo auténtico sobre la traducción. Hace diez años, el 80% de nuestro catálogo era traducido al español. Hoy es exactamente lo opuesto, porque cada vez se impone más, gracias a los *Common Core State Standards*¹⁰, el criterio de que el niño debe leer literatura de calidad escrita en español, en la que encuentre reflejada con autenticidad su entorno social. El auge de los programas escolares de *Dual Language*, enfocados en que los niños crezcan bilingües sin importar qué idioma hablen en su casa. De esta manera, te puedes encontrar un programa de Dual Language en un lugar donde hay pocos latinos, como Utah, que busca que los niños dominen el español sin importar cuál sea su origen étnico o sus raíces familiares. El idioma más común en este tipo de programas educativos es el español. Esto se ha regado como pólvora por todo el país con una magnitud inimaginable”.

Con un catálogo integrado por libros provenientes de distintos países iberoamericanos, ¿cuál es la posición de Santillana USA acerca de los regionalismos en el idioma español? “Tratamos en lo posible de no tocarlos, sobre todo a partir del auge del movimiento a favor de la literatura auténtica, a menos que interfieran con la comprensión”, explica Mendoza. “Si la colección permite tener un glosario, explicamos su significado; si no hay la posibilidad de explicar lo que significa y no hay manera de comprenderlo por el contexto en que está la palabra, buscamos

¹⁰ California adoptó los estándares comunes estatales en 2010 con el fin de lograr que todos los niños tengan éxito en sus estudios. Más información en <http://www.fcusd.org/Page/16647>

un sinónimo más estándar. Es cierto que el español puede ser más fácilmente comprensible si lo ‘internacionalizamos’, pero la apuesta en estos momentos es por la autenticidad. Por otra parte, ya en Estados Unidos vivimos latinos provenientes de muchas nacionalidades, por lo que hay más probabilidades de que en las aulas haya niños capaces de explicar lo que significan determinadas palabras en su país de origen”.

La popular escritora y educadora cubanoamericana Alma Flor Ada, una de las principales figuras de la educación bilingüe y multicultural en Estados Unidos, y específicamente de la presencia de la literatura infantil en español en las escuelas, coincide también con quienes estiman que en los últimos años se ha desarrollado un interés especial entre los educadores y bibliotecarios por los libros para niños escritos originalmente en español y en particular por los escritos en español en este país. “Creo que hay varios puntos que contribuyen a ello. Por mucho tiempo, desde el inicio de los esfuerzos por la educación bilingüe, los libros infantiles disponibles en español eran en su gran mayoría de dos índoles: libros publicados en otros países, especialmente en España, y traducciones de textos escritos originalmente en inglés. Por entonces éramos muy pocos los autores que escribíamos en español en los Estados Unidos. La lectura de los libros procedentes de otros países se les hacía difícil a los niños estadounidenses, cuyo español tiende a ser mucho menos rico que el de los niños en países de habla hispana. Aunque lo deseable sería un mayor énfasis en el desarrollo y enriquecimiento del español de niños y maestros, para que puedan llegar a disfrutar cualquier libro escrito en español, esto todavía está por lograrse. Entonces, el énfasis ha sido en que los textos sean comprensibles a los niños para fomentar su interés y gozo en la lectura”.

Ganadora en el año 2000, por su libro de memorias *Under the Royal Palms: A Childhood in Cuba* (Atheneum Books), de la Medalla Pura Belpré, la más importante distinción que se otorga en Estados Unidos a los autores latinos de libros para niños y jóvenes, Alma Flor Ada opina que las traducciones al español, tan frecuentes en la industria editorial estadounidense, “tienen la virtud de ampliar el mundo de experiencias de los niños latinos y de permitirles compartir los mismos libros que sus compañeros angloparlantes están leyendo”. Los problemas para considerar son dos: “Primero, si los niños leen solo, o en su mayor parte, traducciones, no están

teniendo la oportunidad de enriquecer su conocimiento de su propia cultura, del pensamiento y los sentimientos de las personas de su mismo origen. Al requerir libros escritos auténticamente en español, se está pidiendo a la vez libros escritos por latinos e hispanoparlantes en general, que puedan permitir al niño conocer más a fondo sus propios orígenes y verse retratado en los libros que lee. Segundo, una gran parte de las traducciones que se han publicado usan un lenguaje artificioso, poco natural, a veces con incorrecciones. Por mucho tiempo quienes creemos que las buenas traducciones tienen su lugar nos hemos empeñado en defender la necesidad de traducciones capaces de mantener la calidad literaria del original. Ha sido una lucha y un esfuerzo compartido principalmente con Isabel Campoy, Yanitzia Canetti, Teresa Mlawer y Rosa Zubizarreta. Pero, sobre todo, desde la incapacidad de distinguir entre una traducción insuficiente y una excelente traducción, es más fácil exigir directamente que el texto haya sido escrito originalmente en español”.

La mayoría de los libros para niños y jóvenes que publican en español las editoriales de Estados Unidos con la firma de creadores de raíces hispanas están asociados con temas y motivos relacionados, de forma específica, con aspectos de la cultura latina. Ante el gran número de libros que tratan sobre tortillas, el día de los muertos o las dificultades de los niños inmigrantes para adaptarse a la vida de Estados Unidos, podría pensarse que los editores asocian al escritor hispano con esos temas. Es difícil hallar libros de estos autores que no traten motivos relacionados con espacios, personajes o conflictos que aludan a su cultura y tradiciones. Esto es particularmente notorio en el caso de los autores latinos provenientes de la costa oeste del país, en su mayoría chicanos o con orígenes mexicanos.

Esta vinculación de la literatura infantil firmada por creadores de raíces hispanas con temas relacionados con sus entornos culturales o con las experiencias de los niños y las familias latinas en Estados Unidos puede verse de dos formas. Por una parte, como un aporte a la pluralidad temática del universo de los libros para niños publicados en el país; pero, por otra, también puede resultar una limitante que condiciona a los escritores hispanos a tratar en sus obras únicamente determinados temas con “color latino”. Interrogada acerca de esta dualidad, Alma Flor Ada nos dijo: “Gracias por esta excelente pregunta, porque es un tema que me preocupa personalmente. Creo que es importante responder a la enorme necesidad

de presentar el universo latino a los niños, tanto a los latinos, para que les sirva de espejo de su realidad, como a los no latinos, para que les sirva de ventanas a una realidad que no conocen tan bien. Pero también siento que esto puede convertirse en limitante y quisiera ver que los autores latinos no se sientan circunscritos a temas con 'color latino'. Desde mi propia creatividad definiendo que todo lo que yo escribo, por nacer de mí, de mi conciencia de la realidad, de mis sentimientos y pensamientos más profundos, es inevitablemente latino. Todos mis personajes, incluso aquellos que son recreaciones de personajes tradicionales de la literatura infantil europea, tienen una voz propia que refleja mi mundo de valores. Sería lamentable y doloroso que a los autores latinos se nos restrinja el ámbito en que podamos crear y me temo que algo de ello viene ocurriendo”.

La diferencia entre el trabajo de los autores de literatura infantil hispanos de la costa oeste y los de la costa este es notable. Mientras en los libros de los primeros se aprecia un marcado énfasis en personajes de origen mexicano y en las tradiciones populares provenientes de ese país, en los autores de la costa este hay obras con más alusiones al universo caribeño y a personajes y escenarios más universales. En el caso específico de los autores hispanos establecidos en Miami, la mayor parte de su trabajo dentro de la LIJ es publicado por editoriales de otros países y los libros llegan a Estados Unidos como resultado de importaciones.

IV

A continuación nos detendremos brevemente en una selección mínima de obras, autores y temas. Estas muestras de la producción reciente ejemplifican algunas de las líneas de trabajo de los creadores hispanos estadounidenses que publican LIJ en español. Hemos seleccionado ejemplos de su producción difundida por grandes o pequeñas editoriales de Norteamérica y también de obras que vieron la luz con editoriales de otros países y que circularon en el mercado de Estados Unidos. Comencemos por algunos libros publicados por editoriales de Norteamérica.

Con medio siglo de existencia y sede en Nueva York, Lee & Low Books se define como una editorial multicultural de libros para niños, que publica en inglés,

español, chino, japonés, vietnamita, tagalo y otros idiomas. En el año 2016 obtuvo la distinción Carle Honors Angel, otorgada por el Eric Carle Museum of Picture Book Art, por “haber inspirado a muchas personas con su dedicación a los libros multiculturales y a una nueva generación de artistas y escritores que ofrecen a los niños espejos y ventanas al mundo”. Entre sus últimas publicaciones bilingües inglés-español se encuentran *Finding the Music / En pos de la música* (2015), primera obra de Jennifer Torres, estadounidense de ascendencia mexicana, que se publicó con ilustraciones del brasileño Renato Alarcão y tradujo del inglés Alexis Romain. El relato cuenta cómo Reina, la pequeña protagonista, busca el modo de reparar las cuerdas de la antigua vihuela de su abuelo y, al mismo tiempo, se conecta con sus raíces y con la música de los mariachis. También el mismo sello dio a conocer *Maya's Blanket / La manta de Maya* (2015), con texto de Monica Brown, autora nacida en Estados Unidos, de raíces peruanas. Las ilustraciones son de David Diaz (ganador de la Medalla Caldecott en 1995 por sus ilustraciones para el libro álbum *Smoky Night*, escrito por Eve Bunting). Esta obra, traducida del inglés por Adriana Domínguez, adapta al entorno latino una canción tradicional yidis para crear conciencia de la necesidad de reciclar los objetos materiales con espíritu ecológico.

Otra editorial que se identifica por sus álbumes bilingües es Cinco Puntos Press, fundada en 1985 en El Paso, Texas, cerca de la frontera con México, lo cual explica que muchas de las obras de su catálogo reflejen temas y realidades de los pobladores de esa zona de Estados Unidos. Un buen ejemplo de ello es *My Tata's Remedies / Los remedios de mi tata* (2015), relato escrito por Roni Capin Rivera-Ashford, educadora estadounidense de ascendencia hebrea, quien creció en Nogales, cerca de la frontera de Arizona con México, muy cerca de la cultura y las costumbres mexicoamericanas. Con ilustraciones del mexicano Antonio Castro L. y traducido del inglés por la propia autora y por Luis Humberto Crosthwaite, el libro trata sobre los secretos de la medicina tradicional que aprende Aaron, el pequeño protagonista, cuando pasa un fin de semana en la casa de su anciano abuelo Gus, un sanador del suroeste de Estados Unidos que decide transmitirle sus conocimientos sobre los poderes curativos de las plantas. A manera de apéndice, la obra incluye información sobre distintas hierbas medicinales que se utilizan con fines terapéuticos en esa región.

Otro reciente título bilingüe, muy en el espíritu de Cinco Puntos Press, son *Little Chancas* (2015), del ilustrador chicano José Lozano, quien recrea un vecindario mexicano tomando como protagonistas a la pequeña Lully Luján y a sus sonoras sandalias, y *Animal Talk* (2016), de Cindy Weill, gran admiradora y estudiosa del arte popular mexicano, ilustrado con fotografías de figuras de animales creadas por los artesanos Rubí Fuentes y Efraín Broa, de Oaxaca. Las páginas de este último libro comparan las formas en que se representan fonéticamente, en distintos países y culturas, los sonidos que emiten los animales (en los países angloparlantes, el gallo canta *cock-a-doodle-doo*, mientras que en el mundo hispano hace *ki-kiri-ki*).

Arte Público Press, con sede en Houston, Texas, es parte de la Universidad de Houston y fue fundada en 1979 para promover la obra de los escritores latinos. Parte de su producción está dedicada a niños y jóvenes y aparece bajo el sello Piñata Books con ediciones en inglés, en español o bilingües. Personajes protagónicos mexicanoamericanos y temas estrechamente vinculados a las costumbres de la niñez y las familias latinas se reiteran en sus propuestas de LIJ, como se aprecia en *A Bean and Cheese Taco Birthday / Un cumpleaños de frijoles con queso* (2015), texto de Diana Gonzales Bertrand, dibujos de Robert Trujillo y traducción al español de Gabriela Baeza Ventura; *Sundays on Fourth Street / Los domingos en la calle Cuatro* (2015), texto de Amy Costales e ilustraciones de Elaine Jerome; *Juan and the Chupacabras / Juan y el chupacabras* (2015), texto de Xavier Garza, ilustraciones de April Ward y traducción al español de Carolina Villarroel; *The Runaway Piggy / El cochinito fugitivo* (2015), texto de James Luna, ilustraciones de Laura Lacámara y traducción de Carolina Villarroel, entre otras obras.

Del educador y escritor Nicolás Kanellos, de madre puertorriqueña y padre estadounidense descendiente de griegos, Piñata Books editó en 2016 el cuento *El torneo de trabalenguas / The Tongue Twister Tournament*, ilustrado por Anne Vega. Kanellos, quien fue el iniciador de esta editorial, nos presenta “a los mejores trabalengüistas del mundo para que trabalengüiteen para el trabalentretenimiento de ustedes”. ¿Cuál de ellos ganará el “trabacampeonato”?

También editada por Piñata Books es la novela para adolescentes *Letters from Heaven / Cartas del cielo* (2014), de Lydia Gil, autora nacida en Puerto Rico, de padres cubanos, y profesora de la Universidad de Denver. Toma como eje a la adolescente

Celeste, quien, en medio del dolor por la muerte de su abuela, comienza a recibir misteriosas cartas del Más Allá en las que la difunta le explica cómo preparar platos de la cocina tradicional cubana. Como si ese enigma fuera poco, Celeste debe lidiar con otras circunstancias: su madre debe conseguir un segundo empleo para sustituir el ingreso que aportaba el cheque del seguro social de la abuela; ella debe renunciar, por la falta de dinero, a sus clases de baile, y además sus amigas creen que se ha vuelto loca pues los muertos no escriben cartas. Esta narración obtuvo en 2015 el International Latino Book Award, en la categoría de mejor libro por capítulos, y el Colorado Authors' League Award en el rubro de literatura infantil.

Después de que Scholastic en español publicara *¡Cosas que dice mi abuela! Dichos y refranes sobre los buenos modales* (2013), el tándem formado por la autora española Ana Galán y el ilustrador Pablo Pino entregó con ese mismo sello la secuela *¡Más cosas que dice mi abuela! Dichos y refranes sobre animales* (2016). Ambos libros recrean expresiones de la tradición popular hispana, acompañados por coloridas y simpáticas ilustraciones.

Un libro bilingüe que tuvo muy buenas ventas en el mercado hispano de Estados Unidos fue el álbum *Ser como el bambú*, publicado en 2015 por HarperCollins Español. Escrito por el periodista y entonces presentador de televisión de origen cubano Ismael Cala e ilustrado por Yunior Suárez, el álbum se inspira en un cuento tradicional asiático.

La recreación de la infancia de destacadas personalidades de la historia y la cultura de Iberoamérica ha dado pie a distintos libros en español publicados en los últimos años en Estados Unidos. Santillana USA Publishing produjo cuatro nuevos títulos de su serie dedicada a este tema: *Conoce a José Martí* (2015), de Antonio Orlando Rodríguez, y *Conoce a Cristóbal Colón* (2015), de la española María Isabel Molina, ambos con ilustraciones del argentino Pablo de Bella; *Conoce a sor Juana Inés de la Cruz* (2016), de la ecuatoriana Edna Iturralde, ilustrado por María Jesús Álvarez, y *Conoce a Bernardo de Gálvez* (2016), de los españoles Guillermo Fresser, escritor, y Alejandro Villén, ilustrador. Por su parte, Lectorum Publications sumó a su colección “Cuando los grandes eran pequeños” la obra *Gabriel García Márquez, Gabito* (2014), de la puertorriqueña Georgina Lázaro, con ilustraciones del colombiano Rafael Yockteng. De Georgina Lázaro también hay que mencionar el cuento

en verso *El mejor es mi papá* (2015), reeditado por Santillana USA con atractivas ilustraciones de la argentina Marcela Calderón.

Del catálogo de Santillana USA es preciso destacar, además, *¡Sí! Somos latinos* (2015), libro escrito por Alma Flor Ada y la también autora y educadora F. Isabel Campoy, con ilustraciones de David Diaz, que reúne en sus páginas un abanico de testimonios de 13 niños de familias de inmigrantes procedentes de distintos países de América Latina. Además de textos narrativos en versos libres que recrean literariamente las voces y experiencias de los menores, este volumen incluye información sobre los lugares de origen de los niños y sobre la contribución de los latinos al patrimonio cultural de Estados Unidos. En el catálogo de esta misma editorial está otro título reciente de Alma Flor Ada: su narración *Tesoros de mi isla. Una infancia cubana*, aparecida en 2016 bajo el sello Loquileo. En esta obra, la autora evoca personajes, escenarios y sucesos de su niñez en Cuba, al igual que lo había hecho anteriormente en *Bajo las palmas reales* (ganador de la Medalla Pura Belpré en 1998) y *Allá donde florecen los flamboyanes* (2007).

Dentro de la vertiente de aventuras fantásticas, en un espacio geográfico impreciso y con una prosa de vocación poética, la autora cubana Daisy Valls desarrolla la trama de su novela *El club de los caracoles escarlatas* (2015), publicada en Miami por la pequeña editorial independiente Eriginal Books. El eterno enfrentamiento entre las fuerzas del bien y del mal es actualizado en este poético relato, en el que tres niños de un pequeño pueblo –el Gran Atolondrado, el Tragapalabras y Maruchi la Golondrina– tienen que vérselas con una peligrosa cofradía de brujas.

Publicada igualmente por Eriginal Books, la novela *Retrato de los Tigres* (2014), de Sindo Pacheco, otro destacado autor cubano residente en Miami, entremezcla con acierto el deporte con el reflejo de la realidad social. La obra narra los avatares de los integrantes de un equipo de béisbol infantil en Cuba y sus choques con las circunstancias del país hasta el año 1980, cuando, siendo ya jóvenes, escogen caminos diferentes para proseguir sus vidas.

Se impone hacer mención del trabajo que realiza en Toronto la editorial Groundwood Books. Entre sus títulos en español más significativos, por la actualidad de sus planteamientos y la calidad de sus imágenes gráficas, se encuentra *Somos como las nubes / We Are Like the Clouds*, poemario de Jorge Argueta, autor salvadoreño radicado en California, con ilustraciones del muy reconocido artista español Al-

fonso Ruano y traducción de Elisa Amado. El libro, publicado en 2016, se inspira en las situaciones que atraviesan los menores que abandonan sus hogares en Centroamérica para viajar ilegalmente, a menudo sin la compañía de adultos, a Estados Unidos. (Meses antes de la aparición de esta obra, entre octubre de 2015 y marzo de 2016, 27.000 de estos niños fueron detenidos tras ingresar al país).¹¹ El vía crucis que emprenden con el deseo de encontrar nuevos horizontes para sus vidas, impulsados por las penurias económicas de sus hogares o por la violencia de las pandillas, es plasmado en estos versos de vocación documental, en los que no faltan las alusiones a los *coyotes* que conducen a los emigrantes al otro lado de la frontera y las imágenes del tren “La Bestia”, con su techo repleto de niños y adultos.

Otras obras de Argueta de registro muy diferente que han aparecido también con Groundwood Books son *Salsa / A Cooking Poem* (2015) y *Arroz con leche / Rice Pudding* (2016). El primero tiene ilustraciones del mexicano Duncan Tonatiuh, inspiradas en la iconografía de los mixtecos, y el segundo, del brasileño Fernando Vilela. Ambos han sido traducidos por Elisa Amado. Mitad poemas que celebran la cultura latinoamericana, mitad recetas culinarias, estas propuestas prolongan las exploraciones de la cocina latinoamericana hechas anteriormente por Argueta en otros títulos publicados con la misma editorial, como *Sopa de frijoles* (2009, ilustrado por Rafael Yockteng), *Guacamole* (2012, ilustrado por la mexicana Margarita Sada) y *Tamalitos* (2013, ilustrado por la estadounidense Demi).

Repasemos a continuación algunas obras de escritores hispano-estadounidenses que han sido publicadas por editoriales de Colombia, México y la República Dominicana y que han tenido distribución en Estados Unidos.

La concesión del Premio Norma 2015 a la obra *Por culpa de una S* (Norma, Bogotá, 2015), de Cristina Rebull, escritora cubana radicada en Miami, revistió una gran significación. Por primera vez en sus dos décadas de trayectoria, este galardón, el más longevo e importante de los que se conceden a obras inéditas en América Latina en el campo de la LIJ, recayó en una creadora que usa el español como lengua literaria

¹¹ Martín Adalid, Carolina: “Los niños marcados de la frontera”, en *El Mundo*, España. Disponible en <http://www.elmundo.es/internacional/2016/05/13/573477b6e5fdeab8438b45e9.html> [Acceso el 20 de octubre de 2016].

en Estados Unidos. La novela para niños de Rebull echa mano al motivo del doble, en clave humorística, para, según la propia autora, “defender la libertad individual, el derecho y el respeto a la diferencia”¹² a través de una historia que transcurre en el seno de una familia urbana, contemporánea e inusual, en la que abundan los gemelos. Como señaló el crítico e investigador literario Carlos Espinosa Domínguez, se trata de un libro “muy bien narrado y estupendamente escrito, con una prosa que cuida tanto la calidad literaria como el desenfado de su narrador infantil”, que “tiene el acierto de tratar un tema serio de modo refrescante y divertido”.¹³

Otra creadora cubana radicada en Miami, con una larga y prestigiosa carrera literaria, es la cubana Iliana Prieto. Ella publicó con Panamericana Editorial, en Colombia, su más reciente libro: la novela *Mi nueva familia* (Panamericana, Bogotá, 2015), la historia de una niña que abandona Cuba en compañía de sus padres y que, durante un corto tiempo, queda al cuidado de dos mujeres que viven en Puerto Rico, en una finca llena de animales. Construida a partir de relatos de relativa independencia que se entrelazan en una trama general y que entregan retratos afectivos de distintas criaturas, como los perros Zepi, Champola, Frapé, Gini y Pepe; el caballo Pinto, la chiva Bernarda; las gansas Gumersinda y Gertrudis; el ternero Peregrino y la vaca Hortensia; la burrita Quimera, la cacatúa Chicholino..., la obra se centra en el tema de las relaciones de los seres humanos con la naturaleza.

La problemática de la inmigración cubana a Estados Unidos fue abordada por Andres Pi Andreu en su novela 274 (2015), publicada también por Panamericana Editorial. Esta obra, que resultó ganadora del Florida Books Award 2015 en la categoría de mejor libro en español, recrea los conflictos de Telencio, un niño que llega a Miami con su madre, proveniente de Cuba, para iniciar una nueva vida a la espera de que el padre logre salir de la isla y reunirse con ellos. El desarraigo

¹² “Entrevista con Cristina Rebull, ganadora del Premio Norma de literatura infantil y juvenil 2015”, en *MiauBlog*, Fundación Cuatrogatos, Miami. Disponible en <http://blog.cuatrogatos.org/blog/?p=2382> [Acceso el 15 de octubre de 2016].

¹³ Espinosa Domínguez, Carlos (2015): “Ser iguales, pero no demasiado”, en *Cubaencuentro*. Disponible en <http://www.cubaencuentro.com/cultura/articulos/ser-iguales-pero-no-demasiado-323465> [Acceso el 15 de octubre de 2016].

y la añoranza de los afectos dejados atrás, los retos de la vida cotidiana para una familia escindida por el exilio y la dificultad para insertarse en otro contexto sociocultural son reflejados por Pi en esta novela de corte costumbrista, que recrea sin idealización la compleja realidad de su protagonista.

En el ámbito de lo fantástico se inscriben las obras narrativas más recientes de los cubanos Sergio Andricaín y Antonio Orlando Rodríguez, publicadas en México por Ediciones El Naranjo. El primero dio a conocer *Dragones en el cielo* (2015), con ilustraciones del mexicano Israel Barrón, y el segundo, *El viejito del sillón* (2015), ilustrado por la mexicana Claudia Navarro.

A diferencia de los autores anteriores, quienes escriben en Miami, la escritora cubana Janina Pérez de la Iglesia está radicada en Las Vegas; ella dio a conocer recientemente dos novelas juveniles. Una de ellas, *Hormiga con corbata*, vio la luz en la República Dominicana como parte del catálogo de la colección “Loqueleo”, de Santillana. Nico, personaje central de este libro, se ve obligado a trasladarse con su familia a un pequeño pueblo a causa de la enfermedad que padece su abuelo. Inesperados acontecimientos y pintorescos personajes contribuirán a la maduración emocional de este héroe adolescente. Otra reciente obra de Pérez de la Iglesia, incluida por la editorial colombiana Norma en su colección “Torre de Papel”, es *15 tontos para Melissa*. En ella la autora mezcla humor y crítica social para narrar la historia de una chica que, a punto de cumplir 15 años, elige entre sus compañeros de grupo a igual número de jóvenes y los invita a competir para ser su pareja de baile. Lo que empieza como una broma se convierte en un *trending topic* en las redes sociales y en un *reality show* que cambian la cotidianidad de los personajes.

El autor chileno José Ignacio Chascas Valenzuela, radicado en Miami, ha publicado en los últimos años en México con el sello Alfaguara, de Penguin Random House, libros para niños como *¿De qué color es tu sombra?* (2014, ilustraciones de Sandra Serrano), *Mi abuela, la loca* (2015, ilustraciones de Patricio Betteo) y la novela juvenil *Malaluna* (Alfaguara, 2015), *spin off* de su exitosa trilogía del *Malamor*.

Entre los libros de autores hispanos de Estados Unidos publicados en otros países hay que incluir, además, la colección de nanas *Arrullos de la sirena* (2015), de Alma Flor Ada, con ilustraciones de Jairo Linares Landínez, que dio a conocer Panamericana Editorial en Colombia.

V

Para concluir estas notas, haremos referencia a tres galardones que se conceden en Estados Unidos para reconocer la creación y edición de libros para niños y jóvenes en español o publicados en inglés por creadores hispanos.

Establecida en 1971 como filial de la American Library Association, REFORMA es una organización nacional que se dedica a promover las bibliotecas y los servicios de información para los latinos y los hispanohablantes. Cuenta con 19 capítulos, diseminados por el territorio de Estados Unidos, que trabajan de forma autónoma, en colaboración con las bibliotecas locales y las asociaciones estatales de bibliotecarios, para desarrollar colecciones de libros en español y ofrecer servicios que respondan a las necesidades e intereses de lectura e información de las comunidades hispanas. Una de las actividades emblemáticas de REFORMA es el otorgamiento anual de la Medalla Pura Belpré. Este galardón, creado para reconocer el trabajo de escritores e ilustradores de raíces hispanas (residentes o ciudadanos estadounidenses) o puertorriqueños, lleva el nombre de la primera bibliotecaria latina de la Biblioteca Pública de Nueva York. La puertorriqueña Pura Belpré fue, además, una destacada cuentacuentos y escritora. Cada año, en el marco de la conferencia anual de la American Library Association, se entregan dos medallas, una a un escritor y otra a un ilustrador, por trabajos que “retraten, afirmen y celebren la experiencia cultural latina”.

Aunque las bases de este premio indican que las obras participantes pueden haber sido publicadas en inglés, español o en ediciones bilingües, hasta el presente la Medalla Pura Belpré no ha recaído en ningún autor por un libro editado en español. En las últimas ediciones, correspondientes a los años 2015 y 2016, las ganadoras fueron, respectivamente, Marjorie Agosín por *I Live on Butterfly Hill* y Margarita Engle por *Enchanted Air: Two Cultures, Two Wings: A Memoir*. Ambos libros fueron publicados por Atheneum Books. La medalla de ilustración fue concedida en 2015 a Yuyi Morales por *Frida*, un libro publicado por Roaring Brook Press en edición bilingüe inglés-español. Morales recibió también por este libro una mención de honor de la codiciada Medalla Caldecott. En 2016, el galardonado fue Rafael López por *The Drum Dream Girl: How One Girl's Changed Music*, con texto de Margarita Engle

y publicado por HMH Books. Dentro de los certámenes dedicados a reconocer la calidad de los nuevos libros de LIJ de autores latinos, ya sea publicados en inglés, en español o en portugués, se destacan, asimismo, los International Latino Book Awards. Estos galardones son otorgados desde 1997 por la organización sin ánimo de lucro Latino Literacy Now, en colaboración con Las Comadres de las Américas y REFORMA. Pueden participar, previa inscripción, producciones de editoriales de Estados Unidos e Iberoamérica. Las categorías en concurso (87 en la convocatoria correspondiente al año 2016) no tienen nada que envidiar, en número, a las de los Premios Grammy, y dentro de ellas se da especial relevancia a una amplia sección dedicada específicamente a la producción para niños y adolescentes. Por razones de espacio no resulta posible consignar todos los títulos ganadores en el terreno de la literatura infantil y juvenil, ya que en cada categoría pueden otorgarse un primer, un segundo y un tercer lugar, además de menciones de honor. Así pues, nos limitaremos a hacer una relación de algunas de las obras publicadas en español o en ediciones bilingües inglés-español que lograron el primer lugar en algunas de las categorías de la convocatoria correspondiente al año 2015 (en el momento de cerrar la edición de este anuario, los premios de 2016 aún no habían sido anunciados):

Best Latino Focused Children's Picture Book: *¡Juguemos al Fútbol y al Football!*, de René Colato Laínez (Santillana USA Publishing, Estados Unidos).

Best Children's Fiction Picture Book – Bilingual: *Dalia's Wondrous Hair*, de Laura Lacámara (Arte Público Press, Estados Unidos).

Best Children's Fiction Picture Book – Spanish: *Mariama. Diferente pero igual*, de Jerónimo Cornelles y Nívola Uyá (Cuento de Luz, España).

Best Children's Nonfiction Picture Book – Spanish or Bilingual: *¡Mira qué artista! Pablo Picasso*, de Patricia Geis (Combel, España).

Best Educational Children's Picture Book – Bilingual: *Grandfather Ratoncito Pérez and the Apprentice Tooth Fairy*, de Virginia Walton Pilegard (Goat Mountain Books, Estados Unidos).

Best Educational Children's Picture Book – Spanish: *¡Por favor!*, de Blas Miras y Virginia García (Dylar Ediciones, España).

Most Inspirational Children's Picture Book – Spanish or Bilingual: *Lalo Loves to Help*, de Cecilia Velástegui (Libros Publishing).

Best Educational Youth Chapter Book: *Enfrentando el Bullying*, de María Villegas, ilustraciones de Iván Chacón (Villegas Editores, Colombia).

Most Inspirational Youth Chapter Book: *De aquí para allá. Cuentos sobre inmigrantes*, de Claudia Yelin (Everest, España).

Best Young Adult Latino Focused Book – Spanish or Bilingual: *Micaela*, de Adalucía (Cholita Prints, Estados Unidos).

Best Young Adult Fiction Book – Spanish or Bilingual: *Micaela*, de Adalucía (Cholita Prints, Estados Unidos).

Best Young Adult Nonfiction Book: *Kalimán en Jericó*, de Ángel Burgas (Editorial Bambú, España).

Best Educational Young Adult Book: *Micaela*, de Adalucía (Cholita Prints, Estados Unidos).

Best Children's Picture Book Translation – English to Spanish: *Conoce a Gabriel García Márquez*, de Mónica Brown, traducción de Isabel C. Mendoza (Santillana USA Publishing, Estados Unidos).

Best First Book – Children & Youth – Spanish or Bilingual: *Los cuentos para soñar de mi Nana Luna*, de Nora Girón-Dolce (Ramos Editores, México).

Por último haremos referencia al Premio Fundación Cuatrogatos, que se anuncia desde Miami cada 28 de enero, día del natalicio del escritor y patriota cubano José Martí, quien renovó la literatura infantil en español en 1889 con los cuatro números de su revista *La Edad de Oro*, publicada en Nueva York. Este galardón se otorga cada año a 20 obras de ficción para niños y jóvenes, de autores iberoamericanos y publicadas en español en cualquier país, atendiendo a sus valores literarios y plásticos. Los libros premiados en la edición del certamen correspondiente a 2016 fueron:

Achimpá, de Catarina Sobral (Achimpá, Argentina); *Arepita de manteca*, de Rosana Faría (Ekaré, Venezuela); *La artesana de las nubes*, texto de Bianca Estela Sánchez e ilustraciones de Leonor Pérez (Fondo de Cultura Económica, México); *El baño de Carlota*, de Lucía Serrano (Anaya); *Bárbaro*, de Renato Moriconi (Fondo de Cultura Económica, México); *Breve historia de un pequeño amor*, de Marina Colasanti, ilustraciones de Elizabeth Builes (Santillana, Colombia); *Buenas noches, Laika*, de Martha Riva Palacio Obón (Fondo de Cultura Económica, México); *La chica pájaro*, de Paula Bombara (Norma, Argentina); *El chico de las manos azules*, de Eliacer Cansino (Bruño,

España); *El círculo de robles*, de Mónica Rodríguez (SM, España); *Con el ojo de la i*, texto de Mar Benegas e ilustraciones de Olga Capdevila (A buen paso, España); *Era como mi sombra*, de Pilar Lozano (SM, Colombia); *Escondido*, de María José Ferrada, ilustraciones de Rodrigo Marín Matamoros (Ocho Libros, Chile); *Ícaro*, de Federico Delicado (Kalandraka, España); *Letras al carbón*, de Irene Vasco, ilustraciones de Juan Palomino (Juventud, España); *No des puntada sin hilo*, selección de Manuel Peña Muñoz e ilustraciones de Maureen Chadwick (Amanuta, Chile); *El pozo detrás de la sombra*, de Josep Sempere (Anaya, España); *El rebaño*, texto de Margarita del Mazo e ilustraciones de Guridi (La Fragatina, España); *La tortilla de papas*, texto de Sandra Siemens e ilustraciones de Claudio Degliuomini (Del Naranjo, Argentina) y *Un hijo*, de Alejandro Palomas (Bridge-La Galera, España).

Décadas atrás, la existencia de premios como estos, la preocupación por dotar a las bibliotecas públicas del país de buenas colecciones de libros para niños y jóvenes en español o las iniciativas por ampliar y mejorar la calidad de los programas de enseñanza del español en las escuelas públicas de diferentes estados de la nación eran apenas quimeras de visionarios preocupados por impulsar el multiculturalismo y la educación bilingüe. Hoy, constituyen logros que evidencian la atención progresiva que han ido ganando la literatura y los libros de LIJ en español en un país donde este no es el idioma oficial.

“Se ha logrado mucho”, ratifica Alma Flor Ada, quien, junto con F. Isabel Campoy, ha tenido un importante liderazgo en la obtención de estas conquistas. “Ya hemos trascendido el momento en que principalmente nos publicaban leyendas y cuentos populares (aunque espero que siempre se continúen publicando). El desarrollo de una literatura que contempla la realidad latina en su enorme diversidad y que la presenta tanto en forma realista como en ciertos temas de fantasía ha progresado mucho en la última década. También me gustaría que los libros en español no se limiten a la importante presentación de realidades, sino que también se abran al mundo de la fantasía y del realismo mágico; que no quede género sin representación en español y que no se vacile en explorar todo tipo de posibilidades creativas. Mucha de la literatura infantil latina está escrita originalmente en inglés. Me encantaría ver más literatura escrita originalmente en español, en la que los autores jueguen con el lenguaje, exploren su riqueza y la pongan al alcance de los niños.

Una publicación como *Alegría. Poesía cada día*, antología que reúne cerca de 400 poemas escritos originalmente en español, con una versión en audio y muchos de los poemas con versiones musicales, es un esfuerzo notable que espero demuestre que los maestros y las escuelas están dispuestos a la expresión literaria en español”.

Pero de los tres “libros gigantes” de *Alegría. Poesía cada día* (National Geographic Learning / Cengage Learning), de Ada y Campoy, y de otros proyectos relacionados con la LIJ en español en el futuro país con mayor número de hispanohablantes del planeta, ya habrá oportunidad de hablar, más adelante. Tal vez en la próxima edición de este *Anuario iberoamericano*.

Sergio Andricaín

Sergio Andricaín es escritor, investigador literario y editor. Graduado de Sociología en la Universidad de La Habana, realizó un posgrado en el Centro Latinoamericano de Demografía y fue investigador del Centro de Investigaciones Culturales Juan Marinello, del Ministerio de Cultura de Cuba. En 1991, fue asesor del programa nacional de lectura *Un libro, un amigo*, realizado por el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes de Costa Rica, y trabajó de profesor del Taller Modular de Promoción de Lectura, proyecto de la UNESCO para Centroamérica. En Colombia fue oficial de proyectos del Centro Latinoamericano para el Libro y la Lectura (CERLALC) y editor de la revista infantil de la Fundación Batuta. Ha publicado libros para niños como *Hace muchísimo tiempo*, *Libro secreto de los duendes*, *Cuando sea grande*, *¡Hola!*, *que me lleva la ola* y *Arcoíris de poesía*, y la investigación *La aventura de la palabra*.

Antonio Orlando Rodríguez

Antonio Orlando Rodríguez se graduó en Periodismo en la Universidad de La Habana y es escritor, investigador literario y periodista. Ganó el Premio Internacional de Novela Alfaguara con la obra *Chiquita* y ha sido consultor de la UNESCO y UNICEF para proyectos relacionados con educación, literatura y televisión para niños.

Ha publicado numerosos libros de ficción para niños, entre ellos *Mi bicicleta es un hada* y *otros secretos por el estilo*, *La Escuela de los Ángeles*, *Pues señor, este era un circo* y *Los helados invisibles y otras rarezas*, e investigaciones como *Literatura infantil de América Latina*, *Panorama histórico de la literatura infantil en América Latina y el Caribe* y *Escuela y poesía*. Es creador, junto a Sergio Andricaín, de la Fundación Cuatrogatos (www.cuatrogatos.org), dedicada a impulsar la literatura para niños y la lectura en español.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

Javier Palop Sancho	7
---------------------------	---

PANORAMA DE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL IBEROAMERICANA 2017

Teresa Tellechea Mora	9
-----------------------------	---

PANORAMA GENERAL

LOS ÁRBOLES Y EL BOSQUE: LIBROS PARA NIÑOS Y JÓVENES

EN IBEROAMÉRICA EN 2015-2016

María Elena Maggi	13
-------------------------	----

ARGENTINA

LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL ANTE UN PANORAMA CAMBIANTE

Carola Martinez	55
-----------------------	----

BRASIL

CONTRA VIENTO Y MAREA: LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN BRASIL

EN EL BIENIO 2015-2016

João Luís Ceccantini	91
----------------------------	----

CHILE

DESDE UNAS MONTAÑAS LETRADAS, SE VEN NUEVOS, MEJORES Y MÁS LECTORES

Constanza Mekis	129
-----------------------	-----

COLOMBIA

UN PANEÓ POR LA LIJ COLOMBIANA EN 2015-2016

Beatriz Helena Robledo y Valeria Baenai	159
---	-----

ECUADOR

UNA MIRADA A LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL DEL ECUADOR

Leonor Bravo	183
--------------------	-----

ESPAÑA

2015-2016: EL COMIENZO DEL FIN DE LA CRISIS

Victoria Fernández	205
--------------------------	-----

EL SECTOR EDITORIAL ESPAÑOL Y LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN ESPAÑA: CIFRAS Y DATOS	
Jesús Marchamalo	223
LIBROS EN CATALÁN	
¿HACIA UN NUEVO UNIVERSO EDITORIAL?	
Joan Portell Rifà	245
LIBROS EN GALLEGO	
TIEMPOS DE DOLOROSAS PÉRDIDAS Y CONTINUIDAD GENERACIONAL	
Isabel Soto y Xavier Senín	267
LIBROS EN VASCO	
UNA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL MÁS AMPLIA Y FEMINIZADA	
Xabier Etxaniz Erle	281
MÉXICO	
PANORAMA DE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN MÉXICO 2015-2016	
Carlos Sánchez-Anaya Gutiérrez	295
PERÚ	
UN PAÍS EN BUSCA DE LECTORES	
Jéssica Rodríguez López	315
PUERTO RICO	
ESPACIOS DEL LIBRO: EL PANORAMA DE LA LIJ EN PUERTO RICO 2015-2016	
Carmen Dolores Hernández	337
REPÚBLICA DOMINICANA	
AUGE DE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN REPÚBLICA DOMINICANA	
Dulce Elvira de los Santos	357
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA	
LIBROS PARA NIÑOS Y JÓVENES EN ESPAÑOL EN ESTADOS UNIDOS: UNA APROXIMACIÓN	
Sergio Andricaín y Antonio Orlando Rodríguez	377





181763



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

SECRETARÍA
DE ESTADO
DE CULTURA

